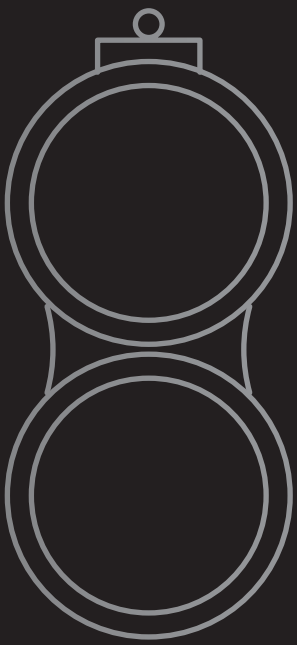


OVER & UNDER

SHOTGUN
USER MANUAL

BERETTA

Manuale di Istruzione

NORME DI SICUREZZA BASILARI 4
MONTAGGIO 9
USO 13
SMONTAGGIO 18
MANUTENZIONE 20
ACCESSORI E REGOLAZIONI 22
CUSTODIA 36
GARANZIA 36

Bedienungsanleitung

ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN ... 112
ZUSAMMENBAU 117
BENUTZUNG 121
ZERLEGUNG 126
PFLEGE 128
ZUBEHÖR UND EINSTELLUNGEN .. 130
LAGERUNG 144
GARANTIE 144

User manual

BASIC SAFETY RULES 40
ASSEMBLY 45
USE 49
DISASSEMBLE 54
MAINTENANCE 56
ACCESSORIES AND ADJUSTMENTS 58
STORAGE 72
WARRANTY 72

Manual de Instrucciones

NORMAS DE SEGURIDAD BÁSICAS 148
MONTAJE 153
USO 157
DESMONTAJE 162
MANTENIMIENTO 164
ACCESORIOS Y REGULACIONES ... 166
ALMACENAMIENTO 180
GARANTÍA 180

Mode d'emploi

RÈGLES DE SÉCURITÉ DE BASE 76
MONTAGE 81
UTILISATION 85
DÉMONTAGE 90
ENTRETIEN 92
ACCESSOIRES ET RÉGLAGES 94
STOCKAGE 108
GARANTIE 108

Использование Техобслуживание

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ 184
СБОРКА 189
ЭКСПЛУАТАЦИЯ 193
РАЗБОРКА 198
УХОД 200
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И РЕГУЛИРОВКИ 202
ХРАНЕНИЕ 216
ГАРАНТИЯ 216

IT

Le voci:

Attenzione, Avvertenza e Importante sono definite nel modo seguente:

ATTENZIONE

LO SCOPO DELLA VOCE ATTENZIONE È QUELLO DI METTERE IN EVIDENZA SITUAZIONI POTENZIALMENTE PERICOLOSE CHE POSSONO CAUSARE LESIONI PERSONALI.

AVVERTENZA

Un'AVVERTENZA riguarda danni potenziali al dispositivo.

Importante

La voce IMPORTANTE evidenzia procedure rilevanti e affermazioni di maggior importanza rispetto al testo generale.

Testo e illustrazioni del presente Manuale fanno riferimento al fucile Serie 690.
Le indicazioni "destra/sinistra" si riferiscono sempre al fucile idealmente imbracciato dall'utilizzatore.

Testo e illustrazioni soggetti a modifiche senza impegno di preavviso.

IT

ATTENZIONE

IL PRESENTE MANUALE CONTIENE IMPORTANTI AVVERTENZE CHE DEVONO ESSERE COMPRESE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO FUCILE.
CONSERVATE LA PRESENTE COPIA DEL MANUALE DI ISTRUZIONI PER FUTURE CONSULTAZIONI. IN CASO DI CESSIONE DEL FUCILE, FORNITE SEMPRE UNA COPIA DEL PRESENTE MANUALE. SE PRESTATE, FATE UTILIZZARE O VENDETE IL FUCILE A UN ALTRO SOGGETTO, ASSICURATEVI DI FORNIRE IL MANUALE DI ISTRUZIONI COME RIFERIMENTO PER GLI ASPETTI LEGATI ALLA SICUREZZA E AL FUNZIONAMENTO.

ATTENZIONE

LE ARMI POSSONO ESSERE PERICOLOSE E POTENZIALE CAUSA DI GRAVI LESIONI, DANNI ALLA PROPRIETÀ O MORTE SE MANEGGIATE IN MANIERA IMPROPRIA. LE SEGUENTI NORME DI SICUREZZA SERVONO A RICORDARVI CHE SIETE RESPONSABILI DELLA SICUREZZA DEL VOSTRO FUCILE.

ATTENZIONE

CONTROLLATE SEMPRE CHE LA SICURA SIA CORRETTAMENTE INSERITA FINO A QUANDO NON SIETE PRONTI A SPARARE. LEGGETE ATTENTAMENTE IL CAPITOLO “SICURA” IN QUESTO MANUALE PRIMA DI INIZIARE A MANEGGIARE IL FUCILE.

ATTENZIONE

LEGGETE ATTENTAMENTE TUTTE LE PARTI DEL MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTO FUCILE. ASSICURATEVI CHE QUALSIASI PERSONA CHE UTILIZZI O POSSA AVERE ACCESSO AL FUCILE ABBIA LETTO E COMPRESO A FONDO TUTTE LE ISTRUZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE IL FUCILE O DI AVERNE ACCESSO.
CONSIGLIAMO L’UTILIZZO DI RICAMBI E ACCESSORI ORIGINALI BERETTA. L’UTILIZZO DI RICAMBI E ACCESSORI DIVERSI DA QUELLI DEL FABBRICANTE POTREBBE COMPORTARE MALFUNZIONAMENTI E/O GUASTI NON COPERTI DALLA GARANZIA BERETTA.

Importante

Il Fabbricante e/o i suoi Distributori ufficiali locali non si assumono responsabilità alcuna per il cattivo funzionamento del prodotto o per lesioni fisiche o danni alla proprietà causati in toto o in parte da impiego criminale o negligente del prodotto, da maneggio improprio od incauto, da modifiche non autorizzate, da impiego di munizioni difettose, improprie, caricate a mano, ricaricate o ricostruite, da abuso o incuria nell'uso del prodotto o da altri fattori non soggetti al controllo diretto e immediato del fabbricante.

In aggiunta alle Norme di sicurezza basilari, vi sono altre Norme di sicurezza riguardanti le operazioni di caricamento, scaricamento, smontaggio, montaggio e uso di questo fucile contenute all'interno del presente manuale.

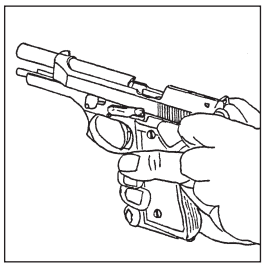
IT

NORME DI SICUREZZA BASILARI

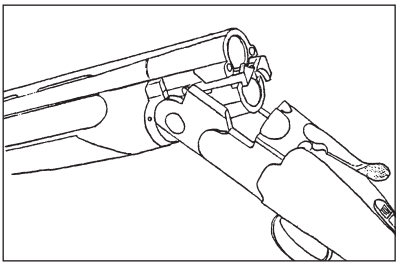
1. NON PUNTATE MAI UN FUCILE CONTRO QUALCOSA A CUI PUÒ ESSERE PERICOLOSO SPARARE.

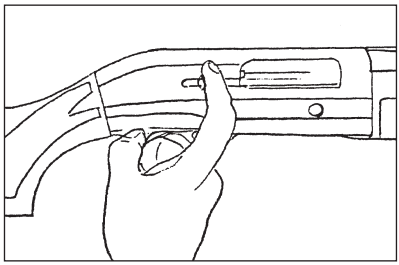
Non puntate mai un fucile contro qualsiasi parte del vostro corpo o contro un'altra persona. Ciò è particolarmente importante quando si carica o si scarica il fucile. Quando si spara contro un bersaglio occorre accertarsi cosa vi sta dietro. Esistono proiettili che possono arrivare a ben oltre un chilometro di distanza. Nel caso in cui il bersaglio venga mancato o trapassato, è vostra responsabilità accertarvi che il proiettile non possa causare lesioni o danni involontari a persone o cose.

2. TRATTATE SEMPRE UN FUCILE COME SE FOSSE CARICO.



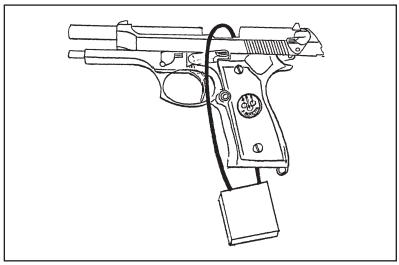
Non presumete mai che un fucile sia scarico. L'unico modo per assicurarsi che in un fucile non vi siano delle cartucce è quello di esaminare visivamente e al tatto l'interno della camera di cartuccia per vedere che non sia presente un colpo. L'aver estratto o l'aver svuotato il caricatore non è sufficiente a garantire che il fucile è scarico o che non può sparare. Fucili e carabine possono essere controllati effettuando cicli di funzionamento o rimuovendo tutti i colpi e poi aprendo ed ispezionando visivamente la camera di cartuccia per verificare l'eventuale presenza di colpi rimanenti.

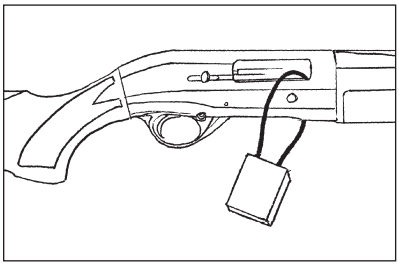




3. CUSTODITE IL FUCILE AL DI FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI.

È responsabilità del proprietario del fucile fare in modo che bambini e giovani al di sotto dei 18 anni di età, od altre persone non autorizzate, non abbiano accesso ad esso. Per ridurre il rischio di incidenti che possano coinvolgere bambini, scaricate il fucile, mettetelo sotto chiave e riponete le munizioni in un luogo separato, chiuso anch'esso a chiave. Occorre tener presente che i sistemi impiegati per prevenire gli incidenti quali ad esempio i lucchetti con filo metallico, i tappi per la camera di cartuccia, ecc, possono non impedire l'uso o l'abuso del fucile da parte di una persona determinata a farlo. Armadi blindati d'acciaio sono più indicati per ridurre la possibilità di abuso intenzionale del fucile da parte di bambini o di persone non autorizzate.





4. NON SPARATE MAI CONTRO SPECCHI D'ACQUA O CONTRO SUPERFICI DURE.

Sparare contro uno specchio d'acqua o contro una roccia o altra superficie dura aumenta la possibilità di rimbalzi o frammentazione del proiettile o dei pallini che potrebbero colpire un bersaglio non intenzionale o periferico.

5. SIATE CERTI DI CONOSCERE I DISPOSITIVI DI SICUREZZA DEL FUCILE CHE STATE USANDO MA RICORDATE: TALI DISPOSITIVI NON SOSTITUISCONO LE NORME DI SICUREZZA E DI MANEGGIO.

Per prevenire gli incidenti non fate mai affidamento solo sui dispositivi di sicurezza. È indispensabile conoscere ed utilizzare i dispositivi di sicurezza specifici del fucile che state maneggiando, ma gli incidenti possono essere prevenuti nel modo migliore seguendo le procedure di maneggio in sicurezza descritte in queste norme ed all'interno del libretto di istruzioni. Per familiarizzarvi ulteriormente con l'uso appropriato di questa o di altre armi, è consigliabile seguire un Corso di Sicurezza sulle Armi tenuto da esperti nell'uso e nelle procedure di sicurezza.

6. EFFETTUATE UNA MANUTENZIONE APPROPRIATA DEL FUCILE.

Custodite e trasportate il fucile in modo tale che lo sporco o la polvere non si accumulino nei meccanismi di funzionamento. Pulite ed oliate il fucile, seguendo le indicazioni fornite in questo manuale, dopo ogni utilizzo, e comunque secondo gli intervalli indicati, per prevenire la corrosione, danni alle canne o accumulo di sporco che potrebbero impedire l'utilizzo del fucile in caso di emergenza. Controllate sempre la canna e la camera/le camere di cartuccia prima di caricare il fucile per accertarvi che sia pulito e libero da eventuali ostruzioni. Sparare con un'ostruzione nella canna o nella camera può determinarne la rottura e causare lesioni a voi stessi ed alle persone vicine. Qualora lo sparo produca un rumore anomalo, interrompete immediatamente il tiro, mettete il fucile in sicurezza e scaricatelo. Verificate quindi che la camera e la canna siano libere da ostruzioni o da eventuali proiettili rimasti bloccati all'interno della canna stessa a causa di munizioni difettose od anomale.

7. USATE MUNIZIONI APPROPRIATE.

Usate solo munizioni nuove di fabbrica, costruite secondo le specifiche CIP (Europa) e SAAMI® (U.S.A.). Assicuratevi che ogni cartuccia utilizzata sia del tipo e del calibro corretto per il fucile che state usando. Il calibro del fucile è chiaramente impresso sulle canne dei fucili e sull'otturatore o sulla canna delle pistole. L'uso di munizioni ricaricate o ricostruite può determinare facilmente eccessive pressioni e causare rottura del fondello della cartuccia o altri difetti nelle munizioni stesse che potrebbero danneggiare il fucile e causare lesioni a voi stessi ed alle persone vicine.

8. PORTATE SEMPRE OCCHIALI PROTETTIVI E PROTEZIONI ACUSTICHE DURANTE IL TIRO.

L'eventualità che gas, residui di polvere da sparo o frammenti di metallo vengano proiettati all'indietro e colpiscano il tiratore provocandogli dei danni è remota, ma le lesioni che questo evento potrebbe provocare sono gravi, inclusa la possibile perdita della vista. Quando spara con un fucile, il tiratore deve sempre indossare occhiali protettivi dotati di adeguata resistenza. I tappi o le cuffie antirumore riducono la possibilità di danni all'udito causati da una prolungata attività di tiro.

9. NON ARRAMPICATEVI MAI SU ALBERI, NON SCAVALCATE SIEPI E NON SALTATE FOSSI CON UN FUCILE CARICO.

Aprite e vuotate sempre la camera/le camere di cartuccia del fucile ed inserite la sicura prima di arrampicarvi sugli alberi o scendere da essi, prima di scavalcare una siepe o saltare un fosso o qualsiasi altro ostacolo. Non tirate né spingete mai un fucile carico verso voi stessi od un'altra persona. Prima di consegnare un fucile ad un'altra persona, scaricatelo, ispezionate visivamente e al tatto che il caricatore, il tubo serbatoio e la camera/le camere di cartuccia siano vuoti e che il fucile sia aperto. Non prendete in consegna mai un fucile da un'altra persona se prima lo stesso non è stato scaricato e controllato visivamente e al tatto per assicurarvi che sia scarico. Fatevi consegnare il fucile aperto.

10. EVITATE BEVANDE ALCOLICHE O MEDICINALI CHE POSSANO RIDURRE LA CAPACITÀ DI GIUDIZIO ED I RIFLESSI DURANTE IL TIRO.

Evitate di bere alcoolici prima di sparare. Se assumete medicinali che possono determinare una riduzione della capacità motoria o di giudizio, non maneggiate il fucile mentre siete sotto l'effetto di tali sostanze.

11. NON TRASPORTATE MAI UN FUCILE CARICO.

Scaricate sempre il fucile prima di caricarlo a bordo di un veicolo (camera di cartuccia vuota, caricatore/serbatoio vuoto). Cacciatori e tiratori devono caricare il fucile solo quando sono giunti a destinazione. In caso di trasporto e/o di porto di un fucile a scopo di protezione personale, lasciando la camera di cartuccia vuota si riduce la possibilità di spari accidentali.

12. ESPOSIZIONE AL PIOMBO.

Sparare in luoghi poco ventilati, pulire il fucile o maneggiare le cartucce può causare esposizione al piombo e ad altre sostanze ritenute possibili cause di malformazioni genetiche, di danni all'apparato riproduttivo e di altre gravi lesioni fisiche. Utilizzate sempre il fucile in un luogo adeguatamente ventilato. Lavatevi accuratamente le mani dopo l'esposizione a tali sostanze.

Importante

È vostra responsabilità conoscere e rispettare le leggi locali e statali che regolamentano la vendita, il trasporto e l'uso delle armi nel vostro paese.

ATTENZIONE

QUESTO FUCILE PUÒ PRIVARVI DELLA VOSTRA VITA E QUELLA DELLE ALTRE PERSONE!

SIATE SEMPRE MOLTO PRUDENTI CON IL MANEGGIO DEL VOSTRO FUCILE.

UN INCIDENTE È QUASI SEMPRE IL RISULTATO DEL MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DI CORRETTO MANEGGIO.

PRIMA DI UTILIZZARE IL FUCILE E DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE DESCRITTA NEL PRESENTE MANUALE, ATTENERSI SCRUPOLOSAMENTE ALLE NORME DI SICUREZZA SOPRA INDICATE.

IT

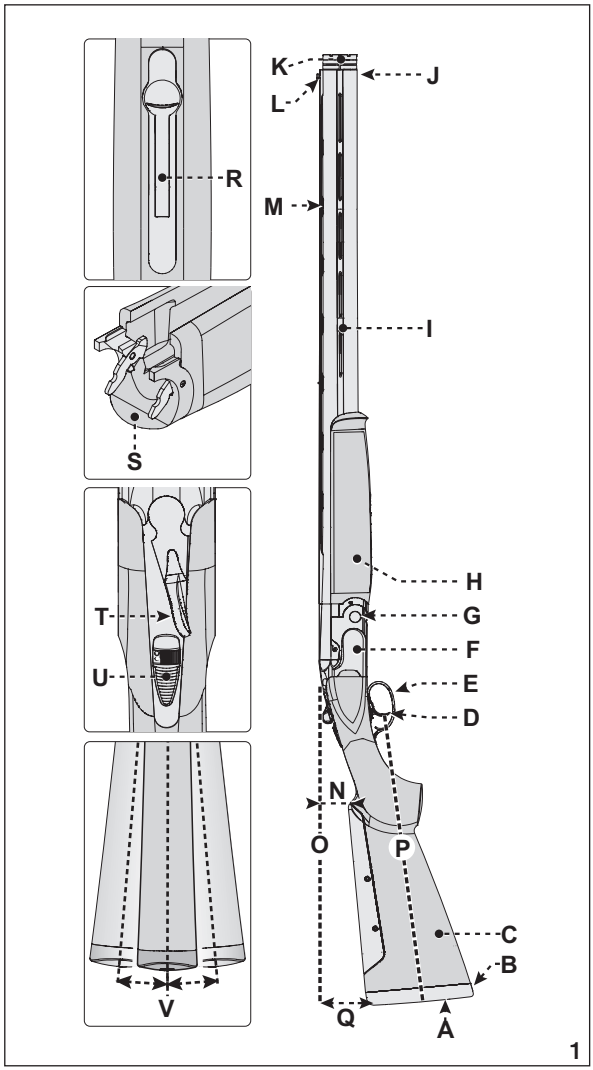
MONTAGGIO

ATTENZIONE

BERETTA NON ASSUME RESPONSABILITÀ ALCUNA PER LESIONI FISICHE O DANNI ALLA PROPRIETÀ CAUSATI DA MANEGGIO IMPROPRIO OD INCAUTO DEL FUCILE E DALLA PARTENZA DI COLPI INTENZIONALE OD ACCIDENTALE.

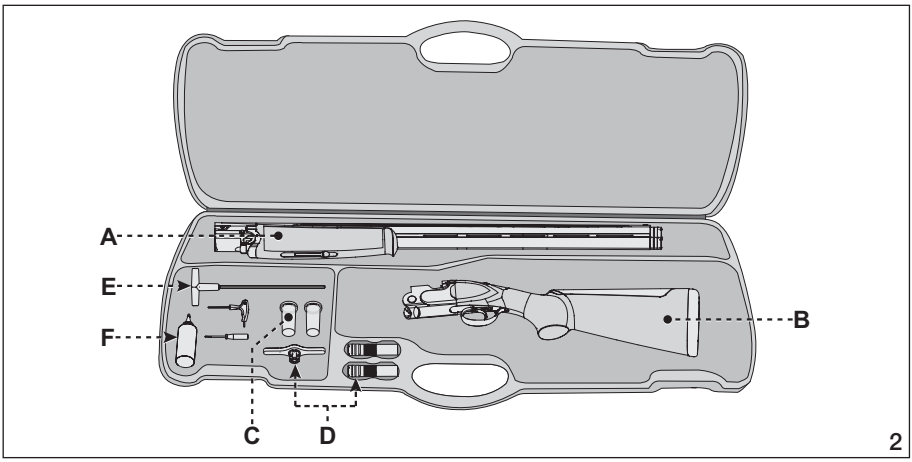
NOMENCLATURA - FIG. 1

A calciolo
B punta
C calcio
D grilletto
E guardamano
F bascula
G perno cerniera
H astina
I canne
J vivo di volata
K strozzatori
L mirino
M bindella superiore
N piega naso
O linea di mira
P lunghezza tiro
Q piega tallone
R leva sgancio astina
S croce
T chiave di apertura
U sicura/selettore tiro
V deviazione calcio



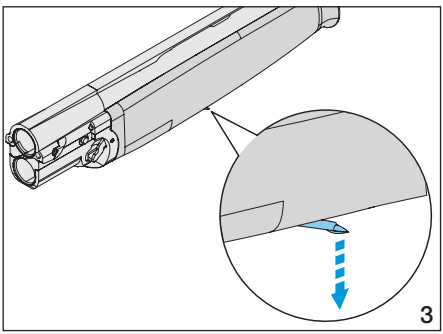
1

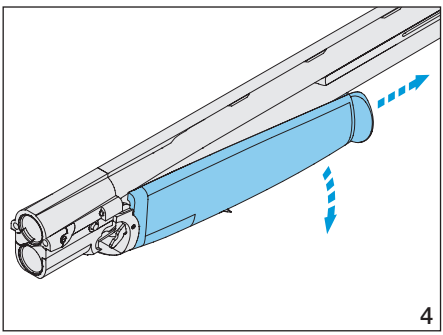
IT



NELLA VALIGETTA - FIG. 2

A canna+astina
B calcio+bascula
C salvapercussori Beretta (se previsti)
D strozzatori+chiave
E attrezzi speciali (se previsti)
F olio per armi Beretta





PROCEDURA DI MONTAGGIO

- Liberate i componenti del fucile dagli involucri protettivi (rispettate le norme ambientali per il loro smaltimento).
- Ispezionate l'interno delle canne che devono essere pulite e libere da eventuali ostruzioni.

AVVERTENZA

Non inserite le canne nella bascula con astina montata.

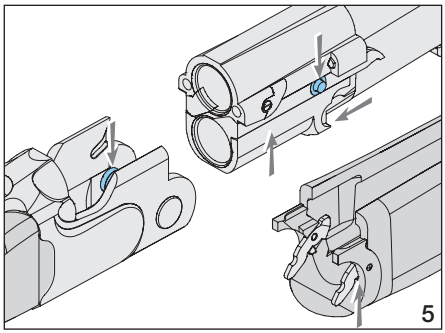
- Azionate la leva di sgancio astina (fig. 3).
- Ruotate leggermente e sfilate l'astina in avanti (verso il vivo di volata) (fig. 4).

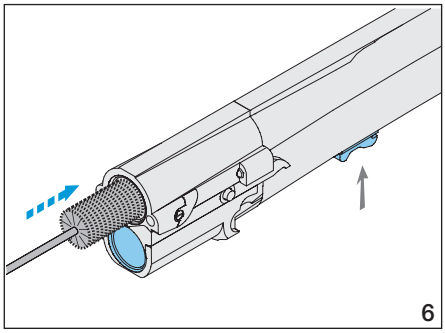
- Eliminate dalle canne e dalle pareti interne della bascula l'olio antiruggine in eccesso: utilizzate un panno morbido (flanella) e un'asta nettatoia (fig. 5-6).
- Lubrificate le superfici indicate in figura 5.
- Ruotate verso destra la chiave di apertura (fig. 7).

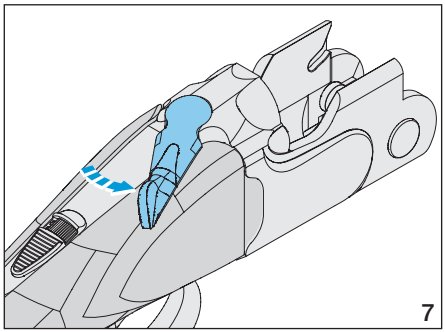
Importante

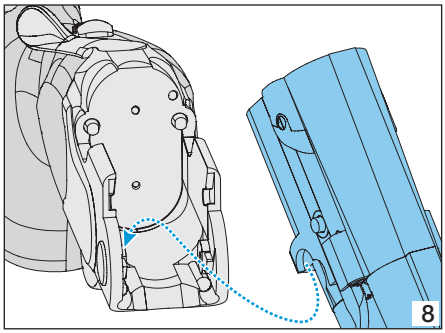
Durante la fase di montaggio la chiave non va chiusa onde evitare possibili danni agli estrattori.

- Inserite le canne nella bascula facendo combaciare i perni-cerniera della bascula stessa con le rispettive sedi sulle canne (fig. 8).

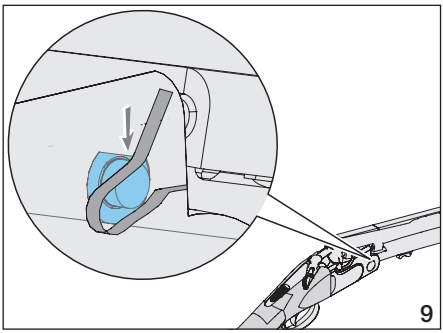


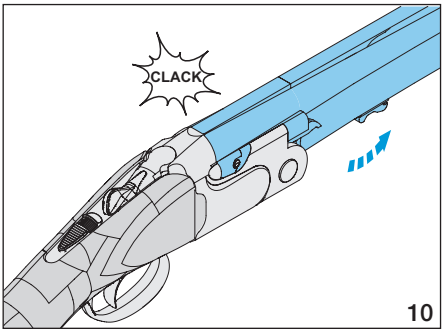




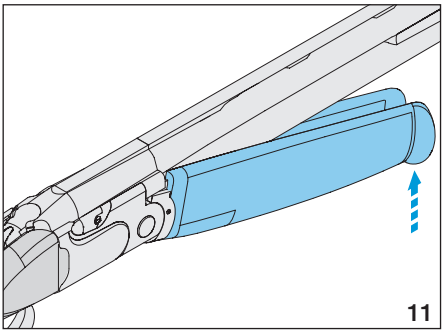


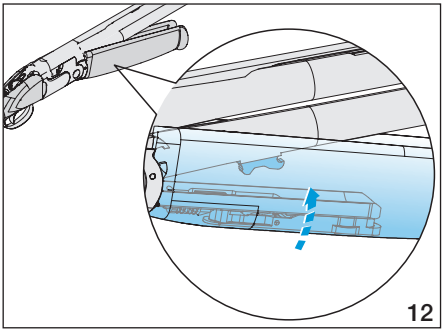
IT

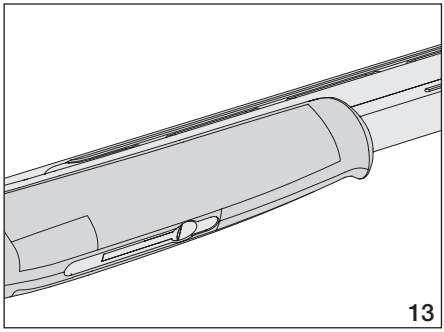

9



10


11


12


13

- Basculate dolcemente le canne verso l'alto, assicurandovi che i pioli-camma degli estrattori si inseriscano correttamente nelle rispettive sedi sulla bascula (fig. 9).
- Quando la chiave di apertura scatta verso il centro le canne sono bloccate nella bascula (fig. 10).
- Posizionate l'astina sulle canne e agganciarne la croce alla bascula (fig. 11).
- Ruotate l'astina verso l'alto e premete con forza contro le canne per agganciare il meccanismo di blocco al tenone (fig. 12).
- L'astina è bloccata solo quando la leva di sgancio risulta allineata alla sua sede (fig. 13).

USO

MUNIZIONI

ATTENZIONE

BERETTA NON ASSUME RESPONSABILITÀ ALCUNA PER LESIONI FISICHE O DANNI ALLA PROPRIETÀ CAUSATI DA IMPIEGO DI MUNIZIONI DIFETTOSE, IMPROPRIE, CARICATE A MANO, RICARICATE O RICOSTRUITE. GRAVI DANNI E LESIONI, PERSINO LA MORTE, POSSONO ESSERE CAUSATI DALL'USO DI MUNIZIONI NON CORRETTE O A CARICA FORZATA E DA OSTRUZIONI DELL'ANIMA DELLE CANNE. L'UTILIZZO DI MUNIZIONI RICARICATE FA DECADERE LA GARANZIA DEL FABBRICANTE. USATE SOLO MUNIZIONI DI ALT A QUALITÀ, NUOVE DI FABBRICA.

ATTENZIONE

PER EVITARE MALFUNZIONAMENTI DEL FUCILE È OPPORTUNO ISPEZIONARE ATTENTAMENTE OGNI CARTUCCIA PRIMA DI INSERIRLA NELLA CAMERA. ACCERTATEVI CHE I FONDELLI DELLE CARTUCCE NON SIANO DANNEGGIATI O DEFORMATI E CHE LE CARTUCCE NON PRESENTINO NESSUN ALTRO TIPO DI AMMACCATURA O DIFETTO (TALI CONTROLLI VANNO EFFETTUATI ANCHE PER LE MUNIZIONI NUOVE DI FABBRICA).

- I fucili sovrapposti Beretta sono dotati di camere di cartuccia da 70 mm (2" 3/4) oppure 76 mm (3").
- Lateralmente alle canne troverete le indicazioni del calibro e della cameratura (fig. 14).
- Ogni fucile è stato sottoposto dal Banco Nazionale di Prova (B.N.P.) a test di resistenza con munizioni forzate.

ATTENZIONE

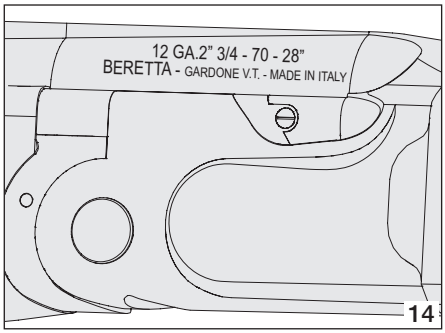
NON SPARATE MAI CARTUCCE CHE NON CORRISPONDANO ALLE INDICAZIONI RIPORTATE SULLE CANNE.

ATTENZIONE

UTILIZZATE SEMPRE CARTUCCE LA CUI LUNGHEZZA SIA PARI O INFERIORE ALLA LUNGHEZZA DELLA CAMERA INDICATA SULLE CANNE.

ATTENZIONE

PER EVITARE L'USO DI MUNIZIONI IMPROPRIE, FATE RIFERIMENTO ALLE CARATTERISTICHE IMPRESSE SULLA SCATOLA DELLE CARTUCCE E SULLA CARTUCCIA STESSA. ACCERTATEVI DI UTILIZZARE IL CALIBRO E LA LUNGHEZZA DI CARTUCCIA ADATTI AL VOSTRO FUCILE.



14

IT

PALLINI D'ACCIAIO

Gli strozzatori Beretta adeguati all'uso con pallini in acciaio, sono stati progettati per essere utilizzati con cartucce contenenti pallini d'acciaio nuove di fabbrica, rispondenti alle norme internazionali.

L'utilizzo di munizioni ricaricate o ricostruite può aumentare le probabilità di pressione eccessiva, rotture dei fondelli o altri difetti delle munizioni.

E' consigliabile non utilizzare cartucce con pallini di acciaio nei fucili sovrapposti con strozzature fisse.

Quando si sparano cartucce con pallini di acciaio, i migliori risultati si ottengono utilizzando delle strozzature aperte (C0000/CL, 0000/IC, 000/M, S, SK).

In caso di utilizzo di pallini di acciaio, la strozzatura massima (0/F, 00/IM) non aumenta la concentrazione della rosata e rende irregolare la distribuzione dei pallini, accelerando il processo di usura degli strozzatori.

COME CARICARE E SPARARE

⚠ ATTENZIONE

PRIMA DI CARICARE IL FUCILE, È OPPORTUNO PRENDERE CONFIDENZA CON LE SEGUENTI OPERAZIONI DI CARICAMENTO E SCARICAMENTO DEL FUCILE SENZA UTILIZZARE MUNIZIONI. NON MANEGGIATE UN FUCILE CARICO FINO A CHE NON AVETE ACQUISITO ABILITÀ E CONFIDENZA IN TALI PROCEDURE.

Tenete sempre le dita fuori dal guardamano se non avete intenzione di sparare.

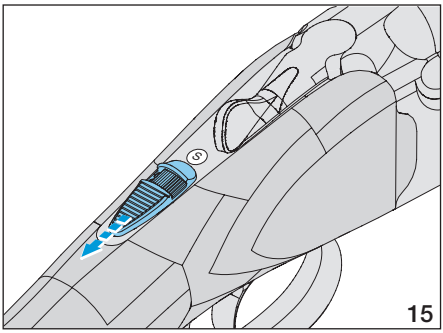
Il tiratore e le persone vicine devono sempre portare occhiali protettivi e protezioni acustiche durante il tiro.

Residui di polvere da sparo, lubrificante o frammenti di metallo potrebbero venire proiettati all'indietro e provocare dei danni alle persone. I tappi o le cuffie antirumore riducono la possibilità di danni all'udito causati da una prolungata attività di tiro.

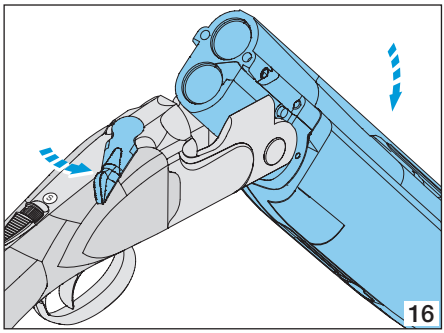
Prima di ogni sessione di caccia o di tiro, smontate il fucile e verificate che gli strozzatori siano presenti, puliti, serrati e adeguati alle munizioni.

Tenendo le canne del fucile orientate verso una direzione sicura:

- inserite la sicura arretrandola: la lettera "S" deve essere completamente visibile (fig. 15);
- ruotate la chiave di apertura e basculate le canne verso il basso (fig. 16).



15


16

Importante

Nel caso di fucili provvisti di “Sicura Automatica”, la sicura viene automaticamente inserita dall’azionamento della chiave nella fase di apertura del fucile.

- Ispezionate visivamente l’interno delle canne per verificare che siano libere da ostruzioni; procedete quindi al caricamento.
- Inserite le cartucce del calibro corretto nelle camere (fig. 17).
- Chiudete il fucile e assicurarsi che la chiave di apertura sia scattata nella posizione illustrata in figura 18.

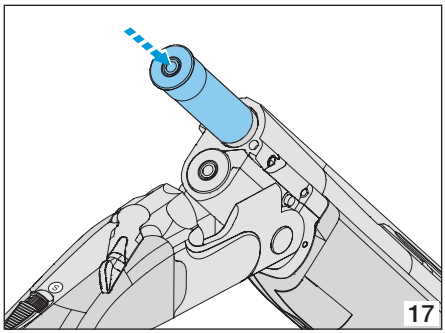
ATTENZIONE

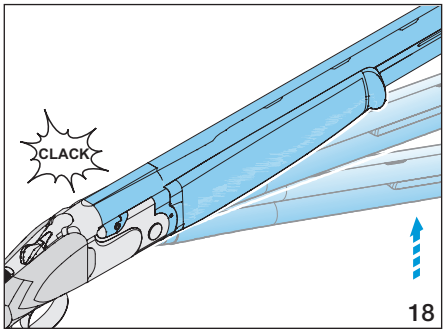
LA SICURA MANUALE È UN DISPOSITIVO MECCANICO E NON UN SOSTITUTO DELLA RESPONSABILITÀ DELL’UTILIZZATORE DEL FUCILE. A QUESTO PUNTO DELLA OPERAZIONE DI CARICAMENTO I CANI SONO ARMATI E IL FUCILE È PRONTO ALLO SPARO; ATTENERSI PERTANTO SCRUPOLOSAMENTE ALLE NORME DI SICUREZZA.

SELETTORE DI TIRO

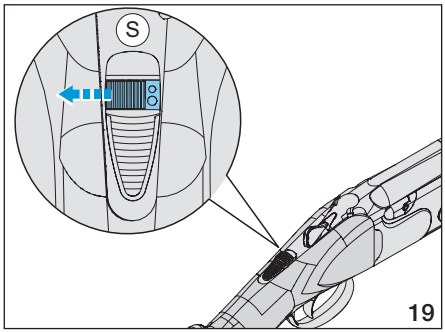
Nei fucili dotati di “monogrillo selettivo”, tirando il grilletto si spara per prima la canna selezionata:

- selettore a sinistra = prima canna (inferiore fig. 19);
- selettore a destra = seconda canna (superiore fig. 20).

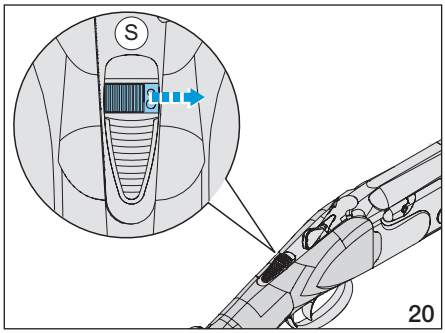

17



18



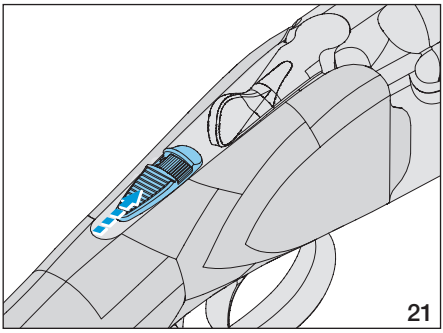
19

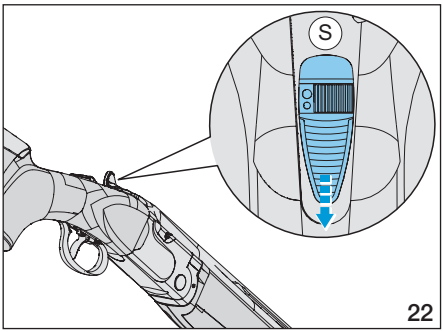


20

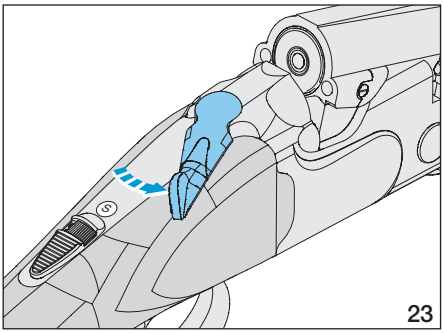
IT

- Spingete in avanti il cursore della sicura (lettera “S” coperta fig. 21): tirando il grilletto si spara il primo colpo.
- Sparato il primo colpo, rilasciate completamente il grilletto: il fucile si predispone automaticamente al secondo sparo, senza azionare il selettore di tiro. Tirate il grilletto e sparate il secondo colpo.


21



22


23

Nei fucili “monogrillo”, tirando il grilletto si spara la prima canna (inferiore) e successivamente la seconda (superiore).

Nei fucili “bigrillo” il grilletto anteriore provoca lo sparo della prima canna (inferiore), mentre il grilletto posteriore provoca lo sparo della seconda canna (superiore).

ATTENZIONE

SE IL FUCILE NON SPARA, PUNTATE LE CANNE VERSO UNA DIREZIONE CHE NON SIA PIÙ CHE SICURA E INSERITE LA SICURA. ATTENDETE ALMENO 1 MINUTO, APRITE IL FUCILE ED ESTRARRE MANUALMENTE LA CARTUCCIA NON SPARATA.

SCARICAMENTO

- Puntate le canne verso una direzione sicura e inserite la sicura (fig. 22).
- Ruotate la chiave di apertura verso destra e basculate le canne in basso (fig. 23).

AVVERTENZA

All’apertura del fucile dopo lo sparo, gli estrattori espellono i bossoli vuoti e sollevano le cartucce non sparate, facilitandone l’estrazione manuale.

- Estraete manualmente le cartucce non sparate (fig. 24).

DISARMO CANI

Dopo aver scaricato il fucile e prima di metterlo a riposo, è opportuno abbattere i cani per scaricarne la tensione delle molle.

E' altresì importante non abbattere i cani a vuoto azionando il grilletto senza cartucce inserite in camera: l'azione può danneggiare i percussori.

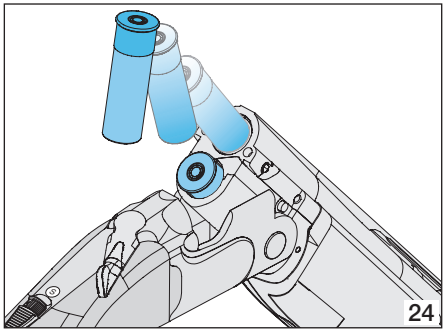
Per abbattere i cani senza danneggiare i percussori, è opportuno utilizzare apposite finte-cartucce "salva-percussori Beretta" (fig. 25) reperibili nelle armerie, che consentono lo sparo "a vuoto".

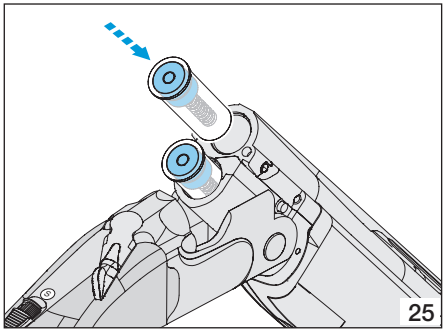
- Caricate normalmente il fucile con due finte-cartucce "salva-percussori".
- Tirate il grilletto per abbattere il primo cane.
- Spostate il selettore di tiro, tirate il grilletto e abbattete il secondo cane.

Se il fucile è dotato di "monogrillo" o "selettivo bloccato", per predisporre l'abbattimento del cane ancora armato, è sufficiente dare un colpo con la mano sul calciolo e tirare poi il grilletto.

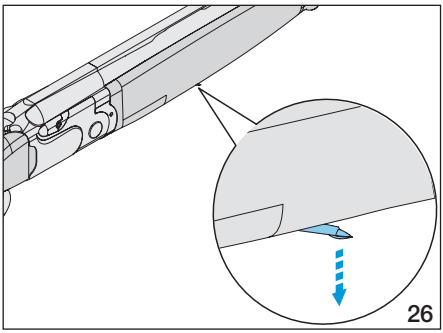
Importante

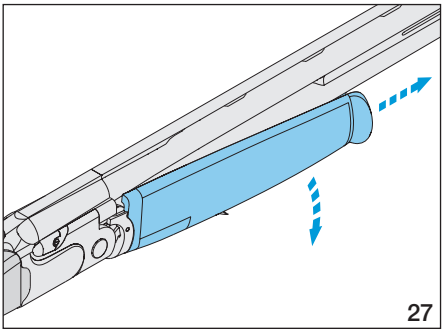
Il basculamento delle canne provoca automaticamente il riarmo dei cani.
Per smontare il fucile SENZA RIARMARE I CANI, procedere come descritto nel paragrafo "Smontaggio".

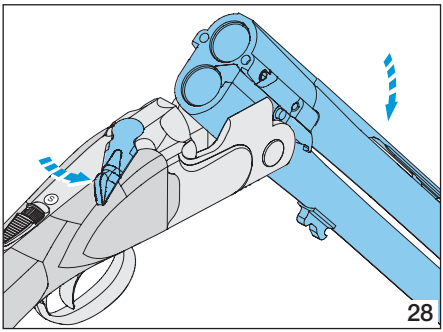

24

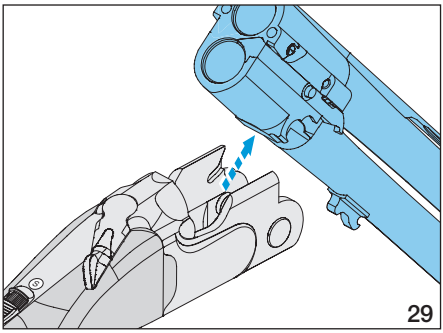

25

IT









SMONTAGGIO

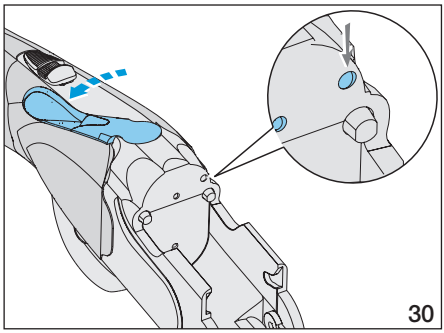
ATTENZIONE

ASSICURATEVI SEMPRE CHE IL FUCILE SIA SCARICO PRIMA DI INIZIARE A SMONTARLO.

- Azionate la leva di sgancio astina (fig. 26).
- Ruotate l'astina in avanti, estraendola dalla bascula (fig. 27).
- Ruotate verso destra la chiave di apertura (fig. 28).
- Basculate le canne verso il basso, tenendole saldamente per impedire che si sfilino del tutto dai perni e possano cadere.
- Sollevate leggermente le canne e liberatele dalla bascula (fig. 29). La chiave di apertura rimane aperta.
- Se ancora inserite, estraete le finte-cartucce "salva-percussori".

Per riporre il fucile nella valigetta:

- montate l'astina sulle canne e liberatele (vedi pagina 12);
- mantenete la chiave completamente ruotata verso destra e premete a fondo il piolo illustrato in figura 30;
- mantenendo il piolo pressato, rilasciate la chiave.



SMONTAGGIO DEL CALCIO - FIG. 31

A viti di fissaggio
B calciolo
C tirante calcio (testa ad esagono incassato)
D bussola invito (se presente, facilita l'inserimento della chiave esagonale e il distacco del calcio dalla bascula)
E giravite a croce
F chiave esagonale

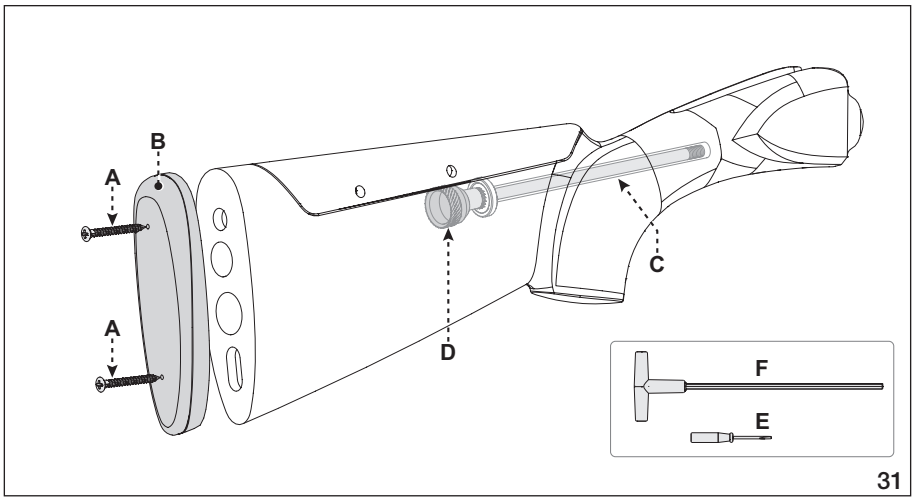
Procedura:

- svitate le due viti di fissaggio "A" e staccare il calciolo "B";
- inserite la chiave esagonale nel tirante "C";
- svitate in senso antiorario il tirante, sino al completo distacco del calcio dalla bascula.

Per rimontare il calcio procedete in senso inverso.

AVVERTENZA

Per non danneggiare i calcioli è opportuno spalmare le viti di fissaggio "A" e la punta del giravite "E" con vaselina o grasso.



31

IT

MANUTENZIONE

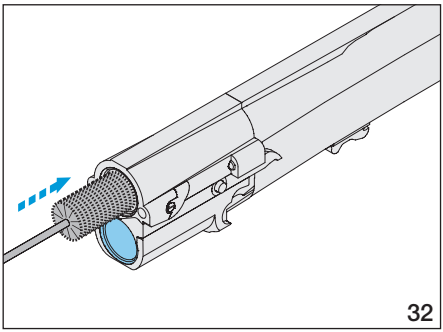
ATTENZIONE

ASSICURATEVI SEMPRE CHE IL FUCILE SIA SCARICO PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE.

ATTENZIONE

LA CORRETTA MANUTENZIONE DEL FUCILE È UNA VOSTRA RESPONSABILITÀ.

- Pulite il fucile al termine di ogni sessione di caccia o di tiro e verificate che gli strozzatori siano serrati. Nei fucili senza trattamento protettivo superficiale, al fine di prevenire possibili ossidazioni, pulite accuratamente e lubrificate tutte le superfici metalliche dopo ogni utilizzo.



32

- Utilizzate un panno di cotone imbevuto di detergente per armi Beretta e la bacchetta nettatoia per togliere i residui di combustione dalle canne. Se necessario, utilizzate uno scovolo di bronzo.
- Introducete la bacchetta nettatoia sempre dalla camera cartuccia (fig. 32). Ripassate l'anima delle canne con un panno asciutto e pulito per togliere i residui di detergente.
- Lubrificate leggermente l'interno delle canne con un panno pulito in cotone, imbevuto di olio per armi Beretta.

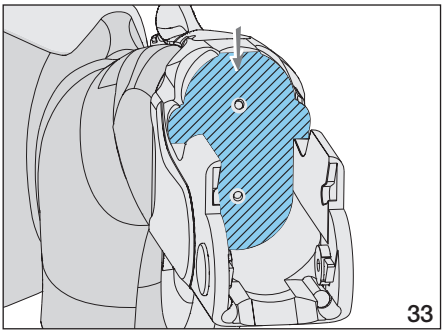
AVVERTENZA

Non applicate mai olio in quantità eccessiva. L'accumulo d'olio attira lo sporco che può ostacolare il funzionamento e ridurre l'affidabilità del fucile.

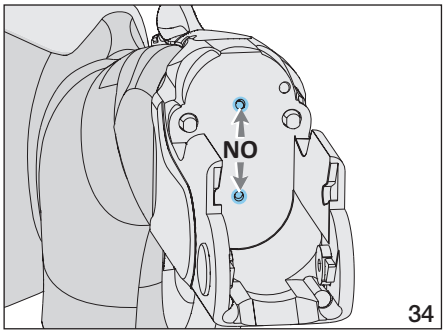
- Pulite il piano di bascula (in particolare la zona adiacente ai fori percussori) e lubrificate leggermente (vedi figura 33).

AVVERTENZA

Non introducete il lubrificante nei fori dei percussori (fig. 34).



33



34

• Pulite e lubrificate leggermente le superfici indicate in figura 35.

AVVERTENZA

La zona cerniera è una zona di accoppiamento molto importante. Le superfici della bascula e della croce sono soggette a un notevole carico: la mancanza di lubrificazione di queste parti potrebbe causare grippaggi o malfunzionamenti del fucile. Controllate sempre la presenza di lubrificante seguendo le istruzioni fornite.

Pulite accuratamente le superfici esterne del fucile per eliminare tracce di sporco, sudore e impronte di dita. Passate un leggero velo di olio per armi (di buona qualità) con uno straccio morbido.

ATTENZIONE

UN ECCESSO DI OLIO E DI GRASSO CHE VADA A OSTRUIRE, ANCHE PARZIALMENTE, L'ANIMA DELLE CANNE È MOLTO PERICOLOSO ALL'ATTO DELLO SPARO E PUÒ CAUSARE DANNI AL FUCILE E GRAVI LESIONI AL TIRATORE E ALLE PERSONE VICINE.

ATTENZIONE

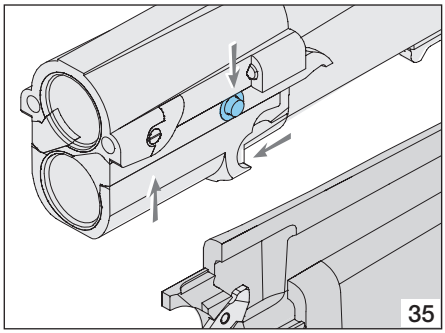
NON SPRUZZATE O APPLICATE MAI OLIO SULLE CARTUCCE.

Importante

Evitate di effettuare riparazioni sul fucile senza un'adeguata conoscenza ed esperienza. Non alterate mai nessuna parte del fucile e utilizzate solo parti di ricambio originali Beretta. Qualsiasi modifica o intervento necessario per il funzionamento del fucile deve essere effettuato dal Fabbricante oppure da personale qualificato.

AVVERTENZA

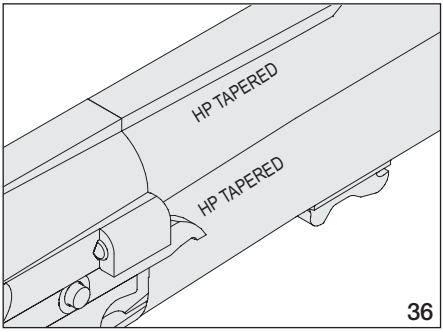
Prima di riporre il fucile, verificate sempre le sue condizioni e quelle della valigetta o del fodero, assicurandosi che siano perfettamente asciutti: tracce di umidità o gocce d'acqua potrebbero causare danni al fucile.



IT

ACCESSORI E REGOLAZIONI

Gli accessori e le relative regolazioni di seguito descritte possono interessare solo alcune delle serie di fucili contemplate nel presente Manuale e, pertanto, non essere previste come primo equipaggiamento.



36

STROZZATORI

⚠ ATTENZIONE

ASSICURATEVI SEMPRE CHE IL FUCILE SIA SCARICO PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI REGOLAZIONE.

⚠ ATTENZIONE

QUANDO ACQUISTATE UN NUOVO STROZZATORE O UTILIZZATE UNO STROZZATORE NON CONTENUTO NELL'IMBALLO ORIGINALE DEL FUCILE, VERIFICATE SEMPRE CHE LA SCRITTA IMPRESSA SULLO STROZZATORE SIA LA STESSA RIPORTATA DALLO STROZZATORE CONTENUTO NELL'IMBALLO ORIGINALE.

LE CANNE SONO OTTIMIZZATE PER ESSERE SPARATE CON UNO SPECIFICO TIPO DI STROZZATORE. SPARARE CON STROZZATORI DIVERSI PUÒ DANNEGGIARE LA CANNA E RISULTARE PERICOLOSO.

Tipo di strozzatore	Tipo di canna	
	Scritta su manicotto (fig. 14)	Scritta su tubo (fig. 36)
Mobilchoke	CALIBRO	
Optimachoke	OB CALIBRO	
Optimachoke HP	CALIBRO	HP TAPERED
		HP OB
	OB HP CALIBRO	

Scritta sullo strozzatore	SP = Steel Proof - HP = High Performance
SP	Questa scritta sugli strozzatori significa che lo strozzatore può essere utilizzato per sparare cartucce con pallini di acciaio. Lo stesso strozzatore, solo se Mobilchoke, può sparare anche cartucce con pallini di acciaio "alte prestazioni" HP a seconda dei calibri previsti.
HP	Questa scritta sugli strozzatori significa che lo strozzatore può sparare cartucce con pallini di acciaio e anche cartucce con pallini di acciaio "alte prestazioni" HP a seconda dei calibri previsti.

⚠ ATTENZIONE

PRIMA DI OGNI SESSIONE DI CACCIA O DI TIRO, SMONTATE IL FUCILE E VERIFICATE CHE GLI STROZZATORI SIANO PRESENTI, PULITI, SERRATI COMPLETAMENTE E ADEGUATI ALLE MUNIZIONI.

⚠ ATTENZIONE

NON UTILIZZATE CANNE PREDISPOSTE PER UNO STROZZATORE SENZA CHE TALE STROZZATORE SIA INSERITO.

SPARARE SENZA STROZZATORE INSERITO NELLE CANNE È PERICOLOSO, PERCHÉ RESIDUI DI PIOMBO O FRAMMENTI POTREBBERO ESSERE TRATTENUTI DALLA FILETTATURA OSTRUENDO LE CANNE.

L'ASSENZA DELLO STROZZATORE, INOLTRE, DANNEGGIA IRREPARABILMENTE LA FILETTATURA DELLE CANNE E DETERMINA ROSATE IRREGOLARI.

⚠ ATTENZIONE

NON ALTERATE O MODIFICATE LE STROZZATURE FISSE DELLE CANNE ALLO SCOPO DI ADATTARLE ALL'INSERIMENTO DI STROZZATORI INTERCAMBIABILI.

LE PARETI DELLE CANNE POTREBBERO RISULTARE TROPPO SOTTILI PER SOPPORTARE IN SICUREZZA LE ELEVATE PRESSIONI GENERATE ALL'ATTO DELLO SPARO.

Qualora le informazioni date non fossero sufficienti, siete invitati a contattare il Servizio Clienti Beretta al numero 0308341457 o all'indirizzo e-mail gun.service@beretta.com

IT

PULIZIA DEGLI STROZZATORI E DELLE SEDI

- Smontate il fucile (vedere paragrafo pagina 18).
- Allentate lo strozzatore utilizzando la chiave in dotazione e svitate manualmente in senso antiorario.
- Pulite accuratamente le sedi di alloggiamento degli strozzatori e la filettatura nelle canne, utilizzando un apposito attrezzo pulisci filetti.
- Utilizzate uno scovolo di bronzo spruzzato di olio Beretta per pulire il filetto degli strozzatori.
- Applicate un leggero velo di olio per armi (di buona qualità) nella sede delle canne e sugli strozzatori.
- Avvitate manualmente gli strozzatori in senso orario e serrate utilizzando la chiave in dotazione fino a quando non siano completamente in battuta nei rispettivi alloggiamenti all'interno delle canne (fig. 37).

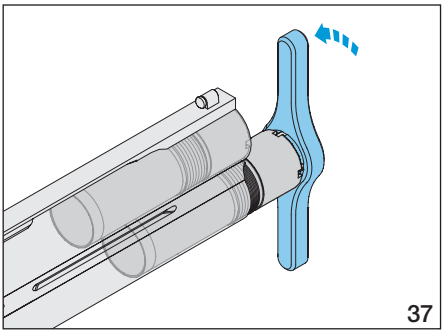
AVVERTENZA

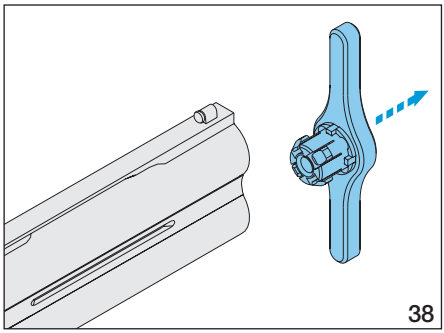
Togliere la chiave dalla canna dopo aver avvitato gli strozzatori (fig. 38).

AVVERTENZA

Gli strozzatori devono rimanere inseriti nelle canne e opportunamente serrati anche durante la custodia e la pulizia del fucile.

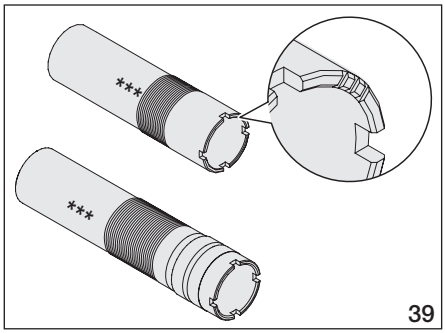
Pulire le canne senza gli strozzatori inseriti può comportare la penetrazione di sporco nella filettatura delle canne stesse e causare un errato inserimento degli strozzatori, formazione di ruggine o ostruzione delle canne.


37


38

IDENTIFICAZIONE DELLE STROZZATURE - FIG. 39 + TABELLA

Strozzature fisse e strozzatori Beretta			
Marcatura Beretta	**Denominazione americana**	**Tacche sul collarino**	**Strozzatori a prolunga (colore fascetta)**
0 (*)	F (full)	I	Bianco
00 (**)	IM (Improved Modified)	II	Nero
000 (***)	M (Modified)	III	Verde
0000 (****)	IC (Improved Cylinder)	IIII	Giallo
C0000 (C****)	CL (Cylinder)	IIIII	Blu
S	SK USA	senza	Purple
SK (Skeet Beretta) (1)	SK (Skeet)	senza	Rosso
senza	XF (Extra Full)	senza	Marrone
senza	LF (Light Full)	senza	Grigio
senza	LM (Light Modified)	senza	Arancione
(1) Strozzatura skeet speciale Beretta con valore negativo.			



39

IT

SOSTITUZIONE CALCIOLO (REGOLAZIONE LUNGHEZZA TIRO) - FIG. 40

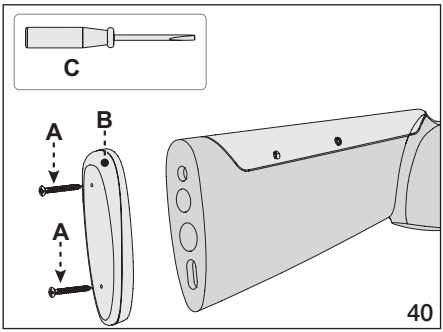
A viti di fissaggio
B calciolo
C giravite a croce

Procedura:

- svitate le due viti di fissaggio “A” e staccate il calciolo “B”;
- montate il nuovo calciolo e avvitate le due viti di fissaggio.

AVVERTENZA

Per non danneggiare i calcioli è opportuno spalmare le viti di fissaggio “A” e la punta del cacciavite “C” con vaselina o grasso.



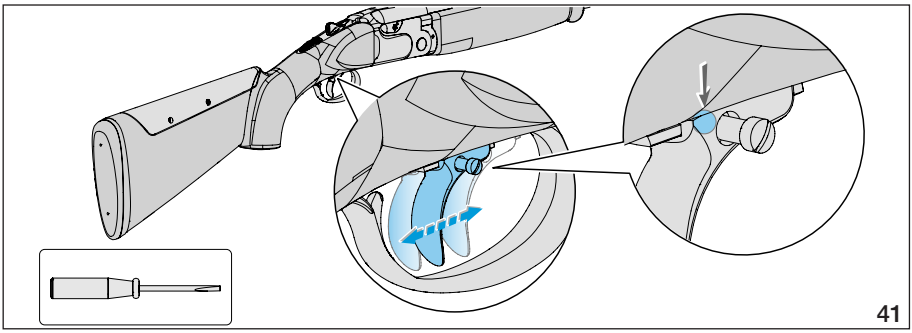
40

REGOLAZIONE GRILLETTO - FIG. 41

- Svitate la vite grilletto con il giravite in dotazione fino a quando il grilletto risulta libero di muoversi, ma facendo attenzione a non svitarla del tutto per evitare la fuoriuscita della sfera grilletto.
- Avanzate o arretrate il grilletto, posizionandolo in una delle scanalature previste.
- Reinserite ed avvitate la vite laterale.

REGOLAZIONE CALCIO B-FAST - FIG. 42

A grani di fissaggio nasello
B nasello regolabile
C viti di fissaggio colonne
D anelli regolazione altezza e piega
E colonne regolazione
F scala graduata
G scala graduata base colonna
L chiave in dotazione

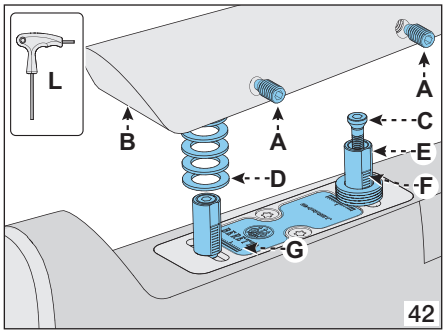

41

AVVERTENZA

Si consiglia di effettuare la regolazione su un tavolo e di mantenere il calcio in posizione orizzontale onde evitare la possibile caduta a terra dei componenti.

Regolazione laterale del nasello (utilizzate la chiave in dotazione "L"):

- svitate di circa 2 giri i grani "A", evitando di farli uscire dalla propria sede;
- sollevate e rimuovete il nasello "B";
- svitate di circa mezzo giro le viti "C";
- spostate a destra o sinistra le colonne "E", fino alla regolazione desiderata (riferimento scale graduate: 1 tacca = 1 mm escursione laterale max di ogni colonna = 7 mm a destra e 7 mm a sinistra, misurate da posizione centrale);
- serrate quindi le viti "C";
- rimontate il nasello regolabile "B", posizionandolo correttamente sulle colonne "E";
- avvitate saldamente i grani laterali di fissaggio "A".



Regolazione della piega (utilizzate la chiave in dotazione "L"):

- svitate di circa 2 giri i grani "A", evitando di farli uscire dalla propria sede;
- sollevate e rimuovete il nasello "B";
- per variare la piega togliete/aggiungete gli anelli "D" in dotazione (spessore anello = 1 mm) (ogni tacca su colonna = 1 mm) fino ad un massimo di 10 anelli "D" per colonna (il montaggio di ulteriori anelli può creare danni alla colonna e non garantire il serraggio). Gli anelli sono forniti nei colori bianco e nero: montati alternativamente consentono una loro facile individuazione e un rapido calcolo dell'altezza.

E' necessario avere sempre almeno un anello "D" inserito su ogni colonna.

A regolazione ultimata, rimontate il nasello "B", posizionandolo correttamente sulle colonne "E".

- avvitate saldamente i grani laterali di fissaggio "A".

AVVERTENZA

In caso di smontaggio delle colonne di regolazione "E", nel rimontaggio orientate la parte piana verso i grani di fissaggio "A".

IT

REGOLAZIONE BINDELLA B-FAST - FIG. 43

Alcuni fucili da tiro sono dotati della bindella B-Fast regolabile, che permette di modificare il punto d'impatto sul bersaglio e di variare l'altezza della bindella.

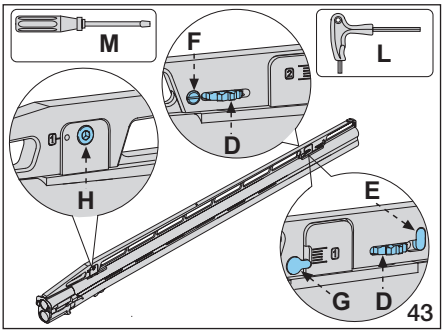
La bindella B-Fast è dotata di:

"a" meccanismo di blocco volantino di regolazione

"b" meccanismo di regolazione anteriore

"c" meccanismo di regolazione posteriore (solo per i modelli che lo prevedono)

- volantino di regolazione "D"
- fermo volantino di regolazione "E"
- vite bloccaggio fermo volantino "F"
- blocco di regolazione bindella "G"
- vite di fissaggio bindella "H"
- chiave in dotazione "L"
- cacciavite in dotazione "M"



Blocco del volantino di regolazione (a-fig. 44)

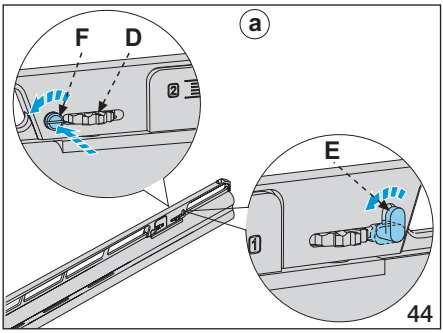
- Svitate la vite "F" di fermo volantino "E" e spingetela fino a quando il fermo "E" è libero di ruotare fuori dalla propria sede.
- Ruotate il fermo "E" di 90° e spingetelo nella sede orizzontale.
- Riavvitate a fondo la vite "F".

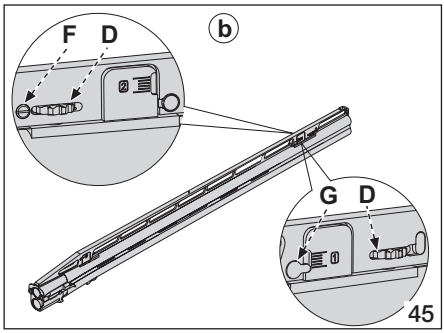
Meccanismo anteriore (b-fig. 45)

Il meccanismo anteriore "b" consente di regolare con precisione il punto di impatto sul bersaglio. È dotato di due scale graduate:

- la scala "1", situata sul lato destro supporto bindella, deve essere utilizzata quando il meccanismo posteriore "c" si trova nella posizione 1;
- la scala "2" (solo per i modelli che lo prevedono), situata sul lato sinistro supporto bindella, deve essere utilizzata quando il meccanismo posteriore "c" si trova nella posizione 2.

Il meccanismo anteriore è inoltre dotato di una rotella di regolazione "D" che consente di regolare con precisione il punto di impatto sul bersaglio, sollevando o abbassando la parte anteriore della bindella.





AVVERTENZA

Non ruotate il volantino di regolazione "D" senza aver prima allentato la vite di fissaggio "F".

AVVERTENZA

Il blocco di regolazione bindella "G" deve restare sempre all'interno dei limiti della scala graduata.

Il superamento di questi limiti potrebbe generare un fastidioso effetto di risonanza al momento dello sparo.

Meccanismo posteriore (c - fig. 46) (solo per i modelli che lo prevedono)

Il meccanismo posteriore "c" consente di regolare l'altezza della bindella con due posizioni a scelta:

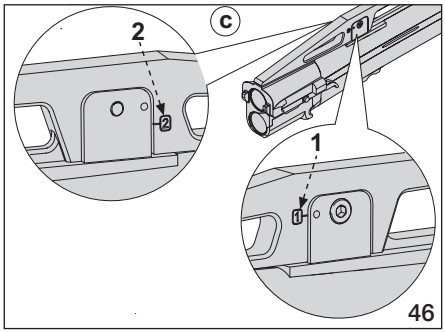
- posizione "1" (scritta sul lato destro supporto bindella) corrisponde a un'altezza della bindella di 25 mm;
- posizione "2" (scritta sul lato sinistro supporto bindella) corrisponde a un'altezza della bindella di 30 mm.

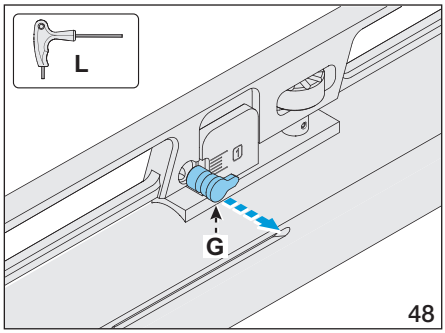
Regolazione altezza bindella (solo per modelli con regolazione posteriore)

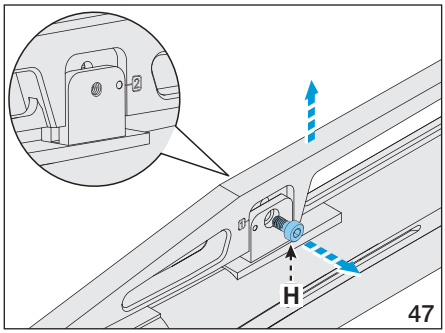
Il fucile viene fornito con la bindella nella posizione 1, che corrisponde a 25 mm.

Per aumentare l'altezza fino a 30 mm procedete come di seguito indicato.

- Con l'ausilio della chiave in dotazione "L", allentate la vite di fissaggio posteriore bindella "H".
- Girate il volantino di regolazione "D" fino a raggiungere l'ultima tacca in alto, facendo attenzione a non girare eccessivamente.
- Svitate e rimuovete la vite "H" (fig. 47).
- Sollevate la bindella in corrispondenza della posizione 2 (scritta lato sinistro supporto bindella).
- Inserite la vite di fissaggio bindella "H" nella rispettiva sede senza avvitarla.
- Rimuovete il blocco di regolazione "G" (utilizzate la chiave "L" per agevolare l'operazione) (fig. 48).





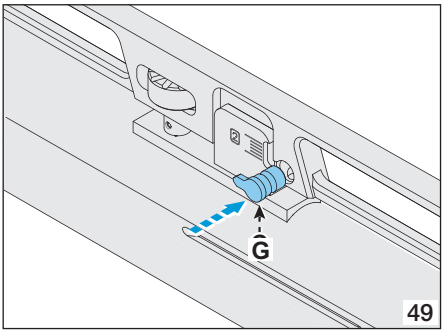


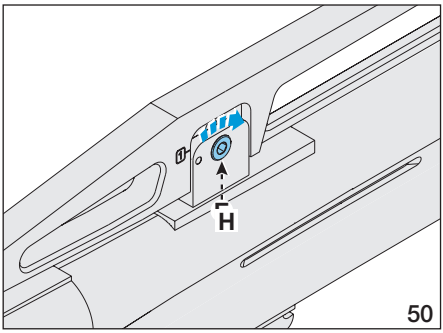
IT

- Invertite la posizione del blocco di regolazione “G”, inserendolo nella sede sul lato sinistro (fig. 49).
- Avvitate completamente la vite di fissaggio “H” della bindella (fig. 50).

Per modificare il punto di impatto sul bersaglio

- Con l’ausilio della chiave in dotazione “L”, allentate la vite di fissaggio bindella “H” in senso antiorario per circa 1 giro.
- Girate il volantino di regolazione “D” in senso orario o antiorario fino a raggiungere il punto di impatto desiderato.
- Girando il volantino in senso orario si alza il punto di impatto, viceversa girando il volantino in senso antiorario si abbassa il punto di impatto.
- A regolazione ultimata, serrate la vite di fissaggio “H”, girandola in senso orario.





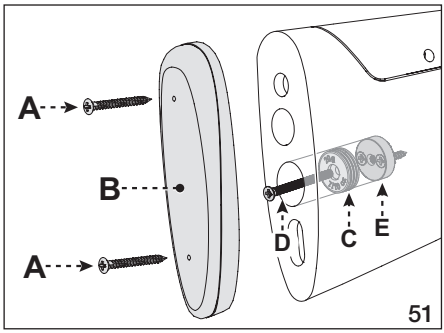
REGOLAZIONE BILANCIAMENTO B-FAST - FIG. 51

A viti fissaggio calciolo
B calciolo
C peso/anello di regolazione
D vite fissaggio pesi/anelli
E base fissa

L’esclusivo sistema di regolazione del bilanciamento del fucile si effettua tramite un set di pesi/anelli “C” in metallo montati all’interno del calcio.

Per rimuovere o aggiungere i pesi/anelli all’interno del calcio procedete come sotto indicato.

- Utilizzando un giravite a croce, rimuovete il calciolo “B” (vedi paragrafo “Sostituzione calciolo”): all’interno si possono trovare già montati dei pesi/anelli metallici, predisposti in fabbrica.
- Svitate e rimuovete la vite di fissaggio pesi/anelli “D”.
- Regolate a piacere il bilanciamento del fucile aggiungendo o rimuovendo i pesi/anelli metallici.



AVVERTENZA

Sulla facciata di ciascun peso/anello è riportato il peso espresso in grammi e once (fig. 52).

- Non è necessaria la rimozione della base fissa “E” montata in fabbrica e fissata al calcio.
- Rimontate la vite di fissaggio “D”, facendola passare attraverso i pesi/anelli e serratela con il giravite a croce.
- Rimontate il calciolo “B” sulla pala del calcio (vedi paragrafo “Sostituzione calciolo”).

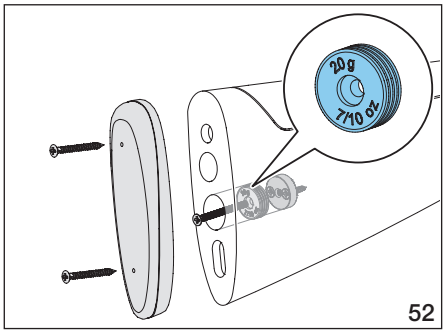
Regolazione del peso canna (solo se previsto)

E’ possibile regolare il peso della canna aggiungendo dei pesi modulari.
I pesi, muniti di magneti di fissaggio, possono essere posizionati nella zona sotto l’astina.

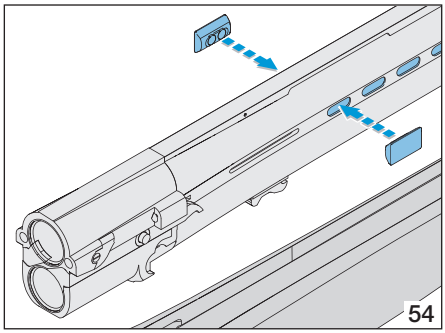
Sono disponibili nelle grammature da 5 g. oppure 10 g. (fig. 53).

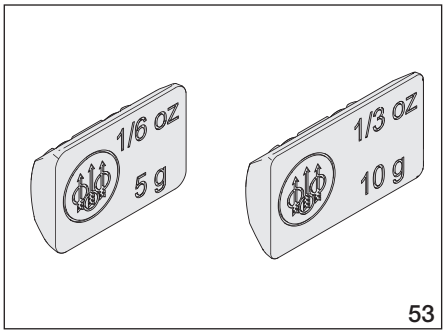
Dopo aver smontato l’astina, i pesi prescelti vanno applicati simmetricamente in coppie a destra e sinistra della canna.

Le posizioni disponibili sono cinque (fig. 54).



52


54



53

IT

SELEZIONE MODALITÀ DI ESPULSIONE (SERIE 690)

E' possibile selezionare due modalità di espulsione dei bossoli: "automatica" oppure "estrazione manuale". Con l'estrazione manuale viene facilitato il recupero dei bossoli evitandone la dispersione nell'ambiente.

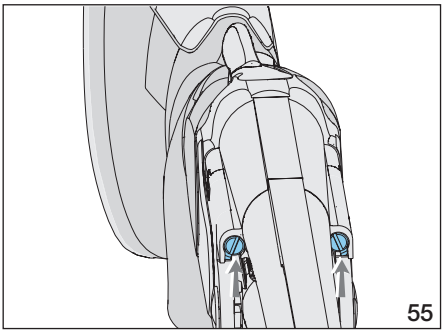
Dopo aver smontato l'astina (vedi paragrafo "Smontaggio" pagina 18) e senza smontare la canna dalla bascula, impugnate la canna e individuate i due dispositivi di selezione (fig. 55).

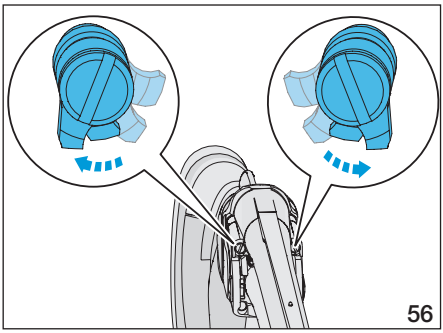
Utilizzando un giravite a taglio adatto, ruotate ciascun dispositivo di 1/4 di giro fino all'arresto:

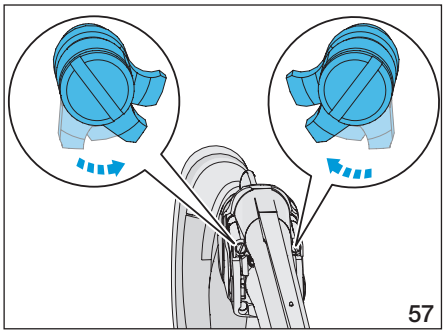
- **dentini orientati verso l'esterno = espulsione automatica (fig. 56);**
- **dentini orientati verso l'interno = estrazione manuale (fig. 57).**

AVVERTENZA

Accertarsi che i dispositivi di selezione siano posizionati sempre a fine corsa: se spostati parzialmente in posizione intermedia, non sarà possibile rimontare l'astina.


55


56


57

BATTERIE INTERCAMBIABILI (SERIE DT)

AVVERTENZA

Si consiglia di rimuovere il gruppo di scatto solo in caso di sostituzione o di interventi straordinari di manutenzione e/o riparazione.

SMONTAGGIO GRUPPO DI SCATTO

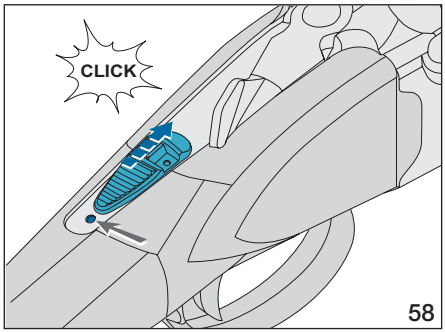
- Smontate le canne (vedi “Smontaggio” pag. 18) e chiudete la chiave di apertura.
- Spingete la sicura completamente in avanti, oltre la posizione di sparo: si percepisce un “clic” e si vede un punto bianco (fig. 58).
- Ruotate la chiave di apertura verso destra e aprite parzialmente le canne (fig. 59).

AVVERTENZA

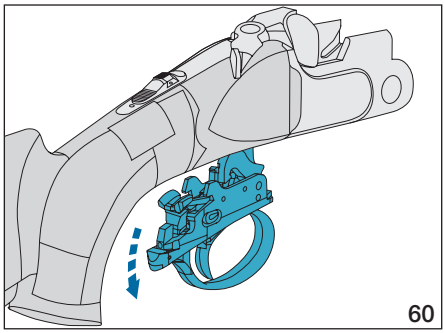
Il gruppo di scatto non è più bloccato e potrebbe sfilarsi dal fucile.

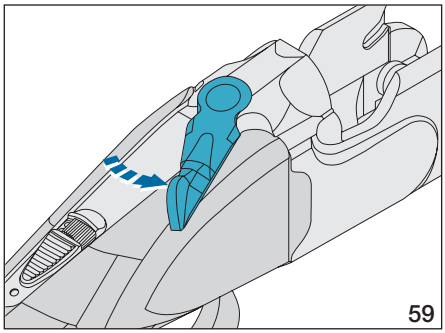
- Afferrate il gruppo di scatto e sfilatelo dalla bascula tirandolo verso il basso senza forzare (fig. 60).

Se il gruppo non si sfila facilmente, richiudete il fucile e ripetete le operazioni iniziali.



58


60


59

IT

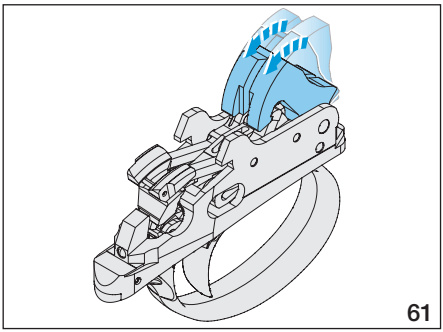
RIMONTAGGIO GRUPPO DI SCATTO

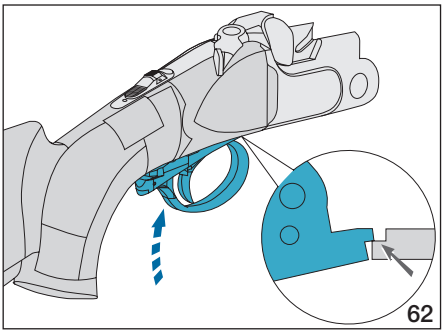
Per agevolare il montaggio del gruppo di scatto è opportuno armare i cani, arretrandoli con forza con il pollice (fig. 61).

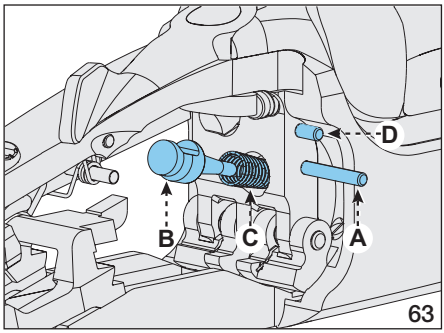
- Infilate il dente di aggancio anteriore del gruppo di scatto sulla bascula (fig. 62).
- Ruotate il gruppo verso l'alto e posizionatelo in sede.
- Rimontate le canne (vedi "Montaggio" pag. 9).
- Chiudete le canne.

SOSTITUZIONE PERCUSSORI (SERIE DT) - FIG. 63

A spina percussore inferiore
B percussore
C molla percussore
D spina percussore superiore


61


62

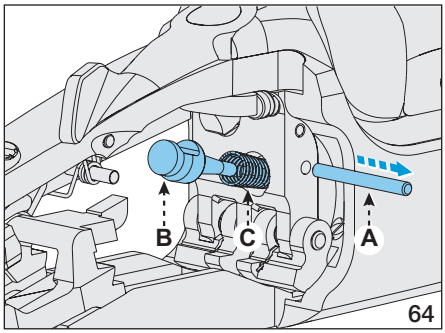


63

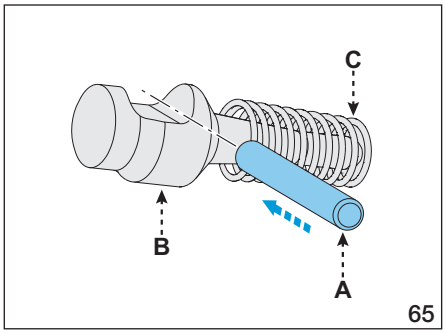
Procedura per percussore inferiore (fig. 64):

- per facilitare l'operazione smontate le batterie (vedi pagina 33);
- smontate il calcio (vedi paragrafo "Smontaggio del calcio" pagina 19);
- togliete la spina "A" del percussore;
- sfilate il percussore "B" con relativa molla "C";
- inserite molla e percussore nuovi (orientarli correttamente) (vedi fig. 65);
- inserite la spina "A".

Per il percussore superiore seguite la medesima procedura.



64



65

IT

CUSTODIA

ATTENZIONE

NON RIPONETE MAI IL FUCILE IN POSTI ACCESSIBILI A BAMBINI. PER RIDURRE IL RISCHIO DI INCIDENTI A BAMBINI, TENETE SEMPRE IL FUCILE SOTTO CHIAVE E SCARICO. RIPONETE LE MUNIZIONI IN LUOGO SEPARATO, CHIUSO ANCH'ESSO A CHIAVE.

AVVERTENZA

Si consiglia di custodire il fucile smontato (canne+astina e bascula+calcio) nella valigetta in dotazione. Prima di riporre il fucile, verificate sempre le sue condizioni e quelle della valigetta. Assicuratevi che siano perfettamente asciutti. Tracce di umidità o gocce d'acqua potrebbero causare dei danni al fucile.

GARANZIA

AVVERTENZA

La Garanzia e l'estensione del periodo di riparazione in Garanzia sono accluse nell'imballo del vostro parallelo Beretta. Fate riferimento alla GARANZIA e alle istruzioni in essa contenute qualora dovesse essere richiesto un intervento in Garanzia.

Importante

Grossisti, rivenditori o armieri (tranne nel caso questi siano Centri di assistenza autorizzati dal Fabbricante o dai suoi Distributori ufficiali locali) non sono autorizzati a effettuare alcuna riparazione o intervento in Garanzia per conto e nome del Fabbricante.

Importante

La Garanzia è valida solo a favore dell'acquirente originario.

Warning, Caution and Notice headings are defined as follows:

WARNING

THE PURPOSE OF A WARNING IS TO DRAW ATTENTION TO A POTENTIALITY DANGEROUS SITUATION THAT COULD RESULT IN PERSONAL INJURY.

CAUTION

A CAUTION concerns potential damage to the shotgun.

Notice

A NOTICE highlights important procedures and statements that require more emphasis than general text.

This manual and its illustrations apply to the Series 690 shotgun.
The references “left” or “right” always refer to the shotgun as shouldered by the user.

The contents of this manual are subject to change without notice.

EN

WARNING

THIS MANUAL CONTAINS IMPORTANT WARNINGS THAT MUST BE UNDERSTOOD BEFORE USING THIS SHOTGUN.
PLEASE RETAIN THIS COPY OF THE INSTRUCTION MANUAL FOR FUTURE REFERENCE. ANY TRANSFER OF THIS SHOTGUN SHOULD INCLUDE A COPY OF THIS MANUAL. IF YOU LEND, GIVE OR SELL THE SHOTGUN TO ANYONE, BE SURE THE INSTRUCTION MANUAL ACCOMPANIES IT AS A SAFETY AND OPERATIONAL REFERENCE.

WARNING

FIREARMS CAN BE DANGEROUS AND CAN POTENTIALLY CAUSE SERIOUS INJURY, DAMAGE TO PROPERTY OR DEATH, IF HANDLED IMPROPERLY. THE FOLLOWING SAFETY RULES ARE AN IMPORTANT REMINDER THAT SHOTGUN SAFETY IS YOUR RESPONSIBILITY.

WARNING

ALWAYS ENSURE THAT THE SAFETY IS ENGAGED UNTIL READY TO FIRE. CAREFULLY READ THE "SAFETY" PARAGRAPH IN THIS MANUAL BEFORE USING THIS SHOTGUN.

WARNING

READ THE ENTIRE MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THIS SHOTGUN. MAKE SURE THAT ANY PERSON USING OR HAVING ACCESS TO THIS SHOTGUN READS AND UNDERSTANDS ALL OF THIS MANUAL PRIOR TO USE OR ACCESS.
WE RECOMMEND THE USE OF ORIGINAL BERETTA SPARE PARTS AND ACCESSORIES. THE USE OF OTHER MANUFACTURER'S SPARE PARTS AND ACCESSORIES COULD CAUSE MALFUNCTIONS AND/OR BREAKAGES THAT WILL NOT BE COVERED BY THE BERETTA WARRANTY.

Notice

The Manufacturer and/or its Local Official Distributors assume no responsibility for product malfunction, or for physical injury or property damage resulting wholly or partially from criminal or negligent use of the product, improper or careless handling, unauthorized modifications, use of defective, improper, handloaded, reloaded or remanufactured ammunition, customer abuse or neglect of the product, or other influences beyond manufacturer's direct and immediate control.

In addition to the Basic Safety Rules, there are other Safety Rules pertaining to the loading, unloading, disassembly, assembly and use of this shotgun, located throughout this manual.

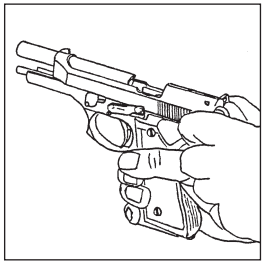
BASIC SAFETY RULES

EN

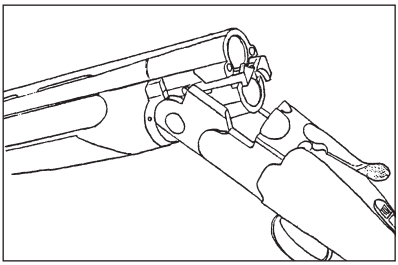
1. NEVER POINT A FIREARM AT SOMETHING THAT IS NOT SAFE TO SHOOT.

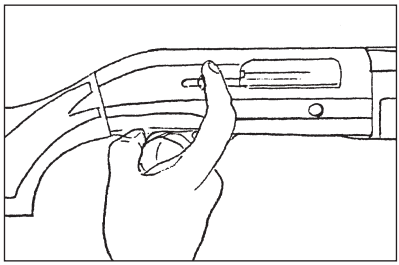
Never let the muzzle of a firearm point at any part of your body or at another person. This is especially important when loading or unloading the firearm. When you are shooting at a target, know what is behind it. Some bullets can travel over a mile. If you miss your target or if the bullet penetrates the target, it is your responsibility to ensure that the shot does not cause unintended injury or damage.

2. ALWAYS TREAT A FIREARM AS IF IT WERE LOADED.



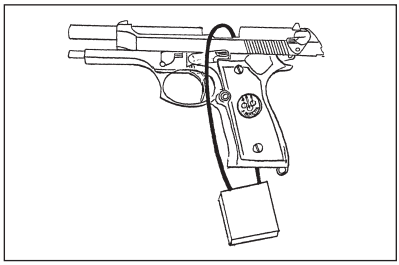
Never assume that a firearm is unloaded. The only certain way to ensure there are no cartridges in a firearm is to open the chamber and visually and physically examine the inside to see if a round is present. Removing or unloading the magazine will not guarantee that a firearm is unloaded or cannot fire. Firearms and rifles can be checked by cycling or removing all rounds and by then opening the chamber so that a visual inspection of the chamber for any remaining rounds can be made.

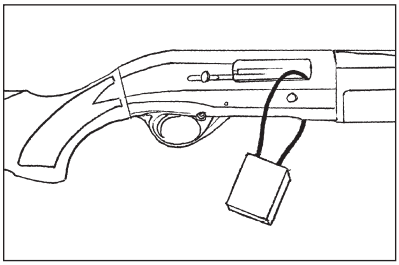




3. STORE YOUR FIREARM SO THAT CHILDREN CANNOT GAIN ACCESS TO IT.

It is your responsibility to ensure that children under the age of 18 or other unauthorised persons do not gain access to your firearm. To reduce the risk of accidents involving children, unload your firearm, lock it, and store the ammunition in a separate locked location. Please note that devices intended to prevent accidents - for example, cable locks, chamber plugs, etc. - may not prevent use or misuse of your firearm by a determined person. Firearm storage in a steel gun safe may be more appropriate to reduce the likelihood of intentional misuse of a firearm by a child or unauthorised person.





4. NEVER SHOOT AT WATER OR AT A HARD SURFACE.

Shooting at the surface of water or at a rock or other hard surface increases the chance of ricochets or fragmentation of the bullet or shot, which can result in the projectile striking an unintended or peripheral target.

5. KNOW THE SAFETY FEATURES OF THE FIREARM YOU ARE USING, BUT REMEMBER: SAFETY DEVICES ARE NOT A SUBSTITUTE FOR SAFE HANDLING PROCEDURES.

Never rely solely on a safety device to prevent an accident. It is imperative that you know and use the safety features of the particular firearm you are handling, but accidents can best be prevented by following the safe handling procedures described in these safety rules and elsewhere in the product manual. To further familiarise yourself with the proper use of this or other firearms, take a Firearms Safety Course taught by an expert in firearms use and safety procedures.

EN

6. PROPERLY MAINTAIN YOUR FIREARM.

Store and carry your firearm so that dirt or lint does not accumulate in the working parts. Clean and oil your firearm, following the instructions provided in this manual, after each use to prevent corrosion, damage to the barrel or accumulation of impurities that can prevent use of the firearm in an emergency. Always check the bore and chamber(s) prior to loading to ensure that they are clean and free from obstructions. Firing with an obstruction in the barrel or chamber can rupture the barrel and injure you or others nearby. In the event you hear an unusual noise when shooting, stop firing immediately, engage the manual safety, and unload the firearm. Make sure the chamber and barrel are free from any obstruction, like a bullet blocked inside the barrel due to defective or improper ammunition.

7. USE PROPER AMMUNITION.

Only use factory-loaded, new ammunition manufactured to industry specifications: CIP (Europe and elsewhere), SAAMI® (U.S.A.). Be certain that each round you use is in the proper calibre or gauge and type for the particular firearm. The calibre or gauge of the firearm is clearly marked on the barrels of firearms and on the slide or barrel of pistols. The use of reloaded or remanufactured ammunition can increase the likelihood of excessive cartridge pressures, case-head ruptures or other defects in the ammunition that can cause damage to your firearm and injury to yourself or others nearby.

8. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLASSES AND EARPLUGS WHEN SHOOTING.

The chance that gas, gunpowder or metal fragments will blow back and injure a shooter who is firing a gun is rare, but the injuries that can be sustained in such circumstances can be severe, including the possible loss of eyesight. A shooter must always wear impact-resistant shooting glasses when firing any firearm. Noise-reducing earplugs or headphones will reduce the risk of damage to hearing caused by prolonged shooting activity.

9. NEVER CLIMB A TREE, FENCE OR OBSTRUCTION WITH A LOADED FIREARM.

Open and empty the chamber(s) of your firearm and engage the manual safety before climbing or descending a tree or before climbing a fence or jumping over a ditch or other obstruction. Never pull or push a loaded firearm toward yourself or another person. Always unload a firearm, visually and physically check to see that the magazine, loading mechanism, and chamber are unloaded, and the action is open before handing it to another person. Never take a firearm from another person unless it is unloaded, visually and physically checked to confirm it is unloaded, and the action is open.

10. AVOID ALCOHOLIC BEVERAGES OR JUDGEMENT/REFLEX IMPAIRING MEDICATION WHEN SHOOTING.

Do not drink and shoot. If you take medication that can impair motor reactions or judgement, do not handle a firearm while you are under the influence of the medication.

11. NEVER TRANSPORT A LOADED FIREARM.

Unload a firearm before putting it in a vehicle (chamber empty, magazine empty). Hunters and target shooters should load their firearm only at their destination, and only when they are ready to shoot. If you carry a firearm for self-protection, leaving the chamber unloaded can reduce the chance of an unintentional discharge.

EN

12. LEAD WARNING.

Discharging firearms in poorly ventilated areas, cleaning firearms, or handling ammunition may result in exposure to lead and other substances known to cause birth defects, reproductive harm, and other serious physical injury. Have adequate ventilation at all times. Wash hands thoroughly after exposure.

Notice

It is YOUR responsibility to know and abide by Federal, State and Local laws governing the sale, transportation and use of firearms in your area.

WARNING

THIS FIREARM HAS THE CAPABILITY TO TAKE YOUR LIFE OR THE LIFE OF SOMEONE ELSE!

ALWAYS BE EXTREMELY CAREFUL WITH YOUR FIREARM.

AN ACCIDENT IS ALMOST ALWAYS THE RESULT OF NOT FOLLOWING BASIC FIREARM SAFETY RULES.

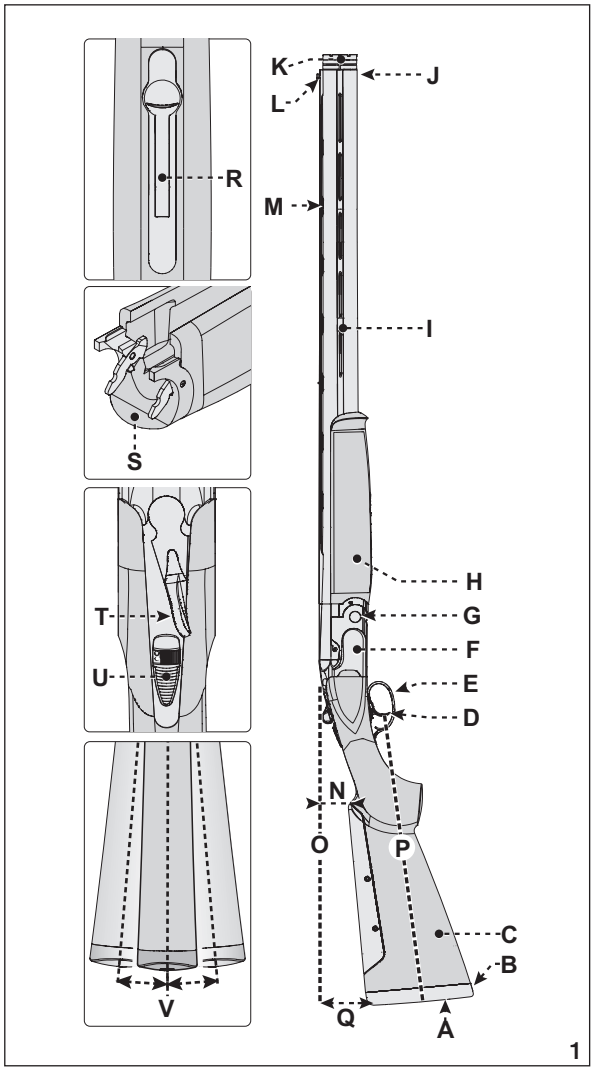
BEFORE USING THE FIREARM OR CARRYING OUT ANY OPERATION IN THIS MANUAL, BE SURE TO FOLLOW THE BASIC SAFETY RULES CAREFULLY.

ASSEMBLY

EN

WARNING

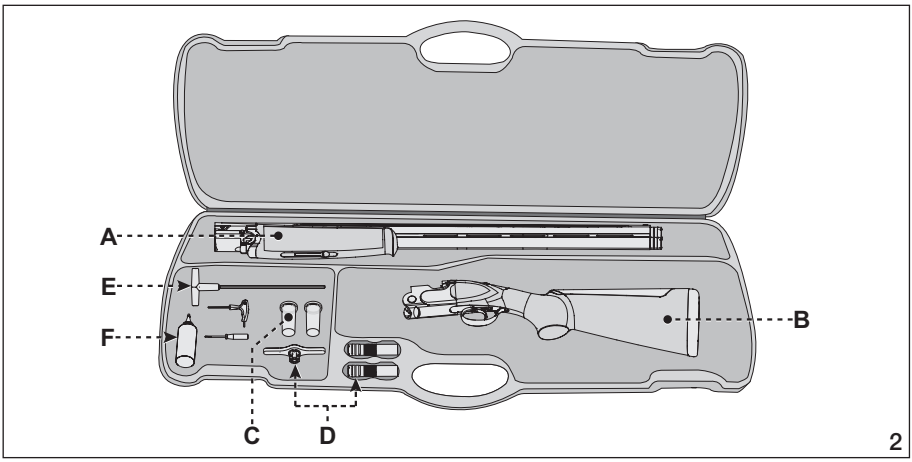
BERETTA ACCEPTS NO RESPONSIBILITY FOR INJURY OR PROPERTY DAMAGE CAUSED BY IMPROPER OR CARELESS HANDLING OF THE FIREARM OR BY INTENTIONAL OR CARELESS DISCHARGE OF THE FIREARM.



PARTS - FIG. 1

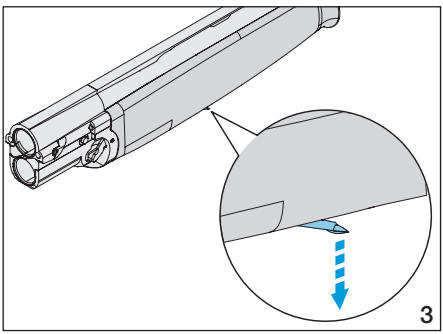
A butt plate
B tip
C stock
D trigger
E trigger guard
F receiver
G hinge pin
H fore-end
I barrels
J muzzle
K chokes
L sight
M top rib
N drop at comb
O line of sight
P length of pull
Q drop at heel
R fore-end catch lever
S fore-end iron
T top lever
U safety/fire selector
V stock drop

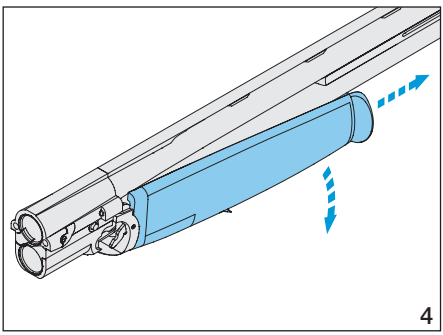
EN



CASE - FIG. 2

A barrel+fore-end
B stock+receiver
C Beretta snap caps (if provided)
D chokes+wrench
E special tools (if provided)
F Beretta shotgun oil





ASSEMBLY PROCEDURE

- Remove the shotgun parts from their protective covering (always dispose of these covers responsibly).
- Inspect the insides of the barrels, which must be clean and free from obstructions.

CAUTION

Never insert the barrels into the receiver if the fore-end is fitted onto the barrel assembly.

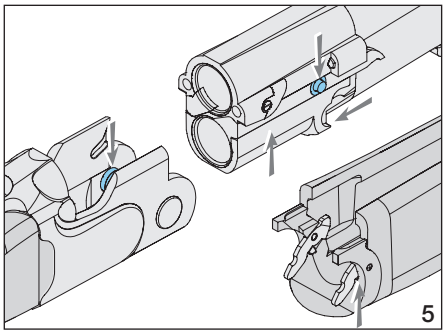
- Use the fore-end catch lever (fig. 3).
- Turn the fore-end slightly and slide it forward (toward the muzzle) (fig. 4).

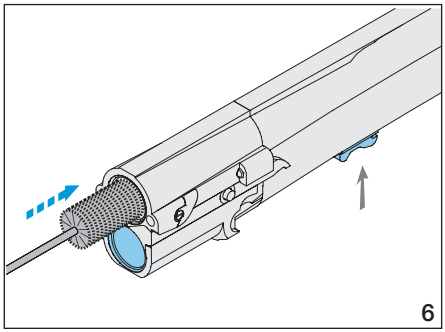
- Remove all excess rustproofing oil from the barrels and insides of the receiver. To do this, use a soft cloth (flannel) and a cleaning rod (fig. 5-6).
- Lubricate the surfaces shown in figure 5.
- Turn the top lever to the right (fig. 7).

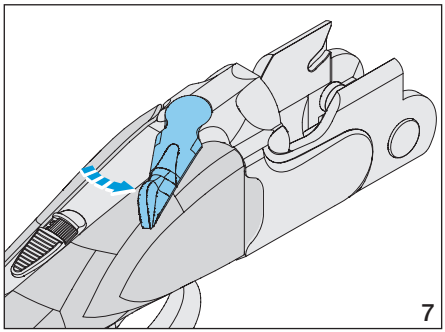
Notice

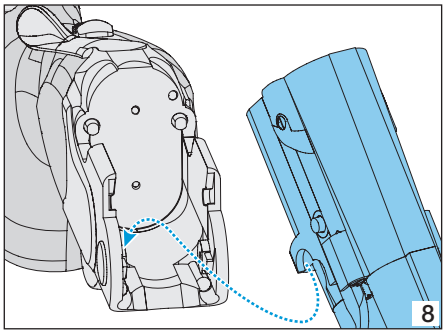
Do not close the lever during the assembly process as this could damage the extractors.

- Insert the barrels into the receiver so that the hinge pins in the receiver fit into the corresponding slots in the barrels (fig. 8).

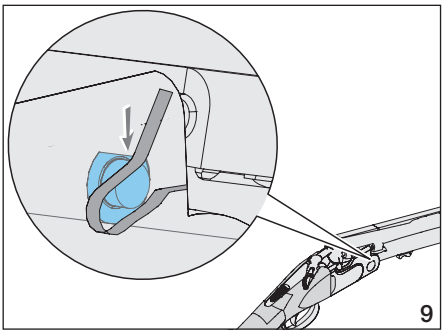


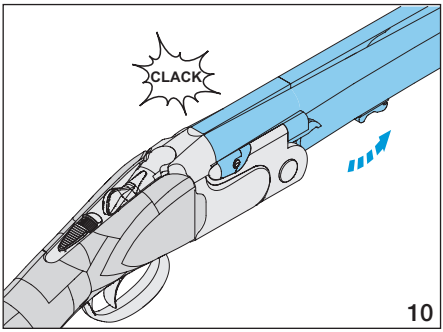




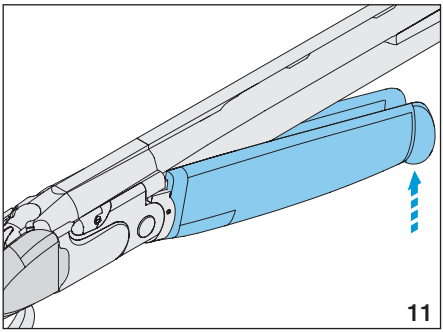


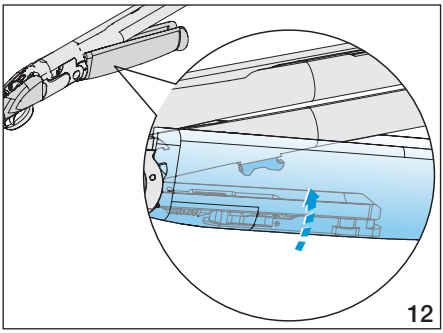
EN

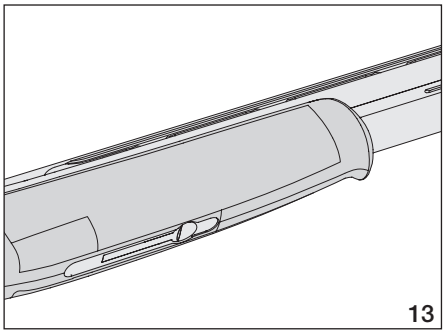

9



10


11


12


13

- Slowly and gently tilt the barrels upward, making sure that the extractor lugs are correctly inserted into the slots in the receiver (fig. 9).
- When the opening lever snaps into position in the center, this means the barrels are locked in the receiver (fig. 10).
- Fit the fore-end on the barrels by hooking the fore-end iron onto the receiver (fig. 11).
- Turn the fore-end upward and firmly press it against the barrels to engage the barrel hook mechanism (fig. 12).
- The fore-end is only locked in place when the lever is aligned in its slot (fig. 13).

EN

USE

AMMUNITION

WARNING

BERETTA CANNOT ACCEPT ANY RESPONSIBILITY FOR PHYSICAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE CAUSED BY THE USE OF DEFECTIVE, IMPROPER, HAND-LOADED, RE-LOADED OR REMANUFACTURED AMMUNITION.
SERIOUS DAMAGE, INJURY AND EVEN DEATH CAN RESULT FROM THE USE OF INCORRECT AMMUNITION, EXCESSIVE CARTRIDGE PRESSURE OR BORE OBSTRUCTIONS. USE OF RELOADED AMMUNITION WILL VOID THE MANUFACTURER'S WARRANTY. ONLY USE HIGH-QUALITY, FACTORY-NEW AMMUNITION.

WARNING

TO AVOID SHOTGUN MALFUNCTIONS, ALWAYS INSPECT EACH CARTRIDGE BEFORE INSERTING IT INTO THE CHAMBER.
MAKE SURE THAT THE CASE HEADS ARE NOT DAMAGED OR MISSHAPEN AND THAT THERE ARE NO OTHER DENTS OR DEFECTS IN THE AMMUNITION. THESE CHECKS ARE ALSO REQUIRED FOR FACTORY-NEW AMMUNITION.

- Beretta over-and-unders have 2" 3/4 (70 mm) or 3" (76 mm) chambers.
- On the side of the barrels, you will find the markings for the caliber and chamber (fig. 14).
- Every shotgun has been officially tested with special proof-test ammunition to verify the quality and strength of the material used.

WARNING

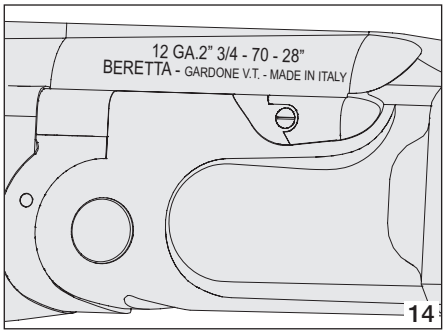
NEVER FIRE CARTRIDGES THAT DO NOT COMPLY WITH THE MARKINGS ON THE BARRELS.

WARNING

ALWAYS USE CARTRIDGES WITH A LENGTH EQUAL TO OR LESS THAN THE LENGTH OF THE CHAMBER MARKED ON THE BARRELS.

WARNING

TO AVOID USING THE INCORRECT TYPE OF AMMUNITION, ALWAYS CHECK THE CHARACTERISTICS GIVEN ON THE CARTRIDGE BOX AND ON THE CARTRIDGES THEMSELVES. MAKE SURE THAT YOU USE THE CALIBER AND LENGTH OF CARTRIDGE THAT ARE SUITABLE FOR YOUR SHOTGUN.



EN

STEEL SHOT

Beretta chokes for use with steel shot, have been designed to be used with factory-new cartridges loaded with steel shot and compliant to international standards.

Remanufactured or rebuilt cartridges can increase the probability of excess pressure, case head ruptures or other ammunition defects.

We advise against using steel shot cartridges in over-and-unders with fixed chokes.

The best results are obtained with steel short cartridges when using open chokes (C0000/CL, 0000/IC, 000/M, S, SK).

Full choke constrictions (0/F, 00/IM) when using steel shot do not increase pattern density and they also distort the distribution of the shot, speeding up choke wear and tear.

LOADING AND FIRING

WARNING

BEFORE LOADING THE FIREARM, YOU SHOULD MAKE SURE THAT YOU ARE FAMILIAR WITH THE FOLLOWING LOADING AND UNLOADING OPERATIONS WITHOUT USING AMMUNITION.

NEVER HANDLE A LOADED FIREARM UNTIL YOU ARE ABLE TO CONFIDENTLY AND CORRECTLY CARRY OUT THESE PROCEDURES.

Always keep your finger away from the trigger if you do not intend to shoot.

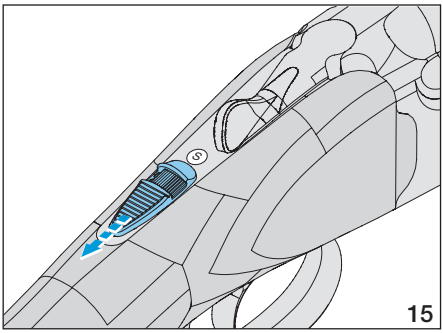
The shooter and anyone in the vicinity should always wear safety glasses and ear protection during firearm use.

Particles of shot powder, lubricant or metal fragments may be projected backward and cause injury. Ear plugs or headsets will reduce the risk of hearing damage from exposure to long periods of shooting.

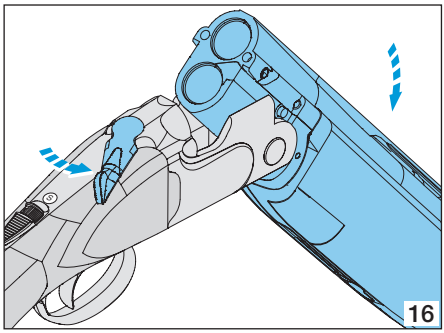
Before any hunting or shooting session, disassemble your shotgun and make sure that the chokes are fitted, clean, tight and suitable for the ammunition.

Keep the barrels pointed in a safe direction and:

- engage the safety by moving it back; the letter “S” must be fully visible (fig. 15);
- turn the top lever and tilt the barrels downward (fig. 16).



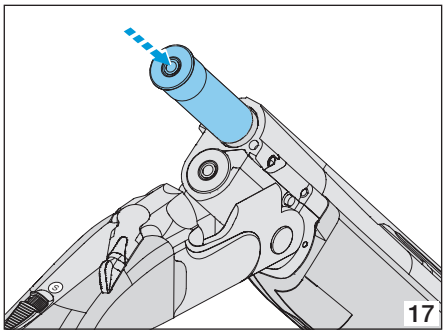
15

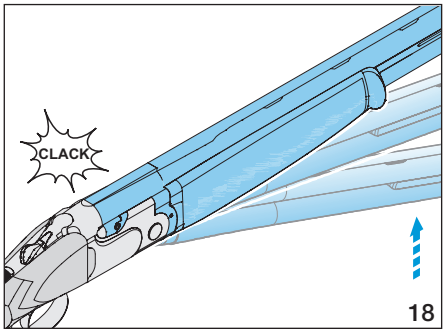

16

Notice

For shotguns with “Automatic Safety”, the safety is automatically engaged when the top lever is turned to open the shotgun.

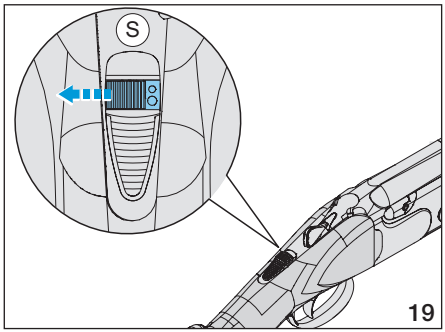
- Inspect the insides of the barrels to make sure there are no obstructions; then proceed to load it.
- Load the correct caliber cartridges into the chamber (fig. 17).
- Close the shotgun and make sure that the top lever has clicked back into position, as shown in figure 18.





WARNING

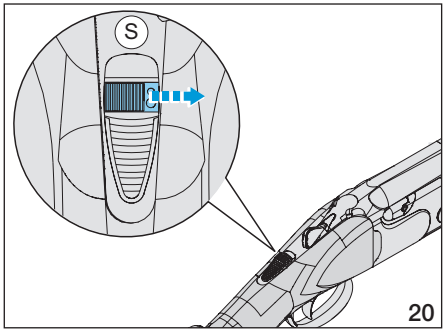
THE MANUAL SAFETY IS A MECHANICAL DEVICE AND DOES NOT REPLACE A RESPONSIBLE SHOTGUN USER.
AT THIS POINT IN THE LOADING PROCESS, THE HAMMERS ARE COCKED AND THE FIREARM IS READY TO SHOOT. FOLLOW THE SAFETY PROCEDURES WITH CARE.



BARREL SELECTOR

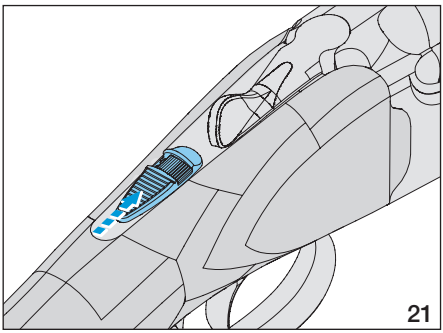
Shotguns with “selective single trigger” will fire first from the selected barrel when you pull the trigger:

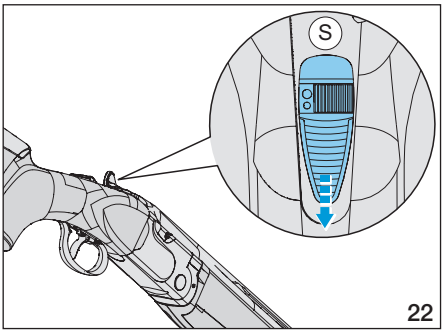
- selector to the left = first barrel (bottom, fig. 19);
- selector to the right = second barrel (top, fig. 20).



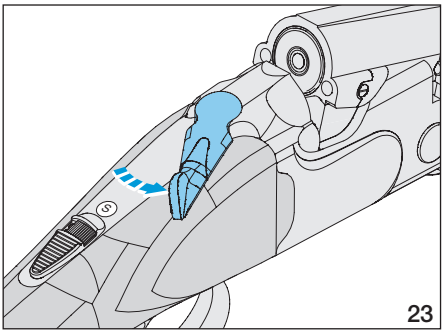
EN

- Push the safety slider forwards (letter “S” covered, fig. 21): when the trigger is pulled, it will fire the first shot.
- After firing the first shot, release the trigger all the way; the shotgun will automatically prepare to fire the second shot without the need to use the selector. Pull the trigger again and fire the second shot.


21



22



23

For shotguns with “single trigger”, when the trigger is pulled, the first barrel (bottom) is fired and then the second (top).

For shotguns with “double trigger”, the front trigger fires the first barrel (bottom) and the rear trigger fires the second barrel (top).

WARNING

IF YOU PULL THE TRIGGER AND THE SHOTGUN DOES NOT FIRE, AIM THE BARRELS IN A SAFE DIRECTION AND ENGAGE THE SAFETY.
WAIT AT LEAST 1 MINUTE, OPEN THE SHOTGUN AND THEN MANUALLY REMOVE THE CARTRIDGE THAT WAS NOT FIRED.

UNLOADING

- Aim the barrels in a safe direction and engage the safety (fig. 22).
- Turn the top lever to the right and tilt the barrels downward (fig. 23).

CAUTION

When the shotgun is opened after shooting, the extractors will eject the spent shells and raise the unfired cartridges to make manual removal easier.

- Take out the unfired cartridges by hand (fig. 24).

DECOCKING THE HAMMERS

After unloading the shotgun and before putting it away, always decock the hammers to decompress the springs.

It is equally important not to decock the hammers by pulling the trigger on an unloaded shotgun without snap-caps; the action could damage the firing pins.

To decock the hammers without damage to the firing pins, insert the special Beretta snap-caps (fig. 25) (available in gun stores). The snap-caps allow the shotgun to be “dry fired”.

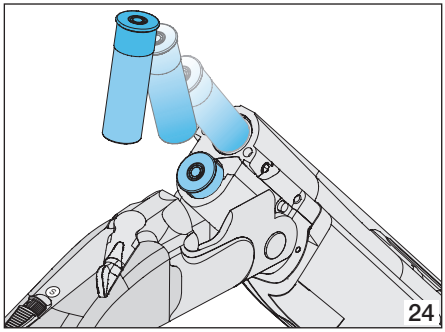
- Load the shotgun as usual with the two snap-caps.
- Pull the trigger to decock the first hammer.
- Move the selector, pull the trigger and decock the second hammer.

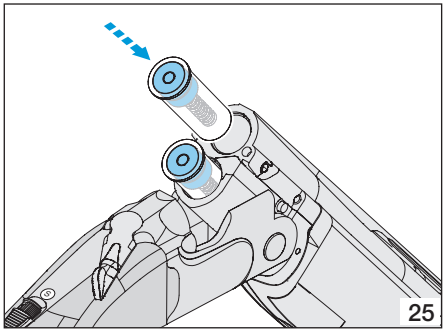
If the shotgun has a “single trigger” or a “blocked selective trigger”, decock the hammer by tapping the butt with your hand and then pulling the trigger.

Notice

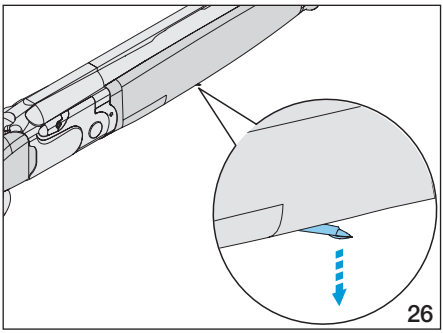
Tilting the barrels down will automatically recock the hammers.

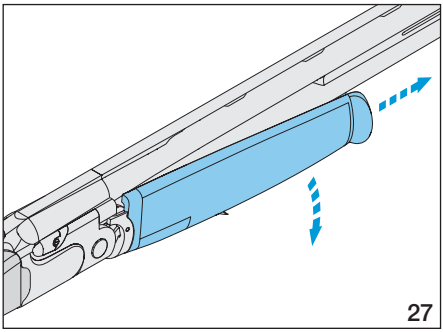
To strip the shotgun WITHOUT RECOCKING THE HAMMERS, follow the instructions in “Disassembly”.

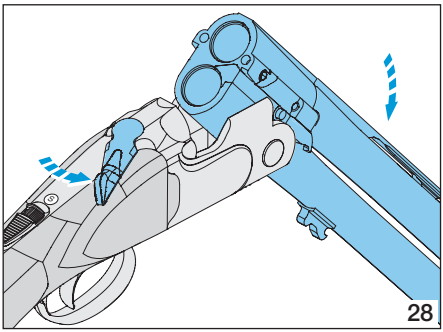

24

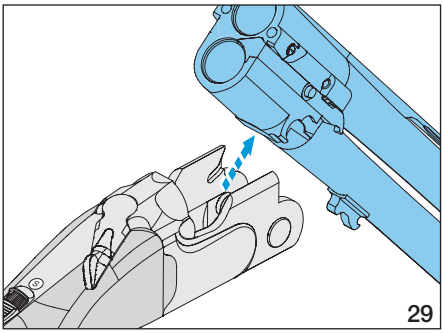

25

EN


26


27


28


29

DISASSEMBLY

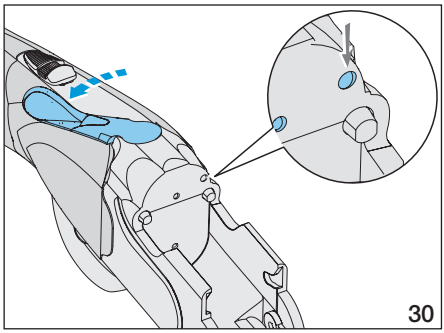
WARNING

ALWAYS MAKE SURE THAT THE SHOTGUN IS UNLOADED BEFORE BEGINNING DISASSEMBLY PROCEDURES.

- Pull the fore-end catch lever down (fig. 26).
- Turn the fore-end forward to remove it from the receiver (fig. 27).
- Turn the top lever to the right (fig. 28).
- Tilt the barrels downward, holding them firmly to stop them from sliding off the hinge pins completely and falling.
- Lift the barrels gently upward and out of the receiver (fig. 29). The top lever will still be open.
- If the shotgun is loaded with dummy cartridges (snap caps), remove them.

To return the shotgun to its case:

- fit the fore-end on the barrels (see page 48);
- keep the top lever turned all the way to the right and press the top lever plunger all the way, as shown in figure 30;
- release the top lever, keeping the plunger pressed.


30

STOCK REMOVAL - FIG. 31

A fastening screws
B butt plate
C stock bolt (allen hex-head)
D guide bushing (if fitted, this makes it easier to insert the Allen key and to detach the stock from the receiver)
E crosshead screwdriver
F Allen key

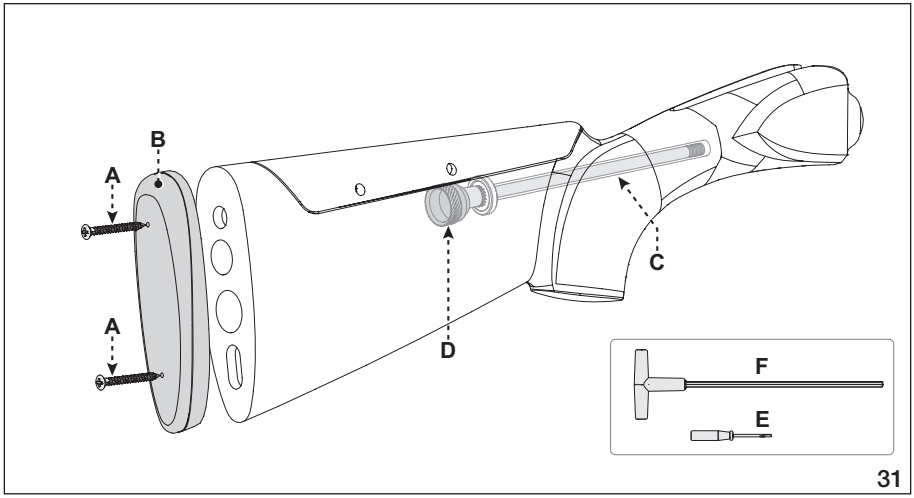
Procedure:

- loosen the two fastening screws “A” and take off the butt plate “B”;
- insert the Allen key into the bolt “C”;
- unscrew the bolt counterclockwise until the stock comes away completely from the receiver.

To refit the stock, follow these steps in reverse order.

CAUTION

To prevent damage to the butt plate, we recommend applying petroleum jelly or grease to the screws “A” and the tip of the screwdriver “E”.



31

EN

MAINTENANCE

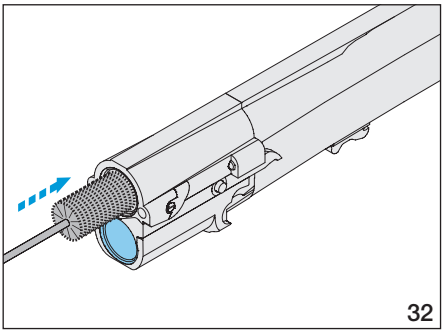
WARNING

ALWAYS MAKE SURE THAT THE SHOTGUN IS UNLOADED BEFORE COMMENCING ANY MAINTENANCE OPERATIONS.

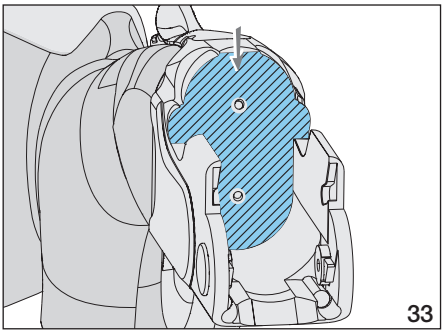
WARNING

YOU ARE FULLY RESPONSIBLE FOR THE CORRECT MAINTENANCE OF YOUR SHOTGUN.

- At the end of a hunting or shotting session, clean the shotgun and make sure the chokes are properly tightened. Metal surfaces on shotguns without protective surface treatment need to be cleaned thoroughly and lubricated after every use to protect against rust.



32



33

- Use a cotton cloth soaked in Beretta gun cleaner and a cleaning rod to remove firing residues from the barrels. Use a bronze brush if necessary.
- Always insert the cleaning rod into the cartridge chamber (fig. 32).
- Run a clean, dry cloth through the bores to remove detergent residues.
- Lightly oil the bores with Beretta gun oil on a clean cotton cloth.

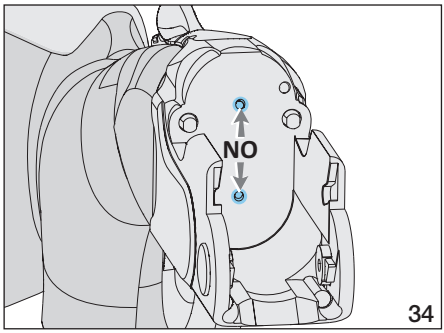
CAUTION

Never apply too much oil.
A build up of oil will attract dirt and this can interfere with the shotgun's operation and reliability.

- Clean the inner face of the receiver (especially the area around the firing pin holes) and oil lightly (see figure 33).

CAUTION

Do not allow oil to enter the firing pin holes (fig. 34).



34

• Clean the surfaces shown in figure 35, and oil them lightly.

CAUTION

The hinge pin area is a very important coupling area.

The receiver and fore-end iron are subject to very high loads and if not properly oiled, could cause seizing of parts or shotgun malfunctioning.

Always make sure these parts are lubricated, following the instructions provided.

Carefully clean the outer surfaces of the shotgun to remove all traces of dirt, sweat and fingerprints.

Apply a thin layer of gun oil (good quality) to the shotgun, using a soft cloth.

WARNING

EXCESS OIL OR GREASE CAN OBSTRUCT THE BORE, EVEN PARTIALLY; THIS MAKES FIRING VERY DANGEROUS AND CAN DAMAGE THE SHOTGUN AS WELL AS CAUSING SERIOUS INJURY TO THE SHOOTER AND BYSTANDERS.

WARNING

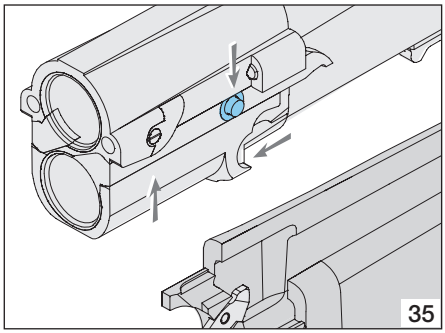
NEVER SPRAY OR APPLY OIL TO CARTRIDGES.

Notice

Do not attempt to make repairs to your shotgun if you are not sufficiently experienced or trained. Never make alterations or adjustments to any part of the shotgun and only use original Beretta spare parts. Any alteration or intervention necessary for the shotgun to function must be carried out by the manufacturer or by a qualified person.

CAUTION

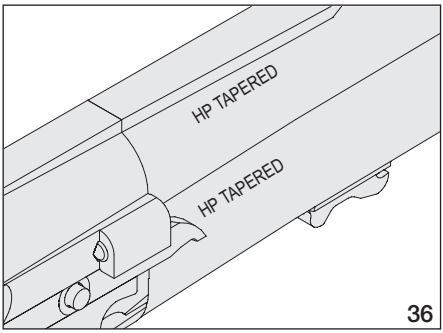
Before storing the shotgun, always check the conditions of the shotgun and case, which must be perfectly dry. Moisture and water can damage the shotgun.



EN

ACCESSORIES AND ADJUSTMENTS

The accessories and adjustments described below may apply to just some of the shotgun models in this manual and therefore, may not be provided as standard.



36

CHOKES

WARNING

ALWAYS MAKE CERTAIN THAT THE SHOTGUN IS UNLOADED BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS.

WARNING

WHEN YOU BUY A NEW CHOKE OR USE A CHOKE NOT PROVIDED IN THE ORIGINAL PACKAGING OF THE SHOTGUN, ALWAYS MAKE SURE THAT THE WORDING PRINTED ON THE CHOKE IS THE SAME AS THAT ON THE CHOKE IN THE ORIGINAL PACKAGING.

THE BARRELS ARE OPTIMIZED TO BE FIRED WITH A SPECIFIC TYPE OF CHOKE.

FIRING WITH INCORRECT OR NON-BERETTA CHOKES CAN DAMAGE THE BARREL AND BE DANGEROUS.

Choke type	Barrel type	
	On sleeve (fig. 14)	On tube (fig. 36)
Mobilchoke	CALIBER	
Optimachoke	OB CALIBER	
Optimachoke HP	CALIBER	HP TAPERED
		HP OB
	OB HP CALIBER	

On choke	SP = Steel Proof - HP = High Performance
SP	This wording on the chokes means the choke can be used to fire cartridges containing steel shot. The same choke, only if a Mobilchoke, can also fire high-performance steel shot HP, according to caliber.
HP	This wording on a choke means the choke can be used to fire cartridges containing steel shot and “high performance” steel shot, according to the caliber.

WARNING

BEFORE HUNTING OR SHOOTING, MAKE SURE THAT THE CHOKES ARE FITTED, CLEAN, COMPLETELY TIGHTENED, AND SUITABLE FOR THE AMMUNITION TO BE USED.

WARNING

DO NOT SHOOT WITH CHOKE BARRELS WITHOUT USING CHOKE TUBES.

SHOOTING WITHOUT CHOKE TUBES IS DANGEROUS BECAUSE FRAGMENTS OR LEAD RESIDUES CAN BECOME TRAPPED IN THE THREADS, AND OBSTRUCT THE BARRELS.

A LACK OF CHOKE TUBE CAN ALSO CAUSE IRREPARABLE DAMAGE TO THE BARREL THREAD AND CAUSE IRREGULAR SHOT PATTERNS.

WARNING

DO NOT ALTER OR MODIFY THE FITTED FIXED CHOKE BARRELS IN ORDER TO USE THEM WITH INTERCHANGEABLE CHOKE TUBES.

THE RESULTING WALL THICKNESS WOULD BE TOO THIN TO SAFELY CONTAIN THE PRESSURE LEVELS GENERATED BY SHOOTING.

EN

CLEANING THE CHOKE TUBES AND CHOKE HOUSINGS

- Disassemble the shotgun (see the paragraph on page 54).
- Loosen the choke using the wrench provided and unscrew it manually counterclockwise.
- Clean the choke tube housing and thread in the barrels using a thread cleaning tool.
- Use a bronze brush sprayed with Beretta oil to clean the choke threads.
- Apply a fine film of gun oil (good quality) in the housing in the barrels and to the choke tubes.
- Manually tighten the choke tubes, clockwise, and tighten using the wrench supplied, until they have bottomed out in their housing inside the barrels (fig. 37).

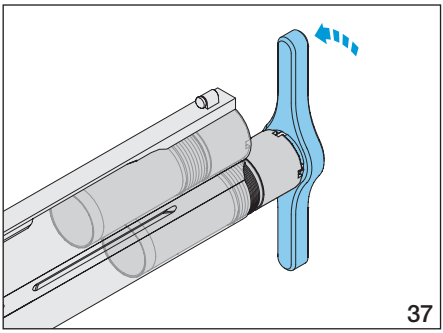
CAUTION

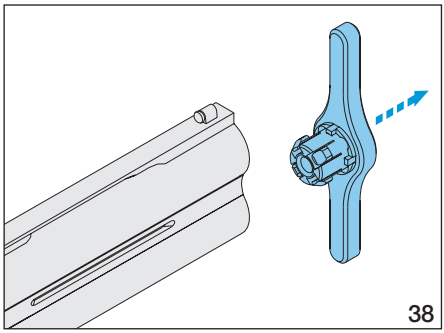
Remove the wrench from the barrel after screwing in the chokes (fig. 38).

CAUTION

The chokes need to remain in the barrels, properly tightened, even when the shotgun is being stored or cleaned.

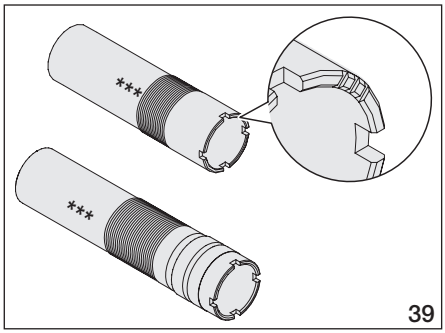
Cleaning the barrels without the choke tubes inserted can allow dirt to enter the barrel threading, which can lead to the chokes being inserted incorrectly, or to the formation of rust or barrel blockage.


37


38

CHOKE IDENTIFICATION - FIG. 39 + TABLE

Fixed and Beretta Chokes			
Beretta marking	**US name**	**Rim notches**	**Extra-long choke tube (band colour)**
0 (*)	F (full)	I	White
00 (**)	IM (Improved Modified)	II	Black
000 (***)	M (Modified)	III	Green
0000 (****)	IC (Improved Cylinder)	IIII	Yellow
C0000 (C****)	CL (Cylinder)	IIIII	Blue
S	SK USA	without	Purple
SK (Skeet Beretta) (1)	SK (Skeet)	without	Red
without	XF (Extra Full)	without	Brown
without	LF (Light Full)	without	Grey
without	LM (Light Modified)	without	Orange
(1) Beretta special skeet choke with negative value.			



39

EN

BUTT PLATE REPLACEMENT (PULL LENGTH ADJUSTMENT) - FIG. 40

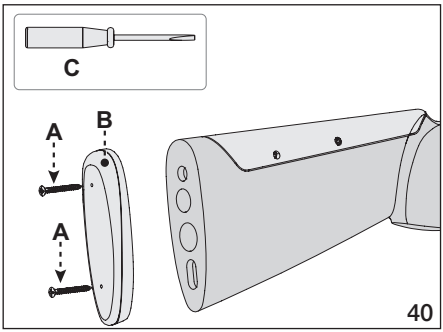
A fastening screws
B butt plate
C crosshead screwdriver

Procedure:

- loosen the fastening screws “A” and detach the butt plate “B”;
- fit the new butt plate and tighten the two fastening screws.

CAUTION

To prevent damage to the butt plate, we recommend applying petroleum jelly or grease to the screws “A” and the tip of the screwdriver “C”.

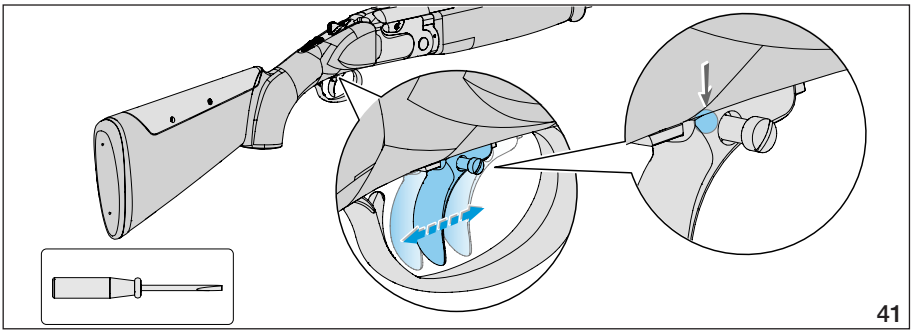


TRIGGER ADJUSTMENT - FIG. 41

- Loosen the trigger screw with the screwdriver provided, until the trigger can move freely; take care not to loosen the trigger completely so as to prevent the trigger bearing from coming out.
- Move the trigger forward or back, positioning it in one of the grooves.
- Refit and tighten the side screw.

B-FAST STOCK ADJUSTMENT - FIG. 42

A comb fastening screws
B adjustable comb
C column fastening screws
D height and drop adjustment rings
E adjustment columns
F graded scale
G column base graded scale
L wrench provided

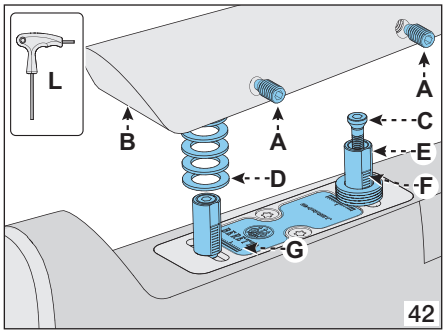


CAUTION

We recommend making these adjustments on a table and keeping the stock in a horizontal position to prevent any parts from falling to the ground.

Comb cast adjustment (use wrench "L"):

- loosen the screws "A" by about 2 turns, making sure they do not come out of their holes;
- lift and remove the comb "B";
- loosen the screws "C" by about half a turn;
- move the columns "E" to the left or right, until the adjustment is as required (refer to the graded scale: 1 notch = 1 mm max. lateral travel of each column = 7 mm right and 7 mm left, measured from the centre);
- tighten the screws "C";
- refit the adjustable comb "B", placing it in the correct position on the columns "E";
- firmly tighten the lateral fastening screws "A".



Drop adjustment (use wrench "L"):

- loosen the screws "A" by about 2 turns, making sure they do not come out of their holes;
- lift and remove the comb "B";
- to vary the drop, remove/add the rings "D" provided (ring thickness = 1 mm) (every slot on the column = 1 mm) up to a maximum of 10 rings "D" per column (fitting any more rings could damage the column and does not guarantee tightness). Rings are provided in the colors black and white: if they are fitted so that they alternate, it is easy to identify and make a quick calculation of the height.

It is necessary to have at least one ring "D" on each column.

Once the adjustment has finished, refit the comb "B", placing it on the columns "E".

- tighten the lateral screws "A".

CAUTION

When removing and refitting the adjustment columns "E", turn the flat side towards the fastening screws "A".

EN

B-FAST RIB ADJUSTMENT- FIG. 43

Some shotguns are fitted with a B-Fast adjustable rib to change the point of impact on the target and vary the rib height.

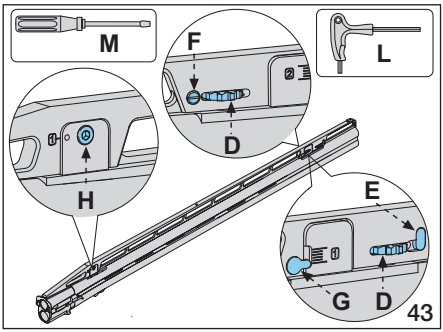
The B-Fast rib is equipped with:

"a" locking mechanism of adjustment wheel

"b" front adjustment mechanism

"c" rear adjustment mechanism (available on certain models only)

- adjustment wheel "D"
- adjustment wheel lock "E"
- screw "F" to fasten the adjustment wheel
- rib adjusting lock "G"
- rib fastening screw "H"
- wrench provided "L"
- screwdriver provided "M"



To lock the adjustment wheel (a-fig. 44)

- Loosen the screw "F" and push it inwards so that the lock "E" is allowed to rotate.
- Rotate 90° the lock "E" and insert it into the horizontal seat.
- Tighten the screw "F".

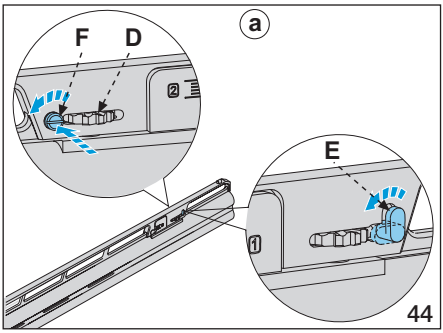
Front mechanism (b - fig. 45)

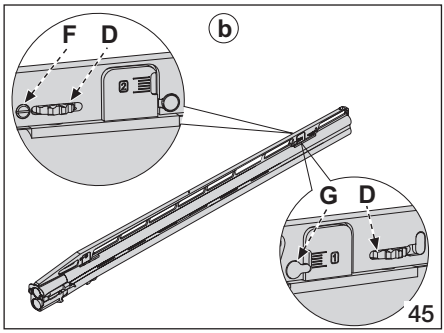
The front mechanism "b" serves to adjust the point of impact on the target with precision.

It has two graded scales:

- scale "1", on the right side of the rib support, needs to be used when the rear mechanism "c" is in position 1;
- scale "2" (available on certain models only), on the left side of the rib support, needs to be used when the rear mechanism "c" is in position 2.

The front mechanism has an adjustment wheel "D" for precision adjustment of the impact point on a target, raising or lowering the front part of the rib.





CAUTION

Do not turn the adjustment wheel “D” without first loosening the fastening screw “F”.

CAUTION

The rib adjusting block “G” must always stay within the top or bottom limits of the graded scale.

Anything outside these limits may cause an annoying resonance effect when firing.

Rear mechanism (c - fig. 46) (available on certain models only)

The rear mechanism “c” serves to adjust rib height in one of two available positions:

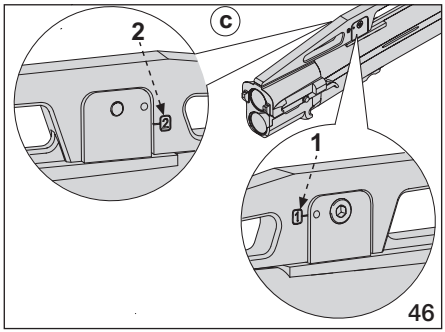
- position “1” (marked on the right side of the rib support) is a rib height of 25 mm
- position “2” (marked on the left side of the rib support) is a rib height of 30 mm

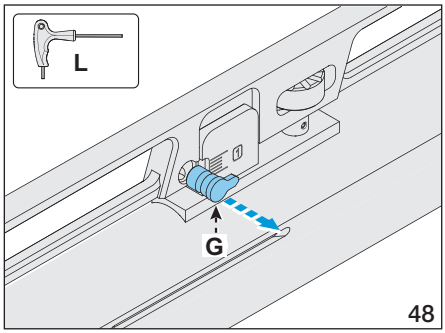
Rib height adjustment (models with rear adjustment only)

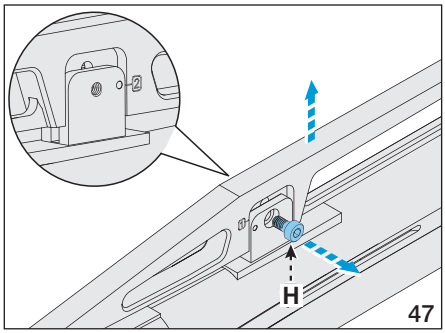
The shotgun is factory set with the rib in position 1, which is 25 mm.

To increase the height to 30 mm, proceed as described below:

- Use the wrench provided “L” to loosen the rib’s rear fastening screw “H”.
- Turn the adjustment wheel “D” as far as the topmost notch, taking care not to turn it too far.
- Loosen and remove the screw “H” (fig. 47).
- Raise the rib to position 2 (marked on the left side of the rib support).
- Insert the rib fastening screw “H” into its housing without tightening it.
- Remove the adjusting block “G” (use the wrench “L” to make the operation easier) (fig. 48).





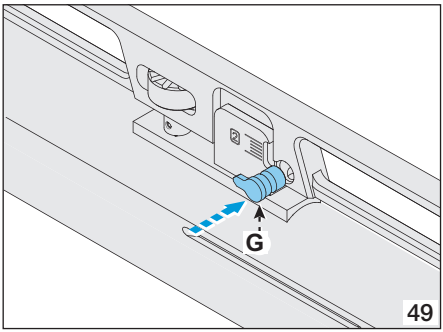


EN

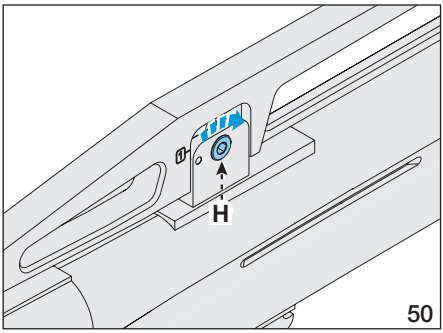
- Invert the position of the adjusting block “G”, inserting it into the housing on the left side (fig. 49).
- Tighten the rib fastening screw “H” all the way (fig. 50).

In order to change the point of impact on the target, proceed as described below:

- Use the wrench provided “L” to loosen the rib’s fastening screw “H”, turning it counterclockwise by about 1 turn.
- Turn the adjustment wheel “D” clockwise or counterclockwise to reach the required point of impact.
- Turn the wheel clockwise to raise the point of impact and vice versa, counterclockwise to lower it.
- After making the adjustment, tighten the fastening screw “H” by turning it clockwise.



49



50

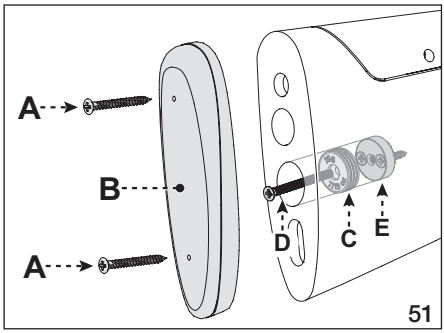
B-FAST BALANCE ADJUSTMENT - FIG. 51

A butt plate fastening screws
B butt plate
C adjustment ring/weight
D ring/weight fastening
E fixed base

The exclusive balance adjustment system for the shotgun uses a set of metal rings/weights “C” inside the stock.

To remove or add rings/weights inside the stock, proceed as follows:

- Use a crosshead screwdriver to remove the butt plate “B” (see the “Butt plate replacement” paragraph): the metal weights/rings are already inside, as installed in the factory.
- Unscrew and remove the ring/weight fastening screws “D”.
- Adjust the shotgun’s balance as needed by adding or removing metal rings/weights.



51

CAUTION

The weight (in grams and ounces) of each ring/weight is shown on its side (fig. 52).

- It is not necessary to remove the fixed base “E”, fitted in the factory and secured to the stock.
- Refit the fastening screws “D”, passing it through the rings/weights and tightening it with the crosshead screwdriver.
- Refit the butt plate “B” on the stock retainer (see the “Butt plate replacement” paragraph).

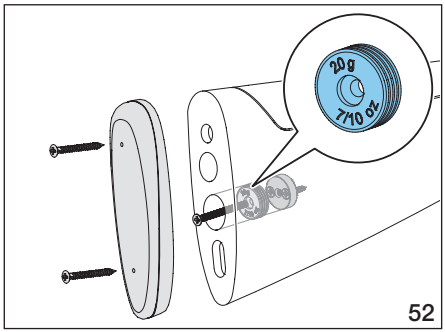
Barrel weight adjustment (if available)

It is possible to adjust the barrel weight by adding modular weights.
The weights, complete with fastening magnets, can be placed in the area under the fore-end.

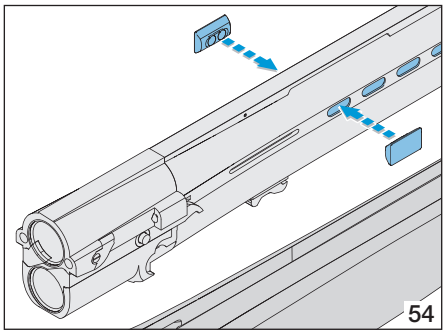
Weights are available in the 5 g and 10 g sizes (fig. 53).

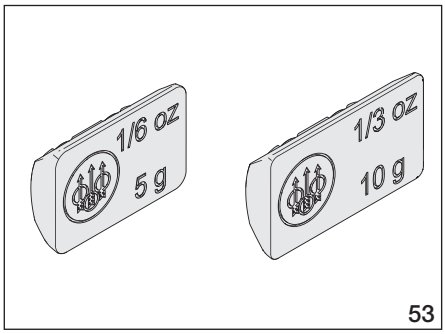
After removing the fore-end, the chosen weights need to be applied symmetrically in pairs on the left and right sides of the barrel.

There are five possible positions (fig. 54).



52


54



53

EN

EJECTION MODE SELECTION (690 SERIES)

There are two ways of spent cartridge selection to choose from: “automatic” or “manual extraction”. Manual extraction means it is easier to recover spent cartridges, preventing them from fouling the environment.

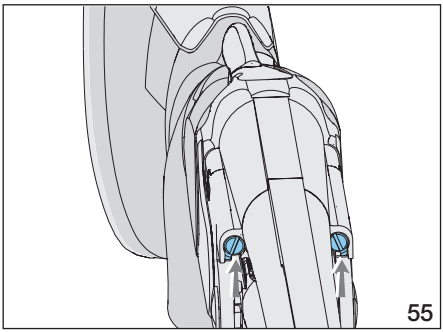
After removing the fore-end, (see the “Disassembly” paragraph, page 54) and without removing the barrels from the receiver, grip the barrel and find the two selectors (fig. 55).

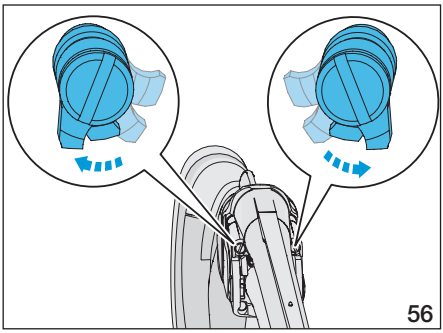
Use a screwdriver of a suitable size to turn each selector a 1/4 turn until it stops:

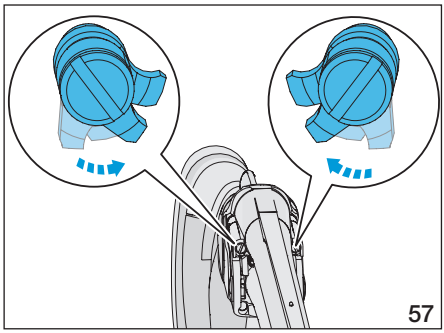
- **teeth facing outward = automatic ejection (fig. 56);**
- **teeth facing inward = manual ejection (fig. 57).**

CAUTION

Make sure that the selectors are always at their limit: if partially moved in the midway position, it will not be possible to refit the fore-end.


55


56


57

INTERCHANGEABLE TRIGGER GROUPS (SERIES DT)

CAUTION

The trigger group should only be removed if it is being replaced or undergoing extraordinary maintenance and/or repairs.

TRIGGER GROUP DISASSEMBLY

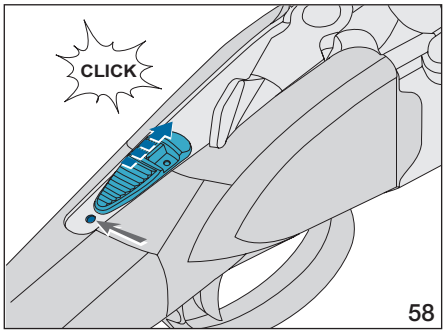
- Disassemble the barrels (see "Disassembly", page 54), and close the opening lever.
- Push the safety forward, past the shooting position: the safety will click into place and a white dot will be visible (fig. 58).
- Turn the top lever to the right and partially open the barrels (fig. 59).

CAUTION

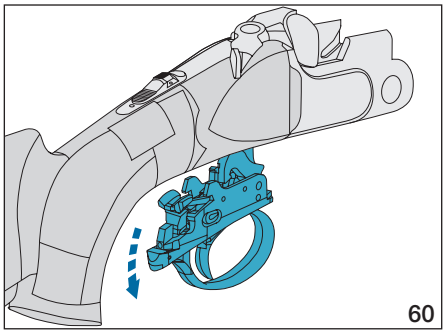
The trigger group is no longer locked and can slide off the shotgun.

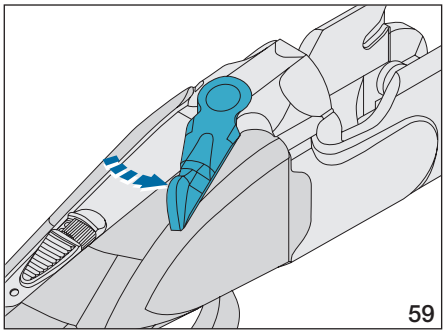
- Grip the group and slide it off the receiver, pulling it downward without forcing it (fig. 60).

If the group does not slide off easily, close the shotgun and repeat the first steps.



58


60


59

EN

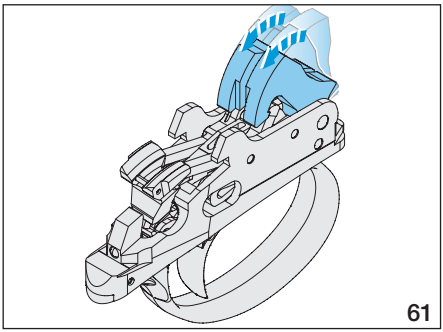
REFITTING THE TRIGGER GROUP

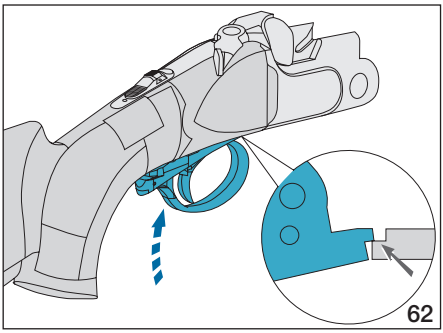
To make it easier to fit the trigger group, it is best to cock the hammers by moving them back firmly with your thumb (fig. 61).

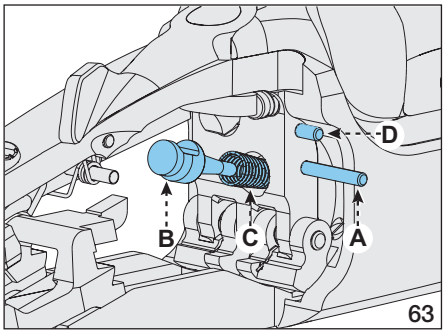
- Slide the front trigger tang into the receiver (fig. 62).
- Turn the group upwards and place it in its housing.
- Refit the barrels (see “Assembly” on page 45).
- Close the barrels.

FIRING PIN REPLACEMENT (DT SERIES) - FIG. 63

A bottom firing pin retaining pin
B firing pin
C firing pin spring
D top firing pin retaining pin





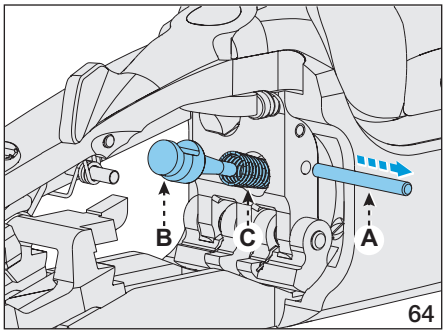


EN

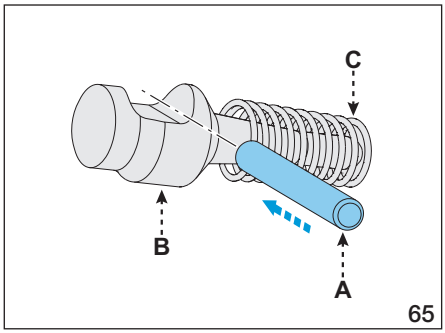
Bottom firing pin procedure (fig. 64):

- to facilitate the operation, remove the trigger (see the paragraph on page 69);
- remove the stock (see the paragraph “Removing the stock” on page 55);
- take out the retaining pin “A” of the firing pin;
- side out the firing pin “B” with the relevant spring “C”;
- insert the new spring and firing pin (facing them the correct way) (see fig. 65);
- insert the pin “A”.

Follow the same procedure for the top retaining pin.



64



65

EN

STORAGE

WARNING

STORE YOUR SHOTGUN SO THAT CHILDREN CANNOT GAIN ACCESS TO IT. TO REDUCE THE RISK OF ACCIDENTS INVOLVING CHILDREN, UNLOAD YOUR FIREARM, LOCK IT AWAY AND STORE THE AMMUNITION IN A SEPARATE LOCKED LOCATION.

CAUTION

Store the shotgun disassembled (barrels/fore-end and receiver/stock) in the supplied case. Before storage, always check the conditions of the shotgun and its case. Make sure that they are perfectly dry. Moisture and water drops could cause damage to the shotgun.

WARRANTY

CAUTION

The Warranty and extension of the warranty period is packed with your Beretta over and under.
Please refer to the WARRANTY and the related instructions should a repair service be required under the warranty period.

Notice

Wholesalers, dealers or gunsmiths (unless they are a Repair Station authorized by the Manufacturer) are not authorized to make any Warranty repair or adjustment on behalf of the Manufacturer.

Notice

The Warranty is effective only for the original retail purchaser of the shotgun.

Les avertissements, les précautions et les avis sont définis ci-après.

AVERTISSEMENT

L'OBJECTIF D'UN AVERTISSEMENT EST D'ATTIRER VOTRE ATTENTION SUR UNE SITUATION DE DANGER POTENTIEL QUI POURRAIT PROVOQUER DES DOMMAGES CORPORELS.

PRÉCAUTION

Une PRÉCAUTION concerne les dommages matériels potentiels.

Avis

Un AVIS met en évidence des procédures et des déclarations qu'il faut distinguer du texte général.

Le texte et les illustrations du présent manuel se réfèrent au fusil Série 690.
Les indications « droite/gauche » se réfèrent toujours au fusil idéalement épaulé par l'utilisateur.

Le texte et les illustrations peuvent subir des modifications sans obligation de préavis.

FR

AVERTISSEMENT

CE MANUEL CONTIENT DES AVERTISSEMENTS IMPORTANTS QU'IL FAUT AVOIR COMPRIS AVANT D'UTILISER CETTE ARME.
CONSERVER CET EXEMPLAIRE DU MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR LES CONSULTATIONS FUTURES. TOUJOURS FOURNIR UN EXEMPLAIRE DU MANUEL EN CAS DE CESSION DU FUSIL. SI L'ARME EST PRÊTÉE, CONFIÉE OU VENDUE À UNE AUTRE PERSONNE, FOURNIR ÉGALEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS COMME RÉFÉRENCE POUR LES ASPECTS LIÉS À LA SÉCURITÉ ET AU FONCTIONNEMENT.

AVERTISSEMENT

EN CAS D'USAGE IMPROPRE, LES ARMES PEUVENT ÊTRE DANGEREUSES ET PROVOQUER POTENTIELLEMENT DE GRAVES BLESSURES, DES DOMMAGES MATERIELS, VOIRE LA MORT. LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUIVANTES ONT POUR BUT DE RAPPELER QUE VOUS ÊTES RESPONSABLES DE LA SÉCURITÉ DE VOTRE ARME.

AVERTISSEMENT

TOUJOURS CONTRÔLER QUE LA SÛRETÉ EST CORRECTEMENT ENCLENCHÉE JUSQU'AU MOMENT DE TIRER. LIRE ATTENTIVEMENT LE CHAPITRE « SÛRETÉ » DE CE MANUEL AVANT DE COMMENCER À MANIPULER L'ARME.

AVERTISSEMENT

LIRE ATTENTIVEMENT TOUTES LES PARTIES DU MANUEL AVANT D'UTILISER CETTE ARME. S'ASSURER QUE TOUTE PERSONNE UTILISANT CETTE ARME OU POUVANT Y AVOIR ACCÈS AIT LU ET COMPRIS PARFAITEMENT TOUTES LES INSTRUCTIONS FIGURANT DANS CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'ARME OU D'Y AVOIR ACCÈS.
NOUS CONSEILLONS D'UTILISER DES PIÈCES DE RECHANGE ET DES ACCESSOIRES ORIGINAUX BERETTA. L'UTILISATION DE PIÈCES DE RECHANGE ET D'ACCESSOIRES DIFFÉRENTS DE CEUX DU FABRICANT POURRAIT PROVOQUER DES DYSFONCTIONNEMENTS ET/OU DES PANNES NON COUVERTS PAR LA GARANTIE BERETTA.

Avis

Le Fabricant et/ou ses Distributeurs officiels locaux n'assument aucune responsabilité en cas de mauvais fonctionnement du produit ou de dommages corporels ou matériels provoqués entièrement ou en partie par un usage criminel ou négligent du produit, à une manipulation impropre ou imprudente, à des modifications non autorisées, à l'utilisation de munitions défectueuses, impropres, chargées à la main, rechargées ou reconstruites, à un abus ou à de la négligence durant l'utilisation du produit ou à d'autres facteurs non soumis au contrôle direct et immédiat du fabricant.

Outre les Consignes de sécurité de base, ce manuel contient d'autres règles de sécurité concernant les opérations de chargement, de déchargement, de démontage, de montage et d'utilisation de cette arme.

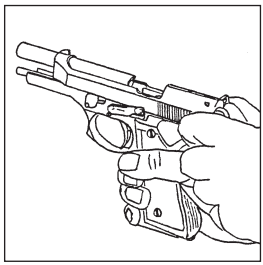
RÈGLES DE SÉCURITÉ DE BASE

FR

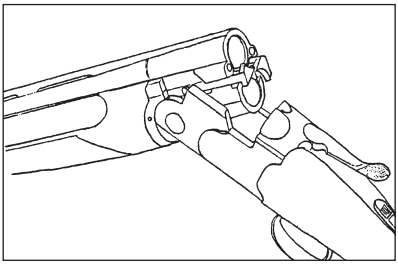
1. NE POINTEZ JAMAIS LE FUSIL VERS UNE DIRECTION QUI POURRAIT S'AVÉRER DANGEREUSE.

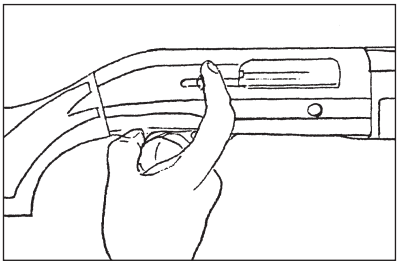
Ne dirigez jamais un fusil vers une partie de votre corps ou vers une tierce personne. Ce point est particulièrement important au chargement ou au déchargement du fusil. Lorsque vous visez une cible, il faut savoir ce qui se trouve derrière. Certaines balles sont capables de parcourir bien plus d'un kilomètre. Si vous ratez la cible ou si la balle la traverse, il est de votre responsabilité de vous assurer que le coup n'entraîne pas de dommages corporels et matériels involontaires.

2. MANIPULEZ TOUJOURS LE FUSIL COMME S'IL ÉTAIT CHARGÉ.



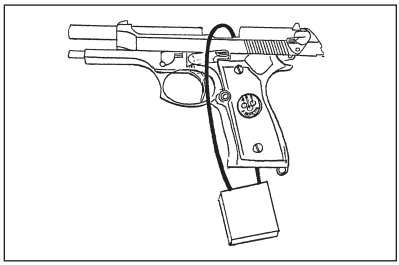
Ne supposez jamais qu'un fusil est déchargé. Le seul moyen de vous assurer que le fusil ne contient pas de cartouches est d'examiner visuellement et physiquement l'intérieur de la chambre. L'extraction ou le désapprovisionnement du chargeur ne garantissent pas que le fusil soit déchargé ou qu'elle ne puisse pas tirer. Les fusils et les carabines peuvent être vérifiés en réalisant des cycles de fonctionnement ou en retirant toutes les cartouches, puis en contrôlant que la chambre est vide.

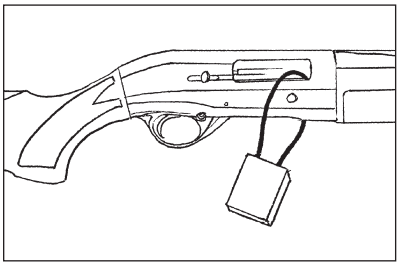




3. RANGEZ VOTRE FUSIL HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Il est de la responsabilité du propriétaire du fusil de faire en sorte que les enfants, les mineurs de moins de 18 ans ou toute autre personne non autorisée n'y aient accès. Pour réduire le risque d'accident pouvant impliquer des enfants, déchargez le fusil, mettez-le sous clé et entreposez les munitions séparément, également sous clé. Il faut savoir que les dispositifs étudiés pour éviter les accidents, tels que les verrous à câble, les bouchons de chambres, etc. ne suffisent pas toujours à empêcher une mauvaise utilisation de votre fusil par une personne mal intentionnée. Préférez les armoires métalliques pour entreposer les fusils et réduire les risques d'une utilisation mal intentionnée du fusil de la part d'un enfant ou d'une personne non autorisée.





4. NE TIREZ JAMAIS EN DIRECTION DE L'EAU OU D'UNE SURFACE DURE.

Tirer en direction de l'eau, d'un rocher ou de toute autre surface dure augmente les risques de ricochets ou de fragmentation du projectile, et de déviation des plombs qui pourraient atteindre une cible autre que celle visée.

5. ASSUREZ-VOUS DE BIEN CONNAÎTRE LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ DU FUSIL QUE VOUS UTILISEZ, MAIS N'OUBLIEZ JAMAIS QUE CES DISPOSITIFS NE REMPLACENT PAS LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET DE MANIPULATION.

Il ne faut jamais compter sur un dispositif de sécurité pour prévenir un accident. Vous devez impérativement connaître et utiliser les dispositifs de sécurité spécifiques du fusil que vous manipulez, mais la meilleure façon de prévenir les accidents est de suivre la procédure de manipulation en sécurité décrite dans ces normes et dans cette notice. Pour mieux vous familiariser à l'usage des armes, il est conseillé de suivre un cours de maniement et de sécurité, prodigué par un expert en armes.

FR

6. ENTRETENEZ VOTRE FUSIL.

Lorsque vous entreposez et transportez votre fusil, protégez les pièces mécaniques de la poussière et de la saleté. Nettoyez et lubrifiez régulièrement votre fusil, en suivant les instructions de ce manuel, après chaque utilisation et, pour le moins, aux intervalles prescrits, afin d'éviter la corrosion, les détériorations du canon et l'accumulation de saleté qui peuvent gêner le bon fonctionnement du fusil en cas d'urgence. Vérifiez toujours que le canon et la ou les chambres sont propres et ne présentent pas d'obstructions avant de charger le fusil. Tirer avec une obstruction du canon ou de la chambre risque de provoquer un éclatement du fusil et de blesser grièvement le tireur et les personnes se trouvant à proximité. Si vous notez un bruit insolite lors du tir, arrêtez immédiatement de tirer, engagez la sûreté et déchargez le fusil. Vérifiez ensuite que la chambre et le canon ne présentent pas d'obstructions ou bien ne contiennent pas de projectiles bloqués à cause de munitions défectueuses ou anormales.

7. UTILISEZ DES MUNITIONS APPROPRIÉES.

N'utilisez que des munitions neuves et fabriquées selon les normes CIP (Europe) et SAAMI® (États Unis). Vérifiez que la cartouche est du bon calibre et appropriée au fusil utilisé. Le calibre du fusil est clairement indiqué sur le canon des fusils et sur la glissière ou le canon des pistolets. L'utilisation de munitions rechargées ou reconstituées peut facilement faire augmenter la pression et provoquer la rupture du culot de la cartouche et d'autres défauts, qui pourraient détériorer le fusil et blesser le tireur et ceux qui se trouvent à proximité.

8. PORTEZ TOUJOURS DES LUNETTES DE SÉCURITÉ ET DES PROTECTIONS ACOUSTIQUES LORS DU TIR.

Le risque que des gaz, de la poudre ou des fragments de métal soient projetés en arrière et blessent le tireur sont assez rares, mais les blessures infligées en de telles circonstances sont très graves et peuvent faire perdre la vue. Un tireur doit toujours porter des lunettes de tir de sécurité résistant aux impacts. Un casque ou des bouchons d'oreille antibruit réduisent les risques de détérioration de l'ouïe lors de séances de tir prolongées.

9. NE GRIMPEZ JAMAIS DANS UN ARBRE, N'ENJAMBEZ JAMAIS UNE BARRIÈRE OU UN OBSTACLE AVEC LE FUSIL CHARGÉ.

Ouvrez et videz toujours la chambre ou les chambres du fusil et insérez la sûreté avant de grimper sur un arbre ou d'en descendre, avant d'enjamber une haie ou de sauter par dessus un fossé ou tout autre obstacle. Ne poussez ni ne tirez jamais le fusil chargé vers vous ou vers un tiers. Avant de remettre le fusil à un tiers, déchargez-le, vérifiez, à la vue et au toucher, que le chargeur, le tube magasin et les chambres sont vides et que le fusil est ouvert. Ne prenez jamais en main le fusil d'une tierce personne s'il n'a pas, tout d'abord, été déchargé et contrôlé, à la vue et au toucher, afin de vous assurer qu'il est bien déchargé. Demandez que l'on vous remettre le fusil ouvert.

10. ÉVITEZ LES BOISSONS ALCOOLISÉES OU LES MÉDICAMENTS QUI POURRAIENT RÉDUIRE VOTRE FACULTÉ DE JUGEMENT ET VOS RÉFLEXES LORS DU TIR.

Ne buvez jamais d'alcool avant d'utiliser le fusil. Si vous êtes sous l'effet de médicaments pouvant ralentir votre capacité motrice ou votre faculté de jugement, évitez toute manipulation du fusil.

11. NE TRANSPORTEZ JAMAIS LE FUSIL CHARGÉ.

Déchargez toujours le fusil avant de le placer à bord d'un véhicule (chambre, chargeur - magasin vides). Les chasseurs et les tireurs ne doivent charger leurs fusils que lorsqu'ils sont arrivés à destination. Si vous portez le fusil pour votre protection personnelle, laissez la chambre vide afin de réduire les risques de départ accidentel du coup.

12. EXPOSITION AU PLOMB.

Tirer dans des lieux peu ventilés, nettoyer le fusil ou manier des cartouches peut provoquer une exposition au plomb et à d'autres substances que l'on considère comme cause possible des malformations génétiques, de dommages à l'appareil reproducteur et d'autres lésions physiques graves. Utilisez toujours le fusil dans un lieu correctement ventilé. Lavez-vous soigneusement les mains après une exposition à ces substances.

Avis

Il est de VOTRE responsabilité de connaître et de respecter les lois locales et nationales réglementant la vente, le transport et l'emploi du fusil.

AVERTISSEMENT

CE FUSIL PEUT VOUS TUER ET TUER D'AUTRES PERSONNES!

SOYEZ TOUJOURS TRÈS ATTENTIF EN MANIPULANT VOTRE FUSIL.

UN ACCIDENT EST PRESQUE TOUJOURS LE RÉSULTAT D'UNE INOBSERVATION DES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UNE MAUVAISE MANIPULATION.

SUIVRE SCRUPULEUSEMENT LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ INDIQUÉES CI-DESSUS AVANT D'UTILISER LE FUSIL ET D'EFFECTUER UNE OPÉRATION QUELCONQUE DÉCRITE DANS CE MANUEL.

MONTAGE

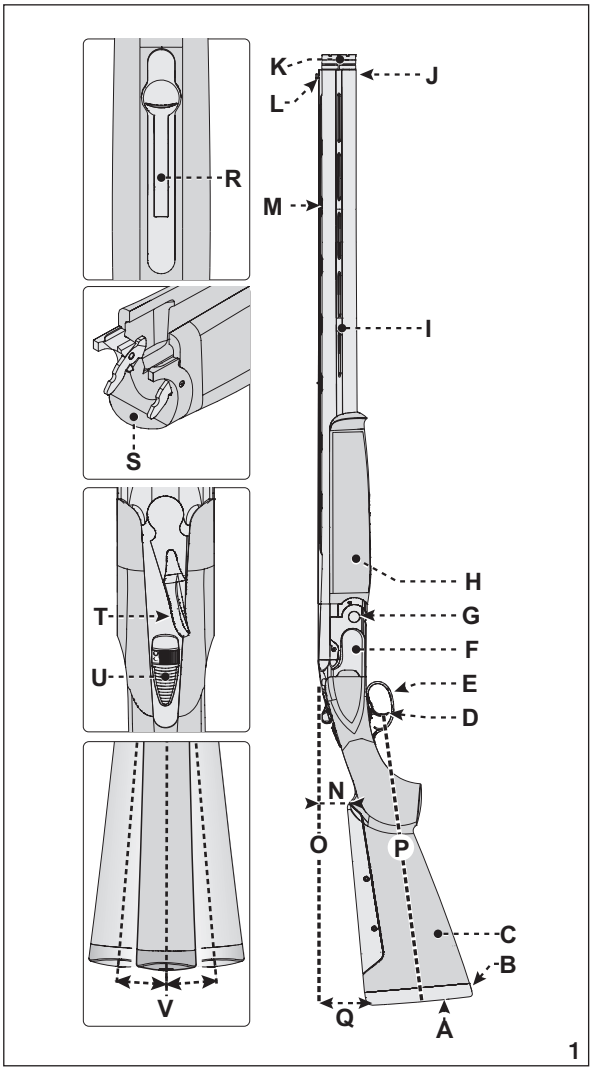
AVERTISSEMENT

BERETTA N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ EN CAS DE BLESSURES CORPORELLES OU DE DOMMAGES MATÉRIELS PROVOQUÉS PAR UNE MANIPULATION IMPROPRE OU IMPRUDENTE DE L'ARME ET PAR DES TIRS INTENTIONNELS OU ACCIDENTELS.

FR

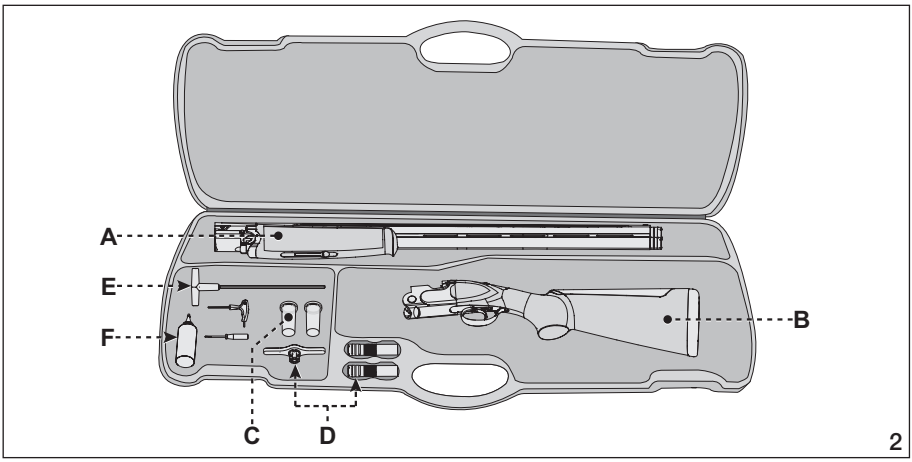
NOMENCLATURE - FIG. 1

A plaque de couches
B pointe
C crosse
D détente
E garde-main
F bascule
G axe de charnière
H devant synthétique
I canons
J bouche du canon
K chokes
L guidon
M bande supérieure
N pente au busc
O ligne de mire
P longueur de crosse
Q pente au talon
R levier d'auget
S longuesse
T clé d'ouverture
U sûreté/sélecteur de tir
V déviation de la crosse



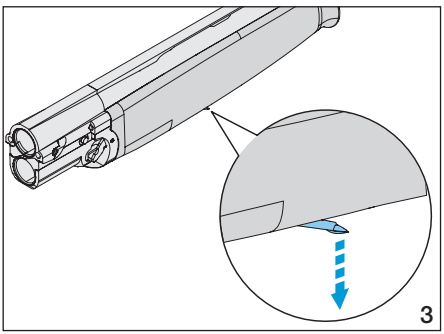
1

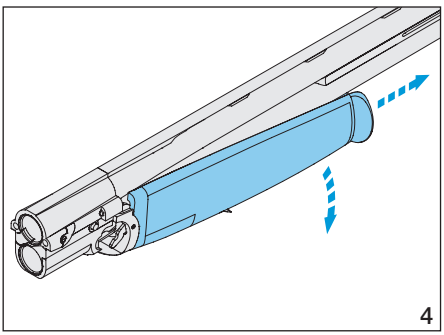
FR



DANS LA MALLETTE - FIG. 2

A canon+devant
B crosse+bascule
C amortisseurs de percuteurs Beretta (s'ils sont prévus)
D chokes+clé
E outils spéciaux (s'ils sont prévus)
F huile pour armes Beretta





PROCÉDURE DE MONTAGE

- Extraire les composants du fusil des emballages de protection (respecter les normes environnementales pour leur élimination).
- Inspecter l'intérieur des canons qui doivent être propres et sans obstructions éventuelles.

PRÉCAUTION

Ne pas insérer les canons dans la bascule en l'absence du devant.

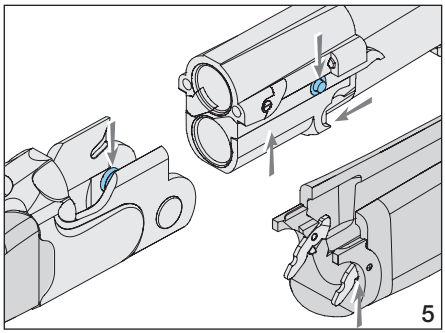
- Actionner le levier d'auget du devant (fig. 3).
- Tourner légèrement et extraire le devant vers l'avant (vers la bouche du canon) (fig. 4).

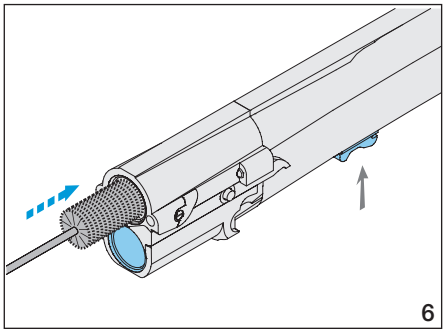
- Éliminer l'huile antirouille en excès des canons et des parois internes de la bascule: utiliser un chiffon doux (flanelle) et une baguette de nettoyage (fig. 5-6).
- Lubrifier les surfaces indiquées sur la figure 5.
- Tourner la clé d'ouverture vers la droite (fig. 7).

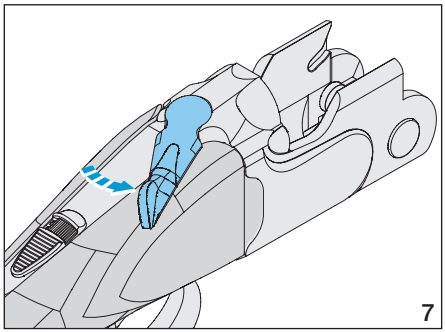
Avis

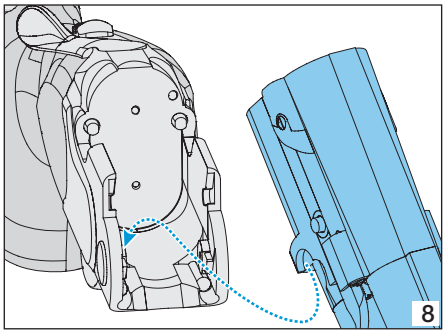
Au cours de la phase de montage, ne pas fermer la clé pour éviter d'endommager les extracteurs.

- Insérer les canons dans la bascule en faisant coïncider les axes-charnière de cette dernière avec les logements respectifs sur les canons (fig. 8).

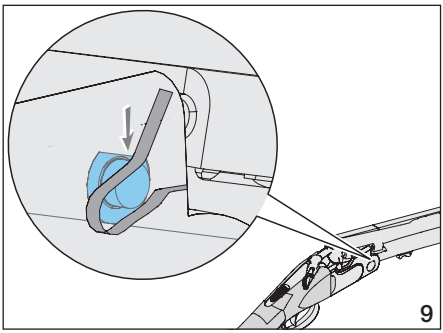


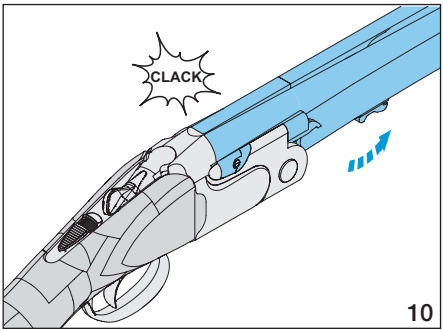




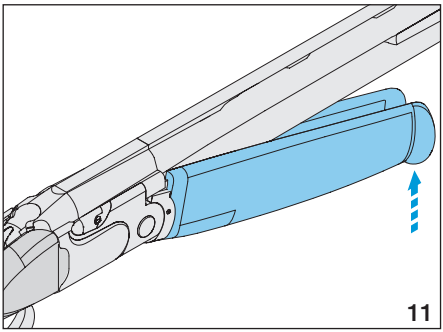


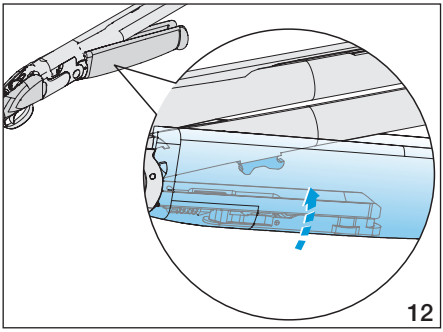
FR

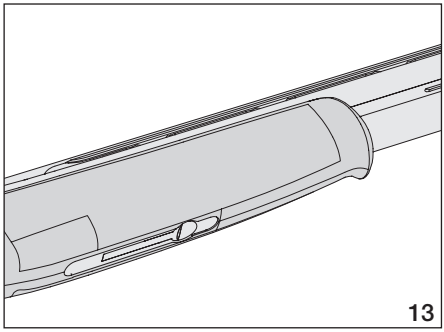

9



10


11


12


13

- Faire basculer doucement les canons vers le haut, en s'assurant que les tétons-came des extracteurs s'emboîtent correctement dans les logements respectifs sur la bascule (fig. 9).
- Quand la clé d'ouverture se déclenche vers le centre, les canons sont bloqués dans la bascule (fig. 10).
- Positionner le devant sur les canons et accrocher la longuesse à la bascule (fig. 11).
- Tourner le devant vers le haut et appuyer avec force contre les canons pour enclencher le mécanisme de blocage au tenon (fig. 12).
- Le devant est bloqué uniquement quand le levier de déclenchement est aligné sur son logement (fig. 13).

UTILISATION

MUNITIONS

⚠ AVERTISSEMENT

BERETTA N'ASSUME AUCUNE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES CORPORELS ET MATÉRIELS DUS À L'UTILISATION DE MUNITIONS DÉFECTUEUSES, IMPROPRES, CHARGÉES À LA MAIN, RECHARGÉES OU RECONSTITUÉES. L'UTILISATION DE MUNITIONS INCORRECTES OU À CHARGE FORCÉE ET L'OBSTRUCTION DE L'ÂME DES CANONS PEUVENT PROVOQUER DES DOMMAGES CORPORELS ET MATÉRIELS, VOIRE LA MORT. L'UTILISATION DE MUNITIONS RECHARGÉES ANNULE LA GARANTIE DU FABRICANT. UTILISER EXCLUSIVEMENT DES MUNITIONS DE GRANDE QUALITÉ ET NEUVES.

⚠ AVERTISSEMENT

POUR ÉVITER LES DYSFONCTIONNEMENTS DU FUSIL, IL EST OPPORTUN D'INSPECTER ATTENTIVEMENT CHAQUE CARTOUCHE AVANT DE L'INTRODUIRE DANS LA CHAMBRE. S'ASSURER QUE LES CULOTS DES CARTOUCHES NE SONT NI ENDOMMAGÉS NI DÉFORMÉS ET QUE CELLES-CI NE PRÉSENTENT AUCUN AUTRE SIGNE DE CHOC OU DÉFAUT (CES CONTRÔLES DOIVENT ÉGALEMENT ÊTRE EFFECTUÉS POUR LES MUNITIONS NEUVES).

- Les fusils à canons superposés Beretta sont équipés de chambres de cartouche de 70 mm (2 3/4 pouces) ou de 76 mm (3 pouces).
- Sur les côtés des canons sont indiqués le calibre et la dimension de la chambre (fig. 14).
- Chaque fusil a été soumis par le Banc National d'Epreuve (B.N.P.) à des tests de résistance avec des munitions forcées.

FR

⚠ AVERTISSEMENT

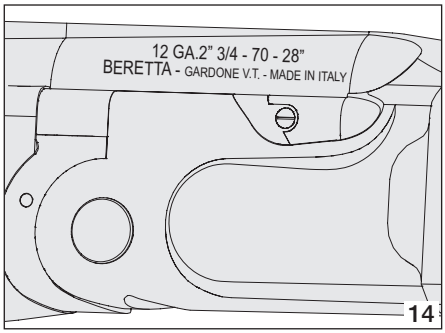
NE JAMAIS TIRER DES CARTOUCHES QUI NE CORRESPONDENT PAS AUX INDICATIONS FIGURANT SUR LES CANONS.

⚠ AVERTISSEMENT

TOUJOURS UTILISER DES CARTOUCHES DONT LA LONGUEUR EST ÉGALE OU INFÉRIEURE À LA LONGUEUR DE LA CHAMBRE INDIQUÉE SUR LES CANONS.

⚠ AVERTISSEMENT

POUR ÉVITER L'UTILISATION DE MUNITIONS IMPROPRES, TOUJOURS CONTRÔLER LES CARACTÉRISTIQUES IMPRIMÉES SUR LA BOÎTE DES CARTOUCHES ET SUR LA CARTOUCHE MÊME. TOUJOURS UTILISER LE CALIBRE ET LA LONGUEUR DE CARTOUCHES INDIQUÉS POUR VOTRE FUSIL.



14

FR

GRENAILLES D'ACIER

Les chokes Beretta indiqués pour des grenailles d'acier, ont été conçus pour être utilisés avec des cartouches à grenaille d'acier neuves, conformes aux normes internationales.

L'utilisation de munitions rechargées ou reconstituées peut augmenter les probabilités d'une pression excessive, de ruptures des culots ou d'autres défauts des munitions.

Il est recommandé de ne pas utiliser de cartouches à grenaille d'acier dans les fusils à canons superposés à chokes fixes.

Quand on tire des cartouches à grenailles d'acier, on obtient les meilleurs résultats en utilisant des chokes ouverts (C0000/CL, 0000/IC, 000/M, S, SK).

Si l'on utilise des grenailles d'acier, le chokage maximum (0/F, 00/IM) n'augmente pas la concentration de la gerbe et la distribution des plombs devient irrégulière, accélérant le processus d'usure des chokes.

COMMENT CHARGER ET TIRER

⚠ AVERTISSEMENT

AVANT DE CHARGER L'ARME, IL EST OPPORTUN DE SE FAMILIARISER AVEC LES OPÉRATIONS SUIVANTES DE CHARGEMENT ET DE DÉCHARGEMENT DU FUSIL SANS UTILISER DE MUNITIONS. NE PAS MANIPULER UNE ARME CHARGÉE TANT QUE L'ON N'A PAS ACQUIS UNE HABILETÉ ET UNE FAMILIARISATION SUFFISANTES POUR ACTIVER CES PROCÉDURES.

Ne jamais introduire les doigts à l'intérieur du pontet si l'on n'a pas l'intention de tirer.

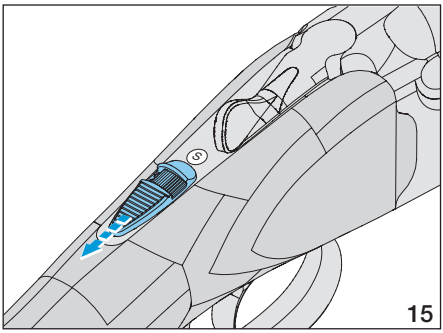
Le tireur et les personnes situées à proximité doivent toujours porter des lunettes de protection et des protections auditives durant le tir.

Des résidus de poudre, de lubrifiant ou des fragments de métal risquent d'être projetés vers l'arrière et de provoquer des dommages corporels. Les bouchons et les casques antibruit réduisent le risque de dommages de l'ouïe dus à une activité de tir prolongée.

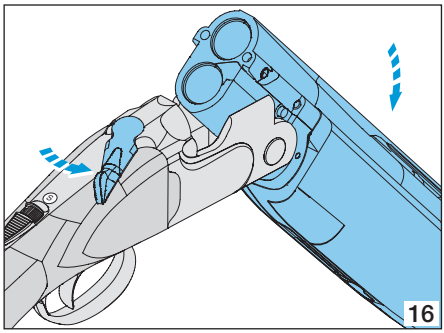
Avant chaque séance de chasse ou de tir, démonter le fusil et vérifier que les chokes sont présents, propres, serrés et compatibles avec les munitions utilisées.

En maintenant les canons du fusil orientés vers une direction sûre:

- enclencher la sûreté en la faisant reculer: la lettre « S » doit être complètement visible (fig. 15);
- tourner la clé d'ouverture et faire basculer les canons vers le bas (fig. 16).



15


16

Avis

Si le fusil est muni d'une « Sûreté Automatique », celle-ci est automatiquement enclenchée par l'actionnement de la clé au cours de la phase d'ouverture du fusil.

- Procéder à une inspection visuelle de l'intérieur des canons pour vérifier qu'ils ne sont pas obstrués; ensuite procéder au chargement.
- Insérer les cartouches d'un calibre correct dans les chambres (fig. 17).
- Fermer le fusil et s'assurer que la clé d'ouverture s'est enclenchée dans la position illustrée dans la figure 18.

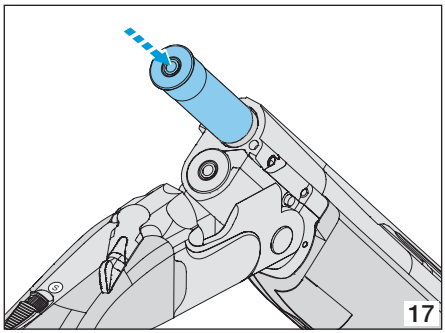
AVERTISSEMENT

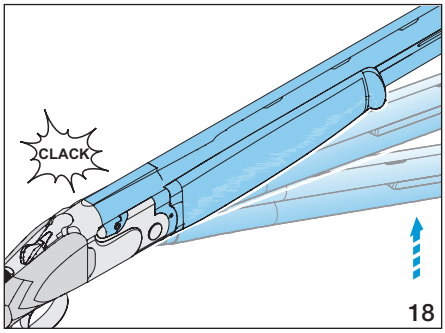
LA SÛRETÉ MANUELLE EST UN DISPOSITIF MÉCANIQUE QUI NE REMPLACE PAS LA RESPONSABILITÉ DE L'UTILISATEUR DU FUSIL. À CE POINT DE L'OPÉRATION DE CHARGEMENT, LES CHIENS DE PERCUSSION SONT ARMÉS ET L'ARME EST PRÊTE À TIRER; IL FAUT DONC SUIVRE SCRUPULEUSEMENT LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ.

SÉLECTEUR DE TIR

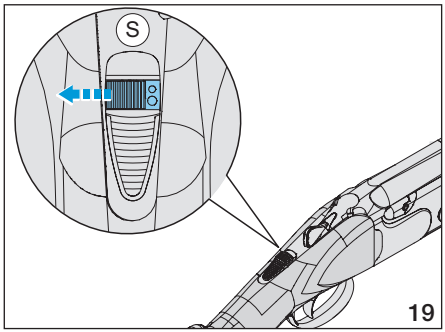
Sur les fusils à « mono détente sélective », en tirant la détente, on tire d'abord avec le canon sélectionné:

- sélecteur à gauche = premier canon (inférieur fig. 19);
- sélecteur à droite = deuxième canon (supérieur fig. 20).

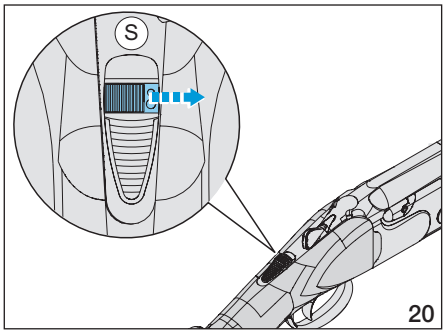

17



18



19



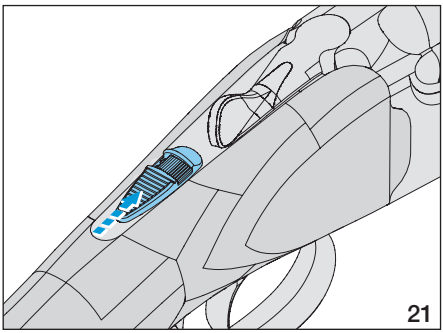
20

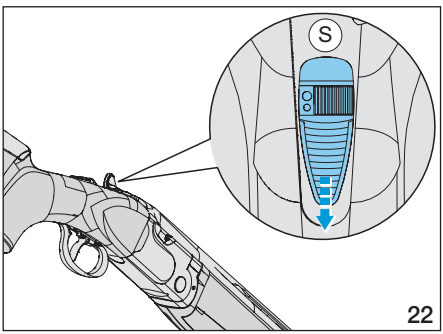
FR

- Pousser le curseur de la sûreté vers l'avant (lettre « S » couverte fig. 21): en tirant la détente, on tire le premier coup.
- Après avoir tiré le premier coup, relâcher complètement la détente: le fusil se prépare automatiquement pour le deuxième tir, sans actionner le sélecteur de tir. Tirer la détente et tirer pour la deuxième fois.

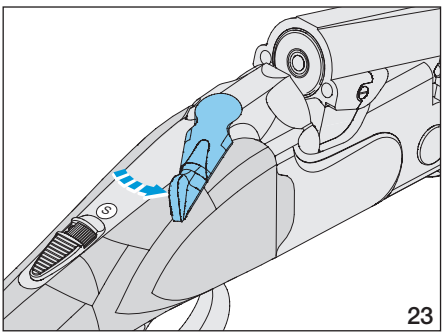
Sur les fusils « mono détente », en tirant la détente, on tire avec le premier canon (inférieur) puis avec le deuxième canon (supérieur).

Sur les fusils « à double détente », la détente antérieure provoque le tir avec le premier canon (inférieur), tandis que la détente postérieure provoque le tir avec le deuxième canon (supérieur).


21



22


23

AVERTISSEMENT

SI LE FUSIL NE TIRE PAS, ORIENTER LES CANONS VERS UNE DIRECTION ABSOLUMENT SÛRE ET ENCLENCHER LA SÛRETÉ. ATTENDRE AU MOINS UNE MINUTE, OUVRIR LE FUSIL ET EXTRAIRE MANUELLEMENT LA CARTOUCHE QUI N'A PAS ÉTÉ TIRÉE.

DÉCHARGEMENT

- Orienter les canons vers une direction sûre et enclencher la sûreté (fig. 22).
- Tourner la clé d'ouverture vers la droite et faire basculer les canons vers le bas (fig. 23).

PRÉCAUTION

À l'ouverture du fusil après le tir, les extracteurs éjectent les douilles vides et soulèvent les cartouches non tirées, en en facilitant l'extraction manuelle.

- Extraire manuellement les cartouches non tirées (fig. 24).

DÉSARMEMENT DES CHIENS DE PERCUSSION

Après avoir déchargé le fusil et avant de le mettre au repos, il est opportun de désarmer les chiens de percussion pour décharger la tension des ressorts.

Il est important de ne pas désarmer les chiens de percussion à vide en actionnant la détente sans cartouches dans la chambre: cette action risque d'endommager les percuteurs.

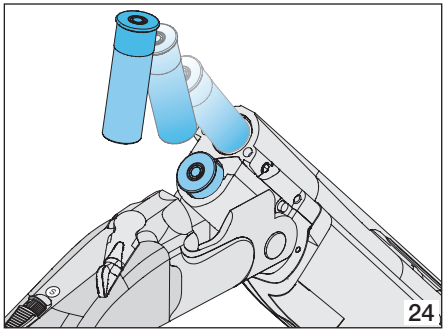
Pour désarmer les chiens de percussion sans endommager les percuteurs, il est opportun d'utiliser les fausses cartouches « de protection des percuteurs Beretta » (fig. 25) disponibles chez les armuriers, permettant de tirer « à vide ».

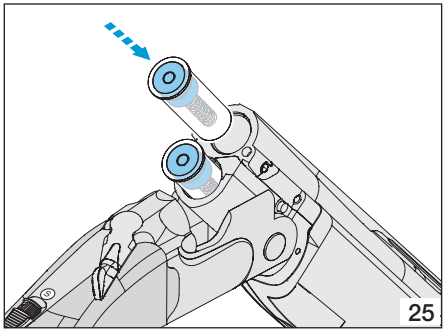
- Charger le fusil normalement avec deux fausses cartouches « de protection des percuteurs ».
- Tirer la détente pour désarmer le premier chien de percussion.
- Déplacer le sélecteur de tir, tirer la détente et désarmer le deuxième chien de percussion.

En cas de fusil « mono détente » ou avec « détente sélective bloquée », il suffit de frapper un coup de la main sur la plaque de couche puis de tirer la détente pour préparer le désarmement du chien de percussion encore armé.

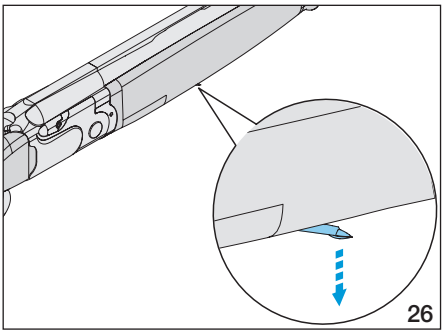
Avis

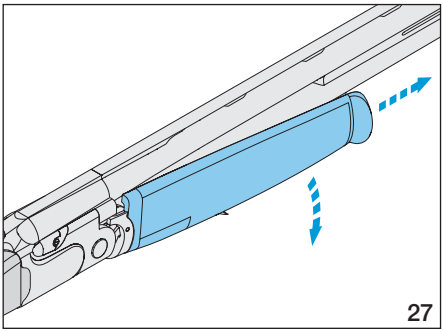
Le basculement des canons provoque automatiquement le réarmement des chiens de percussion.
Pour démonter le fusil SANS RÉARMER LES CHIENS DE PERCUSSION, suivre la description du paragraphe « Démontage du fusil ».

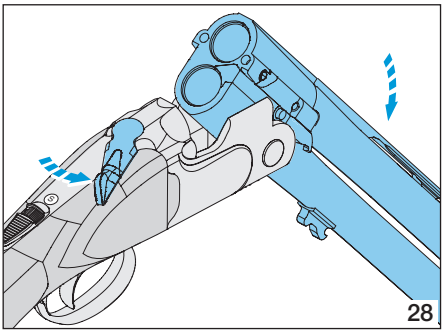

24

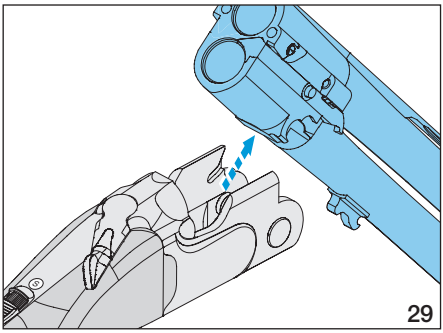

25

FR


26


27


28


29

DÉMONTAGE

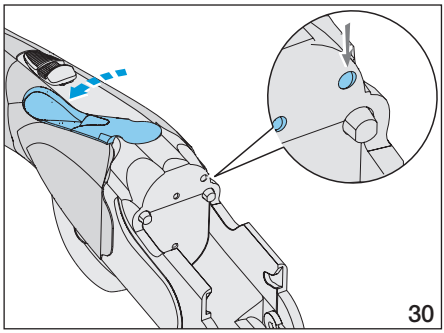
⚠ AVERTISSEMENT

TOUJOURS S'ASSURER QUE LE FUSIL EST DÉCHARGÉ AVANT DE COMMENCER À LE DÉMONTER.

- Actionner le levier d'auget du devant (fig. 26).
- Tourner le devant vers l'avant en l'extrayant de la bascule (fig. 27).
- Tourner la clé d'ouverture vers la droite (fig. 28).
- Faire basculer les canons vers le bas en les tenant fermement pour empêcher qu'ils ne sortent complètement des axes et qu'il ne tombent.
- Soulever légèrement les canons et les libérer de la bascule (fig. 29). La clé d'ouverture reste ouverte.
- Extraire les fausses cartouches « de protection des percuteurs » si elles sont encore insérées.

Pour ranger le fusil dans la mallette:

- monter le devant sur les canons (voir page 84);
- maintenir la clé complètement tournée vers la droite et appuyer à fond sur le téton illustré sur la figure 30;
- relâcher la clé en maintenant la pression sur le téton.


30

DÉMONTAGE DE LA CROSSE - FIG. 31

A vis de fixation
B plaque de couche
C tirant de la crosse (tête six pans);
D douille guidage (si présente, elle facilite l'insertion de la clé six pans et le détachement de la crosse de la bascule)
E tournevis cruciforme
F clé six pans

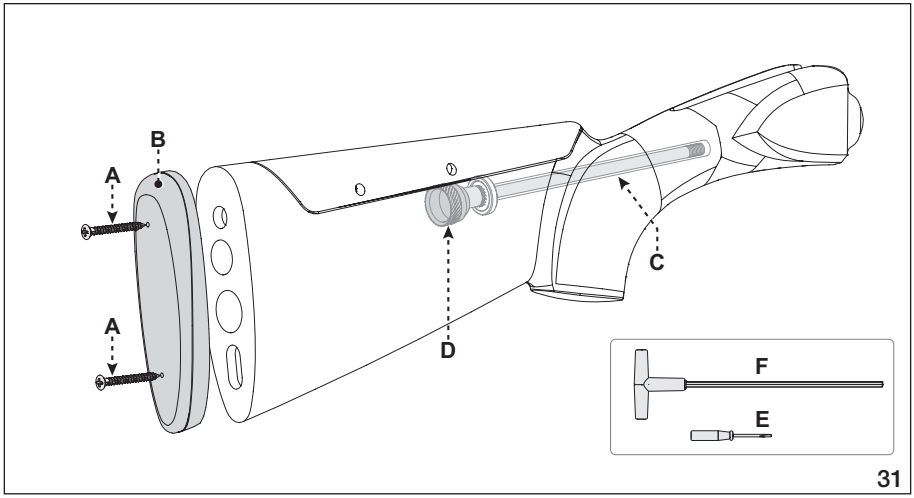
Procédure:

- desserrer les deux vis de fixation « A » et détacher la plaque de couche « B »;
- insérer la clé six pans dans le tirant « C »;
- dévisser le tirant en sens anti horaire jusqu'au détachement complet de la crosse de la bascule.

Pour remonter la crosse, effectuer les opérations de démontage en sens inverse.

PRÉCAUTION

Pour ne pas endommager les plaques de couche, il est opportun d'enduire les vis de fixation « A » et la pointe du tournevis « E » avec de la vaseline ou de la graisse.



31

FR

ENTRETIEN

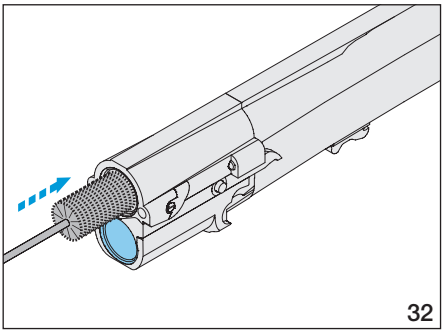
AVERTISSEMENT

TOUJOURS S'ASSURER QUE LE FUSIL EST DÉCHARGÉ AVANT DE COMMENCER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN.

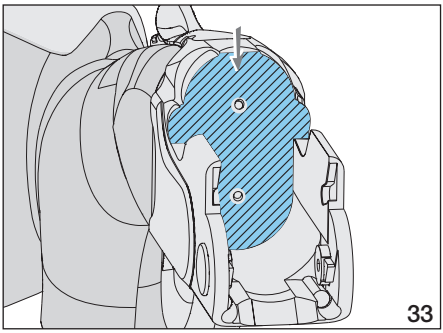
AVERTISSEMENT

VOUS ÊTES RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN CORRECT DU FUSIL.

- Nettoyer le fusil au terme de chaque séance de chasse ou de tir et vérifier que les chokes sont serrés. Sur les fusils n'ayant subi aucun traitement de protection de surface, nettoyer soigneusement et lubrifier toutes les surfaces métalliques après chaque utilisation pour prévenir les oxydations éventuelles.



32



33

- Utiliser un chiffon en coton imbibé de détergent pour les armes Beretta et la baguette de nettoyage pour enlever les résidus de combustion des canons. Au besoin, utiliser un écouvillon en bronze.
- Toujours introduire la baguette de nettoyage dans la chambre de cartouche (fig. 32). Repassez un chiffon sec et propre sur l'âme du canon pour enlever tout résidu de détergent.
- Lubrifier légèrement l'intérieur des canons avec un chiffon propre en coton imbibé d'huile pour armes Beretta.

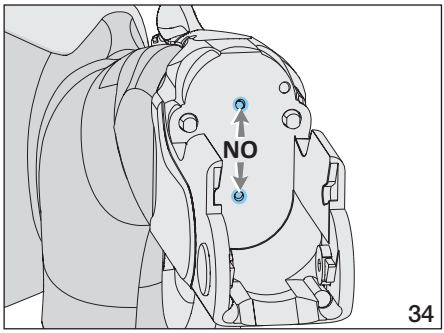
PRÉCAUTION

Ne jamais appliquer une quantité excessive d'huile. L'accumulation d'huile attire la saleté qui risque d'entraver le fonctionnement et de réduire la fiabilité du fusil.

- Nettoyer la face de bascule (en particulier la zone adjacente au trou des percuteurs) et lubrifier légèrement (voir figure 33).

PRÉCAUTION

Ne pas introduire le lubrifiant dans les trous des percuteurs (fig. 34).



34

• Nettoyer et lubrifier légèrement les surfaces indiquées dans la figure 35.

PRÉCAUTION

La zone de la charnière est une zone d'accouplement très importante. Les surfaces de la bascule et de la longuesse sont soumises à une charge considérable: le manque de lubrification de ces pièces risque de provoquer des grippages et des dysfonctionnements du fusil. Toujours contrôler la présence de lubrifiant en suivant les instructions fournies.

Nettoyer soigneusement les surfaces externes du fusil pour éliminer les traces de saleté, de sueur et les empreintes de doigts. Étaler une fine couche d'huile pour armes (de bonne qualité) avec un chiffon doux.

AVERTISSEMENT

UNE QUANTITÉ EXCESSIVE D'HUILE OU DE GRAISSE OBSTRUANT, MÊME PARTIELLEMENT, L'ÂME DU CANON EST TRÈS DANGEREUSE AU MOMENT DU TIR ET PEUT ENDOMMAGER LE FUSIL ET BLESSER GRAVEMENT LE TIREUR ET LES PERSONNES SITUÉES À PROXIMITÉ.

AVERTISSEMENT

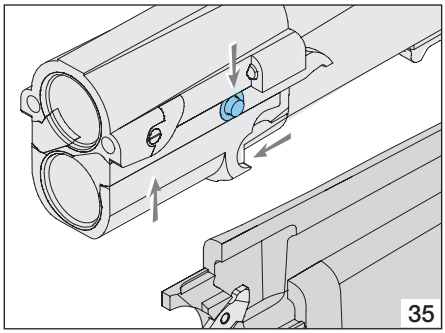
NE JAMAIS VAPORISER NI APPLIQUER D'HUILE SUR LES CARTOUCHES.

Avis

Éviter de réparer le fusil si l'on n'a aucune connaissance et expérience. Ne jamais altérer aucune partie du fusil et n'utiliser que des pièces de rechange originales Beretta. Toute modification ou intervention nécessaire pour le fonctionnement du fusil doit être effectuée par le fabricant ou par du personnel qualifié.

PRÉCAUTION

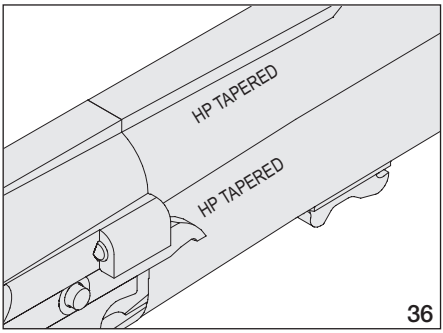
Avant de ranger le fusil, toujours vérifier son état et celui de la mallette ou du fourreau, en s'assurant qu'ils sont parfaitement secs: des traces d'humidité ou des gouttes d'eau risquent d'endommager le fusil.



ACCESSOIRES ET RÉGLAGES

FR

Les accessoires et les réglages correspondants décrits ci-après peuvent concerner quelques-unes seulement des séries de fusils examinées dans ce manuel et donc ne pas être fournis d'origine avec votre modèle de fusil.



36

CHOKES

AVERTISSEMENT

TOUJOURS S'ASSURER QUE L'ARME EST DÉCHARGÉE AVANT DE COMMENCER LES OPÉRATIONS DE RÉGLAGE.

AVERTISSEMENT

LORSQU'ON ACHÈTE UN NOUVEAU CHOKE OU SI L'ON UTILISE UN CHOKE QUI N'EST PAS CONTENU DANS L'EMBALLAGE D'ORIGINE DU FUSIL, TOUJOURS VÉRIFIER QUE L'INSCRIPTION IMPRIMÉE SUR LE CHOKE EST LA MÊME QUE CELLE QUI FIGURE SUR LE CHOKE CONTENU DANS L'EMBALLAGE D'ORIGINE.

LES CANONS SONT OPTIMISÉS POUR TIRER AVEC UN TYPE DE CHOKE SPÉCIFIQUE. L'UTILISATION DE CHOKES DIFFÉRENTS POUR TIRER RISQUE D'ENDOMMAGER LE CANON ET S'AVÉRER DANGEREUSE.

Type de choke	Type de canon	
	Inscription sur la frette (fig. 14)	Inscription sur le tube (fig. 36)
Mobilchoke	CALIBRE	
Optimachoke	OB CALIBRE	
Optimachoke HP	CALIBRE	HP TAPERED
		HP OB
	OB HP CALIBRE	

Inscription sur le choke	SP = Steel Proof - HP = High Performance
SP	Cette inscription sur les chokes signifie que le choke peut être utilisé pour tirer des cartouches à grenaille d'acier. Ce choke, uniquement s'il s'agit d'un Mobilchoke, peut également tirer des cartouches à grenaille d'acier à « hautes performances » HP en fonction des calibres prévus.
HP	Cette inscription sur les chokes signifie que le choke peut être utilisé pour tirer des cartouches à grenaille d'acier et des cartouches à grenaille d'acier à « hautes performances » HP en fonction des calibres prévus.

AVERTISSEMENT

AVANT CHAQUE SÉANCE DE CHASSE OU DE TIR, DÉMONTER LE FUSIL ET VÉRIFIER QUE LES CHOKES SONT PRÉSENTS, PROPRES, SERRÉS À FOND ET COMPATIBLES AVEC LES MUNITIONS UTILISÉES.

AVERTISSEMENT

NE PAS UTILISER DES CANONS PRÉVUS POUR UN CHOKE DONNÉ SANS QUE CELUI-CI N'AIT ÉTÉ INSÉRÉ.

TIRER SANS QU'AUCUN CHOKE N'AIT ÉTÉ INTRODUIT DANS LES CANONS EST DANGEREUX CAR DES RÉSIDUS DE PLOMB OU DES FRAGMENTS RISQUENT D'ÊTRE RETENUS PAR LE FILETAGE, OBSTRUANT AINSI LES CANONS.

EN OUTRE, L'ABSENCE DE CHOKE ENDOMMAGE IRRÉMÉDIABLEMENT LE FILETAGE DES CANONS EN PROVOQUANT DES GERBES IRRÉGULIÈRES.

AVERTISSEMENT

NE PAS ALTÉRER NI MODIFIER LES CHOKAGES FIXES DES CANONS DANS LE BUT DE LES ADAPTER POUR L'INTRODUCTION DE CHOKES INTERCHANGEABLES.

LES PAROIS DES CANONS RISQUERAIENT D'ÊTRE TROP FINES POUR SUPPORTER EN TOUTE SÉCURITÉ LES HAUTES PRESSIONS GÉNÉRÉES AU MOMENT DU TIR.

FR

NETTOYAGE DES CHOKES ET DES LOGEMENTS

- Démonter le fusil (voir paragraphe page 90).
- Desserrer le choke avec la clé fournie et dévisser manuellement en sens anti horaire.
- Nettoyer soigneusement les logements des chokes et le filetage des canons, avec un outil spécial pour le nettoyage des filets.
- Utiliser un écouvillon en bronze sur lequel on aura préalablement vaporisé de l'huile Beretta pour nettoyer le filet des chokes.
- Étaler une fine couche d'huile pour armes (de bonne qualité) dans le logement des canons et sur les chokes.
- Visser manuellement les chokes en sens horaire et les serrer à fond avec la clé fournie dans les logements respectifs à l'intérieur des canons (fig. 37).

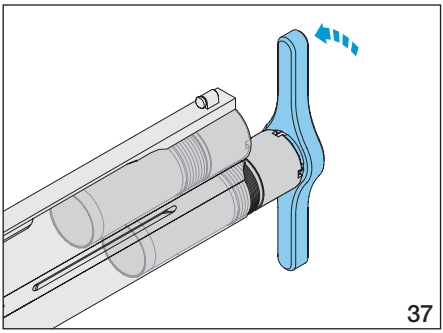
PRÉCAUTION

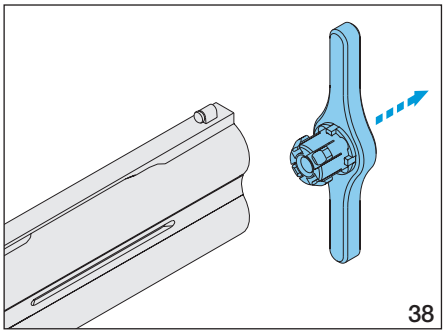
Enlever la clé du canon après avoir vissé les chokes (fig. 38).

PRÉCAUTION

Les chokes doivent rester insérés dans les canons et être opportunément serrés même au cours de la maintenance et le nettoyage du fusil.

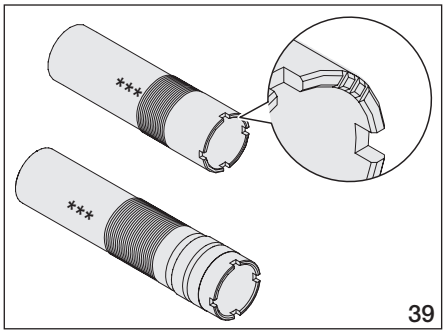
Nettoyer les canons sans les chokes insérés peut provoquer la pénétration de saleté dans le filetage des canons et une insertion erronée des chokes, la formation de rouille ou l'obstruction des canons.


37


38

IDENTIFICATION DES CHOKAGES - FIG. 39 + TABLEAU

Chokages fixes et chokes Beretta			
Marquage Beretta	**Dénomination américaine**	**Crans sur le bourrelet**	**Chokes à rallonge (couleur collier)**
0 (*)	F (full)	I	Blanc
00 (**)	IM (Improved Modified)	II	Noir
000 (***)	M (Modified)	III	Vert
0000 (****)	IC (Improved Cylinder)	IIII	Jaune
C0000 (C****)	CL (Cylinder)	IIIII	Bleu
S	SK USA	sans	Violet
SK (Skeet Beretta) (1)	SK (Skeet)	sans	Rouge
sans	XF (Extra Full)	sans	Marron
sans	LF (Light Full)	sans	Gris
sans	LM (Light Modified)	sans	Orange
(1) Chokage skeet spécial Beretta avec valeur négative.			



39

FR

REMPLACEMENT DE LA PLAQUE DE COUCHE (RÉGLAGE DE LA LONGUEUR DE CROSSE) - FIG. 40

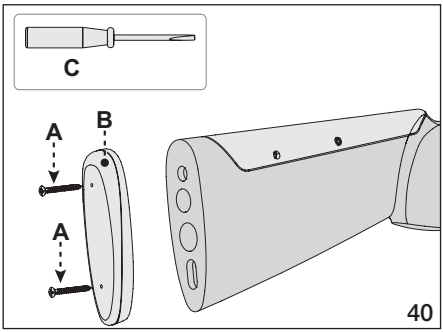
A vis de fixation
B plaque de couche
C tournevis cruciforme

Procédure:

- desserrer les deux vis de fixation « A » et détacher la plaque de couche « B »;
- monter la nouvelle plaque de couche et serrer les deux vis de fixation.

PRÉCAUTION

Pour ne pas endommager les plaques de couche, il est opportun d'enduire les vis de fixations « A » et la pointe du tournevis « C » avec de la vaseline ou de la graisse.

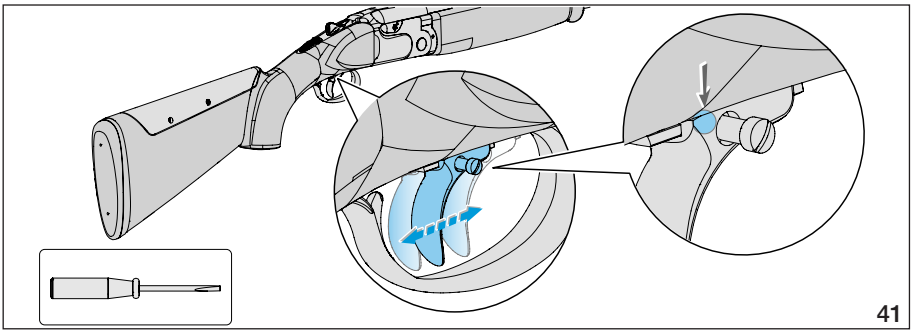


RÉGLAGE DE LA DÉTENTE - FIG. 41

- Dévisser la vis de la gâchette avec le tournevis fourni en la libérant, mais veiller à ne pas la revisser entièrement pour éviter que la bille de la gâchette ne s'échappe.
- Faire avancer ou reculer la détente, en la positionnant dans une des rainures prévues.
- Réinsérer et visser la vis latérale.

RÉGLAGE DE LA CROSSE B-FAST - FIG. 42

A goujons de fixation du busc
B busc réglable
C vis de fixation des colonnes
D bagues de réglage de la hauteur et de la pente
E colonnes de réglage
F échelle graduée
G échelle graduée base colonne
L clé fournie

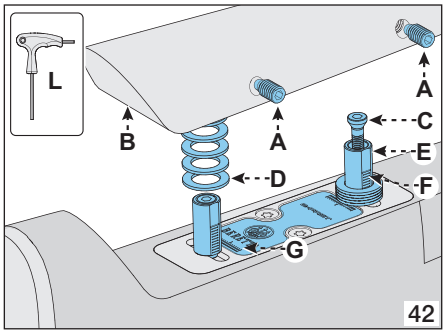


PRÉCAUTION

Il est recommandé de procéder au réglage sur une table et de maintenir la crosse en position horizontale pour éviter la chute éventuelle des composants au sol.

Réglage latéral du busc (utiliser la clé « L »):

- desserrer d'environ deux tours les goujons « A », en évitant qu'ils ne s'échappent de leur logement;
- soulever et démonter le busc « B »;
- dévisser les vis « C » d'un demi-tour environ;
- déplacer les colonnes « E » à droite ou à gauche jusqu'au réglage souhaité (référence échelles graduées: 1 cran = 1 mm course latérale max. de chaque colonne = 7 mm à droite et 7 mm à gauche, mesurée à partir d'une position centrale);
- ensuite serrer les vis « C »;
- remonter le busc réglable « B », en le positionnant correctement sur les colonnes « E »;
- visser solidement les goujons latéraux de fixation « A ».



Réglage de la pente (utiliser la clé « L »):

- desserrer d'environ deux tours les goujons « A », en évitant qu'ils ne s'échappent de leur logement;
- soulever et démonter le busc « B »;
- pour modifier la pente, enlever/ajouter les bagues « D » fournies (épaisseur bague = 1 mm) (chaque cran sur colonne = 1 mm) jusqu'à un maximum de 10 anneaux « D » par colonne (le montage d'anneaux supplémentaires peut endommager la colonne et ne pas garantir le serrage). Les bagues sont fournies en blanc et noir: montées en alternance, elles facilitent l'identification et accélèrent le calculde la hauteur.

Il est nécessaire d'avoir toujours au moins une bague « D » insérée sur chaque colonne.

Aux termes du réglage, remonter le busc « B », en le positionnant correctement sur les colonnes « E ».

- visser solidement les goujons latéraux de fixation « A ».

PRÉCAUTION

En cas de démontage des colonnes de réglage « E », orienter, au cours du remontage, la partie plate vers les goujons de fixation « A ».

FR

RÉGLAGE DE LA BANDE B-FAST - FIG. 43

Certains fusils pour le tir sont munis d'une bande B-Fast réglable, qui permet de modifier le point d'impact sur la la hauteur de la bande.

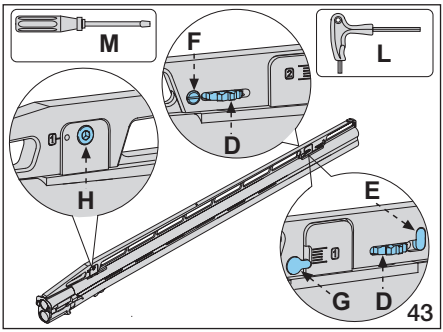
La bande B-Fast est munie de:

« a » mécanisme de blocage du volant de réglage

« b » mécanisme de réglage avant

« c » mécanisme de réglage arrière (uniquement pour les modèles qui le prévoient)

- volant de réglage « D »
- arrêt volant de réglage « E »
- vis de blocage arrêt volant « F »
- bloc de réglage bande « G »
- vis de fixation bande « H »
- clé fournie « L »
- tournevis fourni « M »



Blocage du volant de réglage (a-fig. 44)

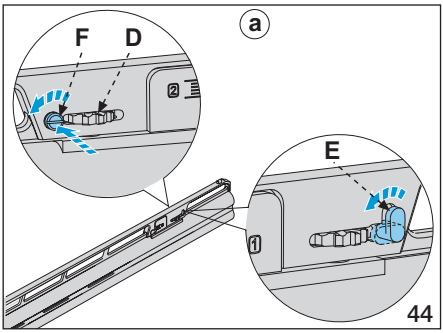
- Desserrer la vis « F » arrêt du volant « E » et la pousser jusqu'à ce que l'arrêt « E » soit libre de tourner hors de son logement.
- Faire tourner l'arrêt « E » de 90° et le pousser dans le siège horizontal.
- Serrer à fond la vis « F ».

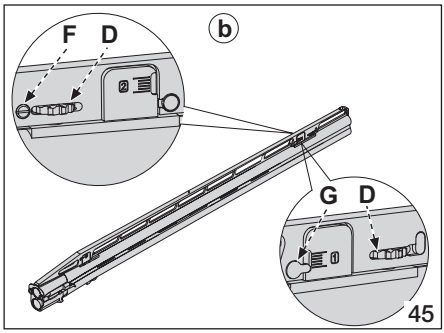
Mécanisme avant (b - fig. 45)

Le mécanisme avant « b » permet de régler avec précision le point d'impact sur la cible. Il est muni de deux échelles graduées:

- l'échelle « 1 », située du côté droit du support de la bande, doit être utilisée lorsque le mécanisme arrière « c » se trouve dans la position 1;
- l'échelle « 2 » (uniquement pour les modèles qui le prévoient), située du côté gauche du support de la bande, doit être utilisée lorsque le mécanisme arrière "c" se trouve dans la position 2.

Le mécanisme avant est également muni d'un volant de réglage « D » qui permet de régler avec précision le point d'impact sur la cible, en soulevant ou en abaissant la partie avant de la bande.





PRÉCAUTION

Ne pas tourner le volant de réglage « D » si l'on n'a pas préalablement desserré la vis de fixation « F ».

PRÉCAUTION

Le bloc de réglage de la bande « G » doit toujours se situer à l'intérieur des limites inférieure ou supérieure de l'échelle graduée.

Le franchissement de ces limites risque de générer un effet de résonance gênant au moment du tir.

Mécanisme arrière (c - fig. 46) (uniquement pour les modèles qui le prévoient)

Le mécanisme arrière « c » permet de régler la hauteur de la bande sur deux positions au choix:

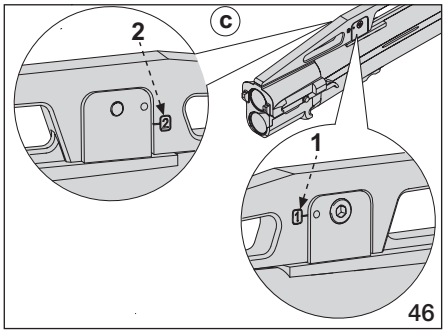
- la position « 1 » (inscription du côté droit du support de la bande) correspond à une hauteur de la bande de 25 mm;
- la position « 2 » (inscription du côté gauche du support de la bande) correspond à une hauteur de la bande de 30 mm.

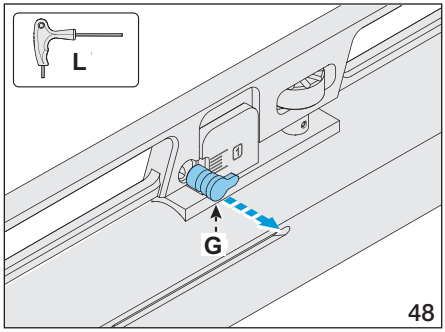
Réglage de la hauteur de la bande (uniquement pour les modèles avec réglage arrière)

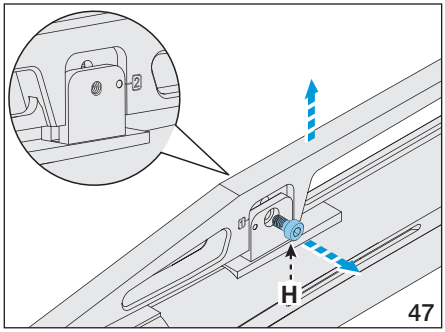
Le fusil est fourni avec la bande dans la position 1, qui correspond à 25 mm.

Pour augmenter la hauteur jusqu'à 30 mm, procéder comme suit.

- À l'aide de la clé fournie « L », desserrer la vis de fixation arrière de la bande « H ».
- Tourner le volant de réglage « D » jusqu'au dernier cran en haut, en veillant à ne pas tourner excessivement.
- Dévisser et enlever la vis « H » (fig. 47).
- Soulever la bande au niveau de la position 2 (inscription du côté gauche du support de la bande).
- Introduire la vis de fixation de la bande « H » dans le logement correspondant sans visser.
- Enlever le bloc de réglage « G » (utiliser la clé « L » pour faciliter l'opération) (fig. 48).





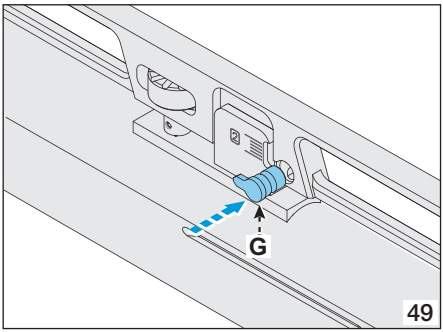


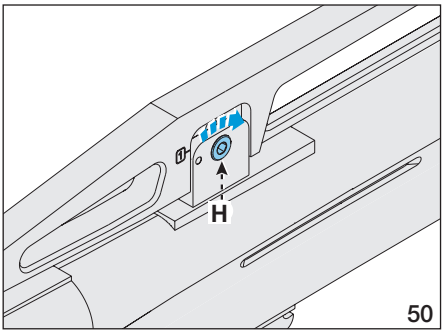
FR

- Inverser la position du bloc de réglage, « G » en l'insérant dans le logement du côté gauche (fig. 49).
- Visser à fond la vis de fixation « H» de la bande (fig. 50).

Modifier le point d'impact sur la cible

- Avec la clé fournie « L », desserrer la vis de fixation de la bande « H » en sens anti horaire d'environ un tour.
- Tourner le volant de réglage « D » en sens horaire ou anti horaire jusqu'à ce qu'on atteigne le point d'impact souhaité.
- En tournant le volant en sens horaire, on monte le point d'impact; vice versa, en tournant le volant en sens anti horaire, on abaisse le point d'impact.
- Au terme du réglage, serrer la vis de fixation « H », en la tournant en sens horaire.





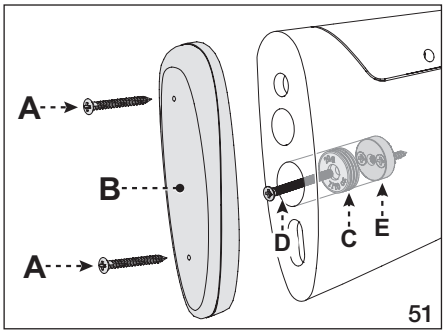
RÉGLAGE DE L'ÉQUILIBRAGE B-FAST - FIG. 51

A vis de fixation de la plaque de couche
B plaque de couche
C poids/bague de réglage
D vis de fixation des poids/bagues
E base fixe

Le système exclusif de réglage de l'équilibrage du fusil fonctionne grâce a un jeu de poids/bagues « C » en métal montés à l'intérieur de la crosse.

Pour enlever ou ajouter les poids/bagues à l'intérieur de la crosse, procéder comme suit.

- Avec un tournevis cruciforme, démonter la plaque de couche « B » (voir paragraphe « Remplacement de la plaque de couches »): celle-ci contient des poids/bagues métalliques déjà montés en usine.
- Dévisser et enlever la vis de fixation des poids/bagues « D ».
- Régler à volonté l'équilibrage du fusil en ajoutant ou en enlevant les poids/bagues métalliques.



PRÉCAUTION

Sur la face de chaque poids/bague est indiqué le poids exprimé en grammes et en onces (fig. 52).

- Il n'est pas nécessaire de démonter la base fixe « E » montée à l'usine et fixée à la crosse.
- Remonter la vis de fixation « D », en la faisant passer à travers les poids/bagues et la serrer avec le tournevis cruciforme.
- Remonter la plaque de couche « B » sur la plaque de crosse (voir paragraphe « Remplacement de la plaque de couche »).

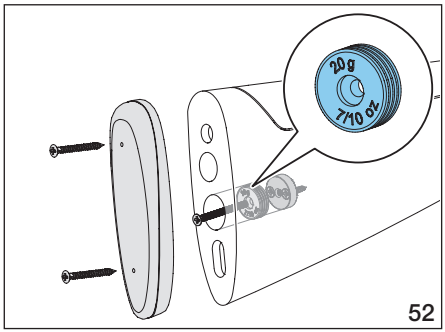
Réglage du poids du canon (si prévu)

On peut régler le poids du canon en ajoutant des poids modulaires.
Les poids, munis d'éléments de fixation, peuvent être positionnés dans la zone située en dessous du devant synthétique.

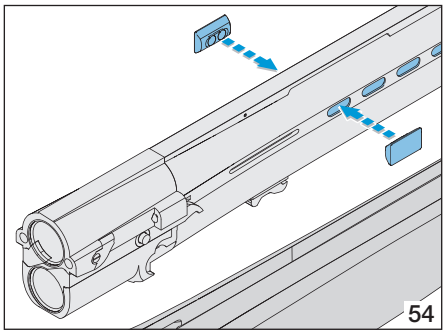
Ils sont fournis dans les grammages de 5 g ou de 10 g (fig. 53).

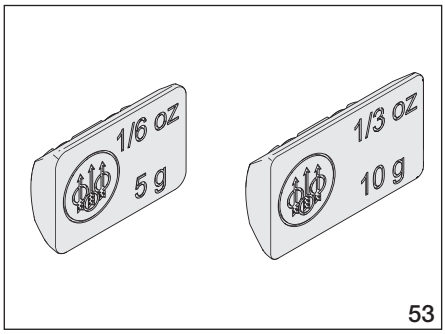
Après avoir démonté le devant synthétique, appliquer les poids choisis de façon symétrique par groupes de deux, à droite et à gauche du canon.

On peut les positionner de cinq manières différentes (fig. 54).



52


54



53

FR

SÉLECTION DE LA MODALITÉ D'ÉJECTION (SÉRIE 690)

On peut sélectionner deux modalités d'éjection des douilles: « automatique » ou « à extraction manuelle ». L'extraction manuelle favorise la récupération des douilles en évitant leur dispersion dans l'environnement.

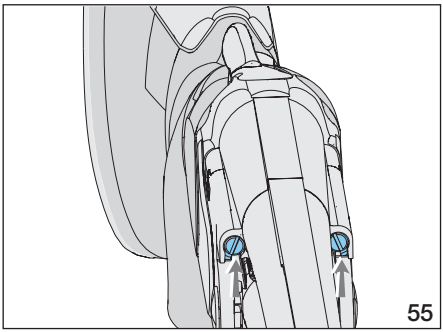
Après avoir démonté le devant (voir paragraphe « Démontage » page 90) et sans démonter le canon de la bascule, saisir le canon et identifier les deux dispositifs de sélection (fig. 55).

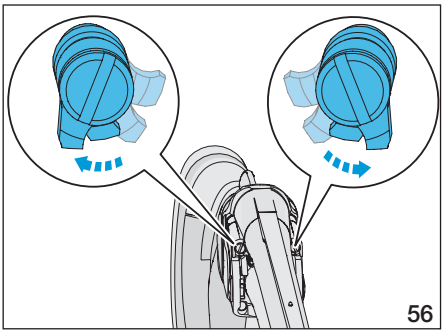
Avec un tournevis plat approprié, tourner chaque dispositif d'un quart de tour jusqu'à l'arrêt:

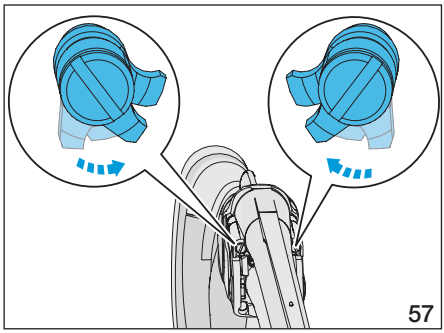
- **dents orientées vers l'extérieur = éjection automatique (fig. 56);**
- **dents orientées vers l'intérieur = éjection manuelle (fig. 57).**

PRÉCAUTION

S'assurer que les dispositifs de sélection sont toujours positionnés en fin de course: s'ils sont partiellement déplacés dans une position intermédiaire, il sera impossible de remonter le devant.


55


56


57

BATTERIES INTERCHANGEABLES (SÉRIE DT)

⚠ PRÉCAUTION

Il est recommandé de démonter le groupe de la détente uniquement en cas de remplacement ou d'intervention extraordinaire d'entretien et/ou de réparation.

DÉMONTAGE DU GROUPE DE DÉTENTE

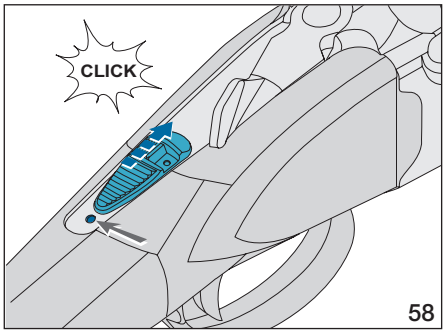
- Démonter les canons (voir « Démontage » page 90) et fermer la clé d'ouverture.
- Pousser la sûreté complètement vers l'avant, au-delà de la position de tir: on entend un « clic » et l'on voit un point blanc (fig. 58).
- Tourner la clé d'ouverture vers la droite et ouvrir partiellement les canons (fig. 59).

⚠ PRÉCAUTION

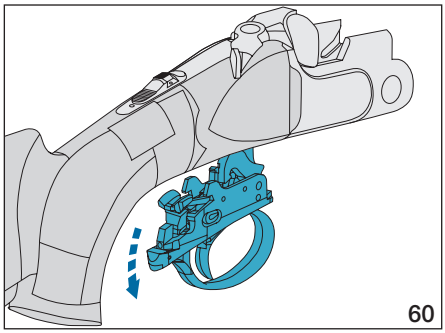
Le groupe de la détente n'est plus bloqué et pourrait glisser hors du fusil.

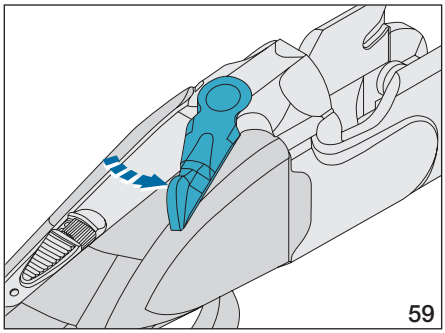
- Saisir le groupe de détente et l'extraire de la bascule en le tirant vers le bas sans forcer (fig. 60).

Si l'extraction du groupe est difficile, refermer le fusil et répéter les opérations depuis le début.



58


60


59

FR

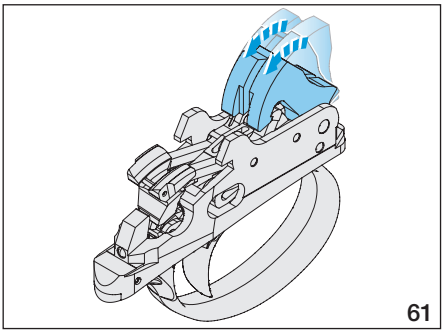
REMONTAGE DU GROUPE DE DÉTENTE

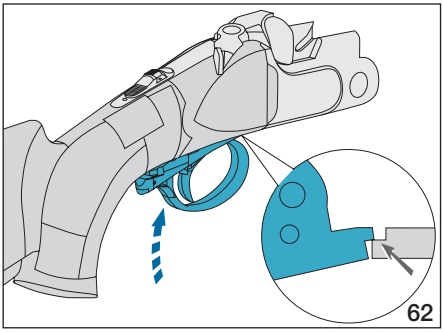
Pour faciliter le montage du groupe de détente, il est opportun d'armer les chiens de percussion, en les faisant reculer avec force avec le pouce (fig. 61).

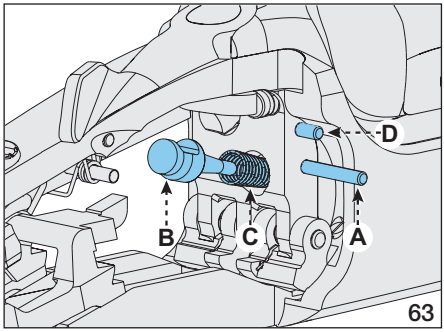
- Introduire la dent d'enclenchement antérieure du groupe de détente sur la bascule (fig. 62).
- Tourner le groupe vers le haut et le positionner dans son logement.
- Remonter les canons (voir « Montage » page 81).
- Fermer les canons.

REMPLACEMENT DES PERCUTEURS (SÉRIE DT) - FIG. 63

A goupille du percuteur inférieur
B percuteur
C ressort du percuteur
D goupille du percuteur supérieur


61


62

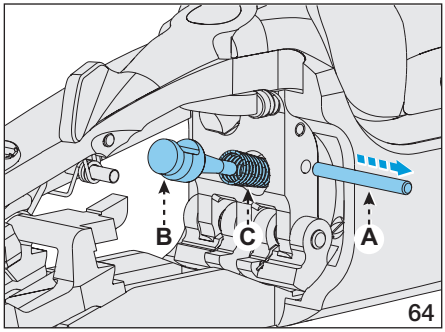


63

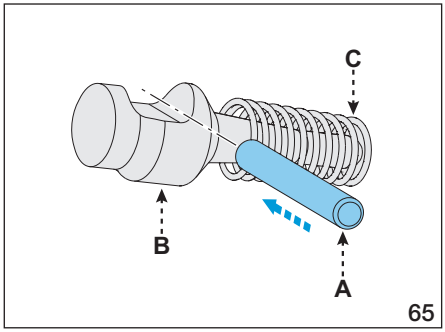
Procédure pour le percuteur inférieur (fig. 64):

- pour faciliter l'opération, démonter les batteries (voir page 105);
- démonter la crosse (voir paragraphe « Démontage de la crosse » page 91);
- extraire la goupille « A » du percuteur;
- extraire le percuteur « B » avec le ressort correspondant « C »;
- insérer un ressort et un percuteur neufs (les orienter correctement) (voir fig. 65);
- introduire la goupille « A ».

Suivre la même procédure pour le percuteur supérieur.



64



65

FR

STOCKAGE

AVERTISSEMENT

RANGEZ VOTRE FUSIL HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ACCIDENT POUVANT IMPLIQUER DES ENFANTS, DÉCHARGEZ LE FUSIL, METTEZ-LE SOUS CLÉ ET ENTREPOSEZ LES MUNITIONS SÉPARÉMENT, TOUJOURS SOUS CLÉ.

PRÉCAUTION

Démontez votre fusil avant de le ranger (canons/devant et bascule/crosse) dans la mallette fournie. Avant le stockage, contrôlez toujours l'état de votre fusil et de sa mallette. Assurez-vous qu'ils sont parfaitement secs. L'humidité et les gouttes d'eau risquent d'endommager votre fusil.

GARANTIE

PRÉCAUTION

La garantie et l'extension de la période de réparation sous garantie figurent dans l'emballage de votre fusil Beretta. Veuillez consulter la GARANTIE et les instructions correspondantes au cas où il serait nécessaire de demander un service de réparation sous garantie.

Avis

Les grossistes, les revendeurs ou les armuriers (à moins qu'ils ne disposent d'un Service d'Assistance agréé par le Fabricant ou par les Distributeurs officiels) ne sont pas autorisés à effectuer des réparations ou des réglages sous Garantie pour le compte et au nom du Fabricant.

Avis

La Garantie n'est valable que pour l'acheteur original du fusil.

Die Überschriften Achtung, Warnung und Hinweis werden wie folgt definiert:

ACHTUNG

DER ZWECK EINES HINWEISES “ACHTUNG” IST ES, IHRE AUFMERKSAMKEIT AUF POTENZIELL GEFÄHRLICHE SITUATIONEN ZU LENKEN, DIE ZU VERLETZUNG FÜHREN KÖNNEN.

WARNUNG

Warnung bezieht sich auf eine potenzielle Beschädigung der Ausrüstung.

Hinweis

Ein HINWEIS hebt wichtige Verfahren oder Aussagen hervor, die im allgemeinen Text hervorgehoben werden sollen.

Der Text und die Illustrationen des vorliegenden Handbuches beziehen sich auf das Gewehr Serie 690. Die Angaben “rechts/links” beziehen sich immer auf das Gewehr im Anschlag des Benutzers.

Der Text und die Illustrationen können ohne Vorankündigung Änderungen unterliegen.

ACHTUNG

DAS VORLIEGENDE HANDBUCH ENTHÄLT WICHTIGE HINWEISE, DIE VOR DER BENUTZUNG DIESER WAFFE UNBEDINGT GELESEN UND VERSTANDEN WERDEN MÜSSEN.
BEWAHREN SIE DIE VORLIEGENDE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG UND JEDERZEIT GRIFFBEREIT AUF. VERSICHERN SIE SICH, DASS JEDE RECHTLICH DAZU BEFUGTE PERSON, DIE DIESE WAFFE BENUTZT ODER ZUGRIFF DARAUF HAT, ALLE ANWEISUNGEN DIESER BEDIENUNGSANLEITUNG GELESEN UND VERSTANDEN HAT, BEVOR SIE DIE WAFFE BENUTZT ODER ZUGRIFF DARAUF ERLANGT! FALLS DIE WAFFE AN RECHTLICH DAZU BEFUGTE PERSONEN AUSGELIEHEN ODER VERÄUSSERT WIRD, MUSS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG UNBEDINGT ZUSAMMEN MIT DER WAFFE ÜBERGEBEN WERDEN!

ACHTUNG

BEI UNSACHGEMÄSSER BENUTZUNG KÖNNEN WAFFEN GEFÄHRLICH SEIN UND ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN SOWIE SCHÄDEN FÜHREN. DIE FOLGENDEN SICHERHEITSHINWEISE DIENEN DAZU, SIE DARAN ZU ERINNERN, DASS SIE FÜR DIE SICHERHEIT IHRER WAFFE VERANTWORTLICH SIND.

ACHTUNG

ACHTEN SIE IMMER DARAUF, DASS SICH DER SICHERUNGSSCHIEBER ORDNUNGSGEMÄSS IN GESICHERTER POSITION BEFINDET, WENN SIE NICHT ZUM SCHIESSEN BEREIT SIND. LESEN SIE DAS KAPITEL “SICHERHEIT” IM VORLIEGENDEN HANDBUCH, BEVOR SIE DIE WAFFE ZU BENUTZEN.
BEACHTEN SIE BITTE GRUNDSÄTZLICH: WIRKLICH SICHER IST NUR EINE UNGELADENE WAFFE MIT GEÖFFNETEM VERSCHLUSS!

ACHTUNG

BITTE LESEN SIE VOR DER BENUTZUNG DIESER WAFFE ALLE TEILE DES VORLIEGENDEN HANDBUCHES. STELLEN SIE AUCH SICHER, DASS ALLE RECHTLICH DAZU BEFUGTEN PERSONEN, ALLE ANWEISUNGEN DIESES HANDBUCHES GELESEN UND VERSTANDEN HABEN, BEVOR SIE DIE WAFFE BENUTZEN ODER ZUGRIFF DARAUF ERLANGEN.
WIR EMPFEHLEN DIE BENUTZUNG VON ORIGINAL-ERSATZ- UND ZUBEHÖRTEILEN. DIE VERWENDUNG VON BAUTEILEN, DIE NICHT VOM HERSTELLER EMPFOHLEN WERDEN, KÖNNEN ZU FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND/ODER DEFEKTEN FÜHREN, DIE NICHT VON DER BERETTA-GARANTIE ABGEDECKT WERDEN.

Hinweis

Der Hersteller und seine Vertragshändler vor Ort übernehmen keine Haftung für Funktionsstörungen des Produkts oder Verletzungen oder Eigentumsschäden, die vollständig oder teilweise durch eine kriminelle oder fahrlässige Benutzung des Produkts oder durch einen unsachgemäßen oder unvorsichtigen Umgang, durch nicht genehmigte Abänderungen oder durch die Verwendung defekter, falscher oder von Hand geladener Munition, durch Missbrauch oder unvorsichtige Benutzung des Produkts oder durch sonstige Faktoren verursacht werden, die sich der direkten und unmittelbaren Kontrolle des Herstellers entziehen.

Zusätzlich zu den grundlegenden Sicherheitsnormen gibt es weitere Sicherheitsbestimmungen zum Laden, Entladen, Zerlegen und Montieren dieses Gewehrs, die im vorliegenden Handbuch enthalten sind.

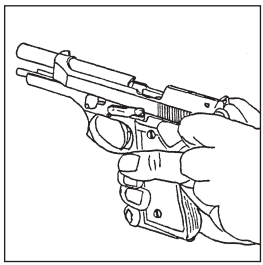
ALLGEMEINE SICHERHEITSREGELN

DE

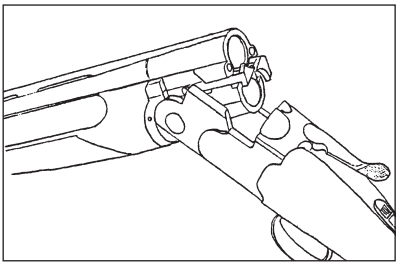
1. RICHTEN SIE DAS GEWEHRS NUR AUF ZIELE, DIE SIE EINDEUTIG IDENTIFIZIERT HABEN UND GEFAHRLOS BESCHOSSEN WERDEN KÖNNEN.

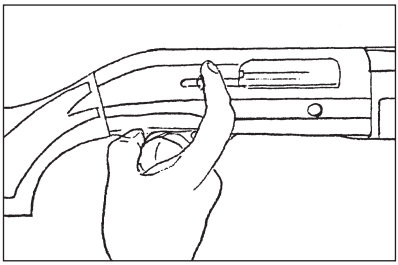
Halten Sie die Mündung des Gewehr immer in eine Richtung, in der weder Sie selbst noch andere Personen oder Sachen zu Schaden kommen können. Dies gilt in besonderem Maße für das Laden und Entladen das Gewehr. Wird auf ein Ziel geschossen, muss vorher ermittelt werden, was sich dahinter befindet. Einige Projektile können in einer Entfernung von mehreren Kilometern Schaden anrichten. Es liegt in der Verantwortung des Schützen, jegliche Gefährdung von Menschen und Beschädigungen von Sachen auszuschließen. Dies gilt auch für den Fall, dass das Projektil das Ziel verfehlt oder durchschlägt.

2. BEHANDELN SIE DAS GEWEHR STETS, ALS OB ES GELADEN SEIN.



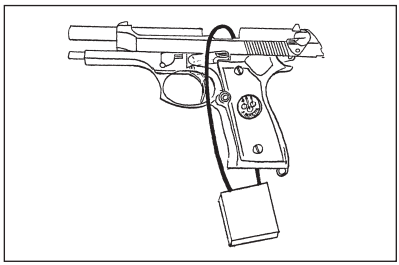
Gehen Sie nie davon aus, dass eine Waffe nicht geladen oder nicht schussbereit ist. Es gibt nur einen sicheren Weg, den Ladezustand einer Waffe festzustellen: Den Verschluß öffnen und das Patronenlager visuell überprüfen. Das bloße Entfernen oder Leeren des Magazins gewährleistet nicht, dass eine Waffe ungeladen oder nicht schussbereit ist. Gewehre und Karabiner können überprüft werden, indem man eine Schussserie ausführt oder indem alle Patronen durch Herausnehmen oder Verschlußbetätigung entfernt und das Patronenlager überprüft.

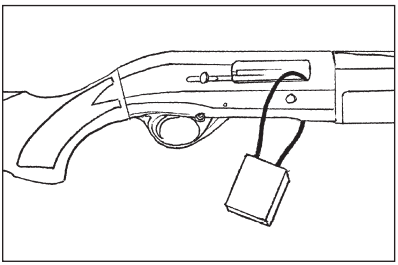




3. BEWAHREN SIE DIE WAFFE NIEMALS AN ORTEN AUF, DIE FÜR KINDER ODER ANDERE NICHT BEFUGTE PERSONEN ZUGÄNGLICH SEIN KÖNNTEN.

Es liegt in Ihrer Verantwortung, Kindern und anderen unbefugten Personen den Zugriff zu Ihrer Waffe zu verwehren. Verringern Sie die Gefahr von Unfällen und unbefugter Nutzung, indem Sie die entladene Waffe unter Verschluss nehmen und die Munition von der Waffe getrennt sicher aufbewahren. Bedenken Sie, dass Vorrichtungen zur Sicherung von Waffen (Abzugsschlösser, Kammersperren etc.) nicht grundsätzlich die Benutzung oder den Missbrauch der Waffe durch eine unbefugte Person verhindern können. Nur geprüfte und amtlich zugelassene Waffenschränke aus Stahl mit den entsprechenden Sicherheitseinrichtungen bieten einen weitgehenden Schutz vor Missbrauch und unbefugtem Zugriff.





4. SCHIESSEN SIE NIE AUF WASSER ODER HARTE OBERFLÄCHEN.

Das Schießen mit Kugel oder Schrot auf eine Wasserfläche, einen Fels oder andere harte Oberflächen birgt die Gefahr des Rückpralles, von Querschlägern und Geschosszerlegungen und gefährdet somit in der Nähe befindliche Menschen oder Sachen.

5. MACHEN SIE SICH MIT DEN SICHERHEITSVORRICHTUNGEN IHRES GEWEHRS GRÜNDLICH VERTRAUT. VERGESSEN SIE NICHT, DASS TECHNISCHE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN KEINEN ERSATZ FÜR DEN VERANTWORTUNGSVOLLEN UND SICHEREN UMGANG MIT DEM GEWEHR DARSTELLEN KÖNNEN.

Vertrauen Sie zur Unfallverhütung nicht allein den Sicherheitsvorrichtungen. Die genaue Kenntnis der waffenseitigen Sicherheitsvorrichtungen ist unabdingbare Voraussetzung für den sicheren Gebrauch des Gewehrs, reicht aber zur zuverlässigen Unfallverhütung nicht aus. Machen Sie sich gründlich mit Ihrem Gewehr vertraut und beachten Sie die Sicherheitsregeln dieser Bedienungsanleitung. Um zusätzlich mit dem richtigen Umgang mit dieser oder anderen Waffen vertraut zu werden, sollten Sie anerkannte Lehrgänge und Kurse besuchen, in denen Kenntnisse über den sicheren Umgang mit Waffen vermittelt werden.

6. FÜHREN SIE DIE WARTUNG DES GEWEHRS ORDNUNGSGEMÄSS AUS.

Achten Sie bei Lagerung und Gebrauch des Gewehrs darauf, dass Schmutz- oder Staubablagerungen vermieden werden, besonders in den funktionswichtigen Teilen. Folgen Sie den Reinigungs- und Pflegehinweisen dieser Bedienungsanleitung. Sie vermeiden dadurch Korrosion, Beschädigungen des Laufs / der Läufe und Verschmutzungen, welche die Funktion des Gewehrs einschränken oder gar zu ihrer Funktionsuntüchtigkeit führen können. Prüfen Sie vor dem Laden des Gewehrs, dass der Lauf und das/die Lager sauber und frei ist/sind. Achten Sie darauf, dass auch vor dem Laden keine Fremdkörper hineingelangen können. Wenn die freie Durchgängigkeit des Laufes oder des Patronenlagers in irgendeiner Weise beeinträchtigt ist, kann eine Schussabgabe zu schwerwiegenden Schäden am Gewehr und unabsehbaren gesundheitlichen Folgen für den Schützen und andere Personen führen. Entsteht beim Schießen ein anomales Geräusch, muss der weitere Schießvorgang sofort unterbrochen und das Gewehr gesichert und entladen werden. Überprüfen Sie den freien Durchgang des Patronenlagers und des Laufs. Der Lauf darf nicht durch Projektile aufgrund defekter oder fehlerhafter Munition verschlossen sein.

7. VERWENDEN SIE DIE RICHTIGE MUNITION.

Verwenden Sie nur fabrikneue Munition, die entsprechend den Vorschriften CIP (Europa) und SAAMI® (USA) hergestellt ist. Versichern Sie sich, dass Typ und Kaliber jeder benutzten Patrone zu dem von Ihnen benutzten Gewehr passt. Das Kaliber des Gewehrs ist deutlich am Gewehrlauf und am Gewehrverschluß oder am Pistolenlauf eingeprägt. Die Benutzung von selbstgeladener oder wiederaufbereiteter Munition kann sehr leicht zu erhöhten Drücken führen, die den Boden der Patrone zerstören können; andere Munitionsdefekte können das Gewehr beschädigen und Sie oder nahe beistehende Personen verletzen.

8. TRAGEN SIE WÄHREND DEM SCHIESSEN IMMER EINE SCHUTZBRILLE UND EINEN GEHÖRSCHUTZ.

Die Wahrscheinlichkeit, dass ein Schütze durch Gase, Pulver, Metall- oder Geschossteile verletzt wird, ist ausgesprochen gering. Wenn es aber zu solchen Vorfällen kommt, können schwerwiegende Verletzungen und gar der Verlust des Augenlichtes die Folge sein. Der Schütze muss beim Schießen mit einem Gewehr immer Schutzbrillen ausreichender Festigkeit tragen. Lärmschutzstöpsel oder -kopfhörer verringern die Möglichkeit von Schäden am Gehör bei längeren Schießvorgängen.

9. KLETTERN SIE NIE AUF BÄUME, ÜBERKLETTERN SIE KEINE HECKEN UND ÜBERSPRINGEN SIE NIE GRÄBEN MIT EINEM GELADENEN GEWEHR.

Öffnen und entleeren Sie vor dem Be- oder Herabsteigen eines Baums, dem Übersteigen einer Hecke oder dem Überspringen eines Grabens oder eines anderen Hindernisses immer das/die Patronenlager des Gewehrs und schalten Sie die Sicherung ein. Mit einem geladenen Gewehr dürfen Sie nie auf sich selbst oder eine andere Person zielen oder diese schubsen. Bevor Sie ein Gewehr einer anderen Person übergeben, beachten Sie folgendes: Entladen Sie das Gewehr, kontrollieren Sie augenscheinlich und tastend, dass das Magazin, das Magazinrohr und das/die Patronenlager leer sind und das Gewehr geöffnet ist. Nehmen Sie nie ein Gewehr von einer anderen Person entgegen, falls diese das Gewehr nicht zuvor entladen hat und sich augenscheinlich und tastend von dem entladenen Zustand des Gewehrs überzeugt hat. Lassen Sie sich das Gewehr offen übergeben.

10. DAS FÜHREN VON GEWEHREN IST MIT DEM GENUSS VON ALKOHOL UND DER EINNAHME VON REAKTIONSMINDERNDEN MEDIKAMENTEN/ SUBSTANZEN NICHT VEREINBAR.

Unterlassen Sie jeglichen Umgang mit Schusswaffen, wenn Sie unter Alkoholeinfluss stehen. Dies gilt auch, wenn Sie unter dem Einfluss von Medikamenten oder sonstigen Substanzen stehen, die Ihr Reaktions-, Koordinations- oder Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

11. TRANSPORTIEREN SIE NIE GELADENES GEWEHR.

Entladen Sie, bevor Sie das Gewehr mit in ein Fahrzeug nehmen, diese immer, (leeres Patronenlager, leeres Magazin/Magazingehäuse). Jäger und Schützen dürfen das Gewehr nur nach Erreichen des Zielortes laden. Sollte das Gewehr zum Personenschutz transportiert und/oder getragen werden, das Patronenlager leer lassen; dadurch reduziert sich die Gefahr einer zufälligen Entladung.

12. VERMEIDEN SIE KONTAKT MIT BLEI.

Durch Schießen an wenig belüfteten Orten, Reinigen von Gewehr oder Hantieren mit Patronen kann eine Belastung durch Blei oder andere Substanzen entstehen, die als mögliche Ursache für genetische Missbildungen, Schäden am Fortpflanzungssystem und andere schwere körperliche Beschwerden gelten. Benutzen Sie das Gewehr immer an ausreichend belüfteten Plätzen. Waschen Sie sich sorgfältig die Hände, nachdem Sie diesen Substanzen ausgesetzt waren.

DE

Hinweis

Es liegt in IHRER VERANTWORTUNG, alle lokalen und nationalen Vorschriften Ihres Landes über den Verkauf, den Transport und den Gebrauch von Waffen zu kennen und einzuhalten.

ACHTUNG

DIESES GEWEHR KANN IHNEN ODER ANDEREN PERSONEN DAS LEBEN NEHMEN!

SEIEN SIE BEIM UMGANG MIT IHREM GEWEHR IMMER SEHR VORSICHTIG.

EIN UNFALL IST FAST IMMER DAS ERGEBNIS DER MISSACHTUNG DER SICHERHEITSREGELN UND DER ORDNUNGSGEMÄSSEN HANDHABUNG.

HALTEN SIE VOR DER BENUTZUNG DER WAFFE SOWIE DER DURCHFÜHRUNG ALLER IM VORLIEGENDEN HANDBUCH BESCHRIEBENEN OPERATIONEN DIE VORAUSGEHENDEN SICHERHEITSBESTIMMUNGEN GENAU EIN.

ZUSAMMENBAU

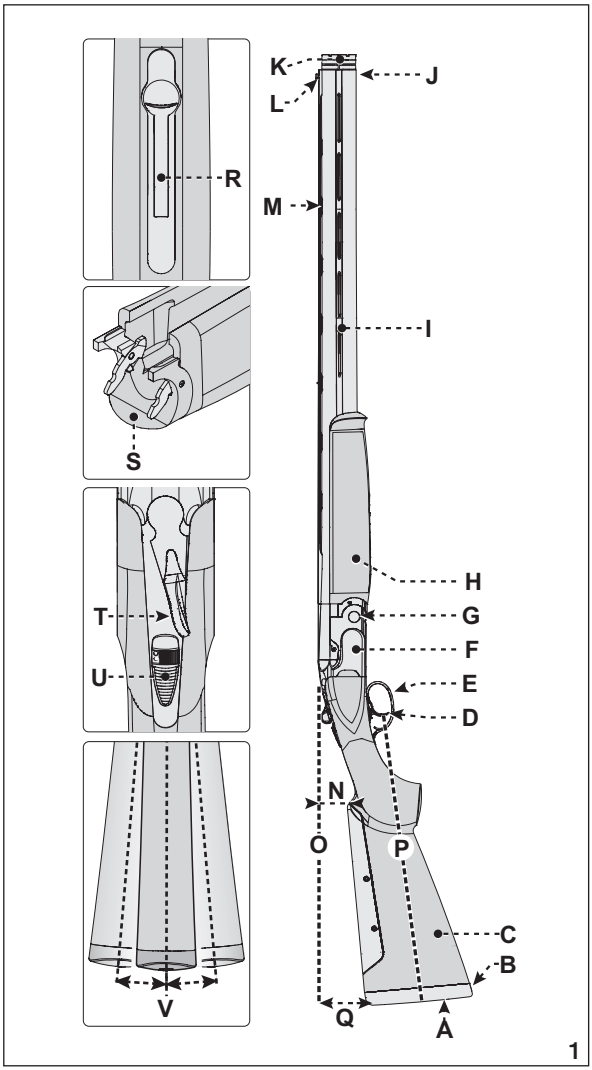
ACHTUNG

BERETTA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR VERLETZUNGEN ODER EIGENTUMSSCHÄDEN, DIE DURCH DIE UNSACHGEMÄSSE ODER UNVORSICHTIGE HANDHABUNG DES GEWEHRS SOWIE DURCH DAS ABGEHEN VON UNBEABSICHTIGTEN ODER VERSEHENTLICHEN SCHÜSSEN VERURSACHT WERDEN.

DE

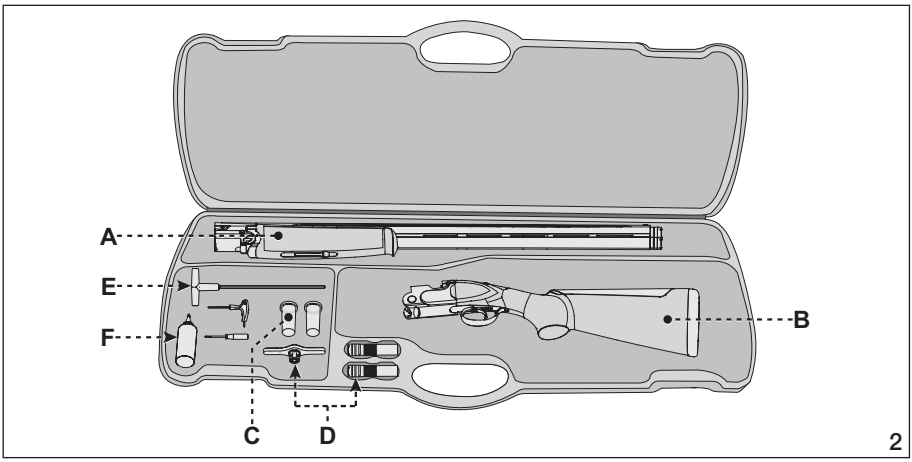
NOMENKLATUR - ABB. 1

A Kolben
B Spitze
C Schaft
D Abzug
E Handschutz
F Basküle
G Scharnierbolzen
H Stab
I Läufe
J Mündung
K Drosselungen
L Korn
M oberes Visier
N Nase
O Kinne
P Schusslänge
Q Schaftsenkung hinten
R Hebel Auslösestab
S Kreuz
T Schloss
U Sicherung/Schusswahlschalter
V Kolbenabwinkelung



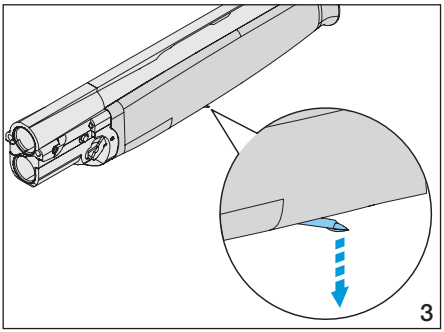
1

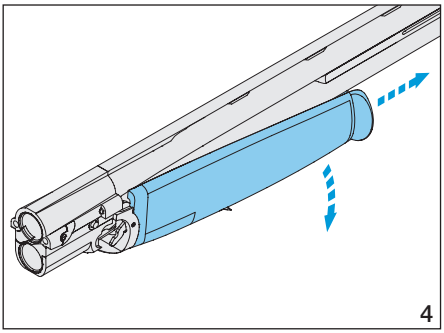
DE



IM KOFFER - ABB. 2

A Lauf + Stab
B Schaft + Basküle
C Beretta-Schlagbolzenschutz (falls vorgesehen)
D Drosseln + Schloss
E Spezialwerkzeuge (falls vorgesehen)
F Beretta-Waffenöl





VORGEHENSWEISE FÜR DIE MONTAGE

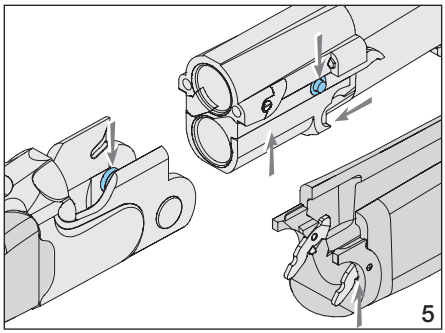
- Befreien Sie die Komponenten des Gewehrs aus ihren Schutzhüllen (beachten Sie bei der Entsorgung die Umweltschutzbestimmungen).
- Inspektionieren Sie das Innere der Läufe; sie müssen sauber und frei von eventuellen Verkrustungen sein.

WARNUNG

Setzen Sie die Läufe nicht mit montiertem Stab in die Basküle ein.

- Betätigen Sie den Auslösehebel des Stabs (Abb. 3).
- Drehen Sie den Stab leicht und ziehen Sie ihn nach vorne heraus (zur Mündung) (Abb. 4).

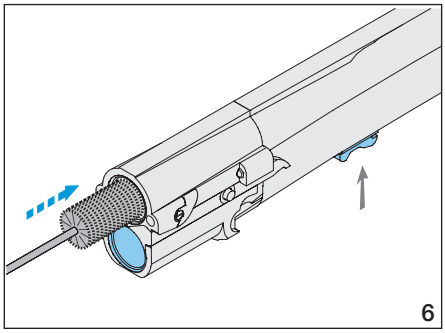
- Entfernen Sie das überschüssige Rostschutzöl aus den Läufen und der Basküle: Verwenden Sie dazu ein weiches Tuch (Flanell) und einen Reinigungsstab (Abb. 5-6).
- Schmieren Sie die auf Abbildung 5 gezeigten Flächen.
- Drehen Sie den Schlosshebel nach rechts (Abb. 7).

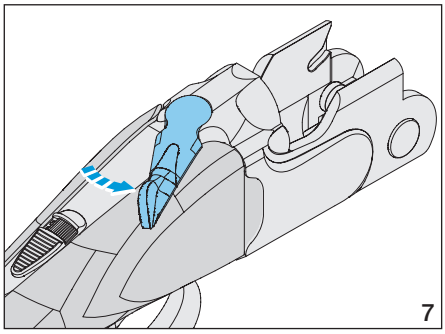


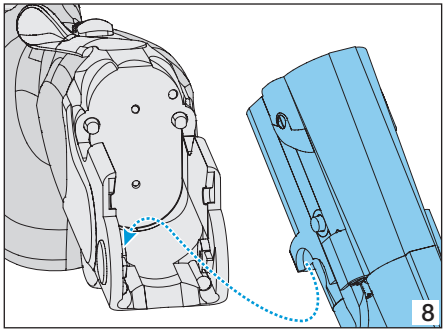
Hinweis

Während der Phase des Einbaus wird das Schloss nicht geschlossen, um mögliche Beschädigungen der Extraktoren zu vermeiden.

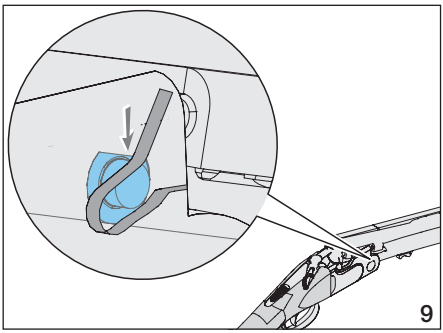
- Setzen Sie die Läufe in die Basküle ein und bringen Sie die Scharnierbolzen der Basküle mit den entsprechenden Sitzen an den Läufen in Übereinstimmung (Abb. 8).

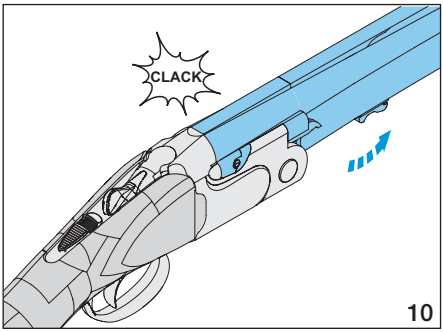




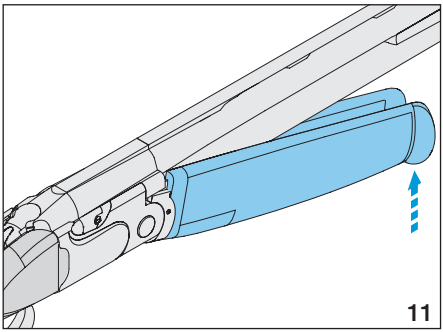


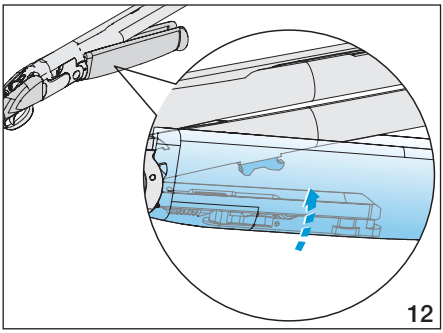
DE

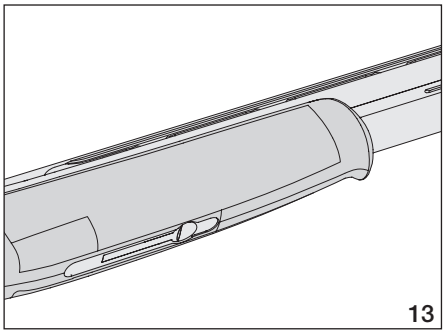

9



10


11


12


13

- Schwenken Sie die Läufe leicht nach oben und stellen Sie sicher, dass die Nocken der Extraktoren richtig in die entsprechenden Sitze der Basküle einrasten (Abb. 9).
- Wenn das Schloss zur Mitte einrastet, sind die Läufe in der Basküle blockiert (Abb. 10).
- Setzen Sie den Stab auf die Läufe und haken Sie das Kreuz an der Basküle ein (Abb. 11).
- Drehen Sie den Stab nach oben und drücken Sie mit Kraft gegen die Läufe, um den Blockiermechanismus einzurasten (Abb. 12).
- Der Stab ist nur blockiert, wenn der Auslösehebel in seinem Sitz ausgerichtet ist (Abb. 13).

BENUTZUNG

MUNITIONEN

ACHTUNG

BERETTA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR VERLETZUNGEN ODER EIGENTUMSSCHÄDEN, DIE DURCH DIE VERWENDUNG DEFEKTER, FALSCHER, VON HAND GEFÜLLTER, NACHGEFÜLLTER ODER AUFBEREITETER MUNITION VERURSACHT WERDEN. DURCH DIE VERWENDUNG FALSCHER ODER IN DEN LAUF GEZWUNGENER MUNITION SOWIE VERSTOPFUNGEN DER LÄUFE KÖNNEN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHT WERDEN. BEI VERWENDUNG NACHGEFÜLLTER MUNITION VERFÄLLT DIE HERSTELLERGARANTIE. VERWENDEN SIE AUSSCHLIESSLICH QUALITATIV HOCHWERTIGE FABRIKNEUE MUNITION.

ACHTUNG

ZUR VERMEIDUNG VON FUNKTIONSSTÖRUNGEN DES GEWEHRS MÜSSEN ALLE PATRONEN VOR DEM EINLEGEN IN DIE KAMMER SORGFÄLTIG INSPEKTIONIERT WERDEN. STELLEN SIE SICHER, DASS DIE BODENPLATTEN DER PATRONEN NICHT BESCHÄDIGT ODER VERFORMT SIND UND KEINE BEULEN ODER MÄNGEL AUFWEISEN (DIESE KONTROLLEN MÜSSEN AUCH BEI FABRIKNEUER MUNITION VORGENOMMEN WERDEN).

- Die Beretta-Bockflinten sind mit Patronenkammern zu 70 mm (2” 3/4) oder 76 mm (3”) ausgestattet.
- Seitlich der Läufe befinden sich die Angaben des Kalibers und der Kammern (Abb. 14).
- Alle Gewehre wurden auf dem Nationalen Schießstand (B.N.P.) Widerstandstests mit verstärkter Munition unterzogen.

DE

ACHTUNG

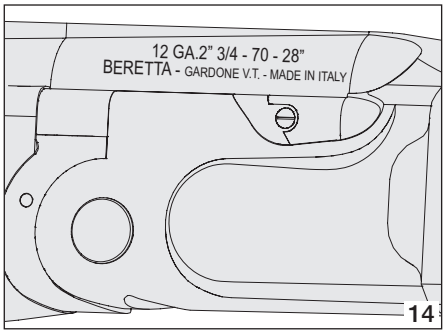
SCHIESSEN SIE NIE MUNITION, DIE NICHT DEN ANGABEN AUF DEN LÄUFEN ENTSPRICHT.

ACHTUNG

VERWENDEN SIE IMMER PATRONEN, DEREN LÄNGE GLEICH ODER KÜRZER ALS DIE AUF DEN LÄUFEN ANGEGEBENE LÄNGE DER KAMMER IST.

ACHTUNG

VERMEIDEN SIE DIE VERWENDUNG VON FALSCHER MUNITION UND NEHMEN SIE AUF DIE EIGENSCHAFTEN BEZUG, DIE AUF DEN SCHACHTELN UND AUF DEN PATRONEN SELBST ANGEGEBEN WERDEN. STELLEN SIE SICHER, DASS DAS FÜR IHR GEWEHR ANGEMESSENE KALIBER SOWIE DIE RICHTIGE PATRONENLÄNGE VERWENDET WERDEN.



14

DE

STAHLKUGELN

Die für die Verwendung mit Stahlkugeln geeigneten Beretta-Drosselungen wurden für die Verwendung mit Patronen entwickelt, die fabrikneue Stahlkugeln enthalten und den internationalen Bestimmungen entsprechen.

Die Verwendung von nachgefüllter oder aufbereiteter Munition führt zu einer höheren Wahrscheinlichkeit von zu großem Druck, Brüchen der Bodenplatten oder sonstigen Defekten der Munition.

Wir raten von der Verwendung von Patronen mit Stahlschroten in Doppelflinten festen Chokebohrungen ab.

Bei Schießen von Patronen mit Stahlkugeln werden die besten Resultate mit offenen Drosselungen erzielt (C0000/CL, 0000/IC, 000/M, S, SK).

Bei Verwendung von Schrot verbessert die max. Drosselung (0/F, 00/IM) die Konzentration der Streuung nicht, sie führt zu einer unregelmäßigen Verteilung der Bleikugeln und beschleunigt den Prozess der Abnutzung der Drosselungen.

LADEN UND SCHIESSEN

⚠ ACHTUNG

VOR DEM LADEN DES GEWEHRS SOLLTEN SIE SICH MIT DEM LADEN UND ENTLADEN DES GEWEHRS VERTRAUT MACHEN, OHNE MUNITION ZU VERWENDEN.
HANDHABEN SIE DAS GEWEHR NICHT IM GELADENEN ZUSTAND, BEVOR SIE SICH MIT DIESEN SCHRITTEN VERTRAUT GEMACHT HABEN.

Halten Sie die Finger immer außerhalb des Handschutzes, falls Sie nicht die Absicht haben, zu schießen.

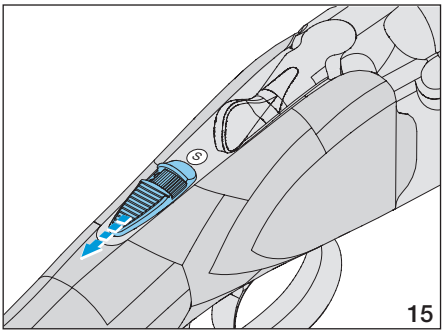
Der Schütze und die Personen in der Nähe müssen während des Schießens Schutzbrillen und Gehörschutz tragen.

Rückstände von Schießpulver, Schmiermittel oder Metallfragmente können nach hinten ausgeworfen werfen und Personen verletzen. Der Gehörschutz verringert die Möglichkeit von Schädigungen des Gehörs durch das Schießen.

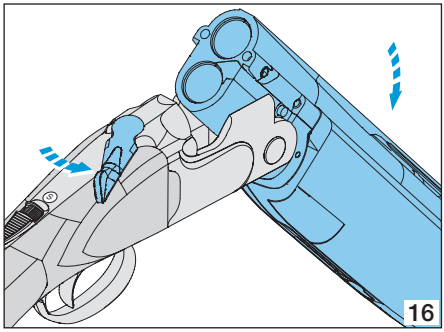
Zerlegen Sie das Gewehr vor jeder Jagd- oder Schießsitzung und stellen Sie sicher, dass die Drosselungen vorhanden, sauber, angezogen und der Munition angemessen sind.

Halten Sie die Läufe des Gewehrs in eine sichere Richtung:

- Sichern Sie das Gewehr: der Buchstabe “S” muss vollständig sichtbar sein (Abb. 15).
- Drehen Sie das Schloss und schwenken Sie die Läufe nach unten (Abb. 16).



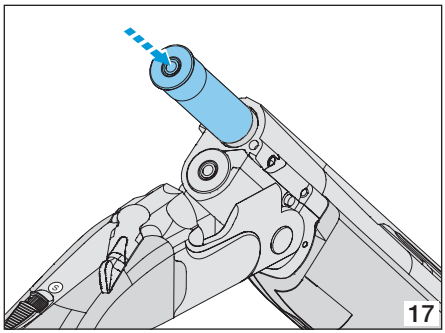
15

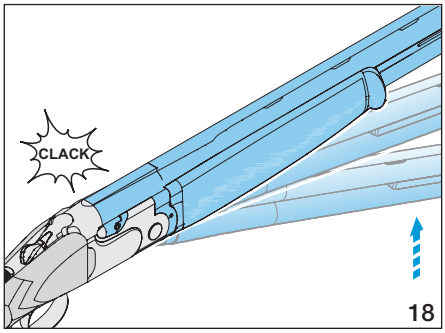

16

Hinweis

Bei Gewehren mit “Automatischer Sicherung” erfolgt die Sicherung automatisch in der Phase der Öffnung des Gewehrs.

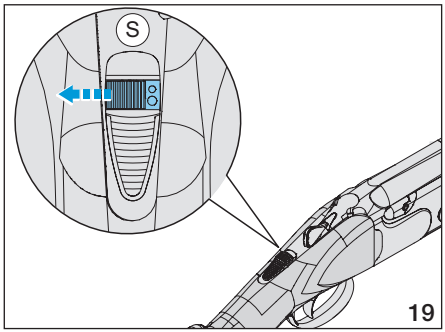
- Nehmen Sie eine Sichtkontrolle des Inneren der Läufe vor, um sicherzustellen, dass sie frei von Verstopfungen sind; laden Sie dann das Gewehr.
- Legen Sie Patronen mit dem richtigen Kaliber in die Kammern ein (Abb. 17).
- Schließen Sie das Gewehr und stellen Sie sicher, dass sich das Schloss in der auf Abbildung 18 illustrierten Position befindet.





ACHTUNG

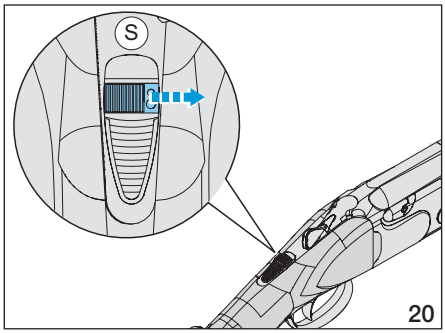
DIE MANUELLE SICHERUNG IST EINE MECHANISCHE VORRICHTUNG, DIE DIE VERANTWORTUNG DES BENUTZERS FÜR DAS GEWEHR NICHT ERSETZT. AN DIESEM PUNKT DES LADEVORGANGS SIND DIE HÄHNE GESPANNT UND DAS GEWEHR IST SCHUSSBEREIT; DAHER MÜSSEN DIE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN GENAU BEFOLGT WERDEN.



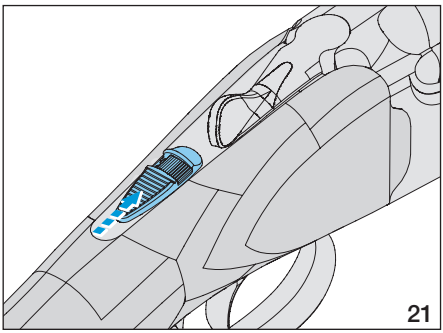
SCHUSSWAHL

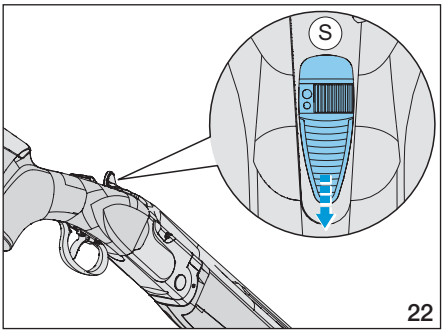
Bei Gewehren mit “Einzelwahlabzug” wird beim Ziehen des Abzugs zuerst der gewählte Lauf geschossen:

- Wahlschalter links = erster Lauf (unten, Abb. 19);
- Wahlschalter rechts = zweiter Lauf (oben, Abb. 20).

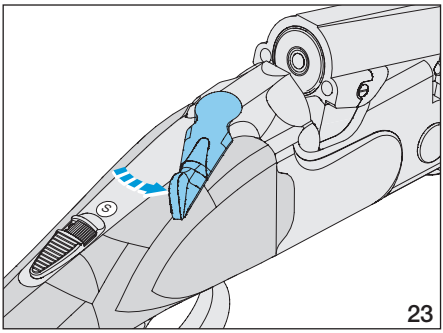


- Schieben Sie die Sicherung nach vorne (Buchstaben “S” abgedeckt, Abb. 21): Beim Ziehen des Abzugs wird der erste Schuss geschossen.
- Lassen Sie nach dem Schießen des ersten Schusses den Abzug vollständig los: Das Gewehr bereitet sich automatisch auf den zweiten Schuss vor, ohne dass der Schusswahlschalter betätigt wird. Ziehen Sie den Abzug und schießen Sie den zweiten Schuss.


21



22



23

Bei Gewehren mit “Einzelabzug” wird beim Ziehen des Abzugs der erste Lauf (unten) geschossen und anschließend der zweite (oben).

Bei Gewehren mit “Doppelabzug” schießt der vordere Abzug den ersten Lauf (unten), während der hintere Abzug den zweiten Lauf (oben) schießt.

ACHTUNG

RICHTEN SIE DIE LÄUFE IN EINE SICHERE RICHTUNG, FALLS DAS GEWEHR NICHT SCHIESST, UND SICHERN SIE DAS GEWEHR. WARTEN SIE ZUMINDEST EINE MINUTE, ÖFFNEN SIE DAS GEWEHR UND ENTNEHMEN SIE VON HAND DIE NICHT GESCHOSSENE PATRONE.

ENTLADEN

- Richten Sie die Läufe in eine sichere Richtung und sichern Sie das Gewehr (Abb. 22).
- Drehen Sie das Schloss nach rechts und schwenken Sie die Läufe nach unten (Abb. 23).

WARNUNG

Beim Öffnen des Gewehrs nach einen Schuss werfen die Auswerfer die Hülsen aus und heben die nicht geschossenen Patronen an, um die Entnahme von Hand zu vereinfachen.

- Entnehmen Sie die nicht geschossenen Patronen von Hand (Abb. 24).

ENTSPANNEN DER HÄHNE

Nach dem Entladen des Gewehrs und dem Einlagern sollten die Hähne entspannt werden, um den Druck von den Federn zu nehmen.

Es ist außerdem wichtig, dass die Hähne nicht leer ausgelöst werden, indem der Abzug betätigt wird, wenn keine Patronen in die Kammer eingelegt sind: Dadurch könnten die Schlagbolzen beschädigt werden.

Zum Entspannen der Hähne ohne Beschädigung der Schlagbolzen sollten Dummy-Patronen von Beretta zum Schutz der Schlagbolzen verwendet werden (Abb. 25), die in Waffengeschäften angeboten werden und einen “leeren” Schuss gestatten.

- Laden Sie das Gewehr normal mit zwei Dummy-Patronen zum Schutz der Schlagbolzen.
- Ziehen Sie den Abzug zum Auslösen des ersten Hahns.
- Verstellen Sie den Schusswahlschalter und ziehen Sie den Abzug zum Auslösen des zweiten Hahns.

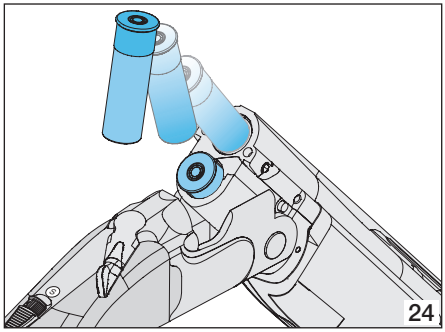
Falls das Gewehr mit “Einzelabzug” oder “blockierter Wahl” ausgestattet ist, ist es zum Auslösen des noch gespannten Hahns ausreichend, mit der Hand gegen den Kolben zu schlagen und dann den Abzug zu ziehen.

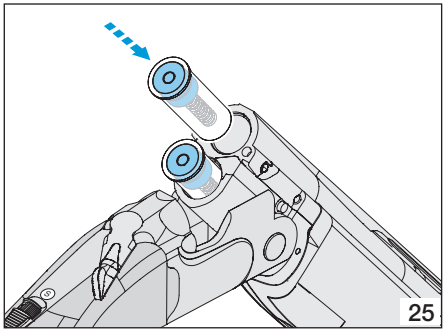
Hinweis

Das Schwenken der Läufe bewirkt automatisch das Spannen der Hähne.

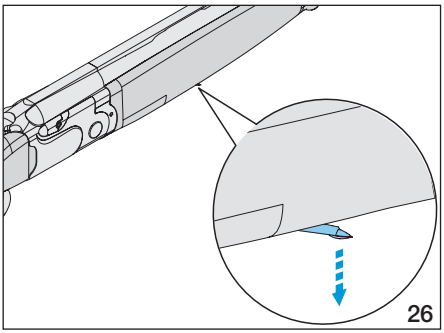
Gehen Sie zum Zerlegen des Gewehrs OHNE SPANNEN DER HÄHNE wie im Abschnitt “Zerlegen des Gewehrs” beschrieben vor.

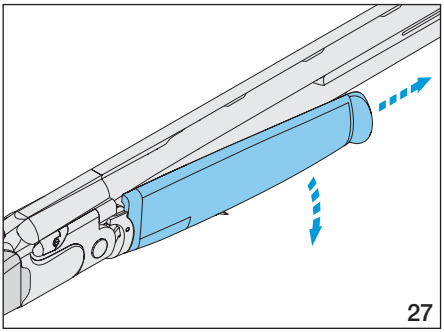
DE

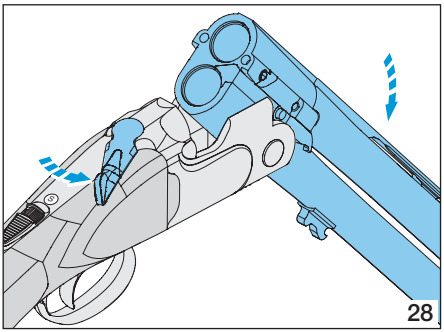

24

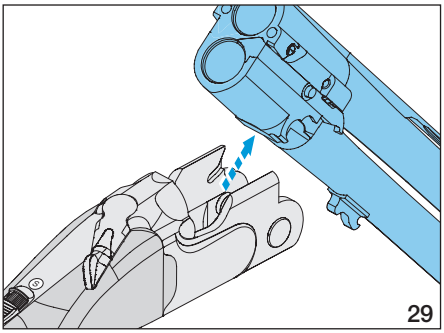

25

DE









ZERLEGUNG

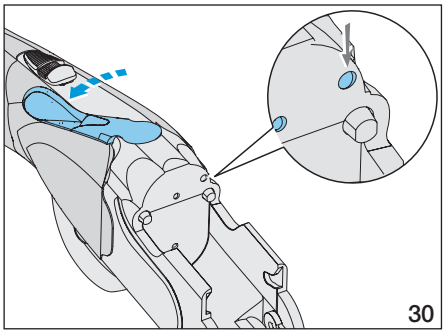
ACHTUNG

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DAS GEWEHR ENTLADEN IST, BEVOR SIE BEGINNEN, ES ZU ZERLEGEN.

- Betätigen Sie den Auslösehebel des Stabs (Abb. 26).
- Drehen Sie den Stab nach vorne und ziehen Sie ihn aus der Basküle (Abb. 27).
- Drehen Sie das Schloss nach rechts (Abb. 28).
- Schwenken Sie die Läufe nach unten und halten Sie sie gut fest, um zu verhindern, dass sie aus den Bolzen gleiten und fallen können.
- Heben Sie die Läufe leicht an und befreien Sie sie aus der Basküle (Abb. 29). Das Schloss bleibt offen.
- Entfernen Sie gegebenenfalls die Dummy-Patronen zum Schutz der Schlagbolzen.

Unterbringung des Gewehrs im Koffer:

- Montieren Sie den Stab auf den Läufen (siehe Seite 120);
- Halten Sie das Schloss vollständig nach rechts gedreht und drücken Sie auf den Bolzen, wie auf Abbildung 30 gezeigt;
- Halten Sie den Bolzen gedrückt und lassen Sie das Schloss los.



AUSBAU DES KOLBENS - ABB. 31

A Befestigungsschrauben
B Schaftplatte
C Zugstange des Schafts (Innensechskantkopf);
D Einsteckbuchse (vereinfacht falls vorhanden das Einsetzen des Sechskantschlüssels und das Lösen des Kolbens von der Basküle)
E Kreuzschlitzschraubenzieher
F Sechskantschlüssel

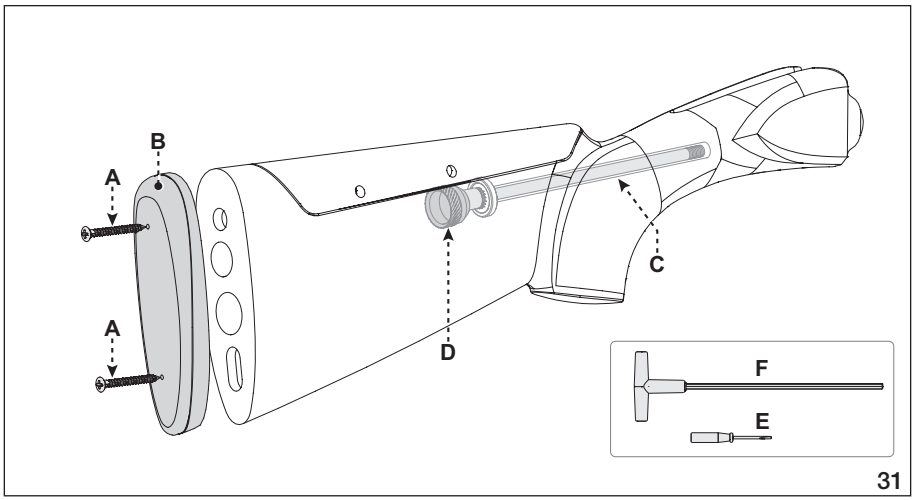
Vorgehensweise:

- Lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben “A” und nehmen Sie die Schaftplatte “B” ab.
- Setzen Sie den Sechskantschlüssel in die Zugstange “C” ein.
- Lösen Sie die Zugstange in Gegenuhrzeigersinn, bis sich die Schaftplatte vollständig von der Basküle löst.

Gehen Sie bei der Anbringung der Schaftplatte in umgekehrter Reihenfolge vor.

WARNUNG

Streichen Sie die Befestigungsschrauben “A” und die Spitze des Schraubenziehers “E” mit Vaseline oder Fett ein, um Beschädigungen der Schaftplatte zu vermeiden.



31

PFLEGE

DE

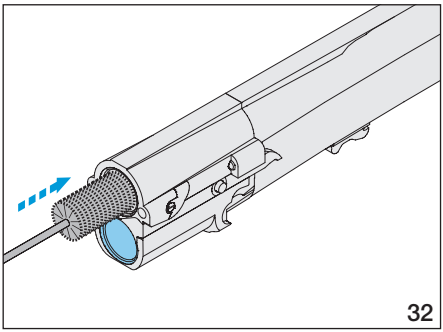
ACHTUNG

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DAS GEWEHR ENTLADEN IST, BEVOR SIE MIT ARBEITEN ZUR PFLEGE BEGINNEN.

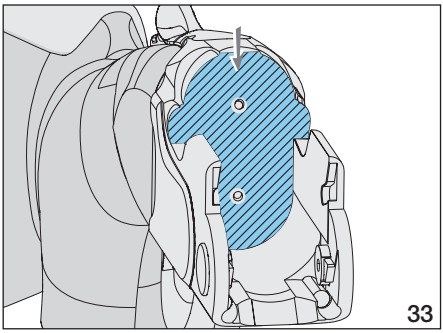
ACHTUNG

DIE ORDNUNGSGEMÄSSE PFLEGE DES GEWEHRS LIEGT IN IHREM VERANTWORTUNGSBEREICH.

- Reinigen Sie das Gewehr nach jeder Jagd- oder Schießsitzung und stellen Sie sicher, dass die Drosselung angezogen sind. Bei Gewehren ohne Oberflächenschutzbehandlung kann es zu Rostbildung kommen; reinigen und schmieren Sie alle Oberflächen aus Metall sorgfältig nach jeder Benutzung.



32



33

- Verwenden Sie in mit Beretta-Waffenreinigungsmittel getränktes Baumwolltuch und den Reinigungsstab zur Entfernung von Verbrennungsrückständen aus den Läufen. Benutzen Sie falls erforderlich eine Bronzebürste.
- Führen Sie den Reinigungsstab immer von der Patronenkammer aus ein (Abb. 32). Reinigen Sie den Kern der Läufe mit einem trockenen und sauberen Tuch, um die Rückstände des Reinigungsmittels zu entfernen.
- Schmieren Sie das Innere der Läufe leicht mit einem sauberen Baumwolltuch, das mit Beretta-Waffenöl getränkt ist.

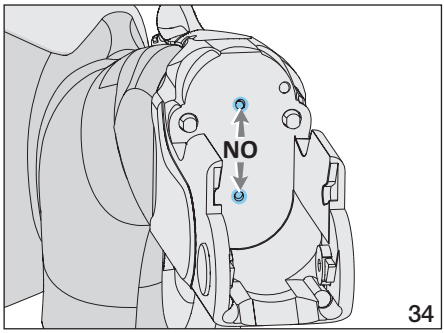
WARNUNG

Tragen Sie nie zu viel Öl auf. Die Ansammlung von Öl zieht Schmutz an und kann den Betrieb und die Zuverlässigkeit des Gewehrs beeinträchtigen.

- Reinigen Sie die Ebene der Basküle (insbesondere den Bereich um die Öffnungen der Schlagbolzen) und schmieren Sie sie leicht (siehe Abbildung 33).

WARNUNG

Führen Sie kein Schmiermittel in die Öffnungen der Schlagbolzen ein (Abb. 34).



34

- Reinigen Sie die auf Abbildung 35 gezeigten Oberflächen und schmieren Sie sie leicht.

WARNUNG

Der Scharnierbereich ist ein sehr wichtiger Kupplungsbereich.

Die Oberflächen der Basküle und des Kreuzes sind großen Belastungen ausgesetzt: Die unterlassene Schmierung dieser Teile könnte zum Fressen und zu Funktionsstörungen des Gewehrs führen.

Stellen Sie stets sicher, dass Schmiermittel vorhanden ist, und befolgen Sie die Anweisungen. Reinigen Sie die externen Flächen des Gewehrs sorgfältig, um Spuren von Schmutz, Schweiß und Fingerabdrücke zu entfernen.

Tragen Sie eine dünne Schicht (hochwertiges) Waffenöl mit einem weichen Tuch auf.

ACHTUNG

ZU VIEL ÖL ODER FETT KANN DEN KERN DES LAUFS VERSTOPFEN; DIES IST BEIM SCHIESSEN SEHR GEFÄHRLICH UND KANN ZU BESCHÄDIGUNGEN DES GEWEHRS SOWIE SCHWEREN VERLETZUNGEN DES SCHÜTZEN SOWIE ANDERER PERSONEN IN DER NÄHE FÜHREN.

ACHTUNG

TRAGEN SIE NIE ÖL AUF DIE PATRONEN AUF.

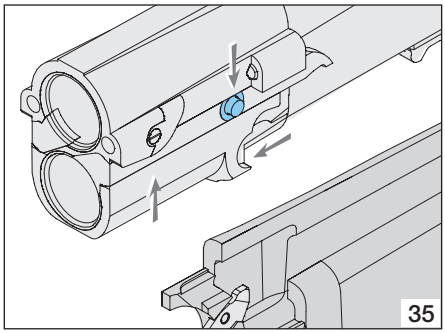
Hinweis

Vermeiden Sie Reparaturen am Gewehr ohne ausreichende Kenntnis und Erfahrung. Nehmen Sie keine Abänderungen an Bauteilen des Gewehrs vor und verwenden Sie ausschließlich Beretta Originalersatzteile. Alle Eingriffe, die für den Betrieb des Gewehrs erforderlich sind, müssen vom Hersteller oder von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

DE

WARNUNG

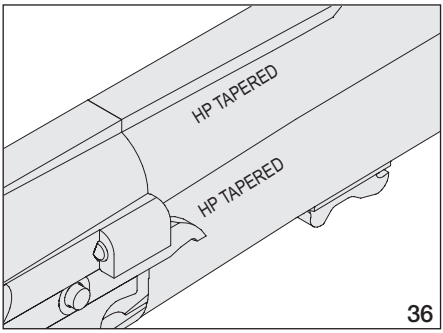
Überprüfen Sie vor der Einlagerung des Gewehrs immer seinen Zustand und den des Koffers oder der Hülle und stellen Sie sicher, dass sievollkommen trocken sind: Spuren von Feuchtigkeit und Wassertropfen können zu Beschädigungen des Gewehrs führen.



ZUBEHÖR UND EINSTELLUNGEN

DE

Die Zubehörteile sowie die Einstellungen, die im Folgenden beschrieben werden, beziehen sich nur auf einige Serien der Gewehre, die im vorliegenden Handbuch beschrieben werden und sind daher nicht als Erstausstattung vorgesehen.



36

DROSSELUNGEN

ACHTUNG

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DAS GEWEHR ENTLADEN IST, BEVOR SIE EINSTELLARBEITEN AUSFÜHREN.

ACHTUNG

ÜBERPRÜFEN SIE BEIM ERWERB EINER NEUEN DROSSELUNG ODER BENUTZUNG EINER DROSSELUNG, DIE NICHT IN DER ORIGINALVERPACKUNG DES GEWEHRS ENTHALT EN IST, IMMER, DASS DIE AUFSCHRIFT AUF DER DROSSELUNG DER DER IN DER ORIGINALVERPACKUNG ENTHALTENEN DROSSELUNG ENTSPRICHT. DIE LÄUFE SIND ZUM SCHIESSEN MIT EINEM SPEZIFISCHEN DROSSELUNGSTYP OPTIMIERT. DAS SCHIESSEN MIT ANDEREN DROSSELUNGEN KANN DEN LAUF BESCHÄDIGEN UND GEFÄHRLICH SEIN.

Typ der Drosselung	Lauftypen	
	Aufschrift am Schaft (Abb. 14)	Aufschrift am Rohr (Abb. 36)
Mobilchoke	KALIBER	
Optimachoke	OB KALIBER	
Optimachoke HP	KALIBER	HP TAPERED
		HP OB
	OB HP KALIBER	

Aufschrift an der Drosselung	SP = Steel Proof - HP = High Performance
SP	Diese Aufschrift auf den Drosselungen bedeutet, dass die Drosselung zum Schießen von Patronen mit Stahlkugeln verwendet werden kann. Die gleiche Drosselung, nur wenn Mobilchoke, kann auch Patronen mit Stahlkugeln “High Performance” HP mit den vorgesehenen Kalibern schießen.
HP	Diese Aufschrift auf den Drosselungen bedeutet, dass die Drosselung auch Patronen mit Stahlkugeln “High Performance” HP mit den vorgesehenen Kalibern schießen kann.

ACHTUNG

ZERLEGEN SIE DAS GEWEHR VOR JEDER JAGD- ODER SCHIESSSITZUNG UND STELLEN SIE SICHER, DASS DIE DROSSELUNGEN VORHANDEN, SAUBER, VOLLSTÄNDIG FESTGEZOGEN UND DER MUNITION ANGEMESSEN SIND.

ACHTUNG

VERWENDEN SIE LÄUFE, DIE FÜR EINE DROSSELUNG VORGESEHEN SIND, NICHT, OHNE DASS DIESE DROSSELUNG EINGESETZT IST.

DAS SCHIESSEN OHNE IN DIE LÄUFE EINGESETZTE DROSSELUNGEN KANN GEFÄHRLICH SEIN, DA BLEIRÜCKSTÄNDE ODER –FRAGMENTE VOM GEWINDE ZURÜCKGEHALTEN WERDEN UND DEN LAUF VERSTOPFEN KÖNNEN.

DAS FEHLEN DER DROSSELUNG FÜHRT AUSSERDEM ZU IRREPARABLEN BESCHÄDIGUNGEN DES GEWINDES SOWIE ZU EINER UNREGELMÄSSIGEN STREUUNG.

ACHTUNG

NEHMEN SIE KEINE ABÄNDERUNGEN DER FESTEN DROSSELUNGEN DER LÄUFE VOR, UM SIE AN AUSWECHSELBARE DROSSELUNGEN ANZUPASSEN.

DIE WÄNDE DER LÄUFE KÖNNTEN ZU DÜNN SEIN, UM DEM BEIM SCHIESSEN ERZEUGTEN HOHEN DRUCK STANDZUHALTEN.

DE

REINIGUNG DER DROSSELUNGEN UND DER SITZE

- Zerlegen Sie das Gewehr (siehe Abschnitt Seite 126).
- Lösen Sie die Drosselung mit dem mitgelieferten Schlüssel und drehen Sie sie von Hand in Gegenuhrzeigersinn heraus.
- Reinigen Sie sorgfältig die Sitze der Drosselungen und das Gewinde der Läufe unter Verwendung eines geeigneten Gewindereinigers.
- Verwenden Sie eine mit Beretta-Öl eingesprühte Bronzebürste zur Reinigung des Gewindes der Drosselungen.
- Tragen Sie eine dünne Schicht (hochwertiges) Waffenöl auf die Sitze in den Läufen und auf die Drosselungen auf.
- Schrauben Sie die Drosselungen von Hand in Uhrzeigersinn ein und ziehen Sie sie mit dem mitgelieferten Werkzeug fest, bis sie im Inneren der Läufe vollständig am Anschlag sind (Abb. 37).

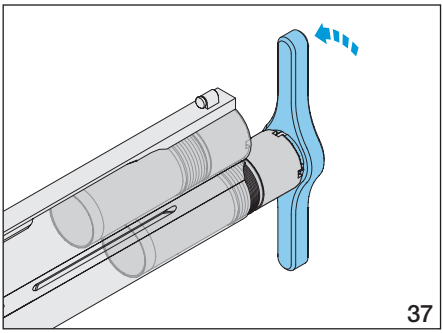
WARNUNG

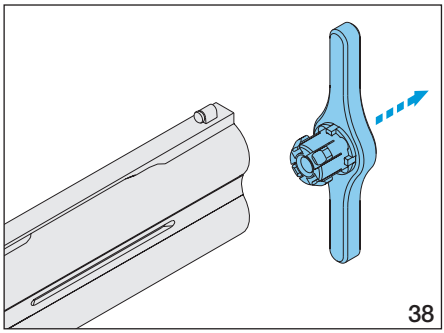
Entfernen Sie nach dem Aufschrauben der Drosselungen den Schlüssel vom Lauf (Abb. 38).

WARNUNG

Die Drosselungen müssen auch während der Aufbewahrung und Reinigung des Gewehrs auf die Läufe aufgeschraubt bleiben.

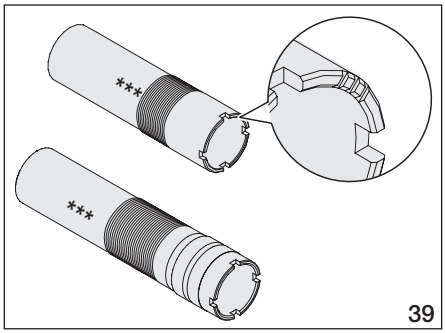
Die Reinigung der Läufe ohne aufgeschraubte Drosselungen kann zum Eindringen von Schmutz in das Gewinde der Läufe selbst und zu einem falschen Einsetzen der Drosselungen sowie zur Bildung von Rost und Verstopfungen führen.


37


38

IDENTIFIZIERUNG DER DROSSELUNGEN - ABB. 39 + TABELLE

Feste Drosselungen und Beretta-Drosselungen			
Beretta-Kennzeichnung	**US-Name**	**Kimmen**	**Extralanges Drosselungsrohr (Bandfarbe)**
0 (*)	F (full)	I	Weiß
00 (**)	IM (Improved Modified)	II	Schwarz
000 (***)	M (Modified)	III	Grün
0000 (****)	IC (Improved Cylinder)	IIII	Gelb
C0000 (C****)	CL (Cylinder)	IIIII	Blau
S	SK USA	ohne	Violett
SK (Skeet Beretta) (1)	SK (Skeet)	ohne	Rot
ohne	XF (Extra Full)	ohne	Braun
ohne	LF (Light Full)	ohne	Grau
ohne	LM (Light Modified)	ohne	Orange
(1) Beretta-Spezial-Skeet-Drosselungen mit negativem Wert.			



39

DE

ERSETZUNG DER SCHAFTPLATTE (EINSTELLUNG DER SCHUSSLÄNGE) - ABB. 40

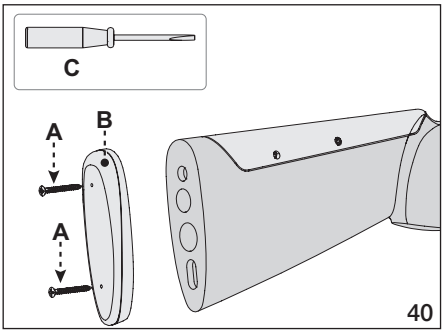
A Befestigungsschrauben
B Schaftplatte
C Kreuzschraubenzieher

Vorgehensweise:

- Lösen Sie die beiden Befestigungsschrauben “A” und lösen Sie die Schaftplatte “B”.
- Montieren Sie die neue Schaftplatte und drehen Sie die beiden Befestigungsschrauben ein.

WARNUNG

Zur Vermeidung einer Beschädigung der Schaftplatten sollten die Befestigungsschrauben “A” und die Spitze des Schraubenziehers “C” mit Vaseline oder Fett eingestrichen werden.



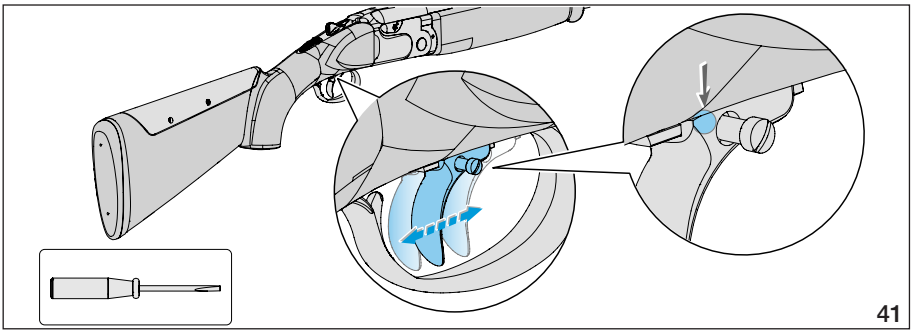
40

EINSTELLUNG DES ABZUGS - ABB. 41

- Lösen Sie die Schraube des Abzugs mit dem mitgelieferten Schraubenzieher, bis sich der Abzug frei bewegen kann; achten Sie dabei darauf, dass die Schraube nicht vollständig herausgeschraubt wird, um das Austreten der Kugel des Abzugs zu verhindern.
- Bewegen Sie den Abzug vor oder zurück und positionieren Sie ihn in einer der vorgesehenen Kehlen.
- Setzen Sie die seitliche Schraube wieder ein und ziehen Sie sie fest.

EINSTELLUNG DES KOLBENS B-FAST - ABB. 42

A Befestigungsstifte der Nase
B einstellbare Nase
C Befestigungsschrauben der Säulen
D Einstellringe der Höhe und der Biegung
E einstellbare Säulen
F Gradskala
G Gradskala Basis Säule
L mitgelieferter Schlüssel

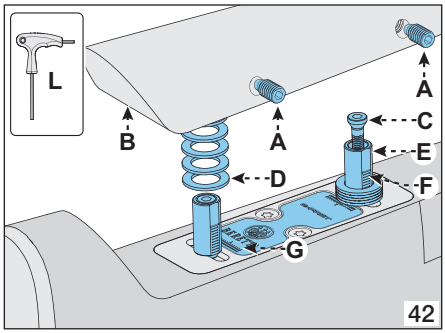

41

WARNUNG

Wir empfehlen, die Einstellung auf einem Tisch vorzunehmen und den Kolben in horizontaler Position zu halten, um zu vermeiden, dass Komponenten auf den Boden fallen.

Seitliche Einstellung der Nase (verwenden Sie den Schlüssel “L”):

- Lösen Sie die Stifte “A” um ca. zwei Umdrehungen und vermeiden Sie, dass sie aus ihren Sitze austreten;
- heben Sie die Nase “B” an und entfernen Sie sie;
- lösen Sie die Schraube “C” um eine halbe Umdrehung;
- verschieben Sie die Säulen “E” nach rechts oder links bis zur gewünschten Einstellung (mit Bezug auf Gradskalen: 1 Kerbe = 1 mm seitliche Exkursion max. je Säule = 7 mm nach rechts und 7 mm nach links, gemessen von der zentralen Position);
- ziehen Sie dann die Schrauben “C” wieder fest;
- bringen Sie die einstellbare Nase “B” wieder an, indem Sie sie richtig auf den Säulen “E” positionieren;
- ziehen Sie die seitlichen Befestigungsstifte “A” fest an.



Einstellung der Biegung (verwenden Sie den Schlüssel “L”):

- Lösen Sie die beiden Stifte “A” um ca. zwei Umdrehungen und vermeiden Sie, dass sie aus ihren Sitzen austreten;
- heben Sie die Nase “B” an und entfernen Sie sie;
- entfernen Sie zur Änderung der Biegung die mitgelieferten Ringe “D” oder fügen Sie weitere hinzu (Stärke des Rings = 1 mm) (jede Kerbe auf der Säule = 1 mm) bis zu max. 10 Ringe “D” pro Säule (die Montage weiterer Ringe kann zu Beschädigungen der Säule führen und gewährleistet das Anziehen nicht). Die Ringe werden in den Farben Schwarz und Weiß geliefert: wenn sie abwechselnd montiert werden, können sie einfach erkannt werden, was eine schnelle Berechnung der Höhe gestattet.

Auf jede Säule muss immer zumindest ein Ring “D” aufgesetzt werden.

Bringen Sie nach Abschluss der Einstellung die Nase “B” wieder an, indem Sie sie richtig auf die Säulen “E” aufsetzen.

- Ziehen Sie die seitlichen Befestigungsstifte “A” wieder fest.

WARNUNG

Richten Sie beim Ausbauen der Einstellsäulen “E” den flachen Teil beim Wiedereinbau zu den Befestigungsstiften “A”.

DE

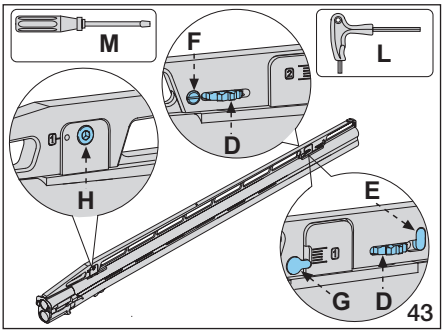
EINSTELLUNG DES VISIERS B-FAST - ABB. 43

Einige Gewehre sind mit einstellbarem Visier B-Fast ausgestattet, das die Änderung des Aufprallpunkts auf dem Ziel und die Änderung der Höhe des Visiers gestattet.

Das Visier B-Fast ist ausgestattet mit:

"a" Blockiermechanismus Einstellrad
"b" vorderem Einstellmechanismus
"c" hinterem Einstellmechanismus (nur für Modelle, die dies vorsehen)

- Einstellrad "D"
- Anschlag Einstellrad "E"
- Blockierschraube Einstellrad "F"
- Blockierung der Visiereinstellung "G"
- Befestigungsschraube Visier "H"
- mitgelieferter Schlüssel "L"
- mitgelieferter Schraubenzieher "M"



Blockierung des Einstellrads (a-Abb. 44)

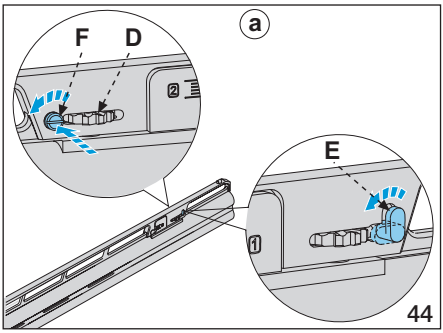
- Lösen Sie die Schraube "F" des Anschlags des Einstellrads "E" und schieben Sie sie bis sich der Anschlag "E" frei aus seinem Sitz dreht.
- Drehen Sie den Anschlag "E" um 90° und schieben Sie ihn in seinen horizontalen Sitz.
- Ziehen Sie die Schraube "F" wieder fest.

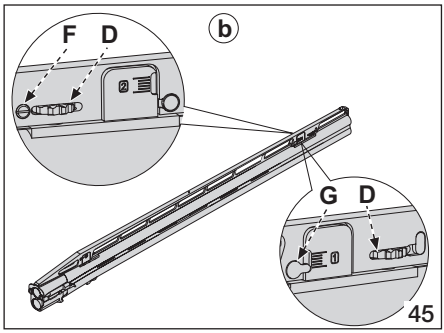
Vorderer Mechanismus (b - Abb. 45)

Der vordere Mechanismus "b" gestattet die präzise Einstellung des Aufprallpunkts auf das Ziel. Er weist zwei Gradskalen auf:

- Die Skala "1" auf der rechten Seite der Visierhalterung muss benutzt werden, wenn sich der hintere Mechanismus "c" in der Position 1 befindet;
- Die Skala "2" (nur für Modelle, die dies vorsehen), auf der linken Seite der Visierhalterung muss benutzt werden, wenn sich der hintere Mechanismus "c" in der Position 2 befindet.

Der vordere Mechanismus weist außerdem ein Einstellrad "D" auf, das die präzise Einstellung des Aufprallpunkts auf das Ziel durch Anheben oder Absenken des vorderen Teils des Visiers gestattet.





WARNUNG

Drehen Sie das Einstellrad “D” nicht, ohne zuvor die Befestigungsschraube “F” zulösen.

WARNUNG

Der Einstellblock des Visiers “G” muss immer innerhalb der oberen und der unteren Grenze der Gradskala bleiben.

Falls diese Grenzen überschritten werden, könnte dies beim Schießen zu einem störenden Resonanzeffekt führen.

Hinterer Mechanismus (c - Abb. 46) (nur für Modelle, die dies vorsehen)

Der hintere Mechanismus “c” gestattet die Einstellung der Höhe des Visiers in zwei Auswahlpositionen:

- Position “1” (Aufschrift auf der rechten Seite der Visierhalterung) entspricht einer Höhe des Visiers von 25 mm;
- Position “2” (Aufschrift auf der linken Seite der Visierhalterung) entspricht einer Höhe des Visiers von 30 mm.

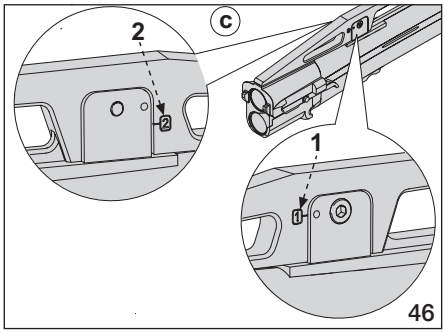
Einstellung der Höhe des Visiers (nur für Modelle mit hinterer Einstellung)

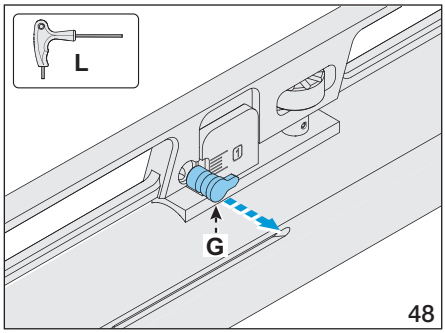
Das Gewehr wird mit Visier in Position 1 geliefert, die 25 mm entspricht.

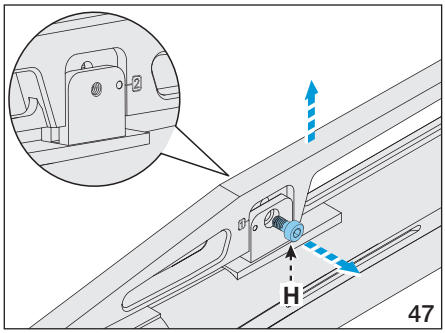
Gehen Sie wie folgt vor, um die Höhe bis auf 30 mm anzuheben:

- Lösen Sie mit hilfe des mitgelieferten Schlüssels “L” die hintere Befestigungsschraube des Visiers “H”.
- Drehen Sie das Einstellrad “D” bis zur letzten Kerbe oben und achten Sie darauf, nicht zu weit zu drehen.
- Lösen und entfernen Sie die Schraube “H” (Abb. 47).
- Heben Sie das Visier in die Position 2 an (Aufschrift auf der linken Seite der Visierhalterung).
- Setzen Sie die Befestigungsschraube “H” des Visiers in den entsprechenden Sitz ein, ohne sie festzuziehen.
- Entfernen Sie den Einstellblock “G” (verwenden Sie den Schlüssel “L” zur Vereinfachung der Operation) (Abb. 48).

DE





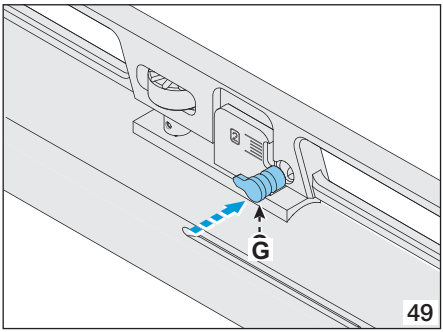


- Invertieren Sie die Position des Einstellblocks “G” durch Einsetzen in den Sitz auf der linken Seite (Abb. 49).
- Ziehen Sie die Befestigungsschraube “H” des Visiers vollständig fest (Abb. 50).

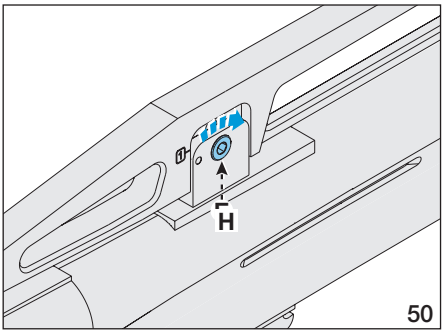
Gehen Sie zur Änderung des Aufprallpunks auf das Ziel wie folgt vor:

DE

- Lösen Sie mit Hilfe des mitgelieferten Schlüssels “L” die Befestigungsschraube des Visiers “H” in Gegenuhrzeigersinn um ca. eine Umdrehung.
- Drehen Sie das Einstellrad “D” in Uhrzeigersinn oder Gegenuhrzeigersinn, bis der gewünschte Aufprallpunkt erzielt wird.
- Durch Drehen des Einstellrads in Uhrzeigersinn wird der das Einstellrad angehoben und umgekehrt wird der Aufprallpunkt durch Drehen in Gegenuhrzeigersinn abgesenkt.
- Ziehen Sie die Befestigungsschraube “H” nach Abschluss der Einstellung durch Drehen in Uhrzeigersinn fest.



49



50

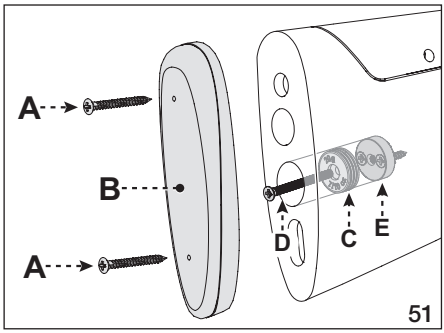
EINSTELLUNG DER BALANCE B-FAST - ABB. 51

A Befestigungsschrauben Kolben
B Schaftplatte
C Gewicht/Einstellring
D Befestigungsschraube Gewichte/Ringe
E feste Basis

Die exklusive Einstellung der Balance des Gewehrs erfolgt mit einem Satz von Gewichten/Ringen “C” aus Metall, die im Inneren des Kolbens montiert sind.

Gehen Sie zum Entfernen oder Hinzufügen von Gewichten/Ringen im Inneren des Kolbens wie folgt vor.

- Entfernen Sie den Kolben “B” (siehe Abschnitt “Ersetzung der Schaftplatte”) mit einem Kreuzschlitzschraubenzieher: im Inneren sind werksseitig bereits Gewichte/Ringe aus Metall montiert.
- Lösen und entfernen Sie die Befestigungsschraube der Gewichte/Ringe “D”.
- Stellen Sie die Balance des Gewehrs nach Belieben ein, indem Sie Gewichte/Ringe aus Metall hinzufügen/entfernen.



51

⚠ WARNUNG

Auf der Vorderseite des Gewichts/ Rings wird jeweils das Gewicht angegeben, ausgedrückt in Gramm und Unzen (Abb. 52).

- Es ist nicht erforderlich, die feste Basis “E” zu entfernen, die im Werk montiert und am Kolben befestigt wird.
- Bringen Sie die Befestigungsschraube “D” wieder an, führen Sie sie durch die Gewichte/Ringe und ziehen Sie sie mit dem Kreuzschlitzschraubenzieher fest.
- Bringen Sie die Schaftplatte “B” wieder am Kolben an (siehe Abschnitt “Ersetzung der Schaftplatte).

Einstellung des Laufgewichts (nur falls vorgesehen)

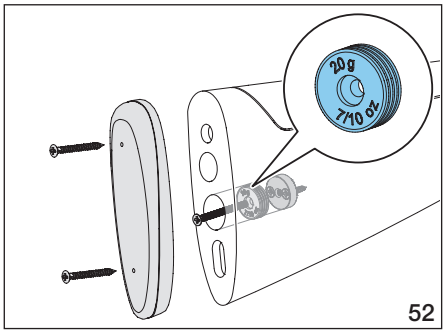
Es ist möglich, das Gewicht des Laufs durch Hinzufügung modularer Gewichte einzustellen.
Die Gewichte weisen Magneten zur Befestigung auf und können im Bereich unter dem Stab angebracht werden.

DE

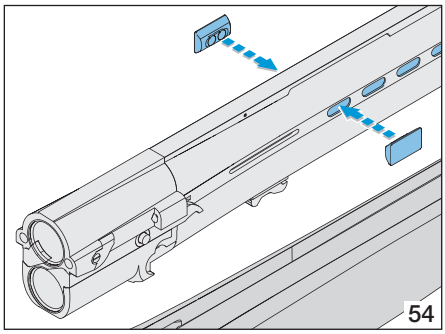
Sie sind zu 5 g oder 10 g verfügbar (Abb. 53).

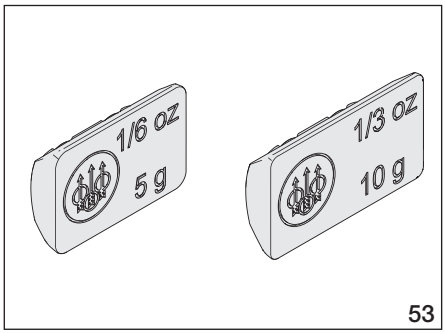
Nach dem Abnehmen des Stabs werden die ausgewählten Gewichte symmetrisch in Paaren links und rechts am Lauf angebracht.

Es sind 5 Positionen verfügbar (Abb. 54).



52


54



53

DE

AUSWAHL DER AUSWURFWEISE (SERIE 690)

Es ist möglich, die Auswurfweise der Hülsen auszuwählen: “automatisch” oder “manuelle Extraktion”. Durch die manuelle Extraktion werden die Rückgewinnung vereinfacht und die Dispersion in die Umwelt vermieden.

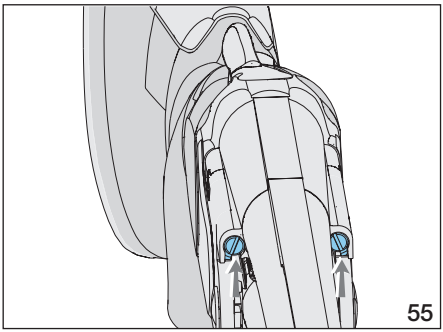
Packen Sie nach dem Abbauen des Stabs (siehe Abschnitt “Zerlegen des Gewehrs” Seite 126) und ohne Abbauen des Laufs von der Basküle den Lauf und suchen Sie die beiden Wahlvorrichtungen (Abb. 55).

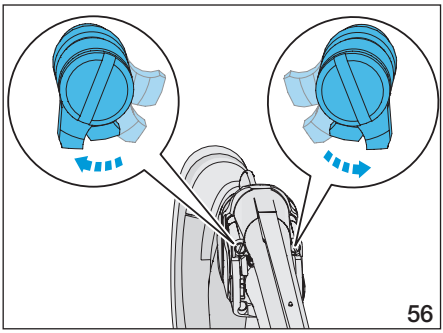
Verwenden Sie einen geeigneten Schlitzschraubenzieher und drehen Sie die Vorrichtungen eine 1/4 Umdrehung bis zum Anschlag:

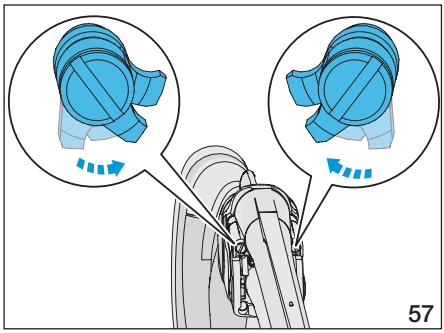
- **Zähne nach außen = automatischer Auswurf (Abb. 56);**
- **Zähne nach innen = manuelle Extraktion (Abb. 57).**

WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass sich die Auswahlvorrichtungen immer am Anschlag befinden: wenn sie sich in einer Zwischenstellung befinden, ist es nicht möglich, den Stab wieder anzubringen.


55


56


57

AUSWECHSELBARE BATTERIEN (SERIE DT)

WARNUNG

Wir empfehlen, die Auslösebaugruppe nur bei der Ersetzung oder bei außerordentlichen Wartungs- und/oder Reparatureingriffen zu entfernen.

AUSBAU DER BAUGRUPPE ABZUG

- Bauen Sie die Läufe aus (siehe “Zerlegung” auf Seite 126) und schließen Sie den Öffnungsschlüssel.
- Schieben Sie die Sicherung vollständig nach vorne, über die Schussposition hinaus: ein “Klick” ist hörbar und ein weißer Punkt ist zu sehen (Abb. 58);
- Drehen Sie das Schloss nach rechts und öffnen Sie die Läufe teilweise (Abb. 59).

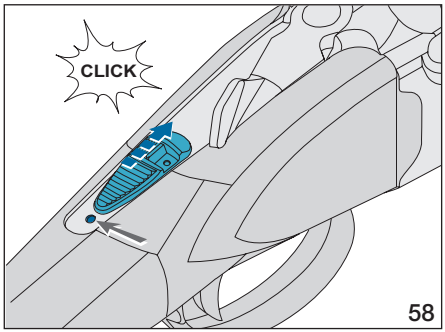
WARNUNG

Die Baugruppe Abzug ist nicht mehr blockiert und könnte sich vom Gewehr lösen.

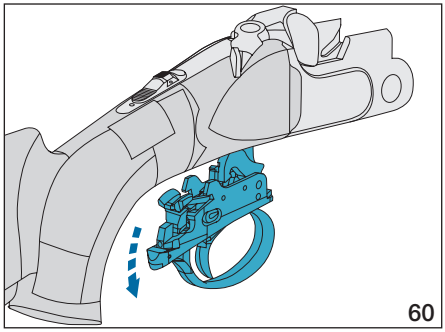
- Packen Sie die Baugruppe Abzug und ziehen Sie ohne Gewalt nach unten von der Basküle (Abb. 60).

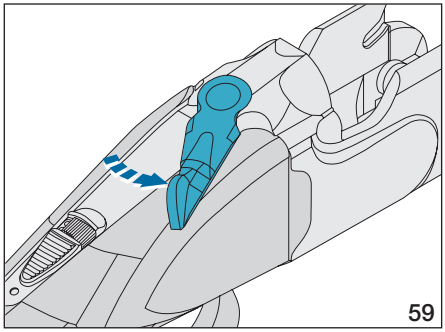
Schließen Sie das Gewehr erneut und wiederholen Sie die ersten Schritte, falls die Baugruppe sich nicht einfach abnehmen lässt.

DE



58


60


59

DE

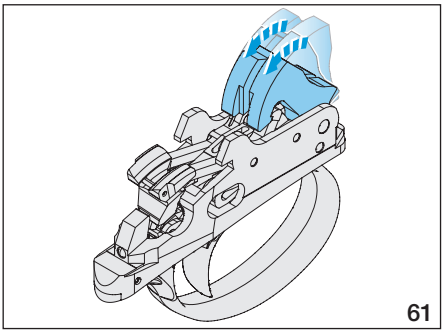
WIEDEREINBAU DER AUSLÖSEBAUGRUPPE

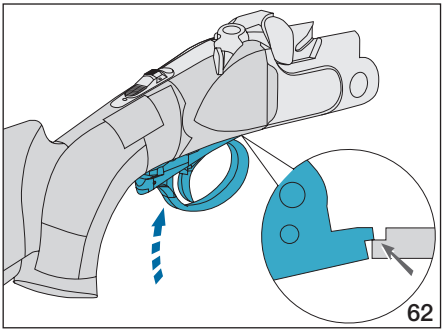
Zur Vereinfachung der Montage der Auslösebaugruppe sollten die Hähne gespannt werden, indem sie mit dem Daumen zurückgeschoben werden (Abb. 61).

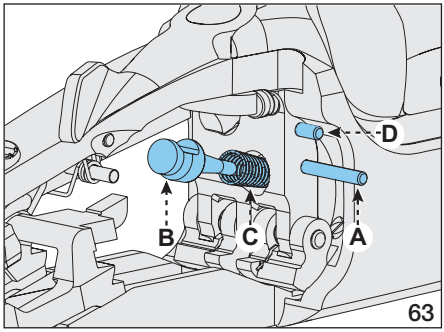
- Setzen Sie den vorderen Rastzahn der Auslösebaugruppe in die Basküle ein (Abb. 62).
- Drehen Sie die Baugruppe nach oben und positionieren Sie sie im Sitz.
- Bauen Sie die Läufe wieder an (siehe “Zusammenbau” auf Seite 117).
- Schließen Sie die Läufe.

ERSETZUNG DER SCHLAGBOLZEN (SERIE DT) - ABB. 63

A Stift unterer Schlagbolzen
B Schlagbolzen
C Feder Schlagbolzen
D Stift oberer Schlagbolzen


61


62

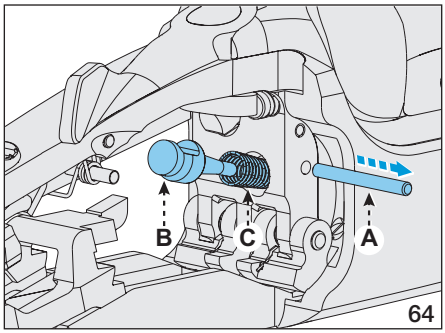


63

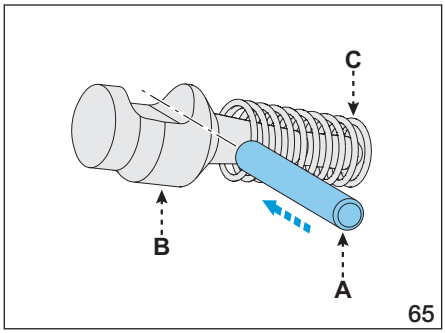
Vorgehensweise für den unteren Schlagbolzen (Abb. 64):

- Bauen Sie zur Vereinfachung der Operation die Batterien aus (siehe Abschnitt Seite 141) und bauen Sie den Kolben ab (siehe Abschnitt “Abbauen des Kolbens” Seite 127);
- entfernen Sie den Stift “A” des Schlagbolzens;
- ziehen Sie den Schlagbolzen “B” mit der entsprechenden Feder “C” heraus;
- setzen Sie die neue Feder und den neuen Schlagbolzen ein (richtig ausgerichtet) (siehe Abb. 65);
- setzen Sie den Stift “A” ein.

Befolgen Sie für den oberen Schlagbolzen die gleiche Vorgehensweise.



64



65

DE

LAGERUNG

ACHTUNG

LAGERN SIE IHR GEWEHR SO, DASS KINDER KEINEN ZUGANG HABEN. ENTLADEN SIE IHRE FEUERWAFFE, SPERREN SIE SIE EIN UND BEWAHREN SIE DIE MUNITION AN EINEM SEPARATEN, ABGESPERRTEN ORT, UM DAS RISIKO VON UNFÄLLEN MIT KINDERN ZU VERRINGERN.

WARNUNG

Lagern Sie das Gewehr zerlegt (Läufe/Vorderende und Verschlussgehäuse/Schaft) in dem mitgelieferten Koffer. Überprüfen Sie vor der Einlagerung immer den Zustand des Gewehrs und des Koffers. Stellen Sie sicher, dass es vollkommen trocken ist. Feuchtigkeit und Wassertropfen führen zu Beschädigungen des Gewehrs.

GARANTIE

WARNUNG

Die Garantie und die Ausdehnung des Garantiezeitraums ist mit Ihrer Beretta verpackt. Bitte nehmen Sie auf die GARANTIE und die entsprechenden Anweisungen Bezug, falls eine Reparatur im Gewährleistungszeitraum vorgenommen werden soll.

Hinweis

Großhändler, Händler oder Büchsenmacher sind nicht befugt zur Durchführung von Reparaturen oder Einstellung im Garantiezeitraum für den Hersteller (es sei denn, sie sind vom Hersteller oder vom Vertragshändler vor Ort dazu befugt).

Hinweis

Die Garantie ist nur gültig für den Originalkäufer der Feuerwaffe.

A continuación se proporciona la definición de atención, advertencia y aviso:

ATENCIÓN

UN MENSAJE DE ATENCIÓN TIENE COMO PROPÓSITO LLEVAR LA ATENCIÓN A UNA SITUACIÓN POTENCIALMENTE PELIGROSA QUE PUEDE PROVOCAR UNA LESIÓN PERSONAL.

ADVERTENCIA

Las ADVERTENCIAS conciernen a daños potenciales en los equipos.

Aviso

Un AVISO comunica procedimientos e informaciones importantes que necesitan más énfasis que un texto general.

ES

El texto y las ilustraciones del presente Manual se refieren a la escopeta Serie 690. Las indicaciones “derecha/izquierda” se refieren siempre a la escopeta idealmente encarada por el usario.

Los textos y las ilustraciones deben entenderse sujetas a modificaciones sin compromiso de aviso previo alguno.

ATENCIÓN

EL PRESENTE MANUAL CONTIENE ADVERTENCIAS IMPORTANTES QUE DEBEN COMPRENDERSE ANTES DE UTILIZAR ESTA ESCOPETA. GUARDAR LA PRESENTE COPIA DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA CONSULTAS FUTURAS. EN CASO DE CESIÓN DE LA ESCOPETA, ENTREGUE SIEMPRE UNA COPIA DEL PRESENTE MANUAL. SI UD. PRESTA, DEJA UTILIZAR O VENDE LA ESCOPETA A OTRA PERSONA, ASEGÚRESE DE ENTREGAR EL MANUAL DE INSTRUCCIONES COMO REFERENCIA PARA LOS ASPECTOS RELATIVOS A LA SEGURIDAD Y AL FUNCIONAMIENTO.

ATENCIÓN

LAS ARMAS PUEDEN SER PELIGROSAS Y CAUSA POTENCIAL DE GRAVES LESIONES, DAÑOS A LA PROPIEDAD O MUESTRA SI SE MANEJAN DE MANERA INCORRECTA. LAS SIGUIENTES NORMAS DE SEGURIDAD SIRVEN PARA RECORDARLE QUE USTED ES RESPONSABLE DE LA SEGURIDAD DE SU ESCOPETA.

ATENCIÓN

CONTROLE SIEMPRE QUE EL SEGURO ESTÉ ACTIVADO CORRECTAMENTE HASTA QUE ESTÉ LISTO PARA DISPARAR. LEA DETENIDAMENTE EL APARTADO “SEGURO” EN ESTE MANUAL ANTES DE EMPEZAR A MANEJAR LA ESCOPETA.

ATENCIÓN

LEA DETENIDAMENTE TODAS LAS PARTES DEL MANUAL ANTES DE UTILIZAR ESTA ARMA. COMBRUEBE QUE CUALQUIER PERSONA QUE UTILICE O PUEDA TENER ACCESO AL ARMA HAYA LEÍDO Y COMPRENDIDO A FONDO TODAS LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL ARMA O DE TENER ACCESO A LA MISMA.
RECOMENDAMOS EL USO DE REPUESTOS Y ACCESORIOS ORIGINALES BERETTA. EL USO DE REPUESTOS Y ACCESORIOS DIFERENTES A LOS DEL FABRICANTE PUEDEN CONLLEVAR AL MAL FUNCIONAMIENTO Y/O AVERÍAS NO CUBIERTAS POR LA GARANTÍA BERETTA.

Aviso

El Fabricante y/o sus Distribuidores oficiales locales no asumen responsabilidad alguna por el mal funcionamiento del producto o por lesiones físicas o daños a la propiedad causados total o parcialmente por un uso criminal o negligente del producto, manejo incorrecto o incauto, por modificaciones no autorizadas, por el uso de munición defectuosa, impropia, cargada a mano, recargada o reconstruida, por abuso o incuria en el uso del producto o por otros factores no sujetos al control directo e inmediato del fabricante.

Además de las Normas de seguridad básicas existen otras Normas de seguridad relativas a las operaciones de carga, descarga, desmontaje, montaje y uso de esta arma, proporcionadas en este manual de instrucciones.

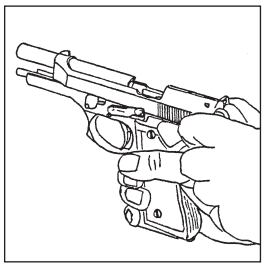
NORMAS DE SEGURIDAD BÁSICAS

ES

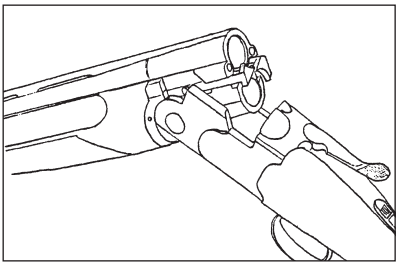
1. NO APUNTE NUNCA EL ARMA CONTRA ALGO A LO QUE PUEDA SER PELIGROSO DISPARAR .

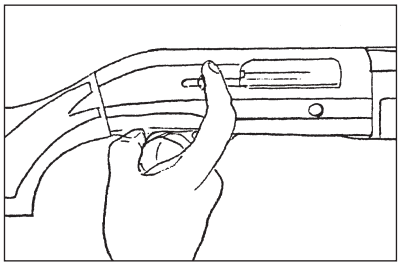
No apunte nunca un arma hacia ninguna parte de su cuerpo o contra otra persona. Esto es importante sobre todo cuando se carga o descarga el arma. Cuando dispare a un objetivo asegúrese primero de lo que está detrás del mismo. Hay proyectiles que pueden alcanzar más de un kilómetro de distancia. En el caso de que el objetivo no sea alcanzado o se sobrepase es su responsabilidad asegurarse de que el proyectil no cause lesiones o daños involuntarios a personas o cosas.

2. TRATE SIEMPRE EL ARMA COMO SI ESTUVIERA CARGADA.



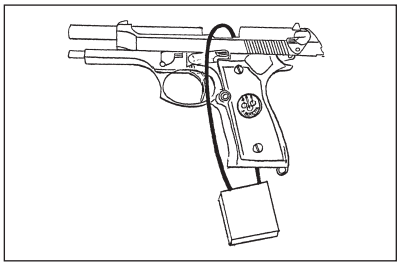
No presuma nunca de que el arma esté descargada. La única manera de asegurarse de que un arma no tenga cartuchos es examinar visualmente y al tacto la recámara y comprobar que no quede ninguno dentro. El hecho de haber quitado o vaciado el cargador no garantiza suficientemente que el arma esté descargada o que no pueda disparar. Las escopetas y los rifles pueden controlarse efectuando ciclos de funcionamiento o vaciando todos los cartuchos para posteriormente inspeccionar visiblemente la recámara de cartuchos y controlar si queda algún cartucho en la recámara.

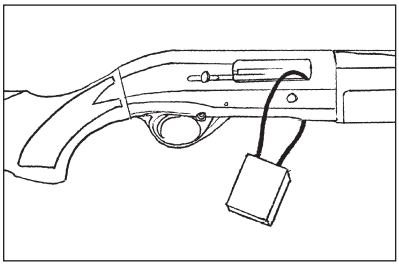




3. MANTENGA EL ARMA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Es responsabilidad del propietario del arma que los niños y los menores de 18 años u otras personas no autorizadas, no tengan acceso a ella. Para reducir el riesgo de accidentes en los que puedan verse involucrados los niños, descargue el arma, guárdela bajo llave y coloque la munición en lugar separado, cerrado incluso con llave. Conviene tener presente que los sistemas empleados para prevenir incidentes, como por ejemplo asegurarla con candado con hilo metálico o taponar la recámara de cartuchos, pueden a veces no impedir el uso o abuso del arma por parte de una persona determinada. Para evitar el abuso intencionado del arma por parte de niños o personas no autorizadas se recomienda el uso de armarios blindados de seguridad.





4. NO DISPARE NUNCA CONTRA SUPERFICIES DE AGUA O SUPERFICIES DURAS.

Disparar contra el agua o contra una roca u otra superficie dura aumenta la posibilidad de rebote o fragmentación del proyectil o de los plomos que podrían alcanzar un objetivo no intencionado o periférico.

5. ASEGÚRESE DE CONOCER LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD DEL ARMA QUE ESTÁ USANDO PERO RECUERDE QUE DICHOS DISPOSITIVOS NO SUSTITUYEN A LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y DE USO.

Para prevenir los incidentes no confíe sólo en los dispositivos de seguridad. Es imprescindible conocer y utilizar los dispositivos de seguridad específicos del arma que está manejando. El mejor modo de prevenir dichos incidentes es seguir el procedimiento de uso de seguridad descrito en estas normas y que se encuentra en el interior del libro de instrucciones. Para familiarizarse con el uso adecuado de esta u otras armas se aconseja seguir un Curso de Seguridad con las Armas impartido por expertos en el uso y en los procedimientos de seguridad.

6. REALICE UN MANTENIMIENTO ADECUADO DEL ARMA.

Guarde y transporte el arma de modo que no se acumule suciedad o pólvora en los mecanismos de funcionamiento. Limpie y lubrifique el arma, siguiendo las indicaciones de este manual, después de cada uso y siguiendo los intervalos de tiempo indicados, para prevenir corrosión, daños en el cañón o acumulación de suciedad que podrían impedir el uso del arma en caso de emergencia. Compruebe siempre el cañón y la/s recámara/s de cartucho antes de cargar el arma para asegurarse de que estén limpios y libres de obstrucciones. Disparar con obstrucciones en el cañón o en la recámara puede provocar una rotura y causarle lesiones a Ud. mismo y a personas cercanas a Ud. Si al disparar se produce algún sonido extraño deje inmediatamente de disparar, ponga el arma en posición segura y descárguela. Verifique que la recámara y el cañón estén libres de obstrucciones o proyectiles ocasionales que puedan haber quedado bloqueados en el interior del cañón a causa de munición defectuosa o anómala.

7. USE MUNICIÓN ADECUADA.

Use sólo munición nueva de fábrica, fabricada según las especificaciones CIP (Europa) y SAAMI® (EEUU). Asegúrese de que cada cartucho que utiliza sea del tipo y calibre que su arma requiere. El calibre del arma está estampado en el cañón de la escopeta y en el obturador o en el cañón de la pistola. El uso de munición recargada o reconstruida puede provocar fácilmente excesivas presiones y causar una ruptura del fondo del cartucho u otros defectos en la munición que podrían dañar el arma y causarle lesiones a Ud. mismo o a personas cercanas a Ud.

8. USE SIEMPRE GAFAS PROTECTORAS Y PROTECTORES AUDITIVOS DURANTE EL TIRO.

En raras ocasiones el gas, residuos de pólvora al disparar o fragmentos de metal afectan al tirador provocándole daños pero la magnitud de estas lesiones podría ser grave incluyendo entre las posibles la pérdida de la vista. Cuando se dispara un arma el tirador debe llevar siempre gafas protectoras provistas de una resistencia adecuada. Los tapones o protectores auditivos reducen la posibilidad de lesiones en el oído que podrían ser originadas por una actividad de tiro prolongada.

9. NO SUBA A LOS ÁRBOLES NI SALTE CERCAS O ZANJAS CON UN ARMA CARGADA.

Antes de subir o bajar de un árbol, saltar una cerca o una zanja o cualquier otro obstáculo, abra y vacíe las recámaras de cartucho del arma y activar el dispositivo de seguridad. Nunca tire o empuje un arma cargada hacia Ud. mismo o hacia otra persona. Antes de entregar el arma a otra persona descargarla y comprobar, visualmente y al tacto, que el cargador, el tubo almacén y la/s recámara/s estén vacíos y que el arma esté abierta. Nunca acepte el arma de otra persona sin que antes la haya descargado y comprobar, visualmente y al tacto, que efectivamente está descargada.
Asegúrese de que le entreguen el arma siempre abierta.

ES

10. EVITE BEBIDAS ALCOHÓLICAS O MEDICAMENTOS QUE PUEDAN REDUCIR LA CAPACIDAD DE JUICIO Y SUS REFLEJOS DURANTE EL TIRO.

Evite beber alcohol antes de disparar. Si está tomando medicamentos que puedan disminuir su capacidad de juicio o sus reflejos, no use el arma mientras esté bajo el efecto de dichos medicamentos.

11. NO TRANSPORTE NUNCA UN ARMA CARGADA.

Descargue el arma antes de meterla en el vehículo (recámara de cartucho vacía, cargador/depósito vacío). Los cazadores y tiradores deben cargar el arma una vez hayan llegado a destino. En caso de transporte y/o de porte del arma para protección personal, llevar la recámara de cartucho vacía reduce la posibilidad de disparos accidentales.

12. EXPOSICIÓN AL PLOMO.

Disparar armas en sitios poco ventilados, limpiar armas o manejar cartuchos puede causar exposición al plomo y a otras sustancias consideradas posibles causas de malformaciones genéticas, de daños al aparato reproductivo y de otras serias lesiones físicas. Utilice las armas siempre en sitios adecuadamente ventilados. Lávese cuidadosamente las manos después de la exposición a dichas sustancias.

ES

Aviso

Es responsabilidad SUYA conocer y respetar las leyes locales y estatales que regulan la venta, el transporte y el uso de armas en su país.

ATENCIÓN

¡ESTA ARMA PUEDE ACABAR CON SU VIDA O CON LA DE OTRAS PERSONAS!

SEA SIEMPRE SUMAMENTE PRUDENTE CON EL MANEJO DE SU ARMA.

LOS ACCIDENTES SE DAN CASI SIEMPRE POR NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y NO MANIPULAR LA ESCOPETA CORRECTAMENTE.

ANTES DE UTILIZAR LA ESCOPETA Y REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DESCRITA EN EL PRESENTE MANUAL, RESPETAR DETENIDAMENTE LAS NORMAS DE SEGURIDAD MENCIONADAS ANTERIORMENTE.

MONTAJE

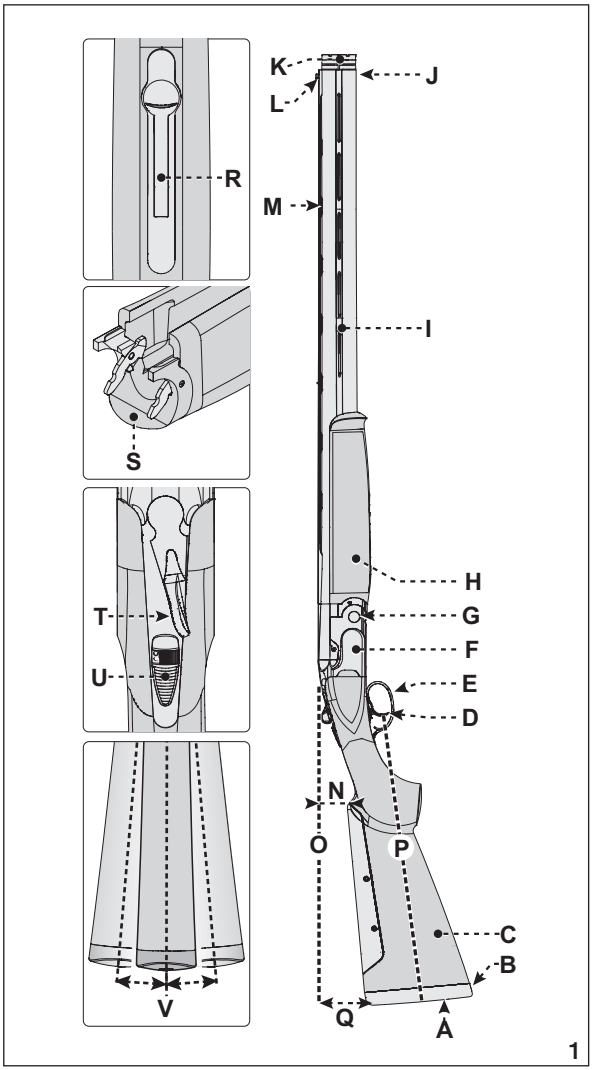
ATENCIÓN

BERETTA SE EXIME DE TODA RESPONSABILIDAD POR LESIONES FÍSICAS O DAÑOS A LA PROPIEDAD CAUSADOS POR EL MANEJO IMPROPIO O IMPRUDENTE DE LA ESCOPETA Y POR EL DISPARO INTENCIONAL O ACCIDENTAL.

ES

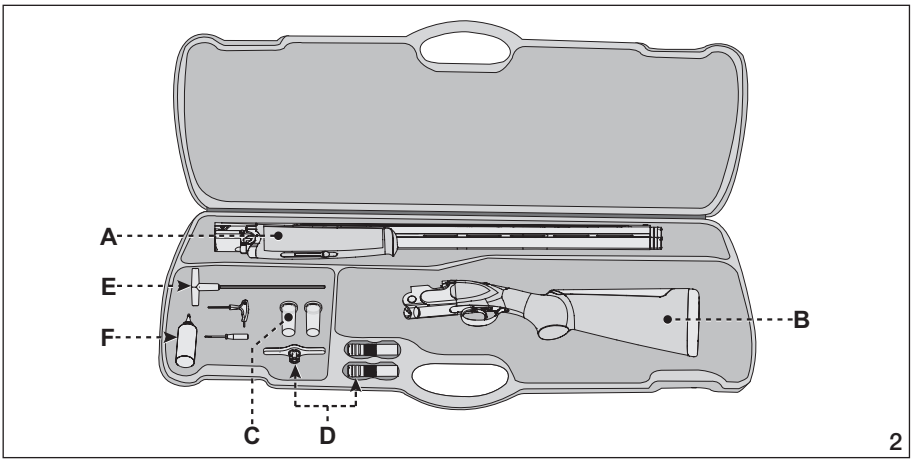
NOMENCLATURA - FIG. 1

A cantonera
B punta
C culata
D gatillo
E guardamano
F báscula
G perno-bisagra
H delantera
I cañones
J boca
K chokes
L mira
M banda superior
N curvatura cresta
O línea de mira
P ongitud de tiro
Q curvatura de talón
R palanca de desenganche delantera
S cruz
T llave de apertura
U seguro/selector de tiro
V desviación de culata



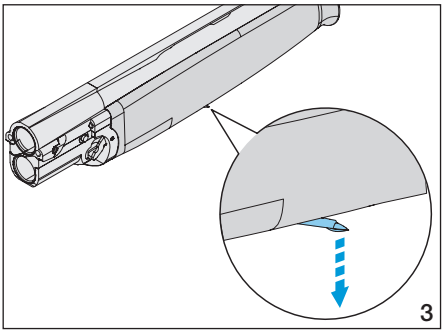
1

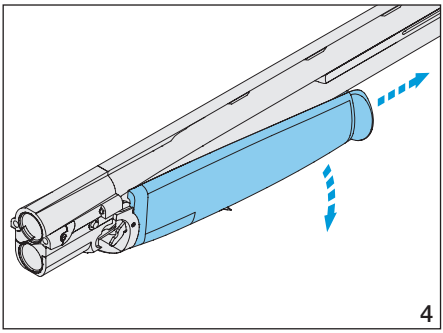
ES



EN EL MALETÍN ESTUCHE - FIG. 2

A cañón+delantera
B culata+báscula
C aliviamuelles Beretta (si están previstos)
D chokes+llave
E herramientas especiales (si están previstas)
F aceite para armas Beretta





PROCEDIMIENTO DE MONTAJE

- Extraiga los componentes de la escopeta de los embalajes de protección (observar las normas medioambientales para su eliminación).
- Inspeccione el interior de los cañones que deben estar limpios y sin obstrucciones.

ADVERTENCIA

No introduzca los cañones en la báscula con la delantera montada.

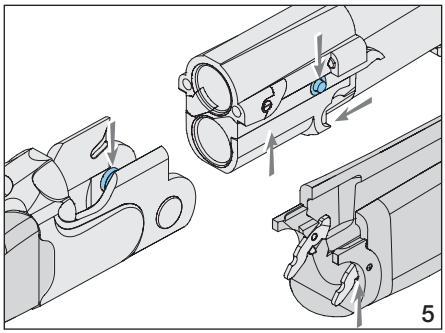
- Accione la palanca de desenganche de la delantera (fig. 3).
- Gire ligeramente y extraiga la delantera hacia adelante (hacia la boca de disparo) (fig. 4).

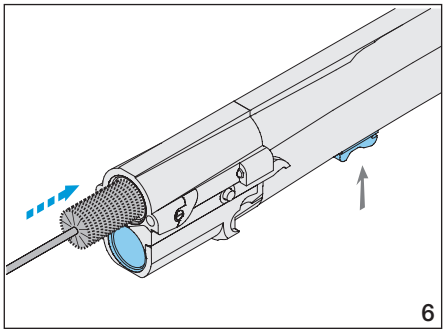
- Elimine de los cañones y de las paredes internas de la báscula el aceite antióxido excesivo: utilice un paño suave (franela) y una baqueta limpiadora (fig. 5-6).
- Lubrique las superficies que se indican en la figura 5.
- Gire hacia la derecha la llave de apertura (fig. 7).

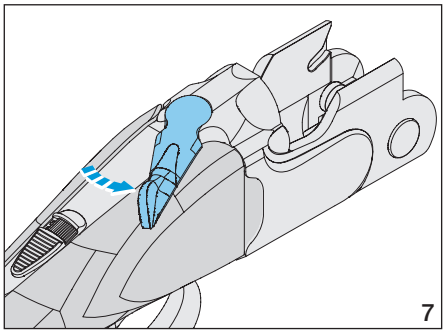
Aviso

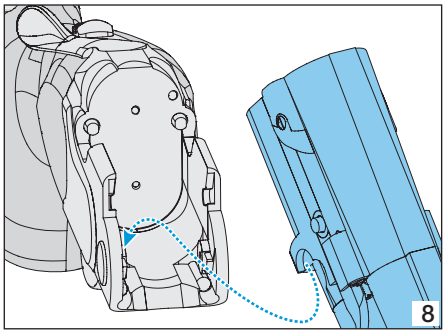
Durante la fase de montaje la llave no debe ser cerrada para evitar posibles daños en los extractores.

- Inserte los cañones en la báscula teniendo cuidado de hacer coincidir los pernos-bisagra de la propia báscula con los respectivos alojamientos en los cañones (fig. 8).

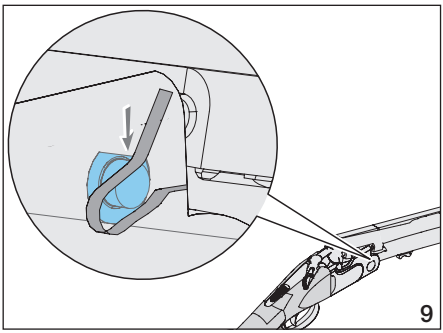

5

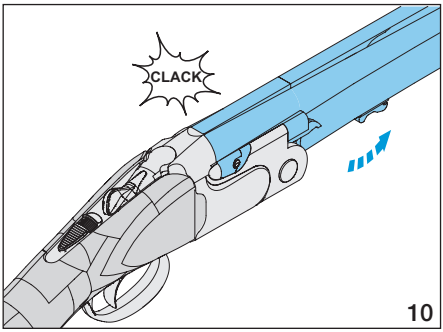

6


7

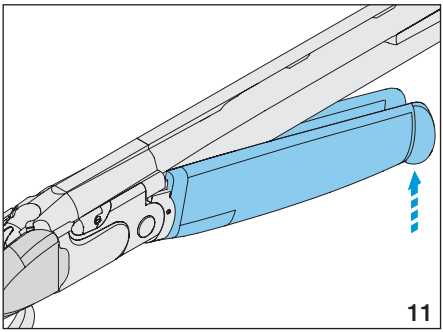

8

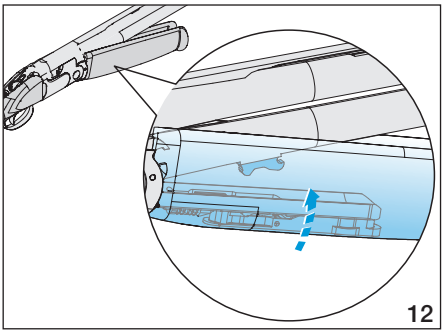
ES

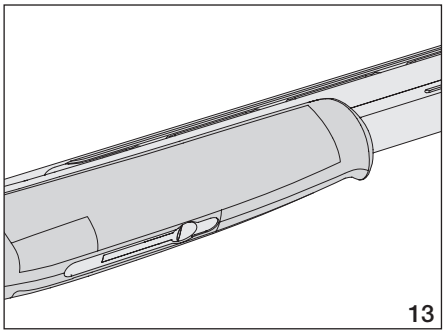

9



10


11


12


13

- Haga bascular los cañones hacia arriba con un movimiento suave comprobando que los pernos-leva de los extractores se inserten correctamente en los respectivos alojamientos en la báscula (fig. 9).
- Cuando la llave de apertura salta en posición central, significa que los cañones están cerrados correctamente en la báscula (fig. 10).
- Monte la delantera en los cañones enganchando la cruz de la báscula (fig. 11).
- Gire la delantera hacia arriba y presione con fuerza contra los cañones para enganchar el mecanismo de bloqueo al gancho (fig. 12).
- La delantera se encuentra bloqueada sólo cuando la palanca de desenganche esté alineada a su alojamiento (fig. 13).

USO

MUNICIÓN

ATENCIÓN

BERETTA NO ASUME RESPONSABILIDAD ALGUNA POR LESIONES FÍSICAS O DAÑOS A LA PROPIEDAD CAUSADOS POR EL USO DE MUNICIONES DEFECTUOSAS, IMPROPIAS, CARGADAS A MANO, RECARGADAS O RECONSTRUIDAS. EL USO DE MUNICIONES NO CORRECTAS O DE CARGA FORZADA ASÍ COMO LA PRESENCIA DE OBSTRUCCIONES EN EL CAÑÓN PUEDEN PROVOCAR GRAVES DAÑOS Y LESIONES E INCLUSO CAUSAR LA MUERTE. EL USO DE MUNICIONES RECARGADAS PROVOCA LA NULIDAD DE LA GARANTÍA DEL FABRICANTE. USE ÚNICAMENTE MUNICIÓN DE ALT A CALIDAD, NUEVA DE FÁBRICA.

ATENCIÓN

PARA EVITAR UN MAL FUNCIONAMIENTO DE LA ESCOPETA ES NECESARIO INSPECCIONAR DETENIDAMENTE CADA CARTUCHO ANTES DE INTRODUCIRLO EN LA RECÁMARA. ASEGÚRESE DE QUE LOS CULOTES DE LOS CARTUCHOS NO ESTÉN DAÑADOS O DEFORMADOS Y QUE LOS CARTUCHOS NO PRESENTEN ALGÚN OTRO TIPO DE ABOLLADURA O DEFECTO (DICHOS CONTROLES DEBEN REALIZARSE INCLUSO CON LAS MUNICIONES NUEVAS DE FÁBRICA).

- Las escopetas superpuestas Beretta están dotadas de recámaras de cartucho de 70 mm (2” 3/4) o 76 mm (3”).
- En el lado del cañón se encuentran las indicaciones del calibre y de la longitud de la recámara (fig. 14).
- Cada escopeta es objeto por parte del B.N.P. (Banco Nacional de Pruebas) de ensayos de resistencia con municiones forzadas.

ATENCIÓN

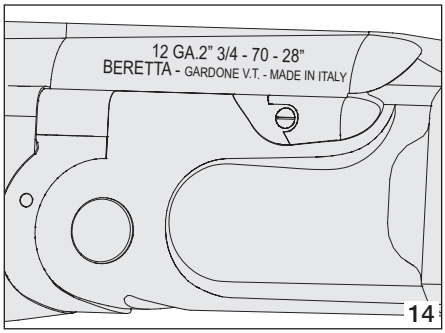
NO DISPARE NUNCA CARTUCHOS QUE NO CORRESPONDAN A LAS INDICACIONES PRESENTES EN LOS CAÑONES.

ATENCIÓN

UTILICE SIEMPRE CARTUCHOS DE LONGITUD INFERIOR O IGUAL A LA DE LA RECÁMARA INDICADA EN LOS CAÑONES.

ATENCIÓN

PARA EVITAR EL USO DE MUNICIONES IMPROPIAS, CONSULTE LAS CARACTERÍSTICAS INDICADAS EN LA CAJA DE LOS CARTUCHOS Y EN EL PROPIO CARTUCHO. ASEGÚRESE DE QUE UTILICE EL CALIBRE Y LA LONGITUD DE CARTUCHO INDICADOS PARA SU ESCOPETA.



14

ES

PERDIGONES DE ACERO

Los chokes Beretta adecuados para el uso con perdigones en acero han sido diseñados para ser utilizados con cartuchos que contienen perdigones de acero nuevos de fábrica conformes a las normas internacionales.

El uso de municiones recargadas o reconstruidas puede aumentar la probabilidad de presión excesiva, roturas de culotes u otros defectos de la munición.

Es aconsejable no utilizar cartuchos con perdigones de acero en las escopetas superpuestas con chokes fijos.

Cuando se disparan cartuchos con perdigones de acero, los mejores resultados se consiguen utilizando chokes abiertos (C0000/CL, 0000/IC, 000/M, S, SK).

Cuando se utilizan perdigones de acero, el choke máximo (0/F, 00/IM) no aumenta la concentración del haz de dispersión y a menudo hace irregular la distribución de los perdigones, acelerando el proceso de desgaste de los chokes.

CÓMO CARGAR Y DISPARAR

⚠ ATENCIÓN

ANTES DE CARGAR LA ESCOPETA, ES OPORTUNO FAMILIARIZARSE CON LAS SIGUIENTES OPERACIONES DE CARGA Y DE DESCARGA DE LA ESCOPETA SIN UTILIZAR MUNICIONES. NO MANEJE UNA ESCOPETA CARGADA HASTA QUE HAYA ADQUIRIDO HABILIDAD Y FAMILIARIDAD CON ESTOS PROCESOS.

Mantenga siempre los dedos alejados del guardamonte si no tiene intención de disparar.

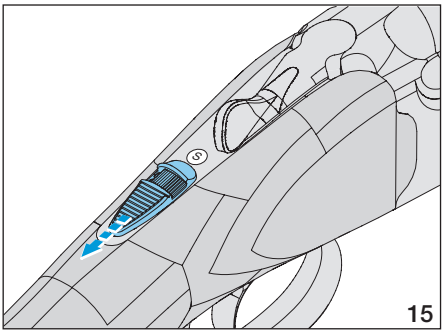
El tirador y las personas que se encuentran a proximidad tienen que llevar siempre gafas de protección y protectores auriculares durante el tiro.

Los residuos de pólvora, lubricante o fragmentos de metal podrían ser proyectados hacia atrás y provocar daños a las personas. Los tapones o protectores auditivos reducen la posibilidad de lesiones en el oído que podrían ser originadas por una actividad de tiro prolongada.

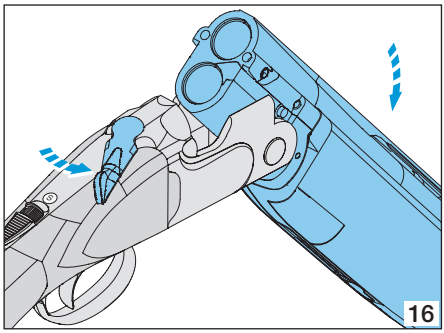
Antes de cada sesión de caza o de tiro, desmonte la escopeta y compruebe que los chokes estén presentes y limpios y que sean aptos para la munición.

Mantenga los cañones de la escopeta dirigidas a dirección segura:

- active el seguro desplazándolo hacia atrás: la mención “S” debe ser completamente visible (fig. 15);
- gire la llave de apertura y haga bascular los cañones hacia abajo (fig. 16).



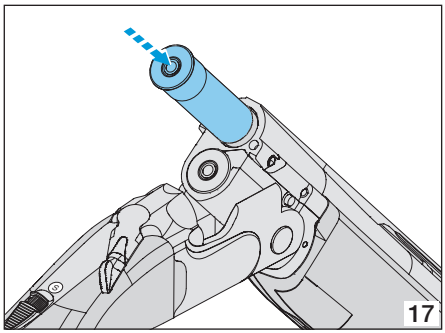
15

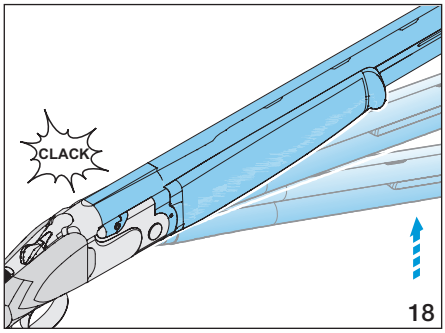

16

Aviso

En el caso de escopetas con “Seguro Automático”, el seguro se activa automáticamente al accionar la llave en la fase de apertura de la escopeta.

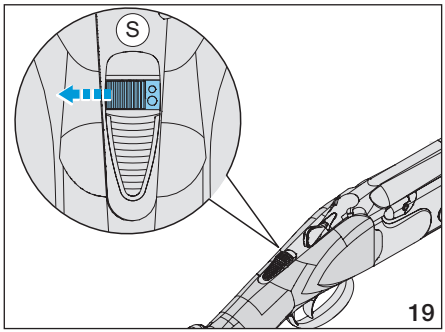
- Controle visualmente el interior de los cañones para comprobar que estén libres de cualquier obstrucción; proceda con la carga.
- Introduzca los cartuchos de calibre correcto en las recámaras (fig. 17).
- Vuelva a cerrar la escopeta y compruebe que la llave de apertura haya vuelto a la posición indicada en la figura 18.





ATENCIÓN

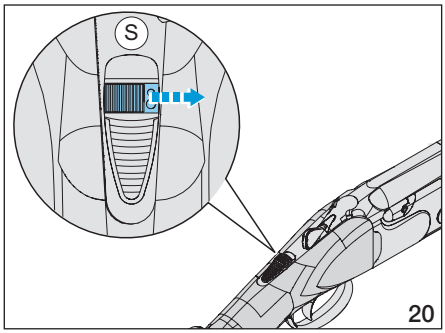
EL SEGURO MANUAL ES UN DISPOSITIVO MECÁNICO Y NO SUBSTITUYE LA RESPONSABILIDAD DEL USUARIO PARA EL MANEJO DE LAS ARMAS. EN ESTE PUNTO DE LA OPERACIÓN DE CARGA, LOS MARTILLOS SE ENCUENTRAN CARGADOS Y LA ESCOPETA ESTÁ LISTA PARA DISPARAR. POR LO TANTO, OBSERVE DETENIDAMENTE LAS NORMAS DE SEGURIDAD.



SELECTOR DE TIRO

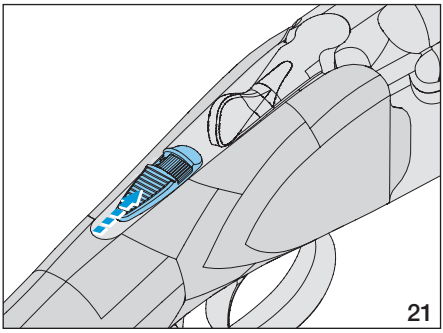
En las escopetas de “monogatillo selectivo”, al presionar el gatillo la escopeta dispara primero el cañón seleccionado:

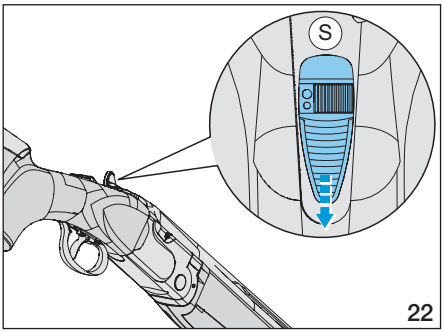
- selector a la izquierda = primer cañón (inferior fig. 19);
- selector a la derecha = segundo cañón (superior fig. 20);



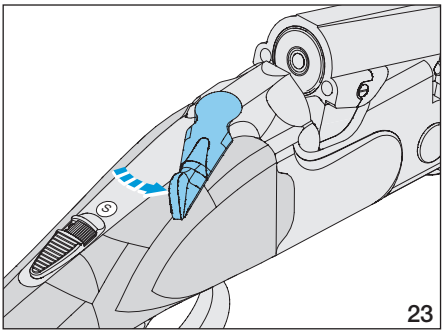
ES

- Desplace hacia adelante el cursor del seguro (mención “S” cubierta fig. 21): presionando el gatillo la escopeta dispara el primer cartucho.
- Dispare el primer cartucho, soltando completamente el gatillo: la escopeta se prepara automáticamente para el segundo cartucho, sin accionar el selector de tiro. Presione el gatillo y dispare el segundo.


21



22



23

En las escopetas “monogatillo”, presionando el gatillo la escopeta dispara el cartucho contenido en el primer cañón (inferior) y seguidamente el contenido en el segundo (superior).

En las escopetas de “gatillo doble”, el gatillo delantero provoca el disparo del cartucho contenido en el primer cañón (inferior), mientras que el gatillo posterior determina el disparo del cartucho contenido en el segundo cañón (superior).

ATENCIÓN

EN CASO DE QUE LA ESCOPETA NO DISPARE, APUNTE LOS CAÑONES HACIA UNA DIRECCIÓN SEGURA Y ACTIVE EL SEGURO. ESPERE POR LO MENOS UN MINUTO, ABRA LA ESCOPETA Y EXTRAIGA MANUALMENTE EL CARTUCHO QUE NO SE HA DISPARADO.

DESCARGA

- Apunte los cañones hacia una dirección segura y active el seguro (fig. 22).
- Gire la llave de apertura hacia la derecha y haga bascular los cañones hacia abajo (fig. 23).

ADVERTENCIA

Cuando se abra completamente la escopeta después de un disparo, los extractores expulsan las vainas vacíos y elevan los cartuchos no disparados, facilitando su extracción manual.

- Extraiga manualmente los cartuchos que no se han disparado (fig. 24).

DESARME DE LOS MARTILLOS

Después de haber descargado la escopeta y antes de guardarla, es oportuno desarmar los martillos para descargar la tensión de los muelles.

Además es importante no hacer saltar los martillos en vacío accionando el gatillo sin cartuchos introducidos en la recámara: la acción puede dañar los percutores.

Para desarmar los martillos sin dañar los percutores conviene utilizar específicos falsos-cartuchos “aliviamuelles Beretta” (fig. 25), disponibles en las armerías, que permiten el disparo “en vacío”.

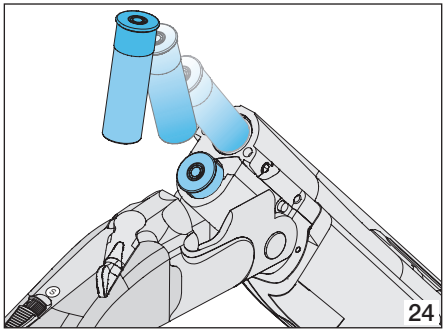
- Cargue normalmente la escopeta con dos falsos-cartuchos “aliviamuelles”.
- Presione el gatillo para abatir el primer martillo.
- Desplace el selector de tiro, presione el gatillo y desenganche el segundo martillo.

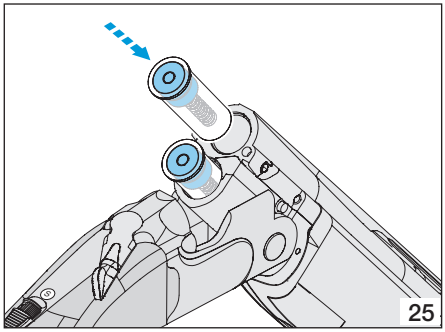
Si la escopeta dispone de “monogatillo” o “selectivo bloqueado”, para preparar la escopeta al desenganche del martillo todavía armado, es suficiente dar con la mano un golpe en la cantonera y presionar el gatillo.

Aviso

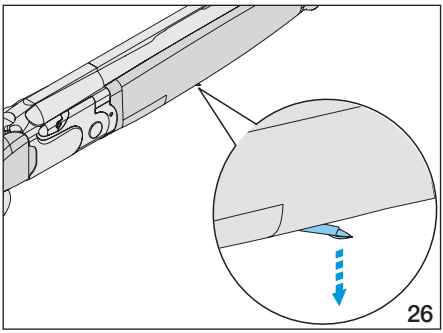
El movimiento basculante de los cañones provoca automáticamente la reactivación de los martillos.
Para desmontar la escopeta SIN VOLVER A ARMAR LOS MARTILLOS, proceda tal y como se describe en el apartado “Desmontaje de la escopeta”.

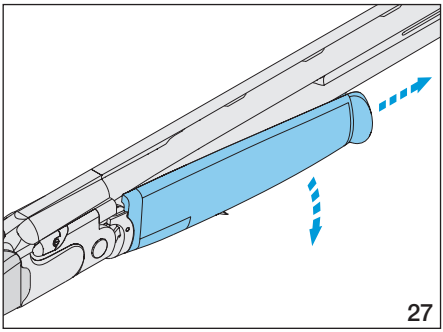
ES

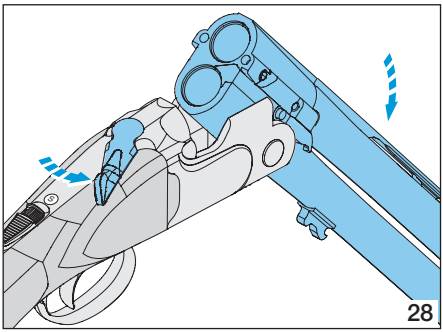

24

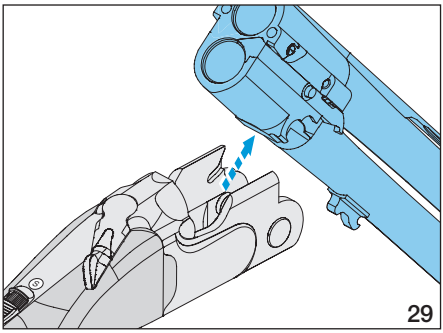

25

ES


26


27


28


29

DESMONTAJE

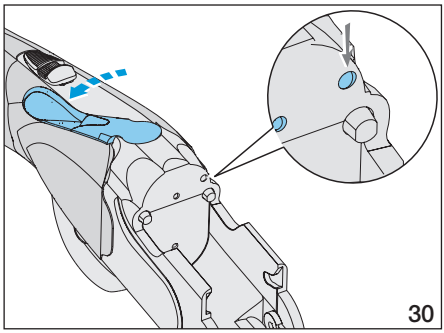
ATENCIÓN

ASEGÚRESE SIEMPRE DE QUE LA ESCOPETA ESTÉ DESCARGADA ANTES DE EMPEZAR A DESMONTARLA.

- Accione la palanca de desenganche de la delantera (fig. 26).
- Gire la delantera hacia adelante, extrayéndola de la báscula (fig. 27).
- Gire hacia la derecha la llave de apertura (fig. 28).
- Haga bascular los cañones hacia abajo, agarrándolos firmemente para impedir que se extraigan totalmente de los pernos y puedan caerse.
- Eleve ligeramente los cañones y libérelos de la báscula (fig. 29). La llave de apertura permanece abierta.
- Si se encuentran todavía alojados, extraiga los falsos-cartuchos “aliviamuelles”.

Para guardar la escopeta en su maletín estuche:

- monte la delantera en los cañones (véase la página 156);
- mantenga la llave completamente girada a la derecha y presione a fondo el perno ilustrado en la figura 30;
- manteniendo el perno presionado, suelte la llave.


30

DESMONTAJE DE LA CULATA - FIG. 31

A tornillos de fijación
B cantonera
C tirante culata (cabeza en forma de hexágono empotrado)
D espiga (si está prevista,facilita la introducción de la llave hexagonal y la extracción de la culata de la báscula)
E destornillador con punta en forma de cruz
F llave hexagonal

Procedimiento:

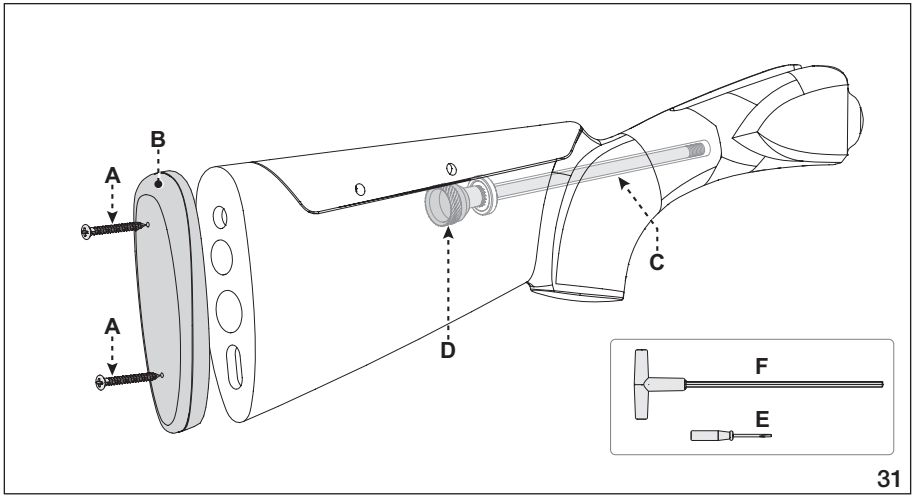
- destornille los dos tornillos de fijación “A” y desenganche la cantonera “B”;
- introduzca la llave hexagonal en el tirante “C”;
- destornille en sentido antihorario el tirante,hasta extraer totalmente la culata de la báscula;

Para volver a montar la culata proceda en sentido inverso.

ES

ADVERTENCIA

Para no dañar las cantoneras es preciso aplicar vaselina o grasa en los tornillos de fijación “A” y en la punta del destornillador “E”.



31

MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

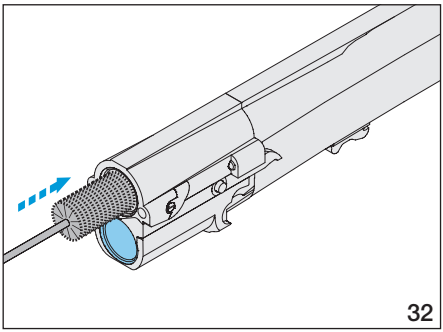
ASEGÚRESE SIEMPRE DE QUE LA ESCOPETA ESTÉ DESCARGADA ANTES DE EMPEZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO.

ES

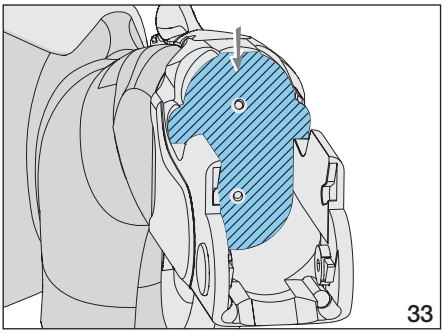
ATENCIÓN

EL CORRECTO MANTENIMIENTO DE LA ESCOPETA ES SU RESPONSABILIDAD.

- Al finalizar cada sesión de caza o de tiro, es preciso limpiar la escopeta y comprobar que los chokes estén apretados. En las escopetas sin tratamiento protector superficial, para prevenir posibles oxidaciones, limpie detenidamente y lubrifique todas las superficies metálicas después de cada uso.



32



33

- Utilice un paño de algodón impregnado de limpiador para armas Beretta y la baqueta limpiadora para quitar los residuos de combustión de los cañones. De ser necesario, utilice una escobilla de bronce.
- Introduzca la baqueta limpiador siempre a través de la recámara de cartucho (fig. 32). Vuelva a frotar el interior de los cañones con un paño seco y limpio para quitar los residuos de limpiador.
- Lubrique ligeramente el interior de los cañones con un paño limpio de algodón, impregnado de aceite para armas Beretta.

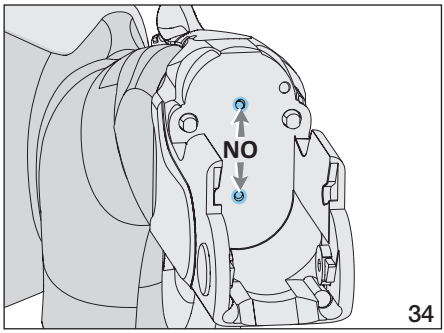
ADVERTENCIA

No aplique jamás aceite en cantidad excesiva. La acumulación de aceite atrae la suciedad que puede comprometer el funcionamiento y disminuir la fiabilidad de la escopeta.

- Limpie la cubierta de la báscula (en particular la zona adyacente a los orificios percusores) y lubrique ligeramente (véase la figura 33).

ADVERTENCIA

No introduzca el lubricante en de los orificios percusores (fig. 34).



34

- Limpie y lubrifique ligeramente las superficies que se indican en la figura 35.

ADVERTENCIA

La zona de bisagra es una zona de acoplamiento muy importante. Las superficies de la báscula y de la cruz están sometidas a una carga notable: la falta de lubricación de estas partes podría ocasionar agarrotamientos o mal funcionamientos de la escopeta.

Compruebe siempre la presencia de lubricante observando las instrucciones proporcionadas.

Limpie cuidadosamente las superficies exteriores de la escopeta para eliminar cualquier rastro de suciedad, sudor y huellas de dedos.

Extienda una ligera capa de aceite para armas (de buena calidad) con un trapo suave.

ATENCIÓN

UNA CANTIDAD EXCESIVA DE ACEITE Y DE GRASA QUE PUEDA OBSTRUIR, AUNQUE SEA PARCIALMENTE, EL ÁNIMA DE LOS CAÑONES, RESULTA MUY PELIGROSO EN EL MOMENTO DEL DISPARO Y PUEDE OCASIONAR DAÑOS A LA ESCOPETA Y LESIONES GRAVES AL TIRADOR Y A LAS PERSONAS QUE SE ENCUENTRAN PRÓXIMAS.

ATENCIÓN

NO VAPORICE O APLIQUE JAMÁS ACEITE SOBRE LOS CARTUCHOS.

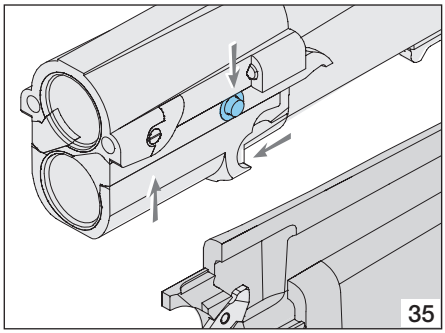
Aviso

Evite realizar reparaciones de la escopeta sin un conocimiento y una experiencia adecuados. No altere jamás parte alguna de la escopeta y utilice únicamente repuestos originales Beretta. Cualquier modificación o intervención necesaria para el funcionamiento de la escopeta deberán ser realizadas por el Fabricante o por personal capacitado.

ES

ADVERTENCIA

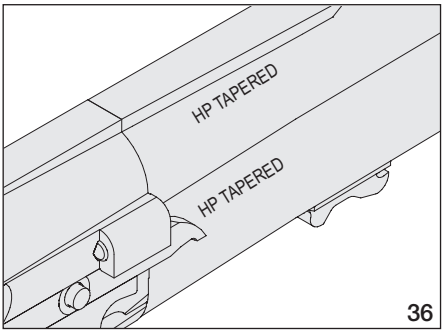
Antes de guardar la escopeta, compruebe siempre sus condiciones y las del maletín o de la funda, asegurándose de que estén perfectamente secas: huellas de humedad o gotas de agua pueden causar daños en la escopeta.



ACCESORIOS Y REGULACIONES

Los accesorios y las relativas regulaciones descritas a continuación pueden interesar sólo a algunas de las series de escopetas incluidas en el presente Manual y, por lo tanto, no estar previstos como equipamiento primario.

ES



36

CHOKES

ATENCIÓN

COMPROBAR SIEMPRE QUE LA ESCOPETA ESTÉ DESCARGADA ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE REGULACIÓN.

ATENCIÓN

CUANDO COMPRE UN NUEVO CHOKE O UTILICE UN CHOKE NO CONTENIDO EN EL EMBALAJE ORIGINAL DE LA ESCOPETA, COMPRUEBE SIEMPRE QUE LA MENCIÓN PRESENTE EN EL CHOKE COINCIDA CON LA PREVISTA EN EL CHOKE CONTENIDO EN EL EMBALAJE ORIGINAL.

LOS CAÑONES HAN SIDO OPTIMIZADOS PARA SER SEPARADOS POR UN ESPECÍFICO TIPO DE CHOKE. DISPARAR CON CHOKES DISTINTOS PUEDE DAÑAR EL CAÑÓN Y SER PELIGROSO.

Tipo de choke	Tipo de cañón	
	Mención en el cañón (fig. 14)	**Mención en el cañón (parte inferior) (fig. 36)**
Mobilchoke	CALIBRE	
Optimachoke	OB CALIBRE	
Optimachoke HP	CALIBRE	HP TAPERED
		HP OB
	OB HP CALIBRE	

En el choke	SP = Steel Proof - HP = High Performance
SP	Esta mención en los chokes indica que el choke puede ser utilizado para disparar cartuchos con perdigones de acero. El propio choke, sólo si es Mobilchoke, puede disparar también cartuchos con perdigones de acero de “altas prestaciones” HP según los calibres previstos.
HP	Esta mención en los chokes indica que el choke puede disparar cartuchos con perdigones de acero y cartuchos con perdigones de acero de “altas prestaciones” HP según los calibres previstos.

⚠ ATENCIÓN

ANTES DE CADA SESIÓN DE CAZA O DE TIRO, DESMONTE LA ESCOPETA Y COMPRUEBE QUE LOS CHOKES ESTÉN PRESENTES, LIMPIOS, APRETADOS COMPLETAMENTE Y QUE SEAN APTOS PARA LA MUNICIÓN.

⚠ ATENCIÓN

NO UTILICE CAÑONES ESPECÍFICOS PARA UN CHOKE SIN QUE ESTE CHOKE SE ENCUENTRE ALOJADO.

DISPARAR SIN EL CHOKE INTRODUCIDO EN LOS CAÑONES ES PELIGROSO PORQUE RESIDUOS DE PLOMO O FRAGMENTOS PUEDEN QUEDAR RETENIDOS POR LA ROSCA OBSTRUYENDO LOS CAÑONES.

LA AUSENCIA DEL CHOKE DAÑA IRREPARABLEMENTE EL ROSCADO DE LOS CAÑONES Y PROVOCA HACES DE DISPERSIÓN IRREGULAR.

⚠ ATENCIÓN

NO ALTERE NI MODIFIQUE LOS CHOKES FIJOS DE LOS CAÑONES PARA ADAPTARLOS A LA COLOCACIÓN DE CHOKES INTERCAMBIABLES.

LAS PAREDES DE LOS CAÑONES PODRÍAN RESULTAR DEMASIADO FINAS PARA SOPORTAR CON SEGURIDAD LAS PRESIONES ELEVADAS GENERADAS EN EL MOMENTO DEL DISPARO.

LIMPIEZA DE LOS CHOKES Y DE LOS ALOJAMIENTOS

- Desmonte la escopeta (véase el párrafo en la página 162).
- Afloje los chokes utilizando la llave prevista y destornille manualmente en sentido antihorario.
- Limpie con cuidado los alojamientos de los chokes y la rosca de los cañones, utilizando una específica herramienta de limpieza de las roscas.
- Utilice una escobilla de bronce impregnada de aceite Beretta para limpiar la rosca de los chokes.
- Aplique una capa ligera de aceite para armas (de buena calidad) en el alojamiento de los cañones y en los chokes.
- Enrosque manualmente los chokes en sentido horario y apretar utilizando la llave prevista hasta que lleguen completamente a tope en los respectivos alojamientos en el interior de los cañones (fig. 37).

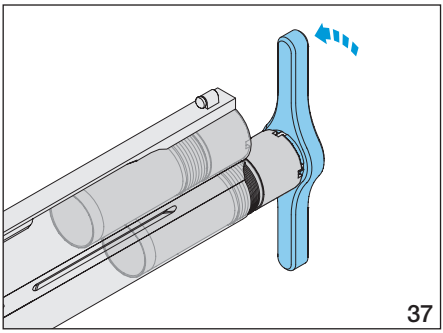
ADVERTENCIA

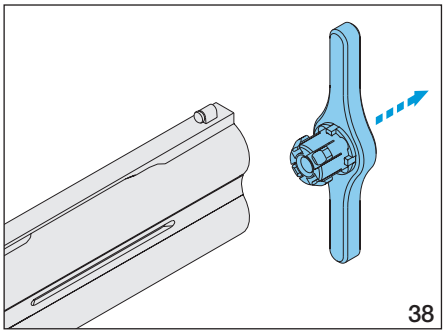
Quite la llave del cañón después de enroscar los chokes (fig. 38).

ADVERTENCIA

Los chokes tienen que permanecer siempre introducidos dentro de los cañones y oportunamente apretados, incluso cuando la escopeta está guardada y durante su limpieza.

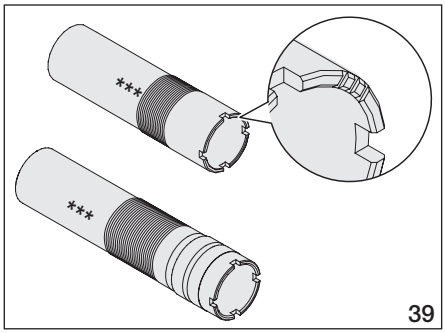
Limpiar los cañones sin los chokes colocados puede provocar la penetración de suciedad en la rosca de los cañones, y puede causar una introducción incorrecta de los chokes, formación de óxido u obstrucción de los cañones.


37


38

IDENTIFICACIÓN DE LOS CHOKES - FIG. 39 + TABLA

Chokes fijos y chokes Beretta			
Marcado Beretta	**Denominación americana**	**Marcas en el tubo**	**Chokes de prolongación (color anillo)**
0 (*)	F (full)	I	Blanco
00 (**)	IM (Improved Modified)	II	Negro
000 (***)	M (Modified)	III	Verde
0000 (****)	IC (Improved Cylinder)	IIII	Amarillo
C0000 (C****)	CL (Cylinder)	IIIII	Azul
S	SK USA	sin	Violeta
SK (Skeet Beretta) (1)	SK (Skeet)	sin	Rojo
sin	XF (Extra Full)	sin	Marrón
sin	LF (Light Full)	sin	Gris
sin	LM (Light Modified)	sin	Naranja
(1) Choke skeet especial Beretta con valor negativo.			



39

ES

SUSTITUCIÓN CANTONERA (REGULACIÓN LONGITUD DE TIRO) - FIG. 40

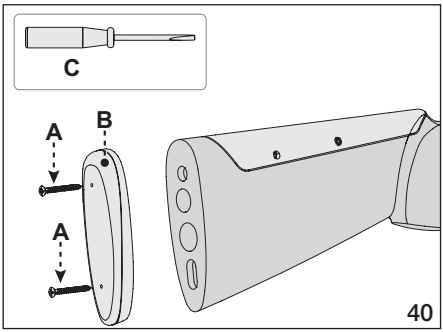
A tornillos de fijación
B cantonera
C destornillador con punta en forma de cruz

Procedimiento:

- destornille los dos tornillos de fijación "A" y desenganche la cantonera "B";
- vuelve a montar la nueva cantonera y enrosque los dos tornillos de fijación.

ADVERTENCIA

Para no dañar las cantoneras es preciso aplicar vaselina o grasa en los tornillos de fijación "A" y en la punta del destornillador "C".

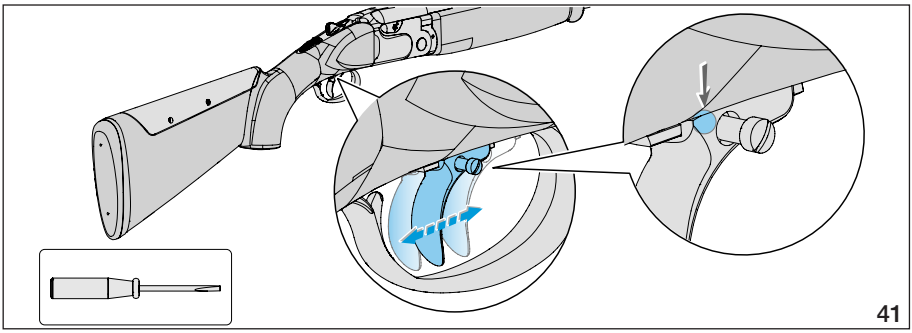


REGULACIÓN DEL GATILLO - FIG. 41

- Destornillar el tornillo gatillo con la herramienta prevista hasta soltar completamente el gatillo, pero cuidando de no destornillarlo totalmente para evitar que salga de la esfera gatillo.
- Desplace hacia adelante o atrás el gatillo, posicionándolo en una de las ranuras previstas.
- Vuelva a introducir y enrosque el tornillo lateral.

REGULACIÓN DE CULATA B-FAST - FIG. 42

A pernos de sujeción cresta
B cresta regulable
C tornillos de regulación columnas
D anillos de regulación de altura y curvatura
E columnas de regulación
F escala graduada
G escala graduada base columna
L herramienta suministrada

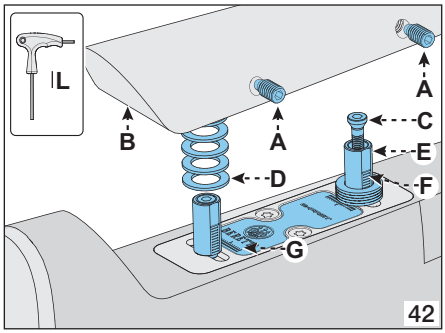


ADVERTENCIA

Se recomienda realizar la regulación sobre una mesa y mantener la culata en posición horizontal para evitar la posible caída al suelo de los componentes.

Regulación lateral de la cresta (utilice la herramienta “L”):

- destornille de aprox. 2 vueltas los pernos “A”, cuidando de no dejarlos salir de su alojamiento;
- eleve y quite la cresta “B”;
- desenrosque de media vuelta los tornillos “C”;
- desplace a la derecha y a la izquierda las columnas “E” hasta conseguir la regulación deseada (referencia escalas graduadas: 1 marca = 1 mm excursión lateral máx. de cada columna = 7 mm a la derecha e 7 mm a la izquierda, medidas en posición central);
- apriete los tornillos “C”;
- vuelva a montar la cresta regulable “B”, colocándola correctamente en las columnas “E”;
- enrosque firmemente los pernos laterales de fijación “A”.



Regulación de la curvatura (utilice la herramienta “L”):

- destornille de aprox. 2 vueltas los pernos “A”, cuidando de no dejarlos salir de su alojamiento;
- eleve y quite la cresta “B”;
- para variar la curvatura quitar/añadir los anillos “D” suministrados (espesor anillo = 1 mm) (cada marca en la columna = 1 mm) hasta un máximo de 10 anillos “D” por columna (el montaje de anillos adicionales puede determinar daños en la columna y no garantizar el apriete). Los anillos se proporcionan en los colores blanco y negro: montados de forma alternada permiten su fácil identificación y un rápido cálculo de la altura.

Es necesario tener siempre al menos un anillo “D” introducido en cada columna.

Al finalizar la regulación, vuelva a montar la cresta “B”, situándola correctamente en las columnas “E”.

- enrosque firmemente los pernos laterales de fijación “A”.

ADVERTENCIA

En caso de desmontaje de las columnas de regulación “E”, durante la operación de re-montaje, oriente la parte plana hacia los pernos de fijación “A”.

ES

REGULACIÓN BANDA B-FAST - FIG. 43

Algunas escopetas están equipadas con la banda B-Fast regulable que permite regular el punto de impacto en el blanco y variar la altura de la banda.

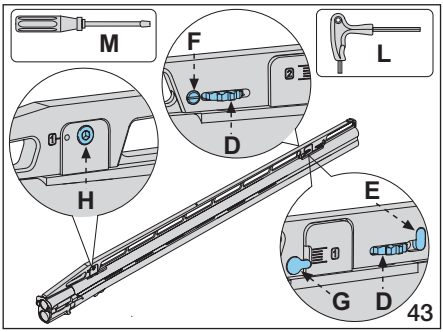
La banda B-Fast se compone de:

"a" mecanismo de bloqueo del pomo de regulación

"b" mecanismo de regulación delantero

"c" mecanismo de regulación trasero (sólo en los modelos que lo preveen)

- pomo de regulación "D"
- retención pomo de regulación "E"
- tornillo de sujeción de la retención del pomo "F"
- bloqueo de regulación de la banda "G"
- tornillo de sujeción banda "H"
- herramienta suministrada "L"
- destornillador suministrado "M"



Bloqueo del pomo de regulación (a-fig. 44)

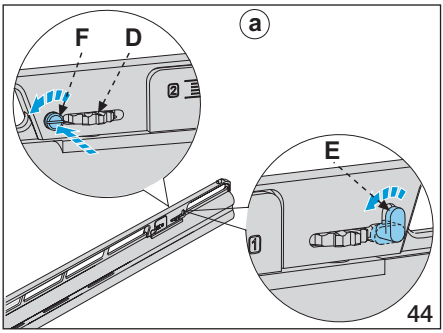
- Desenroscar el tornillo "F" de sujeción del pomo "E" y empujarlo hasta que la retención "E" esté libre de girar fuera de su alojamiento.
- Girar la retención "E" 90° y empujarla al alojamiento horizontal.
- Volver a enroscar a fondo el tornillo "F.

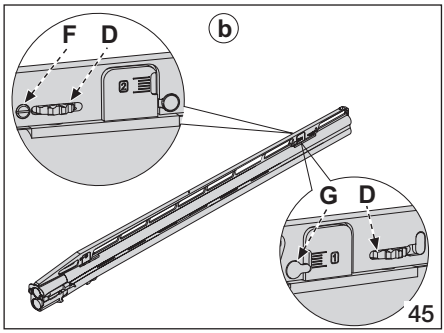
Mecanismo delantero (b - fig. 45)

El mecanismo delantero "b" permite regular con precisión el punto de impacto en el blanco. Está provisto de dos escalas graduadas:

- la escala "1", situada en el lado derecho soporte banda, debe utilizarse cuando el mecanismo trasero "c" se encuentra en la posición 1;
- la escala "2" (sólo en los modelos que lo preveen), situada en el lado izquierdo soporte banda, debe utilizarse cuando el mecanismo trasero "c" se encuentra en la posición 2.

El mecanismo delantero está equipado además con un pomo de regulación "D" que permite ajustar con precisión el punto de impacto en el blanco, elevando o bajando la parte delantera de la banda.





ADVERTENCIA

No gire el pomo de regulación “D” sin antes haber aflojado el tornillo de fijación “F”.

ADVERTENCIA

El bloque de regulación banda “G” debe permanecer siempre en los límites inferior o superior de la escala graduada.

La superación de estos límites puede generar un molesto efecto de resonancia en el momento del disparo.

Mecanismo trasero (c - fig. 46) (sólo en los modelos que lo preveen)

El mecanismo trasero “c” permite regular la altura de la banda con dos posiciones a elegir:

- posición “1” (mención en el lado derecho soporte banda) corresponde a una altura de la banda de 25 mm
- posición “2” (mención en el lado izquierdo soporte banda) corresponde a una altura de la banda de 30 mm

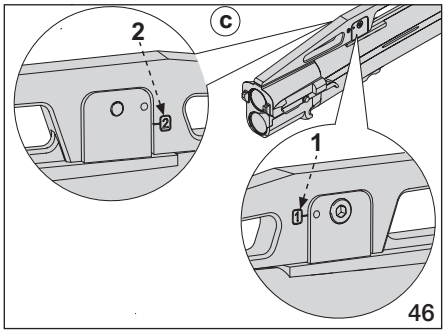
Regulación altura banda (sólo en los modelos con regulación trasera)

La superación de estos límites puede generar un molesto efecto de resonancia en el momento del disparo.

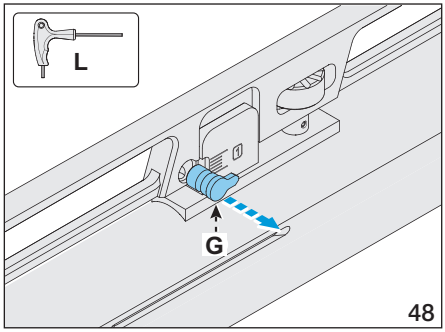
Para aumentar la altura hasta 30 mm realizar las siguientes operaciones:

- Utilizando la llave suministrada “L”, aflojar el tornillo de fijación trasero banda “H”.
- Gire el pomo de regulación “D” hasta alcanzar la última marca arriba, prestando atención a no girar excesivamente.
- Desenrosque y retire el tornillo “H” (fig. 47).
- Eleve la banda en la posición 2 (mención lado izquierdo soporte banda).
- Introduzca el tornillo de fijación banda “H” en el alojamiento correspondiente sin enroscar.
- Quite el bloque de regulación “G” (utilizar la llave “L” para agilizar la operación) (fig. 48).

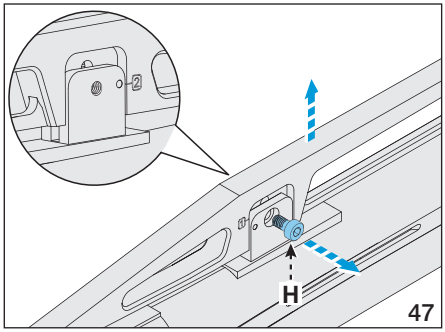
ES



46



48



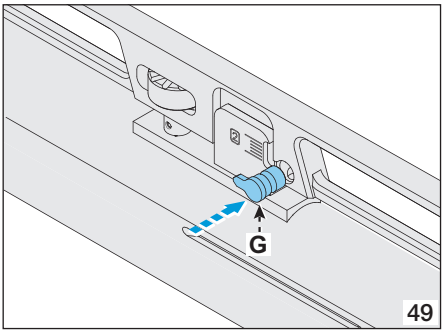
47

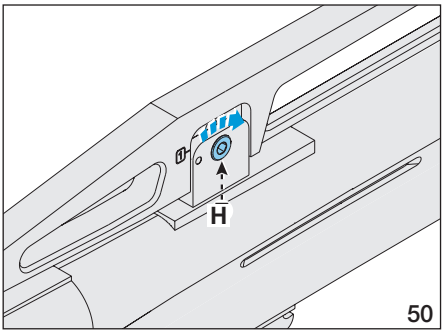
ES

- Invierta la posición del bloque de regulación “G”, introduciéndolo en el alojamiento en el lado izquierdo (fig. 49).
- Enrosque completamente el tornillo de fijación “H” de la banda (fig. 50).

Para modificar el punto de impacto en el blanco, realizar las siguientes operaciones:

- Utilizando la llave suministrada “L”, aflojen el tornillo de fijación banda “H” en sentido antihorario por aprox. 1 vuelta.
- Gire el pomo de regulación “D” en sentido horario o antihorario hasta alcanzar el punto de impacto deseado.
- Girando el pomo en sentido horario se eleva el punto de impacto, viceversa girando el pomo en sentido antihorario se baja el punto de impacto.
- Al finalizar la regulación, apriete el tornillo de fijación “H”, girándolo en sentido horario.





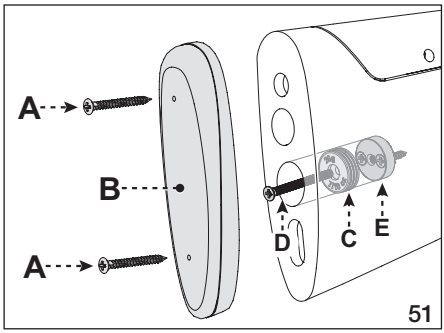
REGULACIÓN BALANCE B-FAST - FIG. 51

A tornillos de fijación cantonera
B cantonera
C peso/anillo de regulación
D tornillo de fijación pesos/anillos
E base fija

El exclusivo sistema de regulación del balance de la escopeta se realiza mediante un juego de pesos/anillos “C” en metal, montados en el interno de la culata.

Para retirar o añadir los pesos/anillos en el interior de la culata, proceda con las siguientes operaciones.

- Utilizando un destornillador de cruz, quite la culata “B” (véase el párrafo “Sustitución cantonera”): en el interior se pueden encontrar ya montados los pesos/anillos metálicos, preparados en la fábrica.
- Destornille y quite el tornillo de fijación de los pesos/anillos “D”.
- Regule a gusto el balance de la escopeta, añadiendo o quitando los pesos/anillos metálicos.



ADVERTENCIA

En la cara de cada peso/anillo se encuentra indicado el peso expresado en gramos y onzas (fig. 52).

- No es necesario retirar la base fija “E” montada en la fábrica y sujetada a la culata.
- Vuelva a montar el tornillo de fijación “D”, pasándolo a través de los pesos/anillos y ciérrelo con el destornillador en cruz.
- Vuelva a montar la cantonera “B” en la pala de la culata (véase párrafo “Sustitución de la cantonera).

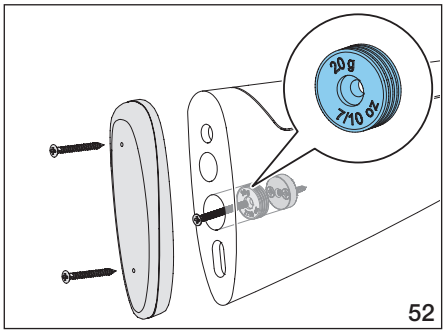
Regulación del peso del cañón (sólo si está previsto)

Es posible regular el peso del cañón añadiendo pesos modulares.
Los pesos, provistos de imanes de sujeción, pueden colocarse en la zona debajo de la delantera.

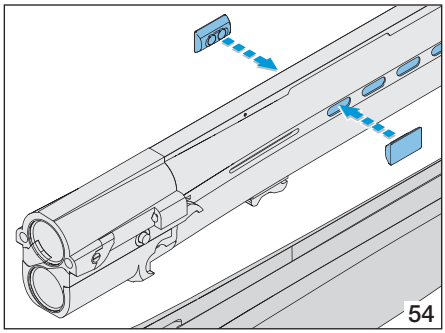
Están disponibles en las versiones de 5 gramos o 10 gramos (fig. 53).

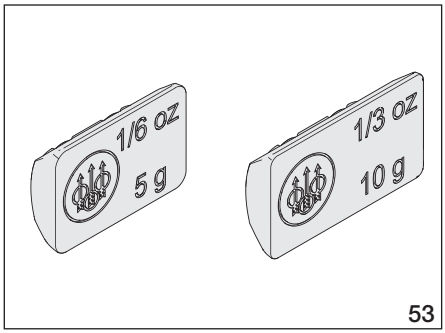
Después de desmontar la delantera, los pesos elegidos deben aplicarse simétricamente en pares a la derecha y a la izquierda del cañón.

Las posiciones disponibles son cinco (fig. 54).



52


54



53

SELECCIÓN DEL MODO EXPULSIÓN (SERIE 690)

Es posibles seleccionar dos modos de expulsión de las vainas: “automático” o “extracción manual”. Con la extracción manual se facilita la recuperación de las vainas vacíos evitando la dispersión por el medio ambiente.

ES

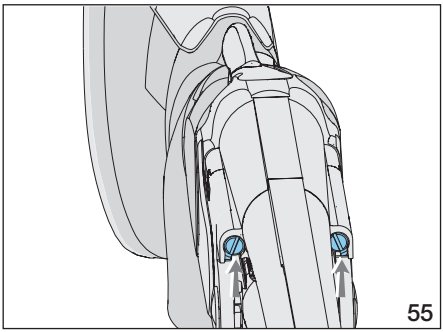
Después de desmontar la delantera (véase párrafo “Desmontaje de la escopeta” página 162) y sin desmontar el cañón de la báscula, agarre el cañón e identifique los dos dispositivos de selección (fig. 55).

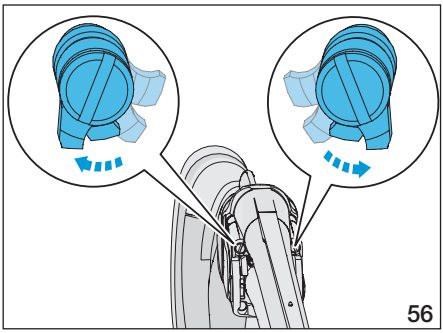
Utilizando un destornillador de corte apropiado, gire cada dispositivo de 1/4 de vuelta hasta el tope:

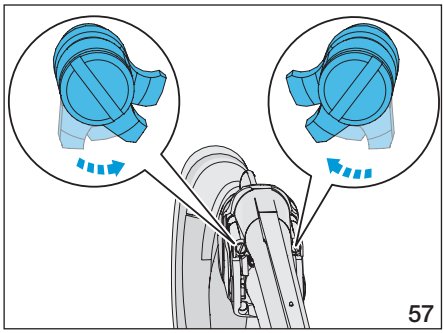
- **dientes dirigidos hacia el exterior = expulsión automática (fig. 56);**
- **dientes dirigidos hacia el interior = extracción manual (fig. 57).**

ADVERTENCIA

Asegúrese de que los dispositivos de selección estén posicionados siempre a final de carrera: si se desplazan parcialmente a una posición intermedia, ya no será posible volver a montar la delantera.


55


56


57

BATERÍAS INTERCAMBIABLES (SERIE DT)

ADVERTENCIA

Se aconseja quitar el grupo de desenganche sólo en caso de sustitución ointervenciones extraordinarias de mantenimiento y/o reparación.

DESMONTAJE DEL GRUPO DE DESENGANCHE

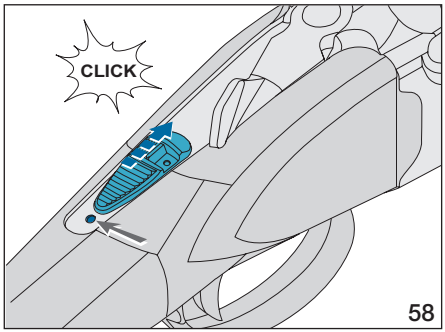
- Desmontar los cañones (véase “Desmontaje” p. 162) y cerrar la llave de apertura.
- Desplace totalmente el seguro hacia adelante: oirá un “clic” y observará un punto blanco (fig. 58).
- Gire la llave de apertura hacia la derecha y abra parcialmente los cañones (fig. 59).

ADVERTENCIA

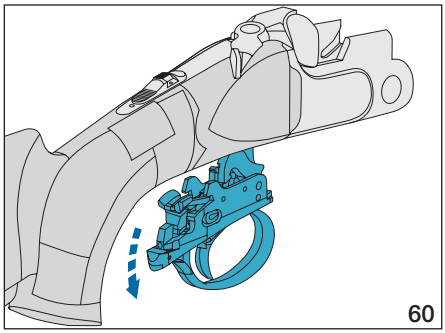
El grupo de desenganche ya no está bloqueado y puede extraerse de la escopeta.

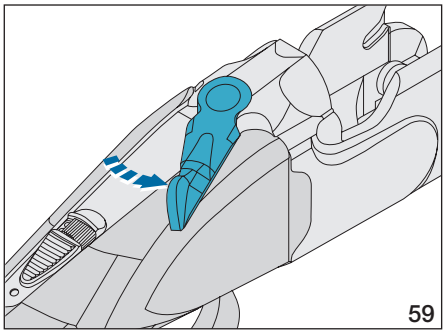
- Agarre el grupo de desenganche y extráigalo de la báscula tirándolo hacia abajo sin forzar (fig. 60).

Si el grupo no se extrae fácilmente, vuelva a cerrar la escopeta y repita las operaciones iniciales.



58


60


59

ES

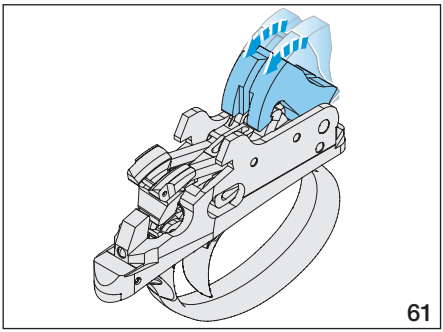
RE-MONTAJE DEL GRUPO DE DESENGANCHE

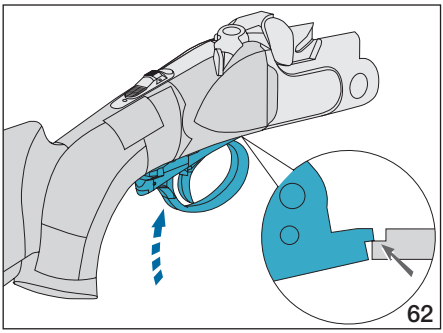
Para agilizar el montaje del grupo de desenganche conviene armar los martillos, desplazándolos con fuerza con el pulgar hacia atrás (fig. 61).

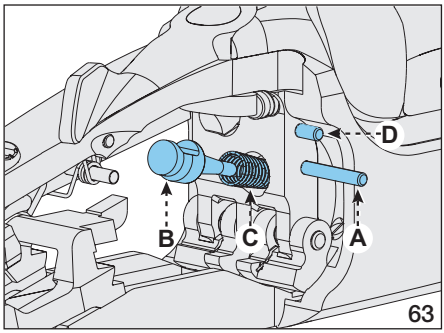
- Introduzca el diente de enganche delantero del grupo de desenganche en la báscula (fig. 62).
- Gire el grupo hacia arriba y colóquelo en el alojamiento.
- Volver a montar los cañones (véase “Montaje” p. 153).
- Cierre los cañones.

SUSTITUCIÓN PERCUSORES (SERIE DT) - FIG. 63

A clavija percusor inferior
B percusor
C muelle percusor
D clavija percusor superior



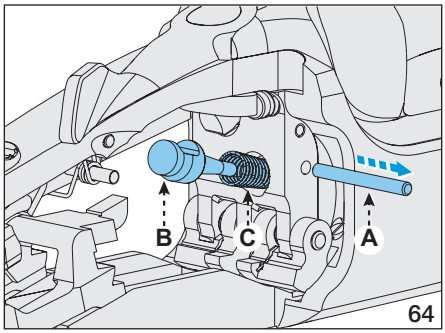




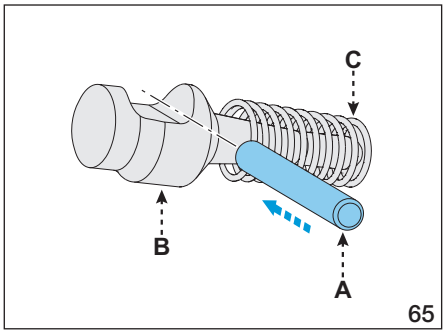
Procedimiento para percusor inferior (fig. 64):

- para facilitar la operación desmonte las baterías (véase página 177);
- desmonte la culata (véase párrafo “Desmontaje de la culata” página 163);
- quite la clavija “A” del percusor;
- extraiga el percusor “B” con el relativo muelle “C”;
- introduzca muelle y percusor nuevos (oriéntelos correctamente) (véase fig. 65);
- introduzca la clavija “A”.

Para el percusor superior repita el mismo procedimiento.



64



65

ALMACENAMIENTO

ATENCIÓN

ALMACENE SU ARMA DE MANERA QUE LOS NIÑOS NO PUEDAN TENER ACCESO A LA MISMA. PARA REDUCIR EL RIESGO DE ACCIDENTES QUE VEAN INVOLUCRADOS A NIÑOS, DESCARGUE EL ARMA, ALMACENÁNDOLA EN UN COMPARTIMENTO CERRADO CON CANDADO Y GUARDE LA MUNICIÓN EN UN LUGAR DISTINTO CERRADO CON CANDADO.

ADVERTENCIA

Almacene su arma desensamblada (cañones + delanera y báscula + culata) en el estuche entregado. Antes de almacenar, compruebe siempre las condiciones del arma y su contenedor. Asegúrese de que estén perfectamente secos. Humedad y gotas de agua pueden dañar el arma.

GARANTÍA

ADVERTENCIA

La Garantía y la extensión del período de garantía se entregan con las superpuestas Beretta. Le rogamos que tome como referencia la GARANTÍA y las relativas instrucciones en caso de necesario servicio de reparación durante el período de garantía.

Aviso

Mayoristas, revendedores y vendedores de armas (salvo las Estaciones de Reparación autorizadas por el Fabricante o los Distribuidores Oficiales locales) no están autorizados para realizar ajustes o reparaciones bajo Garantía en nombre del Fabricante.

Aviso

La Garantía es efectiva sólo para los usuarios que compren el arma en los distribuidores originales.

Определение предупреждений, предостережений и примечаний, используемых в тексте:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДЛОЖЕНИЯ И АБЗАЦЫ, ВЫДЕЛЕННЫЕ СИГНАЛЬНЫМ СЛОВОМ «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ», СЛУЖАТ ДЛЯ ПРИВЛЕЧЕНИЯ ВНИМАНИЯ ЧИТАТЕЛЯ К ОПАСНЫМ СИТУАЦИЯМ, КОТОРЫЕ МОГУТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМИРОВАНИЮ ЛЮДЕЙ.

RU

ВНИМАНИЕ

Предостережения, выделенные сигнальным словом «ВНИМАНИЕ», служат для привлечения внимания читателя к опасным ситуациям, которые могут привести к повреждению оборудования.

Примечание

Предложения и абзацы, выделенные сигнальным словом «ПРИМЕЧАНИЕ», содержат важную информацию, требующую повышенного внимания читателя.

Гарантия и гарантия с расширенным гарантийным сроком находятся в упаковке с Beretta 690. Указания «правый/левый» всегда даются относительно правильно приложенного для стрельбы ружья.

Текст и иллюстрации могут быть изменены без предварительного уведомления.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭТОГО РУЖЬЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ВСЕ РАЗДЕЛЫ ДАННОГО РУКОВОДСТВА.
СОХРАНИТЕ ДАННУЮ КОПИЮ РУКОВОДСТВА С ИНСТРУКЦИЯМИ ДЛЯ БУДУЩИХ КОНСУЛЬТАЦИЙ. В СЛУЧАЕ ПЕРЕДАЧИ ВИНТОВКИ СЛЕДУЕТ СНАБДИТЬ ЕЕ КОПИЕЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА. ЕСЛИ ВЫ ОДАЛЖИВАЕТЕ, ПЕРЕДАЕТЕ В ПОЛЬЗОВАНИЕ ИЛИ ПРОДАЕТЕ РУЖЬЕ ИЛИ ДРУГИЕ ПРЕДМЕТЫ, УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОНИ СНАБЖЕНЫ РУКОВОДСТВОМ С ИНСТРУКЦИЯМИ В КАЧЕСТВЕ СПРАВОЧНОГО МАТЕРИАЛА ПО ВСЕМ АСПЕКТАМ, СВЯЗАННЫМ С БЕЗОПАСНОСТЬЮ И ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ.

RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

РУЖЬЕ МОЖЕТ БЫТЬ ОПАСНЫМ И ПРИ НЕПРАВИЛЬНОМ ОБРАЩЕНИИ ПРИВЕСТИ К ПРИЧИНЕНИЮ СЕРЬЁЗНОГО УЩЕРБА ИМУЩЕСТВУ И ЗДОРОВЬЮ ЛЮДЕЙ, ВПЛОТЬ ДО СМЕРТЕЛЬНОГО ИСХОДА. ПОМНИТЕ О ТОМ, ЧТО ЗА БЕЗОПАСНОСТЬ СВОЕГО РУЖЬЯ ВЫ НЕСЁТЕ ПОЛНУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ, ЧТО ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ПРАВИЛЬНО ВСТАВЛЕН, ДО МОМЕНТА ГОТОВНОСТИ К ВЫСТРЕЛУ. ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ РАЗДЕЛ «ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ» ДАННОГО РУКОВОДСТВА ПЕРЕД НАЧАЛОМ ОБРАЩЕНИЯ С РУЖЬЕМ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭТОГО РУЖЬЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ ВСЕ РАЗДЕЛЫ ДАННОГО РУКОВОДСТВА. УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ВСЕ ЛИЦА, ПОЛЬЗУЮЩИЕСЯ РУЖЬЕМ ИЛИ ИМЕЮЩИЕ К НЕМУ ДОСТУП, ОЗНАКОМИЛИСЬ С НАСТОЯЩИМ РУКОВОДСТВОМ И УСВОИЛИ ПРИВЕДЕННЫЕ В НЕМ УКАЗАНИЯ ДО ПОЛУЧЕНИЯ ДОСТУПА К РУЖЬЮ ИЛИ ЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.
МЫ РЕКОМЕНДУЕМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ФИРМЕННЫХ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ И ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ BERETTA. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ И ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К НЕИСПРАВНОЙ РАБОТЕ И/ИЛИ ПОЛОМКАМ, НЕ ПОКРЫВАЕМЫМ ГАРАНТИЕЙ BERETTA.

Примечание

Изготовитель и/или его местные официальные дистрибьюторы не несут никакой ответственности за неисправности изделия, травмирование людей или материальный ущерб, вызванные преступным или небрежным использованием изделия, неправильным или неосторожным обращением с ним, несанкционированной модификацией, использованием дефектных, ненадлежащих, заряженных вручную, перезаряженных или восстановленных боеприпасов, а также другими факторами, находящимися вне непосредственного контроля производителя.

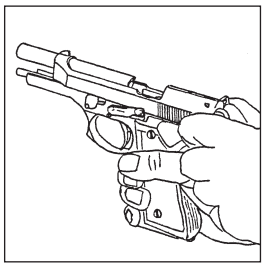
В дополнение к базовым правилам техники безопасности имеются и другие правила техники безопасности, касающиеся заряжания, разряжания, сборки и использования данного огнестрельного ружья, расположенные в тексте данного руководства.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

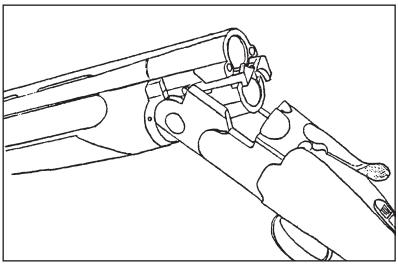
1. НИКОГДА НЕ НАПРАВЛЯЙТЕ РУЖЬЕ НА КАКОЙ-ЛИБО ОБЪЕКТ, ВЫСТРЕЛ ПО КОТОРОМУ МОЖЕТ БЫТЬ ОПАСНЫМ.

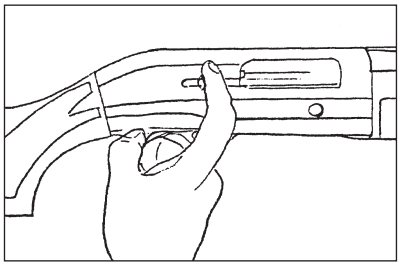
Никогда не направляйте ружье на какую-либо часть своего тела или на другого человека. Это особенно важно, когда вы заряжаете или разряжаете ружье. Когда вы прицеливаетесь по мишени, необходимо убедиться, что за ней никого нет. Некоторые пули могут пролететь расстояние более километра. В случае если вы промахнетесь или пуля пробьет мишень, вы будете нести персональную ответственность за возможные ранения людей или повреждения имущества, к которым может привести выстрел.

2. ВСЕГДА ОБРАЩАЙТЕСЬ С РУЖЬЕМ ТАК, КАК БУДТО ОНО ЗАРЯЖЕНО.



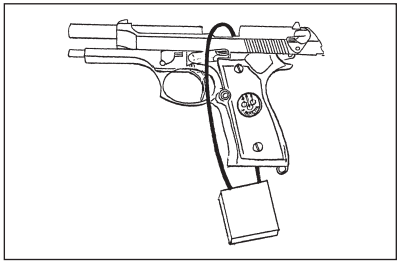
Никогда не предполагайте, что ружье не заряжено. Единственный способ убедиться в том, что ружье не заряжено – это открыть патронник и визуально убедиться в том, что в нем отсутствует патрон. Удаление магазина не гарантирует того, что ружье не сможет выстрелить. Ружья и винтовки можно проверить, выполнив весь рабочий цикл, или удалив все патроны, затем необходимо открыть патронник и визуально убедиться в том, что в нем не осталось патронов.

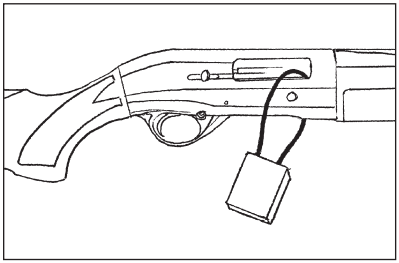




3. ХРАНИТЕ РУЖЬЕ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ.

Вы несет личную ответственность за то, чтобы дети и подростки в возрасте до 18 лет и другие неуполномоченные лица не получили доступ к вашему ружью. Чтобы уменьшить риск возникновения нежелательных инцидентов с участием детей, ружье необходимо разрядить и закрыть в надежном месте. Боеприпасы необходимо хранить отдельно и также в недоступном месте. Необходимо понимать, что устройства, направленные на то, чтобы предотвратить возможные инциденты, например, висячие замки на металлическом шнуре, заглушки для патронника и пр., не смогут помешать определенным лицам ошибочно или с умыслом воспользоваться вашим ружьем. Наиболее подходящим способом предотвращения использования ружья посторонними лицами является его хранение в специальном ружейном сейфе.





4. НИКОГДА НЕ СТРЕЛЯЙТЕ ПО ВОДЕ ИЛИ ТВЕРДОЙ ПОВЕРХНОСТИ.

Стрельба по воде, скалам или другим твердым поверхностям увеличивает риск рикошета или разрыва пуль или дроби, что может привести к непреднамеренному поражению случайной или периферийной цели.

5. ЗНАЙТЕ И УМЕЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ВСЕМИ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫМИ УСТРОЙСТВАМИ И ПОМНИТЕ, ЧТО ОНИ НЕ ЗАМЕНЯЮТ СОБЛЮДЕНИЕ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.

Во избежание возможных несчастных случаев, никогда не полагайтесь исключительно на предохранительные устройства. Необходимо знать и использовать предохранительные устройства конкретного ружья, которым вы пользуетесь, но вы можете застраховать себя от несчастных случаев, только если будете соблюдать требования техники безопасности, изложенные в данных правилах и в инструкции по эксплуатации. Если вы хотите получить более подробную информацию о безопасной эксплуатации данного или другого ружья, мы рекомендуем пройти специальный курс по технике безопасности при использовании огнестрельного ружья под руководством эксперта.

6. ПРАВИЛЬНО УХАЖИВАЙТЕ ЗА СВОИМ РУЖЬЕМ.

Храните и перевозите ваше огнестрельное ружье таким образом, чтобы грязь или пыль не скапливались на рабочих частях. Чистите и смазывайте ружье в соответствии с инструкциями, приведенными в этом руководстве, после каждого использования, чтобы избежать коррозии, повреждений стволов или скопления грязи, что может помешать вам воспользоваться ружьем в экстренной ситуации. Всегда проверяйте ствол и патронник/патронники перед тем как зарядить ружье, чтобы убедиться в том, что он не загрязнен и не закупорен. Стрельба при забитом стволе или патроннике может привести к их разрыву и ранению самого себя и людей, находящихся в непосредственной близости. Если вы слышите необычный шум при выстреле, немедленно прекратите стрельбу, поставьте ружье на предохранитель и разрядите его. Убедитесь в том, что в патроннике и стволе нет посторонних предметов, а внутри ствола не застряли пули вследствие использования неподходящих или неисправных боеприпасов.

RU

7. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОДХОДЯЩИЕ БОЕПРИПАСЫ.

Используйте только новые боеприпасы, изготовленные фабричным методом в соответствии со спецификацией CIP (для Европы) или SAAMI® (для США). Убедитесь в том, что тип и калибр каждого патрона, который вы используете, соответствует типу вашего ружья. Калибр патрона выгравирован на стволах ружей и на затворе или стволе пистолетов. Использование патронов, которые были перезаряжены или изменены после изготовления, может привести к возникновению сильного давления на патрон, разрыву патрона или другим повреждениям боеприпасов, что может стать причиной повреждения ружья или ранения себя и людей, находящихся в непосредственной близости.

8. ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ЗАЩИТНЫЕ ОЧКИ И ПРОТИВОШУМНЫЕ ВКЛАДЫШИ ДЛЯ УШЕЙ ВО ВРЕМЯ СТРЕЛЬБЫ.

Хотя вероятность попадания в глаза стрелка газов, остатков пороха или частиц металла, образующихся при стрельбе, крайне мала, но вызванные ими ранения могут быть очень тяжелыми, вплоть до потери зрения. При стрельбе следует всегда использовать ударопрочные защитные очки. Беруши либо наушники снижают возможность повреждения органов слуха вследствие шума выстрелов.

9. НИКОГДА НЕ ВЗБИРАЙТЕСЬ НА ДЕРЕВЬЯ, НЕ ПЕРЕЛЕЗАЙТЕ ЧЕРЕЗ ОГРАДЫ И НЕ ПЫТАЙТЕСЬ ПЕРЕПРЫГНУТЬ ЧЕРЕЗ ПРЕПЯТСТВИЕ С ЗАРЯЖЕННЫМ РУЖЬЕМ.

Откройте патронник/патронники ружья и убедитесь в том, что он пуст, прежде чем взбираться на дерево или спускаться с него, перелезать через ограду или перепрыгивать через какое-либо препятствие. Никогда не направляйте заряженное ружье на себя или на других людей. Перед тем как отдать ружье другому человеку разрядите его, проверьте, чтобы магазин, механизм заряжания и патронник/патронники были пустыми, а ружье было открыто. Никогда не берите ружье у другого человека, не убедившись, что он разрядил ружье и проверил, что оно разряжено. Ружье должно быть передано открытым.

10. ИЗБЕГАЙТЕ ПРИЕМА АЛКОГОЛЬНЫХ НАПИТКОВ И ЛЕКАРСТВЕННЫХ ПРЕПАРАТОВ, КОТОРЫЕ МОГУТ СНИЖАТЬ БЫСТРОТУ РЕАКЦИИ ВО ВРЕМЯ СТРЕЛЬБЫ.

Никогда не стреляйте из ружья, если вы употребляете спиртные напитки. Если вы принимаете препараты, ухудшающие быстроту реакции или мыслительные способности, никогда не используйте ружье, находясь под воздействием таких препаратов.

11. НИКОГДА НЕ ПЕРЕВОЗИТЕ ЗАРЯЖЕННОЕ РУЖЬЕ.

Разрядите ружье, прежде чем поместить его в транспортное средство (патронник и магазин должны быть пустыми). Охотники и стрелки по мишеням должны заряжать ружье, только прибыв к месту назначения. При транспортировке и/или ношении ружья в целях самообороны рекомендуется оставить патронник пустым: это снижает риск случайного выстрела.

12. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О НАЛИЧИИ СВИНЦА.

Разряжать, чистить или выполнять манипуляции с патронами необходимо в хорошо проветриваемом помещении, поскольку это может привести к выделению свинца или других веществ, которые могут стать причиной врожденных заболеваний, снижения репродуктивной способности или других серьезных физических недугов. Используйте ружье только в местах с достаточной вентиляцией. После работы с ружьем тщательно мойте руки.

RU

Примечание

Вы несете ЛИЧНУЮ ответственность за знание и соблюдение местного и национального законодательства, регулирующего продажу, транспортировку и использование огнестрельного ружья в вашей стране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ РУЖЬЕ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СМЕРТИ ЛЮБОГО ЧЕЛОВЕКА, ВКЛЮЧАЯ ВАС!

ПРОЯВЛЯЙТЕ МАКСИМАЛЬНУЮ ОСТОРОЖНОСТЬ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ РУЖЬЯ.

НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ ПОЧТИ ВСЕГДА ЯВЛЯЕТСЯ РЕЗУЛЬТАТОМ НЕСОБЛЮДЕНИЯ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РУЖЬЯ И ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБЫХ ДЕЙСТВИЙ, ОПИСАННЫХ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, СЛЕДУЕТ ПРЕДПРИНЯТЬ ВСЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ, УКАЗАННЫЕ ВЫШЕ.

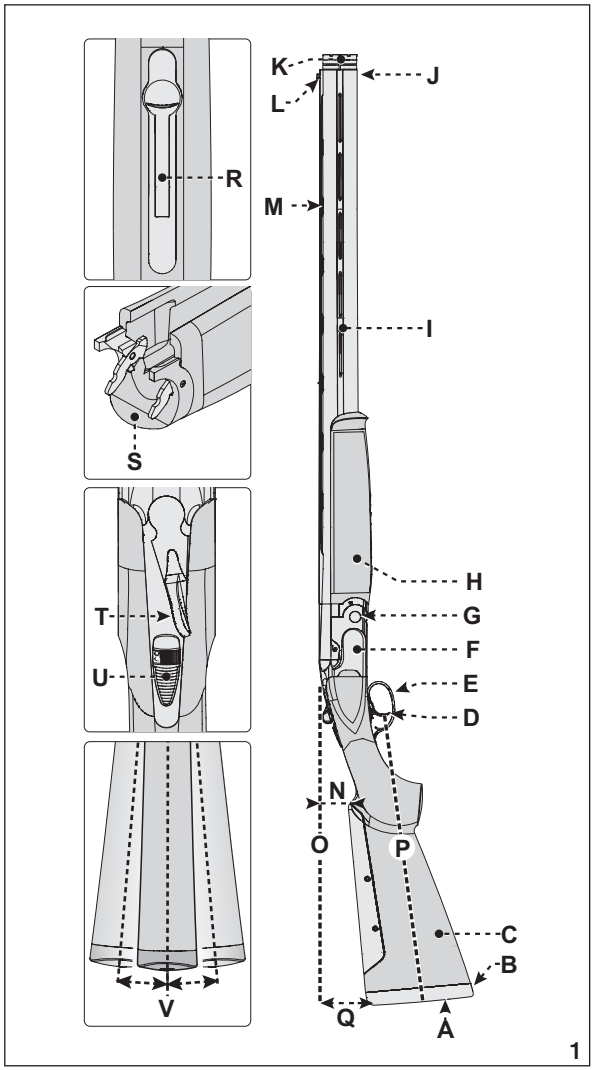
СБОРКА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

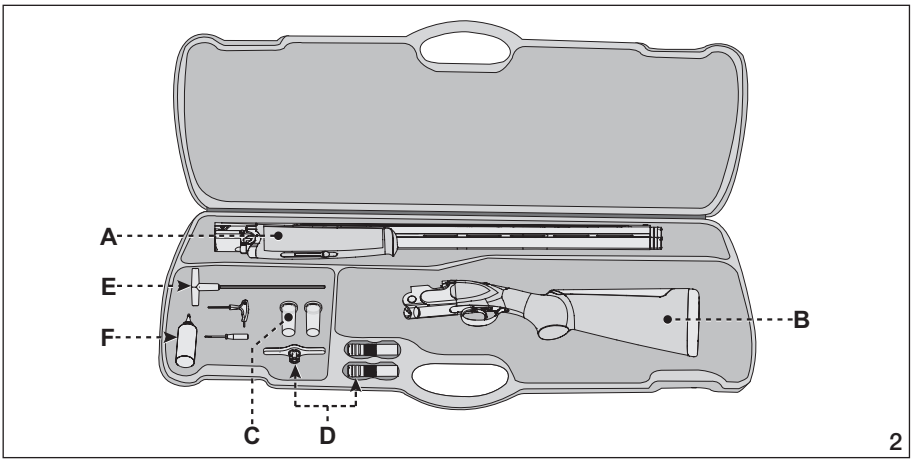
КОМПАНИЯ BERETTA НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛЮБОЙ МАТЕРИАЛЬНЫЙ ИЛИ ФИЗИЧЕСКИЙ УЩЕРБ ИЗ-ЗА НЕПРАВИЛЬНОГО ИЛИ НЕБРЕЖНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУЖЬЯ, А ТАКЖЕ НАМЕРЕННОЙ ИЛИ НЕПРЕДНАМЕРЕННОЙ СТРЕЛЬБЫ.

ОСНОВНЫЕ ЧАСТИ РУЖЬЯ - РИС. 1

A затыльник приклада
B носок
C приклад
D спусковой крючок
E спусковая скоба
F ствольная коробка
G палец шарнира
H цевьё
I стволы
J дульная часть
K дульные насадки
L мушка
M прицельная планка
N отгиб ложи у гребня приклада
O линия прицеливания
P длина ложи от спускового крючка до середины затылка
Q отгиб ложи у пятки приклада
R рычаг защёлки цевья
S шарнир цевья
T рычаг запирания
U предохранитель/селектор стволов
V отвод ложи



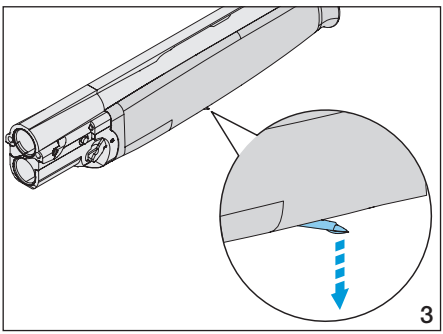
1

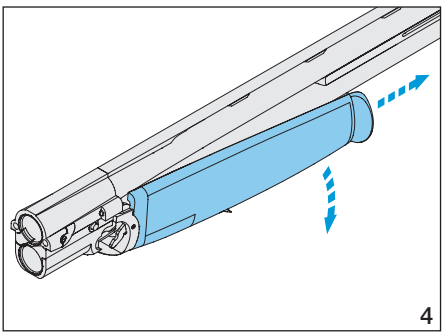


RU

В футляре - рис. 2

A ствол + цевьё
B приклад + ствольная коробка
C фальш-патроны Beretta (если входят в комплект)
D дульные насадки + ключ
E инструмент (если входит в комплект)
F ружейное масло Beretta





Сборка

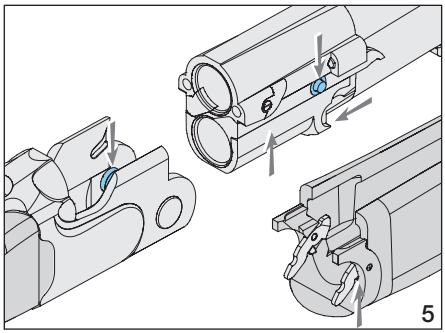
- Извлеките компоненты ружья из защитной упаковки (соблюдайте требования действующих норм по утилизации упаковочных материалов).
- Проверьте стволы и убедитесь в том, что в патронниках и каналах стволов нет посторонних предметов.

ВНИМАНИЕ

Не пытайтесь устанавливать в ствольную коробку стволы с подсоединённым цевьём.

- Нажмите на рычаг отсоединения цевья (рис. 3).
- Слегка поверните и снимите цевьё по направлению вперёд (к дульной части - рис. 4).

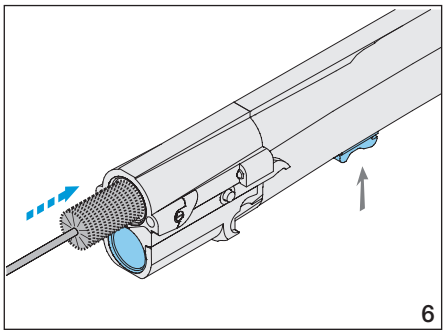
- Очистите стволы и внутренние поверхности ствольной коробки от остатков защитного масла: используйте мягкую ветошь (фланель) и шомпол (рис. 5-6).
- Смажьте поверхности, показанные на рис. 5.
- Переведите рычаг запирания вправо (рис. 7).

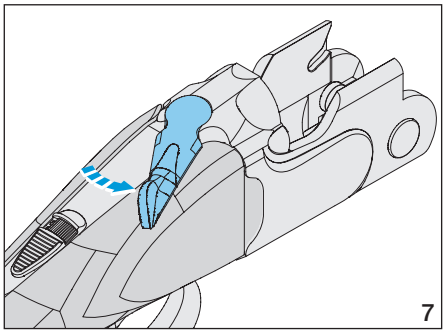

5

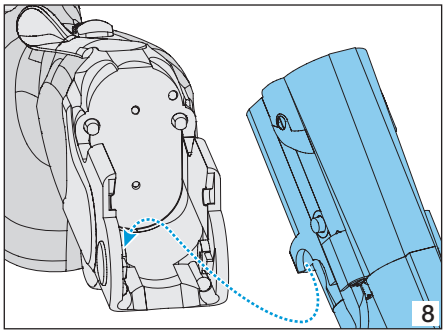
Примечание

При сборке ружья рычаг запирания не закрывается во избежание повреждения экстракторов гильз.

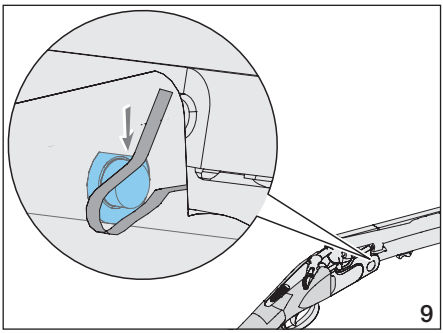
- Вставьте стволы в ствольную коробку, следя за тем, чтобы выступы на коробке вошли в зацепление с соответствующими гнёздами на стволах (рис. 8).

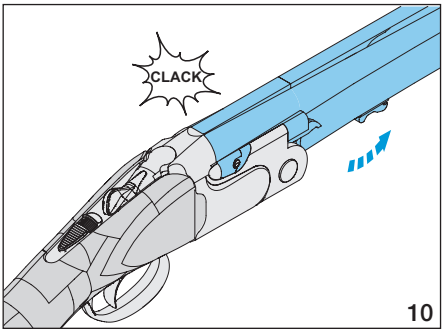

6

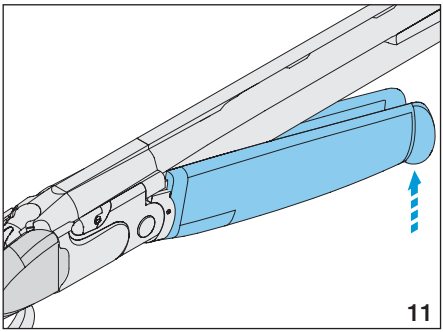

7

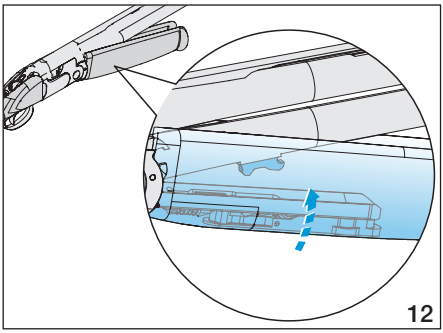

8

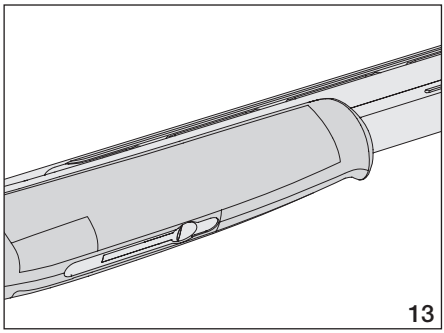
RU











- Аккуратно поверните стволы вверх, следя за тем, чтобы кулачки экстракторов гильз правильно вошли в соответствующие гнёзда ствольной коробки (рис. 9).
- После возврата рычага запирания в центральное положение стволы зафиксируются в ствольной коробке (рис. 10).
- Установите цевьё на стволы и заведите его в зацепление со ствольной коробкой (рис. 11).
- Поверните цевьё вверх и прижмите с усилием к стволам для зацепления защёлки с крюком (рис. 12).
- Цевьё заблокируется, как только рычажок отсоединения цевья окажется точно в гнезде (рис. 13).

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

БОЕПРИПАСЫ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

КОМПАНИЯ BERETTA НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ТРАВМЫ ИЛИ МАТЕРИАЛЬНЫЙ УЩЕРБ ИЗ-ЗА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕИСПРАВНЫХ, НЕПОДХОДЯЩИХ, ЗАРЯЖЕННЫХ ВРУЧНУЮ, ПЕРЕЗАРЯЖЕННЫХ ИЛИ ПЕРЕДЕЛАННЫХ ПАТРОНОВ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕПОДХОДЯЩИХ ИЛИ ПЕРЕЗАРЯЖЕННЫХ БОЕПРИПАСОВ, СТРЕЛЬБА ПРИ ЗАБИТЫХ СТВОЛАХ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЁЗНОМУ УЩЕРБУ, РАНЕНИЯМ И ДАЖЕ СМЕРТИ. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПЕРЕЗАРЯЖЕННЫХ БОЕПРИПАСОВ ПРИВОДИТ К НЕМЕДЛЕННОМУ АННУЛИРОВАНИЮ ГАРАНТИИ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫЕ ЗАВОДСКИЕ БОЕПРИПАСЫ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВНИМАТЕЛЬНО ОСМАТРИВАЙТЕ ПАТРОНЫ ПЕРЕД ВСТАВКОЙ ИХ В ПАТРОННИКИ. УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ГИЛЬЗЫ ПАТРОНОВ НЕ ДЕФОРМИРОВАНЫ, БЕЗ ЗАЗУБРИН ИЛИ ДРУГИХ ДЕФЕКТОВ (ЭТО ОТНОСИТСЯ И К НОВЫМ ЗАВОДСКИМ БОЕПРИПАСАМ).

- «Вертикалки» Beretta имеют патронники 70 мм (2 3/4 дюйма) или 76 мм (3 дюйма).
- Калибр ружья и длина патронника выштампованы на боковой стороне стволов (рис. 14).
- Каждое ружьё проходит цикл испытаний, проводимых сертифицирующим органом B.N.P. с использованием специальных тестовых боеприпасов.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПАТРОНЫ, НЕ СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МАРКИРОВКЕ НА СТВОЛЕ.

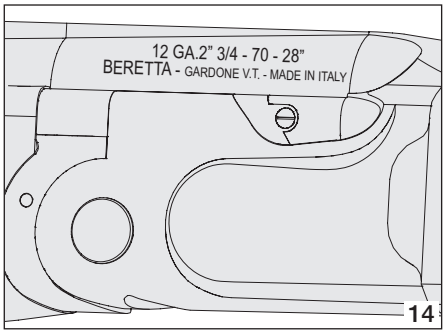
RU

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ПАТРОНЫ, СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ДЛИНЕ ПАТРОННИКА, УКАЗАННОЙ НА БОКОВОЙ СТОРОНЕ СТВОЛОВ ВАШЕГО РУЖЬЯ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НЕНАДЛЕЖАЩИХ БОЕПРИПАСОВ УБЕДИТЕСЬ В СООТВЕТСТВИИ РАЗМЕРОВ НА КОРОБКЕ С БОЕПРИПАСАМИ И НА САМИХ БОЕПРИПАСАХ. УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПАТРОНЫ ПОДХОДЯТ К РУЖЬЮ ПО ДЛИНЕ И КАЛИБРУ.



14

RU

Стальная дробь

Дульные насадки Beretta предназначены для использования с фабричными патронами со стальной дробью, соответствующими международным нормам.

Перезаряжание или самостоятельная модификация боеприпасов могут стать причиной возникновения при выстреле чрезмерного давления, разрыва гильз и других проблем.

Рекомендуется не использовать боеприпасы со стальной дробью с ружьями со стволами с несъёмными дульными насадками.

При стрельбе боеприпасами со стальной дробью наилучшие результаты дают открытые насадки (чоки) (C0000/CL, 0000/IC, 000/M, S, SK).

При использовании боеприпасов со стальной дробью, полночоковые насадки (0/F, 00/IM) не улучшают осыпь дроби, а делают её неравномерной, что в свою очередь приводит к ускоренному износу насадок.

Заряжание и стрельба

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РУЖЬЯ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО И ОСВОЙТЕ ОПЕРАЦИИ ЗАРЯЖАНИЯ И РАЗРЯЖАНИЯ. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ РУЖЬЕ, ПОКА ВЫ НЕ НАУЧИТЕСЬ ВЫПОЛНЯТЬ ДАННЫЕ ОПЕРАЦИИ ПРАВИЛЬНО.

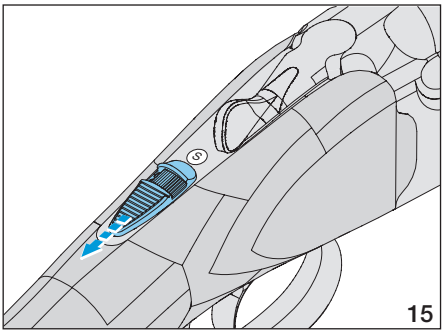
Всегда убирайте палец подальше от спускового крючка, если вы не намерены стрелять.

Стрелок и находящиеся поблизости от него лица должны использовать защитные очки и средства защиты органов слуха. Частицы пороха, свинца, пыли, масла и т.п. могут причинить ущерб здоровью. Средства защиты органов слуха уменьшают риск ухудшения или потери слуха.

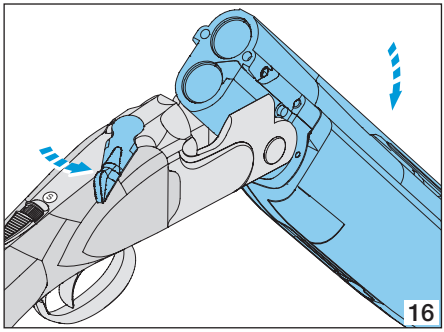
Перед началом стрельбы разберите ружьё и убедитесь в наличии дульных насадок, их чистоте, надёжном закручивании, а также соответствии используемым боеприпасам.

Направьте стволы в безопасном направлении:

- поставьте ружьё на предохранитель, отведя его назад: литера «S» должна быть полностью видна (рис. 15);
- отведите рычаг запирания и поверните стволы вниз (рис. 16).



15


16

Примечание

Если ружьё оснащено автоматическим предохранителем, он будет устанавливаться автоматически при переводе рычага запирания вправо в момент открытия ружья.

- Проверьте стволы и убедитесь в том, что в патронниках и каналах стволов нет посторонних предметов; затем зарядите ружьё.
- Вставьте патроны надлежащего калибра в патронники (рис. 17).
- Закройте ружьё и убедитесь в том, что рычаг запирания вернулся в положение, показанное на рис.18.

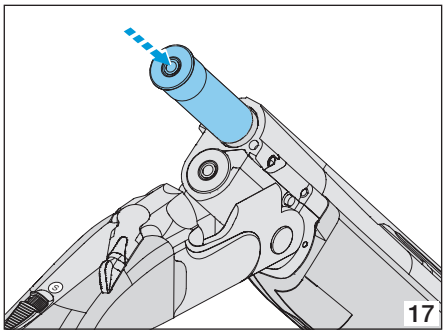
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

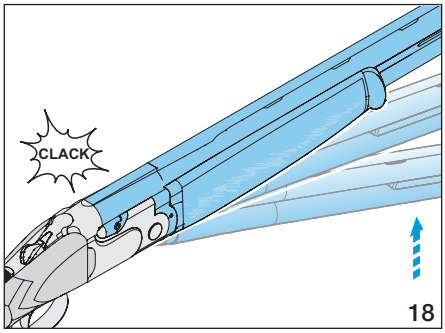
РУЧНОЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ ЯВЛЯЕТСЯ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ МЕХАНИЧЕСКИМ ПРИСПОСОБЛЕНИЕМ. ОН НЕ ЗАМЕНЯЕТ И НЕ ОТМЕНЯЕТ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С РУЖЬЕМ. ТЕПЕРЬ РУЖЬЁ ЗАРЯЖЕНО И ГОТОВО К СТРЕЛЬБЕ. НЕУКОСНИТЕЛЬНО СОБЛЮДАЙТЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЗАРЯЖЕННЫМ РУЖЬЕМ.

Селектор стволов

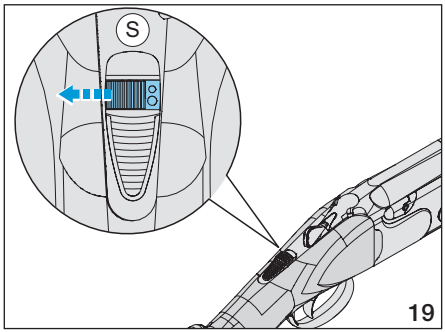
Если ружьё оснащено одним спусковым крючком с селектором, при нажатии на крючок в первый раз будет произведён выстрел из ствола, выбранного селектором:

- селектор слева = первый ствол (нижний, рис. 19);
- селектор справа = второй ствол (верхний, рис. 20).

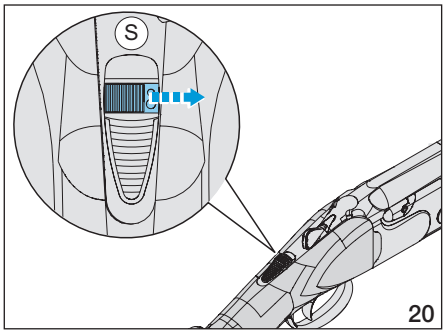

17



18



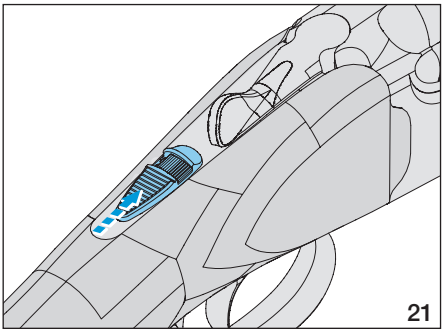
19

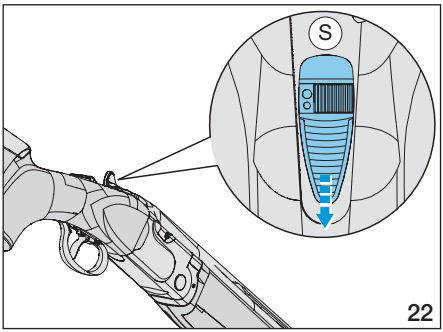


20

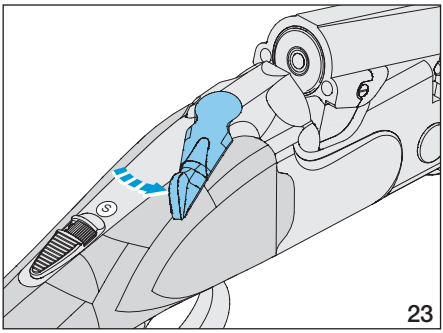
- Переведите предохранитель в переднее положение (литера «S» скрыта - рис. 21): При нажатии спускового крючка произойдёт первый выстрел.
- После первого выстрела полностью отпустите спусковой крючок: ружьё автоматически подготовится к стрельбе из второго ствола без переключения селектора.

RU


21



22



23

Нажмите спусковой крючок для спуска второго курка.

Если ружьё оснащено одним спусковым крючком, при нажатии на крючок в первый раз будет произведён выстрел из первого ствола (нижнего), второй раз - из второго (верхнего).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ЕСЛИ ВЫСТРЕЛА НЕ ПРОИЗОШЛО, НАПРАВЬТЕ СТВОЛЫ В БЕЗОПАСНОЕ НАПРАВЛЕНИЕ И ПОСТАВЬТЕ РУЖЬЁ НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ. ПОДОЖДИТЕ НЕ МЕНЕЕ 1 МИНУТЫ, ОТКРОЙТЕ РУЖЬЁ И ИЗВЛЕКИТЕ ВРУЧНУЮ ПАТРОН, НА КОТОРОМ ПРОИЗОШЛА ОСЕЧКА.

Разряжание

- Направьте стволы в безопасном направлении и поставьте ружьё на предохранитель (рис. 22).
- Переведите рычаг запирания вправо и поверните стволы вниз (рис. 23).

ВНИМАНИЕ

При открытии ружья после стрельбы экстракторы выбрасывают пустые гильзы и поднимают неотстрелянные патроны, облегчая их извлечение рукой.

- Извлеките вручную неотстрелянные патроны (рис. 24).

Спуск курков

После разряжания ружья и перед его укладкой следует произвести спуск курков для отпуска пружин.

Не спускайте курки при пустых патронниках. Это может привести к повреждению бойков.

Для спуска курков без повреждения бойков следует использовать фальш-патроны Beretta (рис. 25), с помощью которых можно стрелять вхолостую. Их можно приобрести в оружейных магазинах.

- Зарядите ружьё двумя фальш-патронами.
- Нажмите спусковой крючок для спуска первого курка.
- Переключите селектор стволов и нажмите курок ещё раз для спуска второго курка.

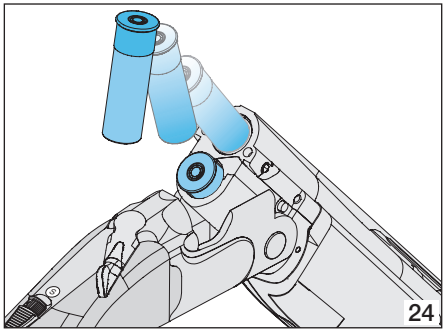
Если ружьё оснащено одним спусковым крючком или селектором стволов, для спуска взведённого курка достаточно слегка ударить рукой по прикладу и затем нажать на спусковой крючок.

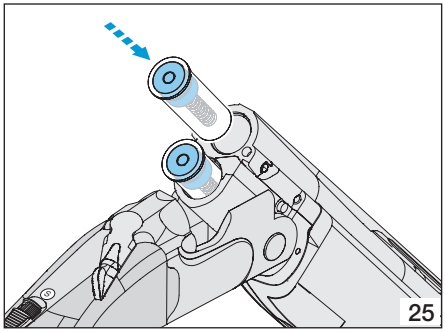
Примечание

При закрывании стволов курки взводятся автоматически.

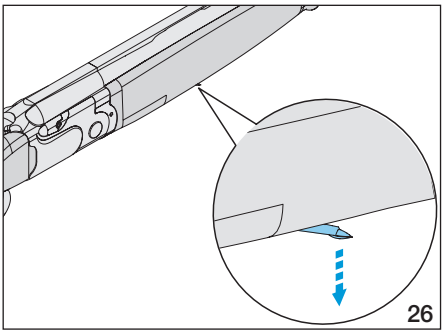
Для разборки ружья БЕЗ ВЗВОДА КУРКОВ действуйте, как описано в разделе «Разборка».

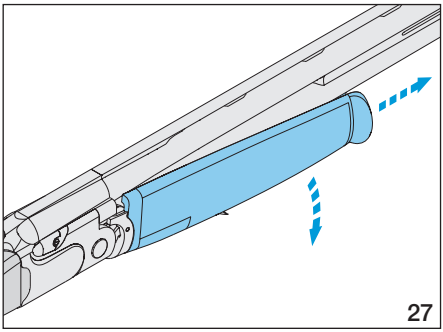
RU

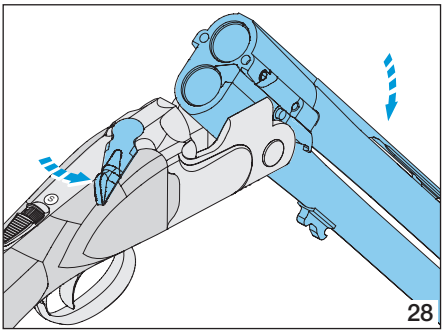

24

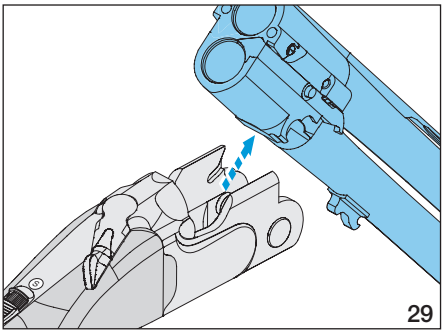

25

RU


26


27


28


29

РАЗБОРКА

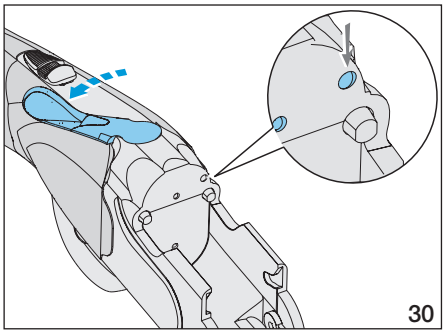
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАЗБОРКИ РУЖЬЯ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОНО РАЗРЯЖЕНО.

- Нажмите на рычаг отсоединения цевья (рис. 26).
- Поверните цевьё вперёд для вывода его из зацепления со ствольной коробкой (рис. 27).
- Переведите рычаг запирания вправо (рис. 28).
- Опустите стволы, надёжно удерживая для предотвращения отсоединения от ствольной коробки и падения на землю.
- Слегка приподнимите стволы и выведите их из зацепления со ствольной коробкой (рис. 29). Рычаг запирания останется в открытом положении.
- Извлеките из патронников фальш-патроны (если вставлены).

Для укладки ружья в футляр:

- установите цевьё на стволы (см. стр. 192);
- удерживая запирающий рычаг в крайнем правом положении, нажмите на штифт, показанный на рис. 30;
- удерживая штифт в нажатом положении, отпустите рычаг.


30

Снятие приклада - рис. 31

A крепёжные винты

B затыльник приклада

C крепёжный винт приклада (головка с внутренним шестигранником);

D направляющая втулка (если имеется, облегчает вставку ключа-шестигранника и отсоединения приклада от ствольной коробки)

E крестовидная отвёртка

F ключ-шестигранник

Порядок:

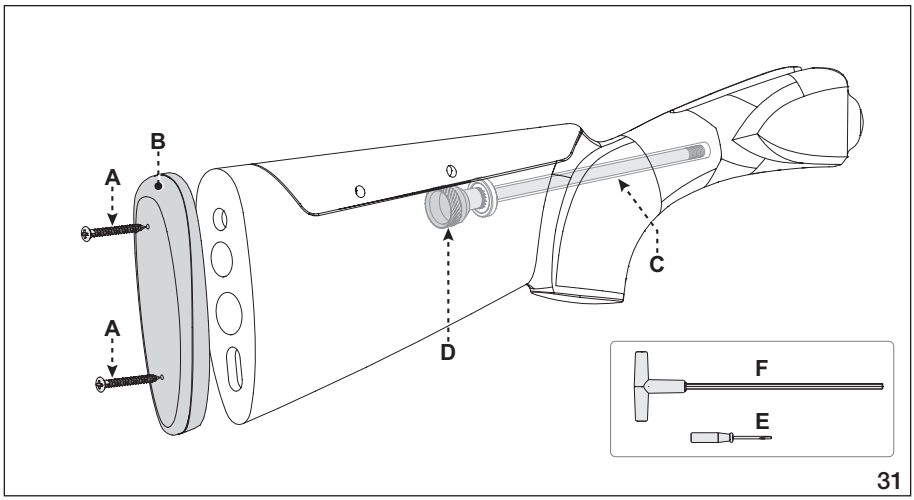
- Открутите два крепёжных винта «A» и отсоедините затыльник «B».
- Вставьте ключ-шестигранник в гнездо головки винта «C».
- Выкрутите винт против часовой стрелки до отсоединения приклада от ствольной коробки.

Установку приклада производите в обратном порядке.

RU

ВНИМАНИЕ

Во избежание повреждения затыльника рекомендуется смазать крепёжные винты «A» и наконечник отвёртки «E» смазкой или вазелином.



31

УХОД

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

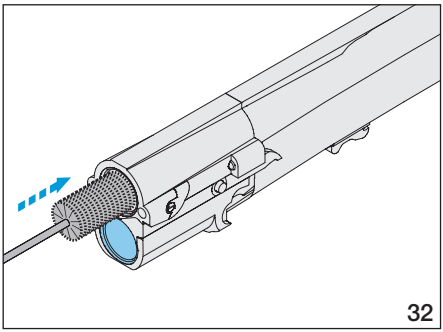
ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАЗБОРКИ РУЖЬЯ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОНО РАЗРЯЖЕНО.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НАДЛЕЖАЩИЙ УХОД ЗА РУЖЬЕМ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАННОСТЬЮ ЕГО ВЛАДЕЛЬЦА.

RU

- После каждой стрельбы тщательно очищайте ружьё и проверяйте затяжку дульных насадок. У ружей, не имеющих защитной поверхностной обработки, для предотвращения окисления тщательно очищайте и смазывайте после использования все металлические поверхности.



32

- Для удаления отложений пороховых газов из ствола используйте хлопчатобумажную ветошь, пропитанную специальным растворителем Beretta, и шомпол. При необходимости используйте бронзовый ёрш.
- Всегда вставляйте шомпол со стороны патронника (рис. 32). Для удаления остатков растворителя протяните через стволы тампон из чистой, сухой, безворсовой ткани.
- Слегка смажьте внутренние поверхности стволов чистым хлопчатобумажным тампоном, смоченным оружейным маслом Beretta.

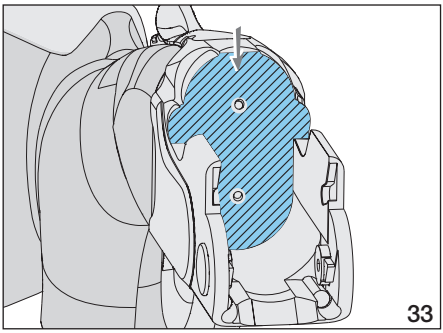
ВНИМАНИЕ

Не наносите много масла. Чрезмерное количество масла приводит к появлению отложений грязи, что может привести к ухудшению надёжности ружья.

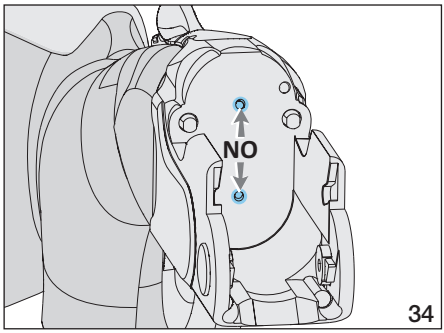
- Очистите поверхности ствольной коробки (особенно зоны вокруг отверстий бойков) и слегка смажьте их (см. рис. 33).

ВНИМАНИЕ

Не допускайте попадания смазки в отверстия бойков (рис. 34).



33



34

• Очистите и слегка смажьте шарнир цевья и крюк на стволах рис. 35.

ВНИМАНИЕ

Зона казённого среза стволов является очень важной. Поверхности ствольной коробки и шарнира цевья подвергаются очень высоким нагрузкам: ненадлежащая смазка данных частей может привести к образованию задиров и возникновению проблем с ружьём.

Всегда проверяйте наличие смазки в соответствии с приведёнными указаниями. Аккуратно очистите наружные поверхности ружья для удаления следов грязи, пота и отпечатков пальцев. Нанесите тонкий слой качественного оружейного масла на резьбы стволов и дульных насадок.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ИЗБЫТОК МАСЛА УМЕНЬШАЕТ ПРОХОДНОЕ СЕЧЕНИЕ КАНАЛА СТВОЛА, ПУСТЬ ДАЖЕ ЧАСТИЧНО. ЭТО ОЧЕНЬ ОПАСНО И ПРИ СТРЕЛЬБЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ РУЖЬЯ И ПРИЧИНЕНИЮ ТЯЖЁЛЫХ ТРАВМ СТРЕЛКУ И НАХОДЯЩИМСЯ ПОБЛИЗОСТИ ОТ НЕГО ЛИЦАМ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НИКОГДА НЕ НАНОСИТЕ МАСЛО НА ПАТРОНЫ.

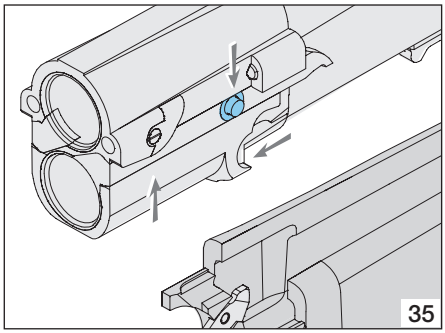
Примечание

Не пытайтесь проводить ремонт ружья, не имея достаточных знаний и опыта. Не изменяйте детали ружья и не используйте запасные части, произведённые не фирмой Beretta. Любые работы или модификации, необходимые для обеспечения надлежащей работы ружья, должны проводиться изготовителем или высококвалифицированным оружейным мастером.

RU

ВНИМАНИЕ

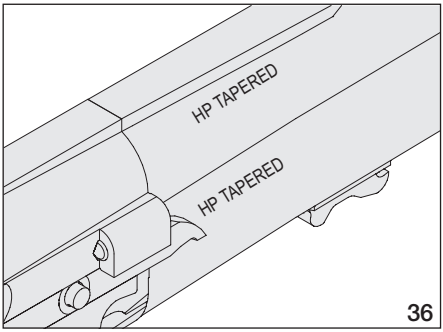
Перед укладкой всегда проверяйте состояние всех компонентов ружья и сам футляр. Особенно следите за тем, чтобы они были сухими: наличие влаги может привести к повреждению ружья.


35

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И РЕГУЛИРОВКИ

Принадлежности и регулировки, описанные далее, применимы только к отдельным моделям ружей, описанных в настоящем документе. Поэтому они рассматриваются отдельно.

RU



36

Дульные насадки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ РЕГУЛИРОВКИ РУЖЬЯ УБЕДИТЕСЬ В ТОМ, ЧТО ОНО РАЗРЯЖЕНО.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРИ ПРИОБРЕТЕНИИ НОВЫХ ДУЛЬНЫХ НАСАДОК ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НАСАДОК, НЕ ВХОДЯЩИХ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ РУЖЬЯ, ВСЕГДА ПРОВЕРЯЙТЕ СООТВЕТСТВИЕ МАРКИРОВКИ НА ОРИГИНАЛЬНОЙ УПАКОВКЕ И САМОЙ НАСАДКЕ. СТВОЛЫ ОПТИМИЗИРОВАНЫ ДЛЯ СТРЕЛЬБЫ С ОПРЕДЕЛЁННЫМИ ТИПАМИ ДУЛЬНЫХ НАСАДОК. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕНАДЛЕЖАЩИХ ДУЛЬНЫХ НАСАДОК КРАЙНЕ ОПАСНО И МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОВРЕЖДЕНИЮ СТВОЛОВ.

Тип насадки	**Тип ствола**	
	Маркировка у казённой части (рис. 14)	**Маркировка на стволе (рис. 36)**
Mobilchoke	КАЛИБР	
Optimachoke	OB КАЛИБР	
Optimachoke HP	КАЛИБР	HP TAPERED
		HP OB
	OB HP КАЛИБР	

Маркировка на дульной насадке	**SP = Сталестойкая - HP = Улучшенная**
SP	Данная маркировка на дульной насадке обозначает, что насадка может использоваться для стрельбы боеприпасами со стальной дробью. Такая же насадка типа Mobilchoke может использоваться для стрельбы высокоэффективными боеприпасами со стальной дробью (HP) надлежащего калибра.
HP	Данная маркировка на дульной насадке обозначает, что насадка может использоваться для стрельбы как обычными, так и высокоэффективными (HP) боеприпасами со стальной дробью надлежащего калибра.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПЕРЕД НАЧАЛОМ СТРЕЛЬБЫ РАЗБЕРИТЕ РУЖЬЁ И УБЕДИТЕСЬ В НАЛИЧИИ ДУЛЬНЫХ НАСАДОК, ИХ ЧИСТОТЕ, НАДЁЖНОМ ЗАКРУЧИВАНИИ, А ТАКЖЕ СООТВЕТСТВИИ ИСПОЛЬЗУЕМЫМ БОЕПРИПАСАМ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ СТВОЛЫ, РАССЧИТАННЫЕ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ДУЛЬНЫХ НАСАДОК, БЕЗ НАСАДОК.

СТРЕЛЬБА БЕЗ УСТАНОВЛЕННЫХ ДУЛЬНЫХ НАСАДОК ОЧЕНЬ ОПАСНА, ТАК КАК НА РЕЗЬБЕ В СТВОЛЕ МОГУТ ОБРАЗОВЫВАТЬСЯ ОТЛОЖЕНИЯ.

ПРИ ТАКОЙ СТРЕЛЬБЕ БУДЕТ ХУЖЕ ОСЫПЬ ДРОБИ. КРОМЕ ТОГО, ПРИ ОТСУТСТВИИ НАСАДОК ВОЗМОЖНО НЕВОССТАНОВИМОЕ ПОВРЕЖДЕНИЕ РЕЗЬБЫ ДЛЯ НАСАДОК.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ ИЗМЕНЯЙТЕ И НЕ МОДИФИЦИРУЙТЕ СТВОЛЫ BERETTA С ПОСТОЯННЫМИ ДУЛЬНЫМИ НАСАДКАМИ ПОД СМЕННЫЕ.

ЭТО ПРИВЕДЁТ К УМЕНЬШЕНИЮ ТОЛЩИНЫ СТЕНОК СТВОЛА, ЧТО ПРИ СТРЕЛЬБЕ МОЩНЫМИ БОЕПРИПАСАМИ ЧРЕВАТО РАЗРЫВОМ СТВОЛА.

RU

Очистка дульных насадок и гнёзд

- Разберите ружьё (смотрите раздел на стр. 198).
- С помощью входящего в комплект поставки ключа открутите против часовой стрелки и снимите дульную насадку.
- Аккуратно, с использованием надлежащих приспособлений, очистите гнёзда для дульных насадок и резьбы на стволах и насадках.
- Для чистки резьбы насадок используйте бронзовый ёрш, смоченный оружейным маслом Beretta.
- Нанесите тонкий слой качественного оружейного масла на резьбу стволов и дульных насадок.
- Вкрутите дульные насадки вручную по часовой стрелке и входящим в комплект поставки ключом затяните их до упора в гнёздах в стволах (рис. 37).

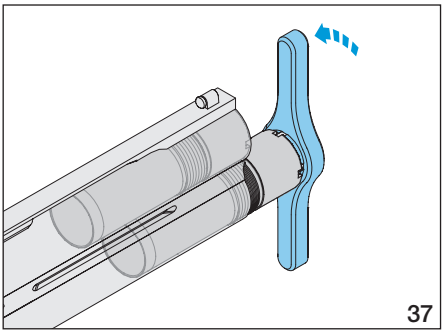
ВНИМАНИЕ

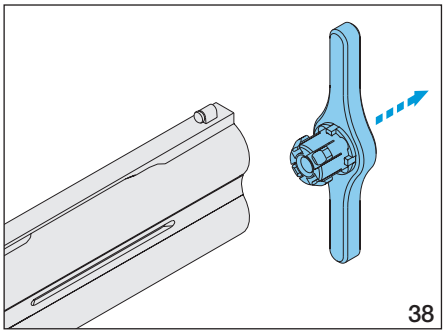
Вручную вкрутите насадки по часовой стрелке и входящим в комплект поставки ключом затяните их до упора в гнездах в стволах (рис. 38).

ВНИМАНИЕ

Насадки должны всегда находиться в стволе и быть затянутыми, даже при хранении и чистке.

Чистка стволов со снятыми дульными насадками может привести к загрязнению резьбы и последующим проблемам с установкой насадок, коррозией и т.п.

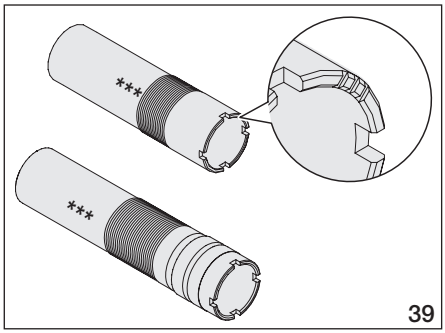




ИДЕНТИФИКАЦИЯ ДУЛЬНЫХ НАСАДОК - РИС. 39 + ТАБЛИЦА

Несъемные дульные насадки и дульные насадки Beretta			
Маркировка Beretta	**Американская маркировка**	**Насечки на ободке**	**Удлинённые дульные насадки (цвет полосы)**
0 (*)	F (Полная)	I	Чёрный
00 (**)	IM (Улучшенная, модифицированная)	II	Белый
000 (***)	M (Модифицированная)	III	Зелёный
0000 (****)	IC (Улучшенная цилиндрическая)	IIII	Жёлтый
C0000 (C****)	CL (Цилиндр)	IIIII	Синий
S	SK USA	нет	Фиолетовый
SK (Стенд Beretta) (1)	SK (Стенд)	нет	Красный
нет	XF (Экстраполная)	нет	Коричневый
нет	LF (Облегчённая полная)	нет	Серый
нет	LM (Облегчённая модифицированная)	нет	Оранжевый

(1) Специальная дульная насадка Beretta для спортивной стрельбы с отрицательным значением.



39

RU

Замена затыльника (регулировка длины приклада) - рис. 40

A крепёжные винты
B затыльник приклада
C крестовидная отвёртка

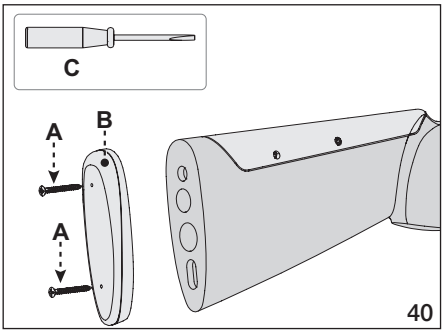
Порядок:

- открутите два крепёжных винта «A» и отсоедините затыльник «B»;
- установите новый затыльник и закрепите его крепёжными винтами.

RU

ВНИМАНИЕ

Во избежание повреждения затыльника рекомендуется смазать крепёжные винты «A» и наконечник отвёртки «C» смазкой или вазелином.



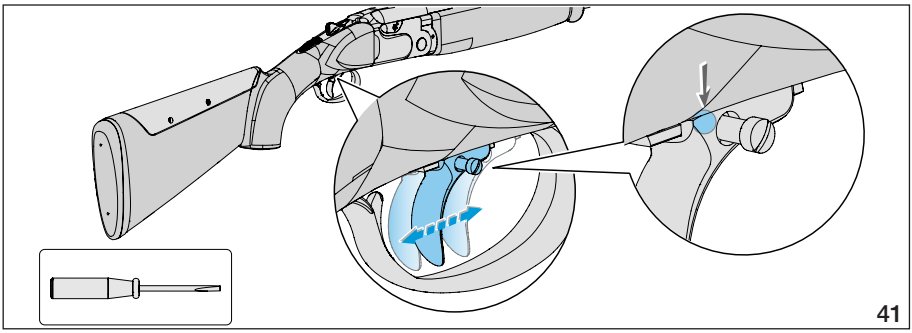
40

Регулировка спускового крючка - рис. 41

- Отвинчивайте винт спускового крючка входящей в комплект отверткой до тех пор, пока спусковой крючок не начнет свободно двигаться; при этом следите за тем, чтобы не отвинтить его полностью, во избежание выхода наружу шарика спускового крючка.
- Сдвиньте спусковой крючок вперёд или назад, установив его в один из предусмотренных пазов.
- Вставьте и закрутите боковой винт.

Регулировка гребня приклада B-FAST - рис. 42

A крепёжные винты гребня
B регулируемый гребень
C крепёжные винты штырей
D регулировочные шайбы
E регулировочные штыри
F градуированная шкала
G градуированная шкала на штыре
L серийный ключ

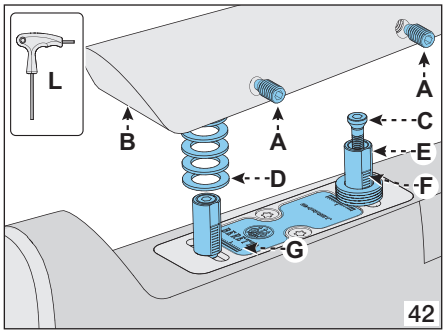

41

ВНИМАНИЕ

Для поддержания приклада в горизонтальном положении и во избежание падения частей все регулировки ружья рекомендуется производить за столом.

Регулировка смещения гребня приклада (с помощью приспособления «L»):

- выкрутите примерно на два оборота винты «A», следя за тем, чтобы они не выпали из гнёзд;
- снимите гребень «B»;
- открутите примерно на полоборота винты «C»;
- сдвиньте вправо или влево штырь «E» до достижения требуемой позиции (используйте градуировочную шкалу: 1 насечка = 1 мм бокового смещения. Максимум для каждого штыря - 7 мм вправо и 7 мм влево от центрального положения);
- затем затяните винты «C»;
- установите обратно на штыри «E» гребень «B»;
- надёжно закрутите боковые крепёжные винты «A».



Регулировка изгиба (с помощью приспособления «L»):

- выкрутите примерно на два оборота винты «A», следя за тем, чтобы они не выпали из гнёзд;
- снимите гребень «B»;
- для изменения положения гребня удалите/добавьте шайбы «D» (толщина шайбы = 1 мм) (каждая отметка на штыре = 1 мм) вплоть до максимум 10 шайб «D» на штыре (установка дополнительных шайб может повредить штырь и помешать затяжке). Поставляются шайбы чёрного и белого цветов: их попеременная установка позволяет быстро определять высоту.

Необходимо следить за тем, чтобы на каждый штырь было обязательно надето кольцо «D».

По окончании регулировки установите обратно на штыри «E» гребень «B».

- Надёжно закрутите боковые крепёжные винты «A».

ВНИМАНИЕ

При установке обратно снятых регулировочных штырей «E» поверните их ровной стороной к крепёжным винтам «A».

RU

Регулировка прицельной планки B-FAST - рис. 43

Некоторые ружья оснащаются регулируемой прицельной планкой B-Fast, которая позволяет изменять точку попадания в цель и высоту самой планки.

В комплект прицельной планки B-Fast входят:

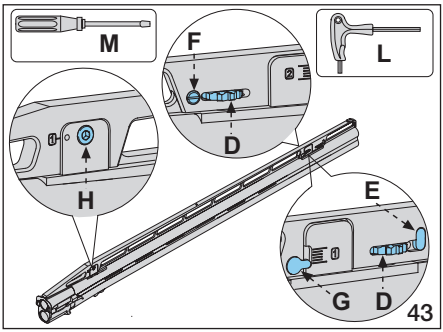
«a механизм блокировки регулировочного маховичка

«b» механизм фронтальной регулировки

«c» механизм тыльной регулировки (только на моделях, на которых предусмотрен данный тип регулировки)

- регулировочный маховичок «D»
- фиксатор регулировочного маховичка «E»
- блокировочный винт фиксатора маховичка «F»
- блокиратор регулировки планки «G»
- крепежный винт планки «H»
- серийный ключ «L»
- серийная отвертка «M»

RU



43

Блокировка регулировочного маховичка (a-рис. 44)

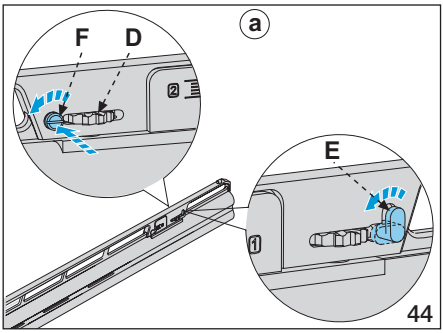
- Отвинтите винт «F» фиксатора маховичка «E» и толкайте его до тех пор, пока фиксатор «E» не начнет свободно вращаться в своем гнезде.
- Поверните фиксатор «E» на 90° и протолкните его в горизонтальное гнездо.
- Вновь туго затяните винт «F».

Переднее крепление (b - рис. 45)

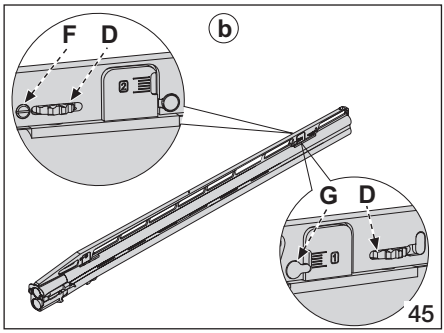
Переднее крепление «b» позволяет точно отрегулировать угол наклона прицельной планки. На нём имеется две градуированные шкалы:

- шкала «1», расположенная с правой стороны крепления прицельной планки, используется с задним креплением «c» в положении «1».
- шкала «2» (только для моделей, комплектующихся данным аксессуаром), расположенная с правой стороны крепления прицельной планки, используется с задним креплением «c» в положении «2».

Переднее крепление также оснащено обоймой «D», позволяющей точно отрегулировать угол наклона прицельной планки путём подъёма или опускания её передней части.



44



45

ВНИМАНИЕ

Не поворачивайте крепежный маховичок «D», не отпустив предварительно крепёжный винт «F».

ВНИМАНИЕ

Регулировочный блок прицельной планки «G» должен оставаться всегда в пределах градуированной шкалы.

Превышение указанных пределов может привести к возникновению резонанса при выстреле.

Заднее крепление (с - рис. 46) (только для моделей, комплектующихся данным аксессуаром)

Заднее крепление прицельной планки «c» обеспечивает двухпозиционное регулирование высоты планки:

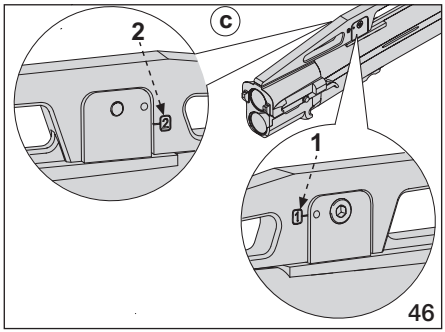
- положение «1» (метка с правой стороны крепления прицельной планки) соответствует высоте планки 25 мм
- положение «2» (метка с левой стороны крепления прицельной планки) соответствует высоте планки 30 мм.

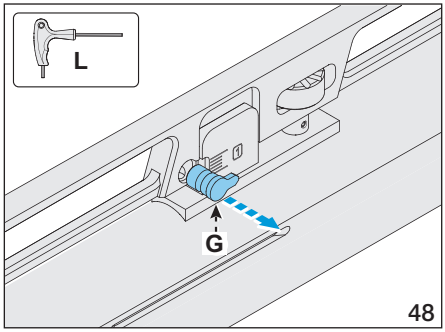
Регулировка высоты прицельной планки (только для моделей с задней регулировкой)

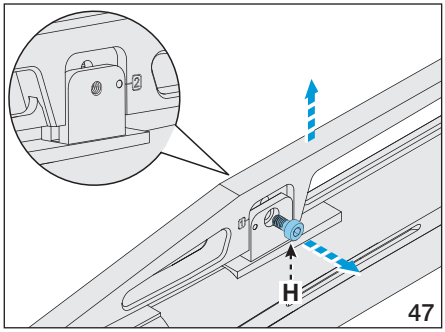
Ружьё поставляется с прицельной планкой в положении 1, соответствующим 25 мм.

Для увеличения высоты до 30 мм выполните следующие действия;

- Входящим в комплект поставки ключом «L» отпустите крепёжный винт прицельной планки «H».
- Поворачивайте регулировочный маховичок «D» до достижения крайней верхней метки, следя за тем, чтобы не превзойти её.
- Выкрутите и удалите винт «H» (рис. 47).
- Поднимите верхнюю планку в положение 2 (метка с левой стороны крепления).
- Вставьте винт «H» в соответствующее отверстие, но не закручивайте его.
- Снимите регулировочный блок «G» (для облегчения выполнения работы используйте ключ «L» - рис. 48).



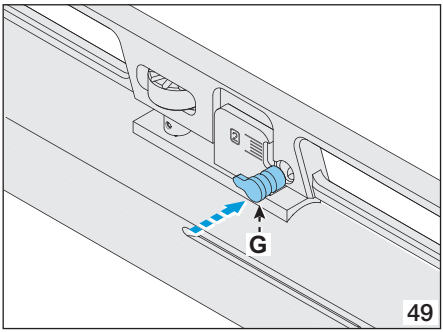




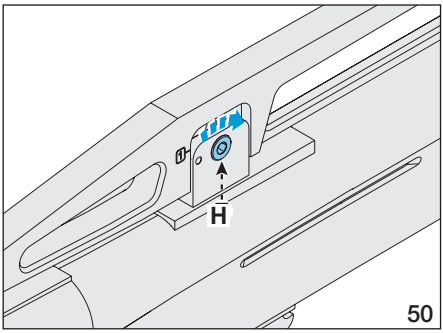
- Переставьте блок «G» в соответствующее гнездо с левой стороны (рис. 49).
- Полностью закрутите винт «H» (рис. 50).

Для изменения угла наклона прицельной планки выполните следующие действия:

- Входящим в комплект поставки ключом «L» открутите крепёжный винт планки «H» против часовой стрелки примерно на 1 оборот.
- Вращайте регулировочный маховичок «D» по часовой стрелке или против до достижения требуемого угла наклона.
- При вращении маховичка по часовой стрелке угол наклона увеличивается, при вращении против часовой стрелки - уменьшается.
- По окончании регулировки закрутите обратно по часовой стрелке винт «H».



49



50

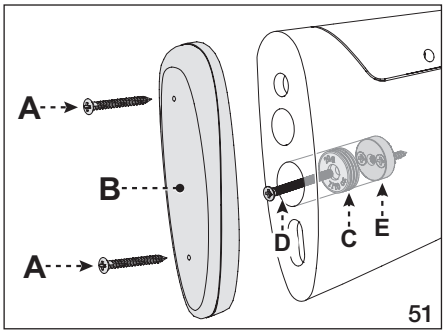
Регулировка балансировки ружья с прикладом B-FAST – рис. 51

A крепёжные винты затыльника
B затыльник приклада
C регулировочный груз
D крепёжный винт для грузов
E нижняя шайба

Регулировка балансировки ружья производится с помощью грузиков-шайб «C», устанавливаемых в приклад.

Для добавления грузов в приклад или их удаления выполните следующие действия.

- С помощью крестовидной отвёртки снимите затыльник «B» (см. раздел «Замена затыльника»): внутри могут быть уже установленные на заводе-изготовителе грузы.
- Выкрутите и удалите винт крепления грузов «D».
- Отбалансируйте ружьё добавлением или удалением металлических грузов в приклад.



51

ВНИМАНИЕ

На каждом грузе указана его масса в граммах и унциях (рис. 52).

- Не следует извлекать нижнюю шайбу «E» из приклада.
- Вставьте винт «D» через отверстия в грузах и затяните его крестовидной отвёрткой.
- Установите затыльник «B» и закрепите его крепёжными винтами (см. раздел «Замена затыльника»).

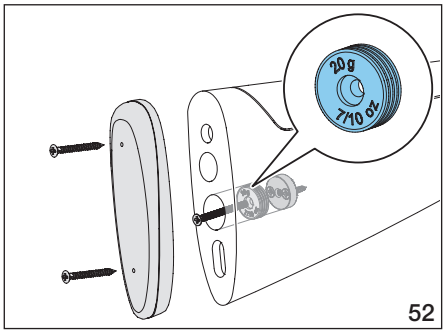
Регулировка веса ствола (если предусмотрена)

Чтобы отрегулировать вес ствола, можно добавить модульные грузики. Грузики с крепежными магнитами можно разместить в зоне под ложей.

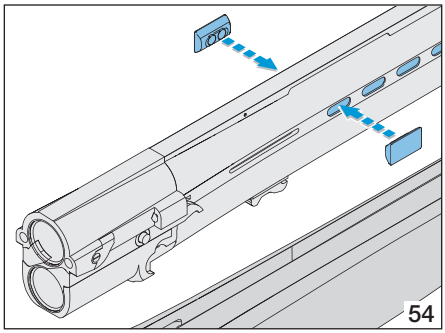
Грузики могут быть весом 5 г или 10 г (рис. 53).

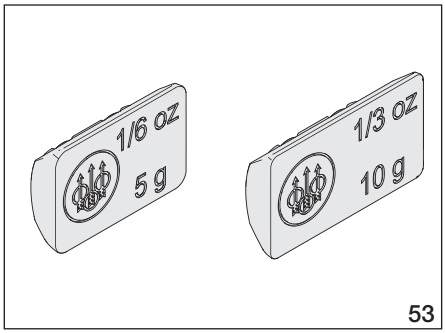
После демонтажа ложа выбранные грузики размещаются симметрично и попарно с правой и левой стороны ствола.

Предусмотрено пять различных позиций (рис. 54).



52


54



53

Выбор режима извлечения гильз (серия 690)

Можно выбрать один из двух режимов выброса отстрелянных гильз: «автоматический» или «ручной». Ручное извлечение облегчает сбор гильз и предотвращает загрязнение окружающей среды.

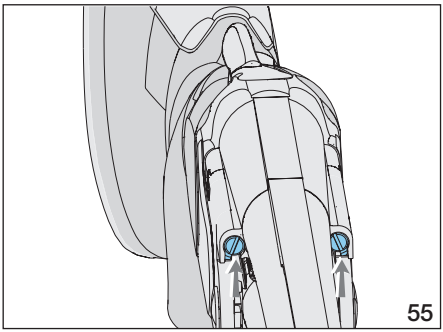
После снятия цевья (см. раздел «Разборка ружья»), но до отсоединения стволов от ствольной коробки, возьмите ствол и найдите два приспособления режима выброса гильз (рис. 55).

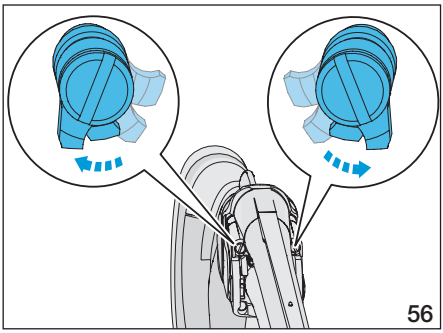
Подходящей отвёрткой поверните каждое приспособление примерно на 1/4 оборота до упора:

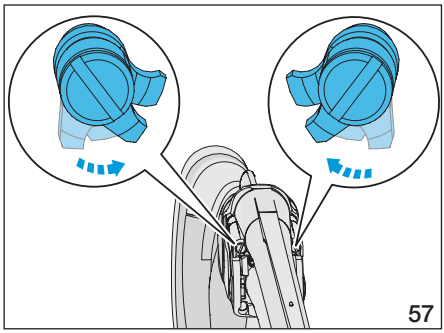
- **зубья смотрят наружу = автоматическое извлечение гильз (рис. 56);**
- **зубья смотрят внутрь = ручное извлечение гильз (рис. 57).**

ВНИМАНИЕ

Следите за тем, чтобы приспособления выбора всегда находились в крайних положениях: в промежуточном положении установка цевья будет невозможна.


55


56


57

ЗАМЕНЯЕМЫЙ УДАРНО-СПУСКОВОЙ МЕХАНИЗМ (СЕРИЯ DT)

ВНИМАНИЕ

Рекомендуется снимать спусковой механизм только в случае замены или для проведения его обслуживания или ремонта.

СНЯТИЕ СПУСКОВОГО МЕХАНИЗМА

- Снимите стволы (см. раздел “Разборка, стр. 198) и закройте рычаг запирания.
- Сдвиньте предохранитель вперёд, за положение для стрельбы: раздастся щелчок и появится белая точка (рис. 58).
- Переведите рычаг запирания вправо и неполностью откройте стволы (рис. 59).

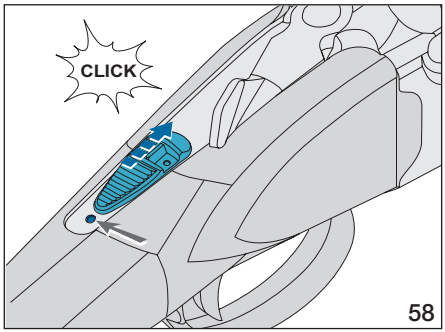
ВНИМАНИЕ

Спусковой механизм более ничем не блокируется и может быть извлечён из ружья.

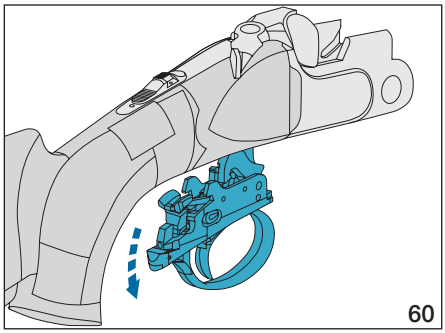
- Не прилагая силы по направлению вниз, аккуратно извлеките спусковой механизм (рис. 60).

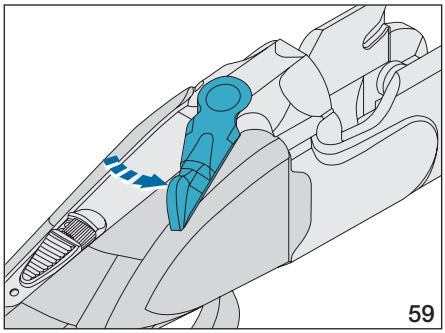
Если механизм не извлекается, закройте ружьё и повторите начальные операции.

RU



58


60


59

Установка спускового механизма

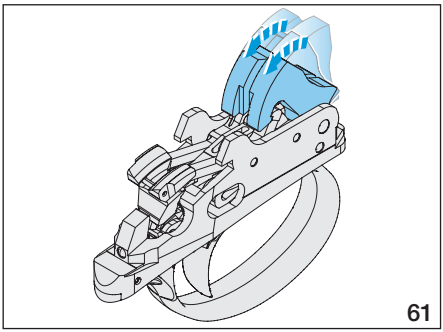
Для облегчения установки спускового механизма рекомендуется взвести курки, отведя их с усилием назад большим пальцем руки (рис. 61).

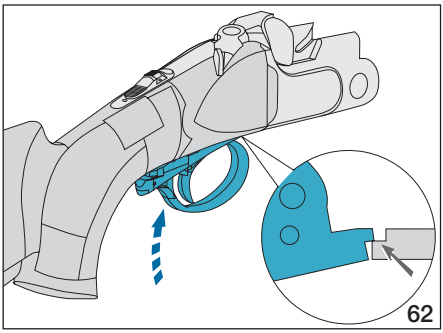
- Заведите спусковой механизм до зацепления передним выступом за соответствующий выступ ствольной коробки (рис. 62).
- Поверните механизм вверх и вставьте его в гнездо.
- Вновь соберите стволы (см. раздел “Сборка, стр. 189).
- Закройте стволы.

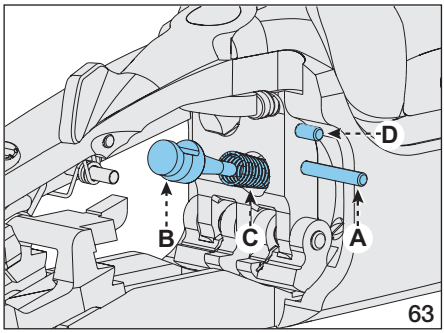
RU

Замена бойков (серия DT) - рис. 63

A палец нижнего бойка
B боёк
C пружина бойка
D палец верхнего бойка



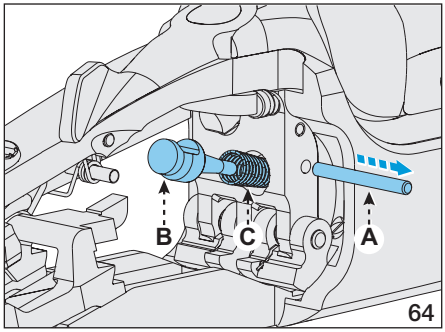




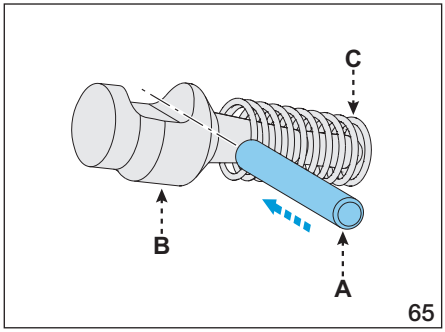
Порядок замены нижнего бойка (рис. 64):

- для облегчения выполнения операции снимите ударно-спусковой механизм (см. раздел на стр. 213);
- снимите приклад (см. раздел «Снятие приклада» на стр. 199);
- извлеките ограничительный палец «A» бойка;
- извлеките боёк «B» с соответствующей пружиной «C»;
- установите новые пружину и боёк, правильно сориентировав их (см. рис. 65);
- вставьте палец «A».

Аналогично произведите замену верхнего бойка.



64



65

ХРАНЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ХРАНИТЕ ОГНЕСТРЕЛЬНОЕ ОРУЖИЕ В МЕСТАХ, НЕДОСТУПНЫХ ДЛЯ ДЕТЕЙ. ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ НЕСАНКЦИОНИРОВАННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ РУЖЬЯ ДЕТЬМИ ИЛИ ПОСТОРОННИМИ ЛИЦАМИ, ХРАНИТЕ ЕГО В НЕДОСТУПНОМ МЕСТЕ.

RU

ВНИМАНИЕ

Храните ружье в разобранном виде (ствол/цевье и ствольная коробка/приклад) в специальном футляре. Прежде чем убирать ружье на хранение, проверьте состояние ружья и футляра. Убедитесь в том, что они абсолютно сухие. Влага и капли воды могут привести к повреждению ружья.

ГАРАНТИЯ

ВНИМАНИЕ

Текст и иллюстрации в настоящем руководстве относятся к Вертикалке с горизонтальным расположением стволов Beretta. Пожалуйста, предоставьте ГАРАНТИЮ и воспользуйтесь соответствующими инструкциями при обращении в ремонтную службу во время гарантийного срока.

Примечание

Оптовые и розничные продавцы и оружейные мастера не уполномочены осуществлять гарантийное обслуживание или ремонт ружья от имени изготовителя.

Примечание

Гарантия действует только для розничного покупателя огнестрельного оружия.

OVER & UNDER SHOTGUN
USER MANUAL

BERETTA

FABBRICA D'ARMI P. BERETTA S.P.A.
VIA PIETRO BERETTA, 18
I 25063 GARDONE VAL TROMPIA, BRESCIA, ITALY

BERETTA.COM

C6A007 004